大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人：費彝民
第二萬七千四百五十五號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一至四
港聞課：七二二四四四 七四五○四二
經濟課：七二三九六六
廣告課：七二八二一五
今日出紙五大張　零售港幣五毫
香港有利印務有限公司承印

春季交易會彩色特刊第一期今天隨報附送，不另收費。

中意兩黨關係新發展
貝林格率團抵北京
胡耀邦總書記等在機場歡迎
表示中共中央「殷切期望你們到來」

【新華社北京十四日電】應中國共產黨中央委員會邀請，由總書記貝林格率領的意大利共產黨中央代表團今天晚間乘飛機到達北京，對我國進行為期八天的友好訪問。

中共中央總書記胡耀邦，中聯部部長姬鵬飛、副部長馮鉉、吳學謙等，前往機場熱烈歡迎。

胡耀邦在候機大樓衛星廳迎接代表團時對貝林格、賈恩卡洛·巴葉塔等意共同志說：「我們黨的中央委員會、華主席和幾位副主席都在殷切地期望你們的到來。」

貝林格在抵達北京機場時說：「我很高興到中國來訪問。我向中國共產黨和中國人民致以熱烈的問候。」

據悉，貝林格訪華期間，將同中共中央主席華國鋒、副主席鄧小平會見，並且同胡耀邦就國際國內形勢以及雙方共同關心的問題進行誠摯友好的會談。雙方將在完全平等、獨立自主和互相尊重的基礎上正式恢復兩黨關係。代表團還將在北京、上海和杭州進行參觀訪問。

今天到機場歡迎的還有意大利駐中國大使方濟曦。

【合眾國際社北京十四日電】意共領袖貝林格星期一抵達北京，以求他的黨與中共領袖間的關係正常化。

他的訪問是歐洲共產主義運動的統一破裂的信號，分裂成親蘇的和獨立的陣營。

新選出的中國黨的總書記胡耀邦，在機場對記者說，貝林格十日北京之行的目標，是使長期疏遠的意大利黨和中國黨間的關係「完全正常化」。

人大常委贊成修憲
提交大會取消「四大」
楊秀峯列舉四點指出「四大」許多種害處應予取消

【據新華社北京十四日電】在五屆人大常委會第十四次會議期間，中共中央向會議提出了關於修改憲法第四十五條、取消這條條文中有關「四大」的規定，並作為人大常委會的議案，提請五屆人大三次會議審議決定的建議。委員們對這個建議進行了認真討論，認為在憲法中取消「四大」符合全國人民的意願和要求，它將有利於發揚社會主義民主，健全社會主義法制，維護安定團結的政治局面，保障四化建設的順利進行。

人大常委會法制委員會副主任楊秀峯在發言中，着重從法律的角度闡述了取消「四大」規定的必要性。他指出：一、憲法中已經明確寫明「公民有言論、通信、出版、集會、結社、遊行、示威、罷工的自由」，這些規定保證了公民應該享有的民主權利，而「四大」卻相反，妨礙了公民應當得到的正當的民主權利。二、把「四大」寫進憲法中，使少數壞人在法律上有了可乘之機。三、把「四大」寫進憲法，會使一些人利用來大搞派性，製造混亂，破壞正常的工作秩序、生產秩序、生活秩序和教育科研秩序，不利於四化建設。四、搞「四大」容易泄露黨和國家的重要機密。從文化大革命到「西單牆」，一些壞人正是利用大字報泄露了不少黨和國家的核心機密。

穗交易會今天開幕
來賓入場即可貿易
大量商品省市區現可直接商談出口

【本報記者廣州十五日凌晨專電】八十年代第一個交易會——第四十七屆中國出口商品交易會，將於今天上午九時在廣州外貿中心揭幕。

本屆春交會的開幕儀式較以前簡化，不設酒會，來賓進場後，便可以與各交易團展開洽談活動。

會場展館佈局緊湊，由於我國外貿的快速增長，估計本屆交易會的貿易仍然保持活躍。據悉，本屆的到會來賓人數將與上屆相去不遠。

通過本屆交易會，來賓將看到我國對外貿易政策和作風更為實事求是。從出口商品來說，今後，外貿進出口總公司將統一經營全國性大宗的、重要的商品，其餘大量的出口商品將交由各省、市、自治區，由外貿專業分公司對外洽談、成交和交貨，對各省、市、自治區交叉經營的商品，由總公司協調對外成交。同時除了繼續發揮現有外貿總、分公司作用之外，有些地方成立了外貿總公司處理地方進出口業務，有些工業部門成立了進出口公司，經營機電等產品的出口和本部門需要的物資的進口。

中美航空談判重開

【合眾國際社北京十四日電】一個美國談判小組於星期一抵北京，以便重開停頓已久的美中空航協定。

中國首季外貿額總額逾一百億元
出超兩億五比去年同期增三成

【中國新聞社北京四月十四日電】今年第一季度，我國進出口總額達到一百一十億零七千萬元，比去年同期增長百分之二十一點一。其中出口五十六億六千萬元，增長百分之三十七點三，進口五十四億一千萬元，增長百分之八。

在出口商品中，重工業產品比去年同期增長百分之九十五點七，輕紡產品、農副產品各增長百分之十七。在進口商品中，新技術、成套設備比去年同期增長百分之四十六，輕紡工業原料增長一點三倍。

美艦廿五艘集結海灣 準備對伊朗實施封鎖

卡特聲稱如人質受傷害將不惜使用武力

美盼望盟國合作 共市大使陸續返國與本國會商

【時事社華盛頓十四日電】據美國國防部當局人士透露，阿拉伯海結集有二十五艘美國海軍艦艇，並已作好準備，待卡特一聲令下，可以隨時對伊朗實施海上封鎖和敷設水雷。

該人士說，作為對伊朗制裁的軍事手段來說實施海上封鎖，是較為溫和的。實施海上封鎖時，美國將正式宣佈截斷波斯灣的航行。在德黑蘭美國大使館人質獲得釋放之前，將對霍爾木茲海峽等處進行嚴密的封鎖。

【路透社華盛頓十四日電】美國希望盟國在數星期內，參加它對伊朗的貿易禁運，並可能壓迫它們與德黑蘭斷絕外交關係。

副國務卿沃倫•克里斯托弗昨天在談論卡特希望歐洲國家在伊朗人質危機上作出何種支持時，清楚地說明了這些。

克里斯托弗說，他希望歐洲共同市場國家能盡早於四月二十一日共同市場會議上，接受經濟制裁的請求，他在電視訪問中說，「我們期待在這一點上行動起來，而不是空談」。

卡特在昨天發表的評論，就加強壓力使德黑蘭大使館的名人質獲釋的問題，加上他個人的警告，如果人質受到傷害，美國會作出迅速而有力的回擊。

在會見歐洲報界人士時，卡特說他對釋放人質的未來的行動，「很有可能使用軍事手段」。

他接着說，「但如果我們的人質受到傷害或被殺，我們就會不猶豫地，採取帶有強有力而深刻性質的行動。」

然而在質問之下，卡特承認美國的壓力有可能觸怒挾持者危及人質。

他說，更大的美國國家利益應優先於對人質的關心。

克里斯托弗在他個人的訪問中，被問及有關卡特談及要求盟國「在一個指定的日期」配合美國經濟制裁伊朗。

他回答說，「我不想證實某一日期……但我可以說，這個日期不會很長，」他接着說，「不會超過數星期左右。」

【路透社德黑蘭十四日電】四位歐洲共同市場國家大使今天返回其國家首都，就美國大使館人質危機進行協商，預料共同體另四位使團大使也將於不久步他們的後塵。

由於美國向其歐洲盟國施加壓力，要它們跟隨美國向伊朗實施外交和經濟制裁，因此，英國、丹麥、意大利和荷蘭的大使今早已乘飛機離開德黑蘭。

歐洲經濟共同體駐德黑蘭外交官員說，如情況許可，預料大使們將於[illegible]期或十天之內返回德黑蘭。

日本大使館發言人說，日本大使明天將返回東京磋商，但計劃返回德黑蘭。

國際紅會代表等 昨訪問美國人質

【美聯社德黑蘭十四日電】兩名國際紅十字會的代表和一批伊朗人，星期一訪問了美使館中的五十名美國人質，檢視他們的健康情況，並把他們的發現報告給人質的家屬。

紅十字會的代表是：紅十字會常駐德黑蘭代表格爾尼克和爵生萊比斯金德。兩人都是瑞士人。

他們由伊朗相當於紅十字會的紅獅子太陽會的人員和伊朗衛生部長扎爾哥爾陪同前往。

對卡特呼籲聯合制裁伊朗 西歐盟國在磋商中

英首相說下週一將有決定

【美聯社倫敦十四日電】英國首相瑪格麗特•撒切爾夫人星期一透露，歐洲各盟國正進行緊急磋商，研究美國總統卡特提出制裁伊朗的呼籲，並應在下星期一之前作出聯合決定。

這是一位西歐領袖對卡特所提出西歐要作出決定的未指明「最後期限」，第一次作出正式反應。撒切爾夫人在下議院說：「我們的工作，是表明我們支持美國人民和卡特總統。」

撒切爾夫人說：「至今為止，外交行動還沒有開始。」這話顯然是暗示英國支持制裁和斷交。

她說，英國將繼續給予美國「最大的支持」。

大明寺香煙繚繞鐘鼓齊鳴 鑒真座像安抵揚州 僧衆萬人夾道迎迓

座像安放紀念堂中日法師在大殿拈香禮拜

【本報記者李栩生揚州十四日專電】鑒真大師像在日本唐招提寺森本孝順長老和中國佛教協會負責人、全國歡迎鑒真大師像回國巡展委員會主任趙樸初等一行護送下，經過三百多公里行程，於十四日下午從上海安抵揚州。

今日的揚州古城，風和日麗，成千上萬市民守候街頭，恭迎鑒真大師像到來。鎮江瓜州古渡碼頭，是當年鑒真東渡時經過之處。

下午二時三十分，當載着鑒真大師座像的專用壓車，由此擺渡上岸時，受到江蘇省暨揚州市歡迎鑒真大師像回國巡展委員會主任委員、江蘇省人大常委會副主任、以及當地羣衆的熱烈歡迎。接着，專車徐徐駛上鑒真東渡日本前居住和講學的大明寺。修整一新的大明寺前，鑼鼓喧天，人們揮動中日兩國國旗，熱烈歡迎。

當森本孝順長老來到大明寺時，大明寺數十名僧侶列隊山門之外，合十施禮，森本孝順長老在揚州市佛教協會會長、大明寺主持能勤法師陪同下，參拜了鑒真紀念堂。大堂內肅穆寧靜，香煙繚繞。

【據新華社南京十四日電】鑒真大師乾漆夾紵像已在今天下午由專車護送到鑒真的故鄉——揚州。

當鑒真大師像運到大明寺時，大明寺住持能勤法師率領數十名僧侶列隊山門之外，合十施禮。佛殿上香煙繚繞，鐘鼓齊鳴。

森本長老在能勤法師陪同下，進入大雄寶殿，虔誠地拈香禮拜，接着來到鑒真紀念堂。森本長老對準備安放鑒真大師像的一切設施表示滿意，並選定了安放石燈籠的地方。石燈籠是日本朋友贈送給大明寺的禮物之一。

當晚，江蘇省暨揚州市歡迎鑒真大師像回國巡展委員會設宴招待森本長老等日本朋友。

鑒真大師像專車在森本長老和趙樸初等陪同下，四月十四日由上海抵達揚州大明寺，受到當地羣衆的熱烈歡迎。

（新華社傳真照片）

奧運會52主要國家 半數已表示不參加

埃及大馬體育組織決定予抵制

【時事社東京十四日電】美國奧委會決定不參加莫斯科奧運，對今後世界各國奧委會的態度決定，勢必造成重大影響。在美國奧委會作此決定之際，綜觀主要五十二國的態度，參加與不參加的幾乎各佔一半。

當然，與主辦國蘇聯友好的國家，如東歐國家、政府、奧委會均表示參加。其他奧運發祥地希臘、非洲的埃塞俄比亞、坦桑尼亞、亞洲的越南、北朝鮮以及法國、墨西哥、印度等的政府、奧委會均表示參加，其數為十八國。

至十二日為止，政府及奧委會均表示不參加的有美國等十國。數目上雖然只有表明參加國的半數，但是如果僅就政府的態度來看，則表示反對參加的連同上述十國在內，其中奧委會態度未定的包括日本在內[illegible]國。至五月二十四日參加登記截止時，有何變動，值得注目。

【據新華社開羅十三日電】據中東通訊社報道，埃及各體育組織今天發表聯合聲明，支持薩達特總統關於抵制莫斯科夏季奧林匹克運動會的決定。

這個聯合聲明是在埃及各體育組織的領導人舉行會議之後發表的。聲明說，薩達特總統的決定表達了埃及運動員的感情。

聲明說，會議決定埃及各體育協會的代表、行政人員和技術人員都不參加莫斯科奧運會組織委員會的各級工作。

【美聯社吉隆坡十四日電】馬來西亞政府星期一重申，只要蘇聯軍隊一天留在阿富汗，馬來西亞將一天杯葛莫斯科奧運會。

馬來西亞奧委會已答應支持政府的決定，抵制莫斯科奧運會。

【合衆國際社波恩十四日電】西德外交部長根舍星期一說，西德政府將要求國家奧林匹克委員會抵制莫斯科夏季奧運會。

根舍在其聯合政府自由黨會議上說，自由黨發言人說，根舍說，只要蘇聯軍隊一天留在阿富汗，西德便沒有希望參加莫斯科奧運會。

在奧委會五月十五日開會之前，對於政府向奧委會提出的建議，「任何人都不能存有懷疑」。

火山 美國聖海倫斯峯（前）於四月十二日噴出氣體和灰末時，阿達姆斯峯（後）平靜無事地注視着它的妹妹火山的動態。聖海倫斯峯於沉睡了一百二十三年後，於一九八〇年三月二十七日首次爆發。科學家說，這火山隨時可能噴出熔岩，但也可能在噴出熔岩前，繼續噴出氣體和灰末數年之久。（合衆國際社）

日本蘇諜案昨判決 退役少將入獄一年

另兩名前情報官員各囚八個月

【法新社東京十四日電】日本陸上自衛隊一名退役少將，因向蘇聯出售軍事秘密，今天被判入獄一年。

東京地方法院同時判處兩名前情報官員，各入獄八個月。他們在服役期間，取秘密給五十八歲前少將宮永幸久，成為日本戰後最嚴重的間諜案。

兩名情報官是四十九歲准尉大島經利和四十五歲尉官香椎，他們在宮永於一月十八日被捕後，即被解除職務。

這宗間諜案醜聞，導致日本防衛廳長官久保田圓次和陸上自衛隊參謀長永[illegible]因未能防止洩漏秘密，引咎辭職。據說這些秘密，包括有關中國軍事部署的情報。

根據裁決，宮永幸久原是精通俄語的軍事情報官，他退役後，於一九七三年底開始替蘇聯駐東京大使館一名軍事參贊充當間諜，於一九七七年首先同兩名現役情報官接觸。

水災 美國新奧爾良四月十三日一場暴雨後，引起洪水泛濫。圖為新奧爾良商業區附近的住宅區被水浸的場面。（合衆國際社照片）

紅線女與粵劇團 在星演最後一場

觀衆讚「女腔」更甜醇了

【本報新加坡航訊】由紅線女、陳笑風領銜演出的中國廣東粵劇團十六日將在此間演出最後一場，並推出新劇目《春草闖堂》和《擱馬》。

紅線女等這次自三月二十一日開始在星洲人民劇院演出以來，受到此間觀衆熱烈讚賞，演出場場滿座。星洲華裔觀衆對闊別多年的「女姐」，表示高興。星洲粵劇觀衆還讚揚紅線女的「女腔」唱得比前更甜更醇了。當地華文報紙亦紛紛撰文給予很高評價。

縱橫談

十多年來首次對話 亞洲西歐兩大黨關係恢復

意共總書記貝林格率領的意共中央代表團昨天到達北京。這是中意兩國共產黨自一九六〇年中期以來第一次關係的恢復。

意共成立於一九二一年一月，同中共是同年，年齡比中共還大一些。現擁有黨員一百六十三萬人。在西歐共產黨中是第一大黨。

中意兩黨的恢復對話是一件重大事件。長時期以來，北京一直攻擊意共是「修」。這種做法是不對的。意識形態上的分歧，可以爭論，但動輒自以為「馬列」，指別人是「修」，這是「拋帽子」。這一作風不改，不要說黨與黨之間無法對話，就連朋友也休想做得成。

意、南、西共指責蘇侵阿國

中國和歐洲，遠隔重洋，環境不同，對一些問題看法產生不同的觀點是正常的。貝林格這次首途赴北京時就說：「我們去中國是因為對兩黨所處的環境和現實以及各自的政策進行更好的了解，是必要和有益的。」這就是說，對話的基礎，須要建立在尊重各自的立場和相互的自主權。從這個基點出發，事情就好辦。

意共在阿富汗問題上公開指責蘇聯侵略，同支持蘇聯的法共尖銳對立。最近法共、波共聯合提議本月底在巴黎舉行歐洲共產黨會議。這次會議實際是蘇共支持的，要求歐洲共產黨支持蘇聯入侵阿富汗。對此，意共、南共、西共拒絕參加，並堅決反對法共及東歐要求全歐洲的社會黨、社會民主黨承認蘇聯在國際社會主義運動的老大哥領導地位。

中國讚賞各黨獨立立場

意共堅持獨立自主路線，遭到蘇聯及親蘇的東歐各黨的圍攻。但貝林格不為所動，決心維護意共對蘇聯的完全獨立。意共一再聲明，反對存在「領導黨」和「領導國」，主張各黨獨立自主，權利平等，互不干涉內部事務，有選擇本國走向社會主義道路的自由。這些都是中國讚賞的。

特別是在蘇聯侵略阿富汗這個問題上，意共等率直指責蘇聯侵略，反對法共及東歐受蘇聯指使，更顯得意共是非分明，給東歐國家作出了榜樣。

影響力將在今後出現

貝林格這次率團來華，是中共和意共黨的關係正常化的開始。它的影響力將在今後不斷出現。這兩個黨一在亞洲，一在西歐，都是實力巨大的黨。這表明蘇共推行的由蘇共指揮各國工人黨的作法已經走不通。今後會有更多的黨按照本國的實際，走自己的道路。克里姆林宮的指揮棒越來越不靈了。

施君玉

印度總理昨晨遇刺 匕首擊中身旁保鏢

外電說當時匕首來勢差一英寸便中目標 英•甘地暈了一陣 行刺者被警察拘捕

【法新社新德里十四日電】印度總理英迪拉•甘地今天早晨死裏逃生，一把匕首向她飛來，相去僅差一英寸，結果她身旁的一名保安人員被擊中。

這次事件發生在議會附屬建築物，當時她在印度新佛教領袖的塑像前放了花環後準備登上一輛汽車。

據目擊者說，意圖行刺者從圍着的警戒場閃出，向英迪拉•甘地飛出匕首。匕首飛來時她剛剛彎下腰要進入汽車，結果正擊中她背後的保安人員，這人當場血流如注。

這是一宗行刺事件，警方和總理保安人員立即制服了三十七歲的拉瓦尼，並且立即把他帶走。

警方說，拉瓦尼來自西部古賈拉特邦的巴羅達。

拉瓦尼擲出飛刀後企圖逃走。他走落幾級石階，便被那裏的一名交通警制服。他與警察扭打，最後被抓住，並且立即有十二名保安人員向他撲去，他被抬起來放進一輛警方吉普車裏。

英迪拉•甘地暈了一陣，沒有上車。她的保安人員立即組成了一條警戒線包圍住她，並且把她送進議會大廈。

警方說，拉瓦尼受到審問，但是他拒絕透露任何內情。

西歐黃金收市價

【美聯社倫敦十四日電】黃金收市價（以每安士美元計）：

倫敦	五二五•〇〇
巴黎	五三七•六八
法蘭克福	五三四•九八
蘇黎世	五二八•五〇

滬雜技團訪美 首期演出結束

全團前往大西洋城

【據新華社紐約十三日英文電】到美國演出三個月的中國上海雜技團的第一階段演出已經結束，今天下午離開紐約，前往大西洋城。

過去三星期來，中國雜技藝員深深地吸引着當地的觀衆。雜技團也為海外華僑和美籍華人帶來歡笑和喜悅。

演出結束後，許多人在戲院裏與男女演員親切交談。四月七日，雜技團曾在紐約唐人街作專場表演。

鐵托病況更嚴重 肝臟受損益擴大

醫療公報還說他患上黃疸病

【路透社貝爾格萊德四日電】南斯拉夫總統鐵托的醫生今天說，鐵托的病況非常嚴重，他的肝臟受損部位日益擴大。

醫療公報說，八十七歲的鐵托還患上黃疸病。

今天的公報，是第一次提及肝臟受損或患上黃疸病。

阿起義軍伏擊奏捷 斃蘇侵略軍六百名

【路透社巴基斯坦•白沙瓦十四日電】阿富汗起義軍今天說，本月初他們的部隊在阿富汗北部峽谷地帶伏擊了一支蘇聯－阿富汗裝甲車縱隊，擊斃了六百名蘇聯士兵。

義軍發言人說，四月一日這支縱隊向薩曼甘煤礦中心達拉－伊－蘇夫推進時遭到襲擊。這個地區一年多來一直在反政府的起義軍手中。

發言人說，這支裝甲車縱隊估計有三百輛裝甲車。當義軍在山區週圍放置炸藥包時，這支縱隊在達拉－伊－蘇夫的狹谷。

他說，義軍襲擊被困的這支縱隊，擊斃六百名蘇聯軍隊。

他又說，在炸藥引起的一場山泥傾瀉中約有四十輛車被活埋。

在另一項戰報中，駐在白沙瓦的義軍說，上週他們佔領了庫納爾省首府賈加沙里兩天，並且在這個市鎮部分地區放火。

蘇越古官員亞洲活動碰壁記

蘇聯力圖使喀布爾、金邊政權獲得承認的活動無結果

新華社記者

蘇聯目前在南亞和東南亞採取的一個重要戰略行動是，竭力使卡爾邁勒政權和韓桑林政權獲得國際承認。蘇、越、古高級官員最近為此在南亞和東南亞各國首都進行了頻繁的穿梭活動。但是，這個行動迄今未取得成果。

費留賓一馬當先

蘇聯外交部副部長費留賓一馬當先，在河內和金邊活動之後，對泰國、新加坡、緬甸、尼泊爾進行了「非正式訪問」，竭力遊說這些國家消除對蘇聯和越南的「誤解」，並同喀布爾和金邊當局建立「和諧關係」。古巴外長馬爾米耶卡則在秘密訪問莫斯科之後，在喀布爾和伊斯蘭堡之間進行了穿梭旅行，企圖實現古巴關於「阿富汗問題的政治解決」的倡議。

四月七日，費留賓、馬爾米耶卡和越南總理范文同先後到達印度首都新德里。合衆國際社援引新德里一位西方外交官的話說：「我想這不完全是偶然的。」「他們將試圖使印度繼續靠近蘇聯對阿富汗的方針，並對它施加影響，使它承認柬埔寨（韓桑林政權）。」

四月九日，在日內瓦舉行的裁軍委員會會議上，擔任委員會本月份主席的古巴代表散發了韓桑林政權的信件，它要求今年晚些時候舉行的裁軍委員會有關化學武器的會議。蘇聯代表馬上表示支持。同一天，塔斯社播發了卡爾邁勒政權的一份聲明。它說，今年一月伊斯蘭國家外長會議關於在蘇軍撤出阿富汗之前不同這個政權打交道的決定是「無效的」。儘管沒有被邀請，阿富汗現政府仍將派外長參加不久將在伊斯蘭堡舉行的國家伊斯蘭外長會議。

蘇聯要使外國承認卡爾邁勒政權和韓桑林政權，目的是使它侵佔阿富汗和越南侵佔柬埔寨合法化。這不符合世界上大多數國家的方針。

范文同印度之行不順利

因此，蘇聯副外長費留賓在東南亞的活動首先碰了壁。尼泊爾外交大臣沙希當他的面要求蘇聯立即從阿富汗撤軍。新加坡外交部高級官員直截了當地對費留賓說：「蘇聯的盟國越南佔領柬埔寨是明擺着的事。」費留賓向一些亞洲國家領導人說，只要承認韓桑林政權，柬埔寨的難民問題、整個印度支那的和平以至東南亞的安全等一切問題都會迎刃而解。對此，有關國家並沒有上當。泰國副外長阿倫•帕努蓬四月十日對泰國《民意報》記者說：「我不認為，承認韓桑林政府是解決一切問題的一把重要鑰匙。如果我們那樣看問題，就會犯錯誤。誰將保證今後再也不會出現難民問題，不會發生侵犯國家主權的事件呢？」

越南總理范文同的印度之行也不順利。國際輿論認為，范文同此行的目的之一是使印度現在就宣布承認韓桑林政權。可是，在訪問結束時印越雙方發表的聯合公報中，根本沒有提到柬埔寨問題和阿富汗問題。據法新社報道，印度總理英•甘地認為，印度現在承認韓桑林政權時機還不成熟。《印度時報》十一日說，在說服印度立即承認韓桑林政權和兜售蘇聯對阿富汗的方針「這兩個問題上，范文同都毫無所得」。

古外長空手而回

古巴外長同樣空手而回，馬爾米耶卡三月底訪問伊斯蘭堡時，向巴基斯坦總統齊亞•哈克遞交了古巴領導人菲德爾•卡斯特羅的一封信。據印度《論壇報》報道，卡斯特羅以不結盟運動協調局現任主席的身份建議，「要巴基斯坦和阿富汗在哈瓦那舉行一次塔什干式的首腦會晤」。「這位古巴外長還強烈敦促伊斯蘭堡，作為第一步，首先承認巴布拉克•卡爾邁勒政府。」巴基斯坦總統哈克隨即覆信卡斯特羅，拒絕了古巴的建議。他重申巴基斯坦遵循伊斯蘭國家外長會議通過的關於阿富汗問題的決議，要求蘇聯撤軍，在此以前不同阿富汗現政權打交道。

馬爾米耶卡這次碰了壁但不死心。他四月五日再度到喀布爾活動，七日到達新德里，向印度總理英•甘地通報了他同蘇聯、阿富汗、巴基斯坦領導人會談的情況，介紹了卡斯特羅關於阿富汗問題的建議，並爭取印度對這個建議的支持。英國《金融時報》十日從新德里發出的一篇報道指出：「蘇聯顯然正在利用印度的地位爭取阿富汗和巴基斯坦兩國領導人會晤。他們的希望是，如果舉行一次會晤，將使喀布爾現政權合法化，還可以勸說巴基斯坦不要援助阿富汗的反抗分子。」然而，據《印度教徒報》報道，印度「總理大部分時間只是傾聽古巴外長的談話」，「對古巴這種努力有無價值沒有表示態度」。印度《論壇報》說：「印度還向古巴轉達了不結盟陣營對哈瓦那就阿富汗問題採取的單方面行動所表示的憎恨。德里不喜歡繞過不結盟運動。」

蘇、越、古最近在亞洲發動的這一輪「外交攻勢」說明，蘇聯在以馬六甲海峽為中心的「啞鈴」地區，正在力圖穩住陣腳，以鞏固它在阿富汗和柬埔寨的侵略成果。同時，它在中東地區則極力煽風點火，挑動各種爭端，把美國和其他國家的注意力吸引過去，以便繼續按既定的戰略方針向前推進。

【北京十四日電】

我國引進外資 各地與外商合（作） 半年內達八（……）

簽訂補償貿易合（同）

【中國新聞社北京十四日電】中華人民共和國進出口管理委員會副主任汪道涵，應《中國對外貿易》雜誌編輯的要求，談了我國開展國際經濟合作的問題。他指出，我國將在這方面以較快的步伐前進，前景是十分廣闊的。

汪道涵說，中央作出的關於發展對外經濟貿易關係的一系列重大決策，是長時期的、戰略性的決策，而不是什麼權宜之計。

三年多來，我們在充分估計到自己的償還能力的基礎上，已經從一些國家借貸了一批資金，其中既有政府間貸款，也有民間和銀行間的貸款。僅在去年下半年中，我國各有關部門和各省、……

汪道涵說，我們在積極開展各種方式的國際經濟合作中，應當十分注意維護我們自己的良好信譽，其中重要的一條，是要預先計算好我們的償還能力。

音樂界評論時代曲

指出頹廢內容對青年影響很大 雖不宜禁止但必須作正確分析

【中國新聞社北京十四日電】中國音樂界對當前社會上的「流行歌曲」展開了熱烈討論，呼籲作曲家、歌唱家應該走自己的路，創作出更多、更健康、優美的抒情歌曲，以提高人民……

……內容是不健康的。這些所謂「時代曲」在部分青年中很有市場，也影響到我們的一些專業音樂工作者。

吳祖強在《對待外來影響要有長期打算》的文章中指出，我們現在的一些青年人，完全沒有經歷過解放前的社會音樂生活，「四人幫」的十年浩劫中又沒有機會獲得應有的文化教育，沒有培養起高尚的藝術趣味，沒有鑒別良莠美醜的能力，當這些「流行歌曲」的錄音帶進來時，就飢不擇食地傳唱開來，這是不足為奇的。李凌和吳祖強認為，禁止是不行的，也辦不到。要作出分析，向青年人說清楚，這些「流行歌曲」不好在什麼地方，哪些地方有可取之處，青年人是能認識的。

鐵道部今年任務 重點鋪設雙軌線

全國鐵路會議昨天閉幕

【據新華社北京十四日英文電】為了改善運輸能力，適應現代化計劃的需要，今年中國鐵路工作的首要任務是技術改革現有的各鐵路線。

一位國家領導幹部在全國鐵路會議上作了上述講話。這次會議今天在這裏閉幕。

這次會議的結論是鐵道部今年應該集中力量完成雙軌鐵路……今年中國的四條鐵路的電氣化工程將繼續進行。

《孫悟空》雙月刊 介紹中外美術片

【本報訊】北京消息：以小學四、五年級和初中一、二年級學生為讀者對象的兒童讀物，《孫悟空》雙月刊將由中國電影出版社出版。

《孫悟空》內容着重介紹已攝或正在攝製的美術片，並闢有國外美術電影等專欄。

我國引進外資步伐加快
各地與外商洽談合資 半年內達八十多項目
簽訂補償貿易合同一百四十多個

【中國新聞社北京十四日電】中華人民共和國進出口管理委員會副主任汪道涵，應《中國對外貿易》雜誌編輯的要求，談了我國開展國際經濟合作的問題。他指出，我國將在這方面以較快的步伐前進，前景是十分廣闊的。

汪道涵說，中央作出的關於發展對外經濟貿易關係的一系列重大決策，是長時期的、戰略性的決策，而不是什麼權宜之計。

三年多來，我們在充分估計到自己的償還能力的基礎上，已經從一些國家借貸了一批資金，其中既有政府間貸款，也有民間和銀行間的貸款。僅在去年下半年中，我國各有關部門和各省、市、自治區已同外商、僑商就八十多個項目進行了經營合資企業的談判，其中有的項目已經達成了協議。到去年年底為止，各部門和地方同國外商人簽訂的中小型補償貿易合同，已達一百四十多個，一些大型的補償貿易項目，也有的達成了協議，還有的正在談判中。中外合作生產、合作設計、合作勘探和開發自然資源等，也在進行。至於在對外貿易中接受外商、僑商來料、來樣訂貨和加工裝配業務，則已非常普遍，據不完全統計，到去年年底為止，已有兩千多項。

汪道涵指出，當前，我國的對外經濟活動，包括利用外國資金、經營中外合資企業、引進技術、中外合作生產和進行補償貿易等，要同我國國民經濟的調整相適應。

進出口管理委會副主任 談述引進外資重點行業

汪道涵談了這些活動的重點是：

——要加強農業（包括林、牧、漁業）的建設，加強輕工業和紡織工業的建設；

——要加速能源的開發和利用，有計劃地發展煤炭、石油和電力工業；

——要加強交通運輸業，改造和新建鐵路幹線，擴建和新建沿海港口等；

——要加強我國現有企業的技術改造，挖掘現有企業的生產潛力，提高生產水平、技術水平和管理水平；

——要根據國際市場的需要，改善和擴大各種出口商品的生產，在加強輕工業品、紡織品和土特產品出口的同時，要大力扶持機械產品、家用電器產品和其他耐用消費品的出口，要改善和建設為發展旅遊業所必須的各種設施。

汪道涵特別指出，除了這些重點領域之外，只要條件合適，而我們又有需要和可能，也是可以考慮同外國朋友和港澳同胞、海外華僑進行合作的。

汪道涵說，我們在積極開展各種方式的國際經濟合作中，應當十分注意維護我們自己的良好信譽，其中重要的一條，是要預先計算好我們的償還能力。

福建將購客貨輪 增闢東南亞航線

【本報訊】據新華社福州十四日英文電：福建省輪船公司計劃在今年購買更多客輪和貨輪，開闢前往東南亞各國港口航線。

該公司在去年曾利用外國貸款和國內銀行的貸款，在國外購買了六艘貨輪和一艘客輪，並在國內購置一艘貨輪，總載重量達二萬六千八百噸。

安置海南的老撾難民 放假三天歡度潑水節
尊重風俗農場供應過節物品

【中國新聞社廣州十四日電】安置在海南島澄邁大豐農場的老撾難民第一次在中國歡度傳統節日「潑水節」。

在這個農場的老撾難民共有五百七十四人，他們是今年一月下旬分批到達海南島的。為了尊重老撾人民的風俗習慣，農場於潑水節放假三天，並供應他們豐富的過節物品。

昨天內地氣溫
北京　多雲　最高十二度　最低一度
上海　晴朗　最高十度　最低三度
廣州　多雲　最高廿度、最低十三度
【香港天文台訊】

對十省卅二位毛人進行研究 毛人考察已獲結論
毛人再生毛人其機會率佔一半 不會隔代遺傳 打破資料所載說法

【中國新聞社瀋陽十四日電】遼寧省毛人科研考察小組兩年來對十個省的三十二位毛人進行了實地考察，最近得出結論說：毛人多毛現象的產生，不是病理現象，而是返祖現象，不是伴性隱性遺傳，而是常染色體顯性遺傳。

參加這項研究工作的大都是有豐富臨床診斷、生物教學經驗的老教授和講師。兩年來，他們對安徽、河南、山西、河北、浙江、四川等省的十五個市、縣的三十二例毛人作了考察，從毛人的形態、臨床和遺傳三個方面開展研究，發現毛人的分布較廣。山區、平原和城鎮都有，從性別上看，男、女各半；從年齡上看，三十歲以下的二十四人，五十八歲以上的二人，其中遺傳傳遞到第三代的有兩戶，傳遞到四代的有兩戶，這四戶中，毛人約佔其同胞總數的一半。如遼中縣的三代毛人，第一代一人（女），第二代四人（三男一女），第三代二人（女）。科學工作者認為，毛人的性狀一旦表現，其後代就有二分之一的機率出現毛人，且沒有隔代遺傳現象，也不受性別限制。這就打破了過去資料上記載的所謂「伴性隱性遺傳」的說法，證明毛人在遺傳傳遞規律上是常染色體顯性遺傳。

遼寧毛人科研究考察小組還發現毛人除了多毛以外，多數還有鼻大、鼻翼寬、鼻樑溝深、耳大、耳垂肥厚、嘴唇厚等相關特徵；部分毛人出牙遲緩，牙齒發育低下，個別毛人還有巨乳症和月經初潮遲、內分泌紊亂現象。

音樂界評論時代曲
指出頹廢內容對青年影響很大 雖不宜禁止但必須作正確分析

【中國新聞社北京十四日電】中國音樂界對當前社會上的「流行歌曲」展開了熱烈討論，呼籲作曲家、歌唱家應該走自己的路，創作出更多、更健康、優美的抒情歌曲，以提高人民特別是青少年的精神境界，培養高尚的道德品質，為國家的四個現代化建設作出新的貢獻。

今天《工人日報》發表的李凌的文章以及剛出版的《人民音樂》今年第三期發表的孫慎、吳祖強、樓乾貴、施光南、陳天戈等音樂家們的意見，都一致指出，最近一個時期，由於我們對外貿易、文化交流逐步擴大，一些盒式音樂磁帶也隨着帶了進來。其中雖然也有內容比較嚴肅的，但大多數、特別是一些所謂「時代曲」，內容是不健康的。這些所謂「時代曲」在部分青年中很有市場，也影響到我們的一些專業音樂工作者。

吳祖強在《對待外來影響要有長期打算》的文章中指出，我們現在的一些青年人，完全沒有經歷過解放前的社會音樂生活，「四人幫」的十年浩劫出又沒有機會獲得應有的文化教育，沒有培養起高尚的藝術趣味，沒有鑒別良莠美醜的能力，當這些「流行歌曲」的錄音帶進來時，就飢不擇食地傳唱開來，這是不足為奇的。李凌和吳祖強認為，禁止是不行的，也辦不到。要作出分析，向青年人說清楚，這些「流行歌曲」不好在什麼地方，哪些地方有可取之處，青年人是能認識的。

鐵道部今年任務 重點鋪設雙軌線
全國鐵路會議昨天閉幕

【據新華社北京十四日英文電】為了改善運輸能力，適應現代化計劃的需要，今年中國鐵路工作的首要任務是技術改革現有的各鐵路線。

一位國家領導幹部在全國鐵路會議上作了上述講話。這次會議今天在這裏閉幕。

這次會議的結論是鐵道部今年應該集中力量完成雙軌鐵路。

今年中國的四條鐵路的電氣化工程將繼續進行。

《孫悟空》雙月刊 介紹中外美術片

【本報訊】北京消息：以小學四、五年級和初中一、二年級學生為讀者對象的兒童讀物，《孫悟空》雙月刊將由中國電影出版社出版。

《孫悟空》內容着重介紹已攝或正在攝製的美術片，並闢有國外美術電影等專欄。

在紅磡庇利街持三槍兩刀埋伏
五匪奪兩警槍
兩輔警寡不敵衆失槍兼告受傷
事後警車發現賊車展開追逐但被匪逃脫

【本報訊】五名分持三槍兩刀的匪徒，昨晚在紅磡庇利街，伏擊兩名輔警，搶去兩支警槍及一副手銬，兩輔警身上多處受傷。

當襲警奪槍事件發生後不久，一輛警車奉命到清水灣安達臣道設路障，在駛至安達臣道時，司機無意中發現一輛停在路旁的私家車（BZ九〇一一），車內有數名男子正在持槍把玩，警車司機馬上將車掉頭，企圖將私家車攔截，但對方警覺，亦同時將車掉頭，雙方遂展開一場緊張的追逐戰，由安達臣道追至清水灣道，警車曾經一度追近匪車，但最後因為被其他車輛所阻，卒被汽車逃去，功虧一簣。

受襲兩輔警編號A三九四八、A二六七，隸屬何文田警署。昨晚九時，兩輔警巡經庇利街三十四號一間提供洗車加油服務的車房門外，突然有五人從黑暗中撲出，將兩輔警前後包圍，兩輔警邊戰邊退，縮入黑漆一片的車房內，準備拔槍反擊，但匪徒尾隨衝入車房內，雙方遂展開混戰。這時，在車房後座，一名工人聞前座有打鬥聲，於是走出查一看，黑暗中被匪徒用槍指嚇，該工人見黑暗中有四人按住兩人在地上扭打，片刻之後，五人衝出車房。有人見他們向崇傑街方向逃去。

車房工人馬上亮燈，發現兩名穿着制服的輔警躺在地上，手、頭、背傷痕纍纍，頭部被擊傷，流血不止，其中一人的半邊臉瘀黑。

由於兩警神志尚清醒，經檢查後，發現兩支警槍及一副手銬已失去，於是在車房內撥電報警。警方大為緊張，派出大批警員到場調查，部分警員更在離現場很遠的蕪湖街突擊搜查巴士、小巴、私家車及街上可疑人物。

九龍總部刑事偵緝處警司布祿士亦到場調查。被匪搶走的兩支警槍、編號分別是四八二〇及四八二五，槍內有六粒子彈。

至今日凌晨，警方仍然在通緝該輛編號BZ九〇一一的私家車。警方電台並不斷提醒各區警員及巡邏車，如發現該車，千萬要提高警惕，因車上的人個個有槍。

警方特別罪案調查科人員對該案已展開偵查。警方並特別設立一條熱線電話五－二七八八四八，用來接收有關該案的一切消息，該條熱線電話全日廿四小時有人接聽。



失槍兼受傷的兩名輔警正被扶落救傷車。

彌敦道平安大廈發生命案
包租婦人疑遭劫殺
匪徒事前可能假稱租房賺門入屋

【本報訊】油麻地彌敦道平安大廈昨天發生今年第十九宗兇殺案，一名老婦被發現死於別人床上，手腳被綁，疑遭劫殺。

死者姓陸，人稱陸姑，六十三歲，住平安大廈十五樓十九號室。該單位業主姓宋與陸姑是親戚，因兩個月前已移民美國，故將樓交給陸姑管理和包租。

據悉，上址有兩房一廳，其中一房租了給姓梁和姓何的兩名單身青年居住，另一房空置，而陸姑則做「廳長」。

昨日傍晚六時半，姓梁的住客（二十七歲）放工返家，開門時見鐵閘上鎖，但大門虛掩，已覺奇怪，入屋後，發現陸姑躺在他的房中床上，手腳被反綁，口部被布塞着，身體冰冷，而房內則一片凌亂。梁被此情景嚇至不知所措，慌忙趕往深水埗其表親家中，將情況告知，然後在其表親陪同下，往油蔴地警署報警。

警員到場後，證實陸姑已窒息而死。據推測，上址有空房出租，因此可能被匪假稱租房賺門入屋，釀成命案。

牛頭角上邨
亦有警遇襲

【本報訊】繼紅磡兩輔警遇襲失槍之後，一名警員昨晚深夜亦在牛頭角上邨遇襲受傷。

昨晚十一時許，警方接報牛頭角上邨發現可疑人物，兩名警員奉命前往查察，當兩警員抵達第四座時，發現有四、五個十多歲的可疑人物，於是喝令搜查。該批青年其中有人逃走，一名警員立即追捕，另一名警員則被三名青年襲擊。當追人的警員回來時，發覺「伙記」已經受傷。

受傷警員葉廣榮，二十四歲，需要留醫。

英告羅士打公爵
將經港訪問北京

【本報訊】據新聞處消息，英國告羅士打公爵將於星期日（二十日）由英國抵港，取道本港訪問中國。

告羅士打公爵是英國顧問局主席。他是應中國政府邀請前往中國作為期五天訪問的。他將於星期日下午四時抵港，然後於翌日（星期一）乘搭港穗直通火車赴穗。

留港期間，告羅士打公爵將在粉嶺港督別墅居住。

天氣

今日吹和緩東北風，離岸地區風勢清勁。大致清朗，最高氣溫約二十度。

昨日最高氣溫十九點九度，最低十六點三度。陽光零點四小時。

英運輸大臣昨離港前透露
九廣鐵路華段電氣化
中國方面已積極研究
他說英將派專家來港以加強香港道路安全設施

【本報訊】英國運輸大臣諾曼．福勒昨晚……

……會在今年中完成一份報告書，以配合全線電氣化的構想。

談到本港方面，諾曼．福勒表示，英國將在道路安全及巴士服務上加強與本港的合作。他指出，英國在道路安全方面一向有良好的紀錄，並設有特別部門以減低交通意外的發生。因此他希望稍後能調派一名專家來港，加強本港的道路安全設施。此外，他亦同意由英國交通部派遣一名交通行政顧問來港，專門負責有關巴士服務方面的問題。

……工程有限公司電腦部遷往銅鑼灣禮頓中心十四樓，昨日舉行雞尾酒會，招待來賓，包括來自東京的太田英雄、福田恭三、柴谷浩二及本港工商界及體壇人士。

該公司電腦部經理胡曉明稱，該公司自從代理三菱電腦以來，市場反應熱烈。現更進一步推出三種新產品，形成一個完整三菱電腦系統的銷售網，適合大、中、小型企業之用，可應用於薪金計算、存貨控制、會計報表處理等。

香港總商會改選
紐璧堅馬登分任正副主席

【本報訊】香港……

巴黎國家銀行西區分行開幕。該行副總經理……（左起）……

法國國家巴黎銀行
西區分行昨天開幕

【本報訊】法國國家巴黎銀行西區分行昨日開幕，中華總商會會長湯秉達及法國駐港商務專員馬卡諾主持剪綵儀式，隨即金鼓齊鳴，醒獅起舞。

法國國家巴黎銀行西區分行位於德輔道西三十五號至三十九號興發大廈地下，為法國國家巴黎銀行在港開設的第十六分行。

法國國家巴黎銀行為法國第一大商業銀行，亦為世界第三大商業銀行。

西區分行經理林哲生，原為本港某國際……

……銅鑼灣道一四八號A因位於該承重牆下，若發生倒塌事件，亦將受到影響，故必須予以封閉。

當局準備於本年四月二十二日上午九時三十分，向維多利亞地方法院申請頒令封閉金龍台七號及八號，及於五月十二日上午九時三十分，向該法院申請頒令封閉銅鑼灣道一四八號A。……

英運輸大臣昨離港前透露
九廣鐵路華段電氣化 中國方面已積極研究
他說英將派專家來港以加強香港道路安全設施

【本報訊】英國運輸大臣諾曼·福勒昨晚離港返英。行前他在啓德機場舉行的記者招待會上表示，九廣鐵路英段可於八二年底實現電氣化，而他在廣州與中國鐵路部副部長劉建章會晤時，劉建章表示中國方面亦積極研究華段鐵路的電氣化，並會在今年中完成一份報告書，以配合全線電氣化的構想。

談到本港方面，諾曼·福勒表示，英國將在道路安全及巴士服務上加强與本港的合作。他指出，英國在道路安全方面一向有良好的紀錄，並設有特別部門以減低交通意外的發生。因此他希望稍後能調派一名專家來港，加强本港的道路安全設施。此外，他亦同意由英國交通部派遣一名交通行政顧問來港，專門負責有關巴士服務方面的問題。

諾曼·福諾在來港作三天的訪問前，曾應中國鐵路部長郭維城的邀請，到中國訪問。

昨晚出席招待會的還有港督麥理浩。

諾曼·福勒在港期間，曾分別與布政司姬達、環境司鍾信、工務司麥德霖及運輸處長顏敦禮及港府高級官員，商討本港全面的交通發展。

諾曼·福勒在記者招待會上

香港總商會卸任主席雷勵祖指出
經濟增長率今年可能放緩
他又說中國經濟發展有利於本港繁榮
新主席紐璧堅說高利率限制工業發展

【本報訊】香港總商會的卸任主席雷勵祖昨日在該會年會及記者招待會上，預料今年香港的經濟仍然有良好的增長，但由於本港內部及國際的問題和不明確因素，今年的經濟增長率將較七九年為緩慢。他又認為，中國致力於改善行政管理及法律程序，以應付經濟發展，是個可喜的現象。中國的經濟發展，起碼在未來兩年有利於本港的繁榮。

雷勵祖說，香港雖然面臨高度的進口通貨膨脹及貨幣波動等持續發展的難題，但是今年的香港經濟增長率可能會比去年最高率為低，但仍是一個經濟發展良好的年頭。他說，目前香港遭遇到估計不到的高利率，而人們均認為只有降低利率才可能解決問題。

他說，在過去兩年來，香港與美國之間的貿易有了下降的趨勢，但在另一方面，香港與其他地方的貿易以及在轉口貿易上都有增長，由於中國積極發展經濟，所以香港的貿易及轉口會有進一步的擴展。香港與中國的經濟和貿易關係發展得十分迅速。這些經濟合作必會加强彼此間的聯繫及互相依存關係。

他表示相信國際商業與政府間加强合作和協調，亦有助於應付當前的問題。在本港，目前港府與工商機構（如香港總商會）的合作關係良好。然而，這個關係尚有進一步改善的餘地。香港總商會將繼續力請改善和推廣官商之間的代表及諮詢制度。他並表示不支持當局修訂法例以對付私人機構貪污的建議。

新任主席紐璧堅在記者招待會上說，中國貿易已成為人們關注的熱門問題，人們很注視中國的動態，盡量了解和中國貿易或在中國投資的可能性，而這個受廣泛注意的傾向仍將會繼續下去。他在談到本港經濟的看法時，特別提到高利率的問題：不單香港遇到高利率的問題，美國、英國的利率也同樣相當高，這會限制到經濟的發展，特別是在工業上，你確是難以付出二分的利息去借錢作工業發展。

該會日本、台灣及南朝鮮區貿易委員會主席黃保欣在年會上代表會員致詞時稱，香港總商會有另一個業績美滿的年度，包括在財政方面及多樣化和積極的業務計劃。該會去年度盈餘穩好，主要是因為贊助收入有可觀增長，這反映出一九七九年香港出口貿易的穩健狀態。當然，這未必顯示未來的趨勢。事實上，該會七九年度的盈餘數額約為五十萬元。

地鐵架空車道附近放風箏有生命危險
公司認為電纜會電死放風箏人

【本報訊】地下鐵路公司昨日警告居民勿在九龍東北部的地鐵車廠及架空行車道附近放風箏。

該公司發言人表示，在該處附近放風箏非常危險，若在濕滑的環境下可導致死亡事件發生。

架空電纜的電流為一千五百伏特直流電，若風箏在潮濕的氣候下纏上架空電纜，放風箏者將會被電死。架空電纜被任何物件纏上亦有可能導致列車服務受阻。

該發言人續稱，任何人士在地鐵架空部分附近放風箏，將會被檢控，罰款額為一千元。

涉嫌危險駕車撞死人
梁小龍被檢控
梁的兩友人亦被控提供假消息

【本報訊】麗的電視藝員梁小龍，涉嫌於三月十六日在英皇道無牌危險駕駛一輛私家車，撞死一名婦人後不顧而去，昨晨被檢控於西區裁判署。梁小龍的兩名友人亦分案被控向警方提供假消息。

首案被告梁小龍，又名梁財生，二十九歲，電視藝員，被控：㈠今年三月十六日，在北角英皇道無牌駕駛私家車CB八三五六號，㈡同時同地駕駛而未有第三者保險，㈢同時同地駕駛上述私家車，危險駕駛引致女子曹蓮友（譯音）死亡，㈣同時同地發生交通意外後未有停車，㈤同時同地發生交通意外後，未得警方許可，即將肇事車輛駛離現場。

次案被告女子陳鳳玲，二十四歲，地產公司職員，被控於三月十七日向警方提供假消息，訛稱私家車CB八三五六號於三月十六日下午發生交通意外時，司機是伍國成，企圖阻延司法公正。

第三案被告伍國成，二十八歲，文員，被控於三月十七日向警方提供假消息，訛稱私家車CB八三五六號於三月十六日下午發生交通意外時，司機是其本人，企圖阻延司法公正。

三案被告均否認控罪，法官將案押候四月三十日再定期聆訊，並准首案被告以一萬元（現金人事各半）、次案及第三案被告以人事五千元，分別保釋外出候審。

漁船首季出售漁獲僅比去年同期略減
漁農處認為受燃油價漲影響不算嚴重

【本報訊】漁農處發言人昨日表示，油價高漲沒有嚴重影響經魚類統營處市場銷售的魚類數量。

他指出，自農曆年以後，大概有百分之四的漁船仍未恢復出海作業，但今年首季魚市場出售的魚類總量，只較去年同期下跌百分之八。

他說，成本增加促使漁民盡量節省燃料，更小心選擇捕魚地區及作業方法。

發言人表示，香港及中國兩地均有登記的漁船，無疑可以在中國購得有限量較廉宜的燃油，但在中國出售漁獲以支付油價，所得的利潤，較諸在香港出售所得的為低。

又訊：漁農處處長李德宏昨晚在新界扶輪社茶聚席上表示，由於漁民的努力及捕魚技術的不斷提高，過去二十五年來，本港的漁獲已由五百一十五噸增至四千五百噸，銷售量亦逐年增加。

他指出，本港的捕魚區域有限，因此漁民必須利用現代化的技術以增加產量。近年來漁農處已盡力協助漁民，包括研究節省燃油技術、試驗在市面出售汽油添加劑、貸款給漁民添置現代化的航海設備等。

三院主席姚中立巡視黃鳳翎中學

【本報訊】東華三院主席姚中立昨日巡視三院黃鳳翎中學時，勉勵各學生勤奮向學，以期學有所成為社會服務。他指出三院現時開辦有十三間小學，七間中學，並有兩間中學在籌建中。

東華三院庚申年主席、總理等於昨日展開為期一連三天的巡視屬下服務單位活動。

菱電電腦部昨舉行酒會

【本報訊】菱電工程有限公司電腦部遷往銅鑼灣禮頓中心十四樓，昨日舉行雞尾酒會，招待來賓，包括來自東京的太田英雄、福田恭三、柴谷浩二及本港工商界及體壇人士。

該公司電腦部經理胡曉明稱，該公司自從代理三菱電腦以來，市場反應熱烈。現更進一步推出三種新產品，形成一個完整三菱電腦系統的銷售網，適合大、中、小型企業之用，可應用於薪金計算、存貨控制、會計報表處理等。

香港總商會改選
紐璧堅馬登分任正副主席

【本報訊】香港總商會昨日舉行年會，立法局議員、怡和有限公司主席兼高級董事經理紐璧堅和會德豐有限公司主席馬登分別當選該會正副主席。

該會新任的理事為：簡悅强（東亞銀行）、翰士德（羅兵咸會計師事務所）、賀明思（英之傑（香港）有限公司）、霍加（香港電話有限公司）、黃建華（金山輪船股份有限公司）、唐驥千（南海紡織股份有限公司）。其他連任的理事包括：雷勵祖、古勝祥、韋力治、嘉非、柯兆文、羅仕璐、宋常康、丁鶴壽、韋頓及胡文翰。夏志信及安子介均退任理事，沒有參加改選。他們將加入香港總商會諮議會（一個高層諮詢委員會）。

美國加州酒昨有試飲會

【本報訊】美國加州農業促進協會訪問團昨日在香港美國會所，舉行加州酒試飲會，逾百名中外劉伶品嘗了三十多種酒。美國駐港總領事舒史明、加州省務卿余江月桂及本港知名人士安子介主持了開幕儀式。

該協會且於前（十三）日至十九日，在尖沙咀喜來登酒店馬棚扒房於每日午餐及晚餐時間，介紹美國食品。

吸毒者重返社會 港府等應予支持
吸毒者教育工作研討會昨結束

【本報訊】聯合國教育、科技及文化組織在港舉行為期六天的有關吸毒者教育工作研討會，昨日圓滿結束。大會主席錢明年在記者招待會上表示，若使吸毒者能重返社會服務，成為有用分子，應重新教育社會人士，糾正他們視吸毒者為罪犯的錯誤觀念及態度，故加强教育輔導工作實是首要急務，而港府及有關團體、組織在這方面更應全力的支持。

禁毒專員利尚智表示，自去年三月，申請進入港府部門工作的美沙酮飲用者已有三十人，但錄用數目不大清楚。

兩男女被控賄賂考牌官

【本報訊】一名男子和一名女子，涉嫌串謀行賄考牌官，被廉署揭發，將於今早解上北九龍裁判署提訊。

被告：朱錦昌，十九歲，學徒，被控於去年十一月九日，與周永林串謀行賄一名考牌官，以期在考車牌時獲得通融；柯月華，二十一歲，女小販，被控於去年十月二十二日，與鄭家力及盧頌扶串謀行賄一名考牌官，以期在考車牌時獲得通融。

襲警中槍男子昨被缺席提控

【本報訊】一名男子在深水埗涉嫌藏有攻擊性武器，拒絕檢查，並用力襲擊警員，後被警員開槍擊傷，迄仍留院。昨日他被缺席提控，法官將案押候。

被告謝宇宙，五十七歲，被控在本月三日在大南街二八〇號橫巷公衆地方藏有攻擊性武器，以及蓄意嚴重傷害警員劉英才。

船舶設計及科研等港商與內地簽協議

【本報訊】中國船舶工業公司屬下的中國船舶科學研究中心及上海船舶設計研究所，分別與香港海洋技術顧問有限公司，簽訂有關聯合設計、科技研究和其他有關造船工業的技術合作協議。該兩項協議將進一步促進中國內地與香港在造船工業的技術方面的合作。

協議內容包括船舶設計、造船工業及設備方面的技術交流。標準船舶的設計將由海洋技術顧問有限公司和上海船舶設計研究所聯合進行，為中國建造出口船舶，或為其他地區未有船舶設計能力的船廠提供設計服務。

海洋技術顧問有限公司由鄭瑞祥博士創辦。該公司創辦至今，已為香港及海外船務公司及造船廠，承擔設計顧問及鑑定工程的各類船隻百餘艘。

中國船舶科學研究中心位於中國江蘇省無錫市，為中國最具規模的船舶科學研究中心，專門從事船模試驗、結構及其他海洋方面的基本研究。

巴黎銀行西區分行開幕禮（左起）銀行監理處專員馬田、該銀行副總經理韓德生、法國商務專員馬卡諾、華光集團董事長趙從衍、中華總商會會長湯秉達、西區分行經理林哲生、總經理黎鉅基主持剪綵。

法國國家巴黎銀行西區分行昨天開幕

【本報訊】法國國家巴黎銀行西區分行昨日開幕，中華總商會會長湯秉達及法國駐港商務專員馬卡諾主持剪綵儀式，隨即金鼓雷鳴，醒獅起舞。

法國國家巴黎銀行西區分行位於德輔道西三十五號至三十九號興發大厦地下，為法國國家巴黎銀行在港開設的第十六分行。

法國國家巴黎銀行為法國第一大商業銀行，亦為世界第三大商業銀行。

西區分行經理林哲生，原為本港某國際銀行高級職員，在西區擔任銀行業務多年，對西區的工商業情況瞭如指掌。

市局實行新措施後
嘉咸街小販徬徨
盼能設固定檔架上蓋等

【本報訊】市政局在四月開始整頓中區小販攤檔，並定出數條規定。昨天進行整頓嘉咸街進行劃位，定於今日抽籤編位。該街小販接信後，對當局規定固定牌檔不能設檔架、上蓋、限時收檔，每日營業後必須將攤檔、貨物及其他設備搬離等條例，咸表徬徨和不滿。

該街衆多小販表示，他們獲知規定後，紛感不安，於日前派出代表向有關當局表達了要求。他們又於昨天上午具函往市政事務署中區分署，向該署官員再次表達同業的意見，提出原地劃位擺賣，要求有固定檔架上蓋，當局不應限時收檔和每日收檔後將攤檔、貨物及設備搬離等要求。

小販代表表示昨天該署姓羅的主任沒有答覆同業的合理要求。當局雖進行劃位抽籤，但同業對上述要求要保留交涉。小販認為，固定牌檔不能設固定裝置，遇着雨天何以營生？而且牌費將增至六百二十元，同業更難負擔。

金龍台兩樓宇被宣佈為危樓

【本報訊】建築事務監督昨日宣佈，香港金龍台七號及八號為危樓，及銅鑼灣道一四八號A可能成為危樓。

建築物條例執行處處長發表聲明稱：自去年五月起已開始定期視察金龍台七號及八號之承重石牆，最近發覺情況迅速惡化，有倒塌之虞，而銅鑼灣道一四八號A因位於該承重牆下，若發生倒塌事件，亦將受到影響，故必須予以封閉。

當局準備於本年四月二十二日上午九時三十分，向維多利亞地方法院申請頒令封閉金龍台七號及八號，及於五月十二日上午九時三十分，向該法院申請頒令封閉銅鑼灣道一四八號A。有關通告已在該等樓宇張貼。

中區兩死四傷車禍 巴士司機昨被提訊
被告否認控罪 獲准保釋候審

【本報訊】今年一月二十五日下午一時許，一輛失去控制的巴士，在中區砵甸乍街與德輔道中交界處撞着兩輛汽車，並衝上行人道，釀成兩死四傷慘劇。死者之一為中華總商會常董王國桐，因傷重在醫院不治。警方對這宗嚴重交通意外進行調查後，將一名巴士司機拘捕，控以「不小心駕駛」罪名。昨日上午在西區裁判署提訊。

被告陳根章，三十歲，中華巴士公司司機，被控於一月二十五日下午一時許，在中區砵甸乍街與德輔道中交界處駕駛CA二二五七號中華巴士公司的十號A線雙層巴士時，不小心駕駛，而造成嚴重車禍及傷亡。被告否認控罪。法官將案押候四月十八日再訊，並准被告以現金五千元保釋外出候審。

該宗車禍發生於一月二十五日下午一時許，當時一輛雙層巴士由砵甸乍街開出，突然失去控制，撞着前面一輛私家車，餘勢未了，衝上馬路右邊靠近聯邦大厦旁的行人路轉角處，將六名途人撞跌，繼而又撞倒一支交通避柱及兩個路牌，後來又衝出德輔道中與砵甸乍街交界處，攔腰撞向一輛行駛中的的士，釀成兩死四傷慘劇。

鐵鏈鎖汽車

【本報訊】房屋委員會發言人昨日再警告說，任何在公共屋邨內違例停泊的車輛，可能被扣留或拖走，並扣押至有關車主繳付指定的費用為止。

他指出，本年首兩個月，共有三百九十二輛違例停泊的汽車被扣留或拖走。車主在領回被拖走的汽車時，要繳付八十元拖車費，如不在當日領回，則每日加付停車費二十元。同時，房屋委員會已在港九新界設立四個汽車扣留所。

（圖為愛民邨的管理員，將一輛違例停泊的私家車扣上鐵鏈，予以扣留）。

電子零件前景看好

國產貨質量保持穩定品種增加

港產卡式收錄機接單情況甚佳

[illegible]產電子零件，產銷前景[illegible]的增加，對電子零件的需求[illegible]值有三十二億四千多萬元，[illegible]港廠商亦將繼續使用港產零件，應用家的要求而將電子零件改製電子零件，電子製成品銷往[illegible]較熟悉本港電子業人士指出，[illegible]購入，以應急需。由今年五月起至九月中，都將是電子產品趕製和趕運出口的旺[illegible]

[illegible]需集的產品。去年，單是收音[illegible]元，比七八年增百分之五十[illegible]產電子零件的質量，近年已能[illegible]別品種且佔去本港市場一個很[illegible]子零件和附屬材料，在這五個[illegible]的零件和材料，廠家也會加價[illegible]約值一百數十萬港元。

據了解，一些收音機廠已接到七月份的出口訂單，其中以卡式收音錄音機的生意最好。銷去西非尼日利亞的卡式機，現在接單價升至每部約一百六十元，比一年前的一百二十五元約升百分之二十八。主因是電容器和伸縮天線等零件均急漲價，而工資和銀行貸款利息等成本也已增重。尼日利亞訂購收音機，現有部分買家是開來信用證付款的。此線生意多由印度商行經辦，因它們在當地設有聯號，可用D／A．D／P等放賬方式辦貨前去，當地有些大額訂單。

對於下半年的收音機出口生意，廠商表示可續看好。主因是日本已放棄生產中下價收音機，這會使香港和台灣的收音機廠都多接些出口訂單。但今年港貨外銷的發展重點，將放在每部百餘元的非立體聲卡式機方面。至於中下價原子粒收音機，則因港貨在一年內已加價二成半至三成，部分新訂單恐將會流往台灣了。因為當地的零件供應比香港充裕，港廠還有部分零件要由台灣入口，故產品外銷的競爭能力[illegible]減弱。

關於丹麥及愛爾蘭方面，李其津—工業主任，電話：3—670880。關於荷比盧、法國及意大利方面，㈠黎年崧—工業主任，電話：3—721076 4；㈡梁啓經—工業主任，電話：3—672227。關於西德方面，㈠梁新—工業主任，電話：3—670[illegible]09；㈡嚴德恒—工業主任，電話：3—670709；㈢黃河清—工業主任，電話：3—721078 86。

新款泳裝登場

售價一兩成高

高檔貨今年來量減少

【本報訊】船來泳衣[illegible]用品開始運到，部分新貨[illegible]，今年售價比去年同期提高。

據洋百貨商人說，港百貨商向歐洲和美國等訂下的女裝、女童泳衣、男裝和男童泳褲，最近已開始運來，預料，今後半個月來貨將會更為集中。因為今年天氣暖得早，目前氣溫曾上升至二十五度以上，故部分大中型洋百貨公司商人多即將新貨提出應市。

該商人又說，由於去年歐美高檔泳衣銷路不大如理想，中下價貨銷，存貨較疏，故去年下半[illegible]

泰米報盤連續扳升

每噸比春節前上漲約廿美元

港市食米大盤價近日每擔漲三至四元

[illegible]的食米出口價又告扳升，每噸比上月下旬再升[illegible]大盤價在上週提升後，部分中國米的大盤價，昨[illegible]的香米，每噸要價四百七十五至四百八十美元[illegible]十五美元，如果與三月下旬報來的盤口比較，如果與春節前比較，則每噸已先後漲了十餘二十[illegible]多而升，主要原因是這段時期泰米國際盤成交較[illegible]該處受天旱影響，今年的旱造收成被估計不樂[illegible]在近日來每擔已提升三、四元，澳洲米亦升了[illegible]字及金稻米等不動外，餘均調升三元一擔，這[illegible]有關本季食米進口額，此間進口米商基本上已[illegible]估計不下七萬噸。

[illegible]，㈠程子豪—工業主任，電話：3—674849；㈡李宗貫—工業主任，電話：3—674849。

部分銷歐洲紡織品

暫停發出口授權書

日前批准發出口證者仍可發給

【本報訊】工商署消息：鑑於本港將與歐洲經濟同盟進行磋商，該署決定由一九八〇年四月十二日上午九時起，暫停簽發出口授權書予輸歐洲經濟同盟之下列紡織品：「男裝及男童與女裝、女童及幼童梭織浴袍、晨褸、睡袍及同類戶內服裝及其他外衣（類目6（類目61、14A、14B、16、17、21、76及79之成衣除外）（類目78），及80之成衣除外）、15A、15B、21、26、27、29、76、79（類目81）」。

惟該署仍將繼續憑前已批准之出口授權書簽發出口證予此等貨品。

擬獲得更詳盡資料者，可與下列職員聯絡：關於英國方面[illegible]

股價先升後回

買賣雙方小心升幅縮小

【本報訊】昨日股價先升後回，結果絕大部分項目上升，交投略減。

恒生指數升六點六一，升為八零六點八一。遠東指數升三十一點四六，升為三八八五點九二。金銀綜合指數升五點九九，升為六八九點七一。金指數升六點四一，升為六八四點四六。銀指點升五點四三，升為七八二點九九。

昨日成交的股票藍籌股略為多升些，以東亞股升得最多，每份升一元，升為四十七元。恒生、九龍倉及怡和股各升五毫，恒生股升為八十四元，九[illegible]六十三[illegible]為十五[illegible]升三毫半，[illegible]九元零半。合和及海[illegible]信託股各升二毫半，前者升為七元六，後者升為四元三。淘大、信託A、匯豐、電話股各升二毫，淘大股升為五元八，信託股升為四元半，匯豐股升為十三元半，電話股升為二十三元三。連卡佛A股升一毫半，升為六元三五。泰[illegible]

外幣對港幣買賣價

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	497.50	49[illegible].50
美匯	每百	499.30	49[illegible].70
[illegible]	[illegible]	10.90	[illegible]
西德馬克	每百	266.50	269.[illegible]
瑞士法郎	每百	287.00	289.50
法國法郎	每百	114.20	115.50
荷蘭盾	每百	242.50	244.00
意里拉	每千	5.45	5.70
加拿大元	每百	419.00	423.00
澳洲元	每百	540.00	545.00
日圓	每萬	197.30	198.30
新加坡元	每百	221.50	223.00
菲披索	每百	59.50	61.00
泰國銖	每百	24.80	25.40
印尼盾	每萬	75.00	78.00
人民幣	每百	324.67	326.37
新台幣	每百	12.30	12.60
澳門幣	每百	94.50	96.00

黃金（每兩）		白銀（十安士）	
開市	3,180.00	開市	773.0
收市	3,170.00	收市	773.0
最高	3,217.00	最高	773.0
最低	3,169.00	最低	773.0
息價	－15.85	息價	——
交收兩	2,000.00		

人民幣兌港幣

【本報訊】香港銀行的人民幣牌價四月十五日每[illegible]元兌[illegible]港元仍為買價三[illegible]六四，賣價三[illegible]〇。

南美訂貨活躍

電動玩具及鬧鐘佔大宗

【本報訊】落單季節碰上美元匯值上升，南美各地市場買家最近來單訂貨續趨活躍。

據貿易商說，南美洲各地市場的入口商最近寄來新訂貨單續比不久前增多，所採訂的貨品依然以五金製品及小五金、收音機、電子產品如手表、計算機等。電器用品如電吊風扇、吹風筒、電髮鉗等。玩具及電動玩具、鬧鐘、體育用品等佔大宗。聖誕應銷貨如聖誕樹、蠟燭、紙品新單亦續有增加，就目前來單情況來看，比去年同期來單還要活躍一些。

近日南美各地入口商來單訂貨所以續趨活躍，因為目前正是南美買家落單旺季，碰上近日美元匯值上升，而南美入口商[illegible]以美元支付入口[illegible]，美元匯值升高，對其輸入較為有利。

港金續小挫

好淡友對時局摸不清

【本報訊】昨日此間九九金市先揚後挫，收市比上週末收市每兩跌了二十五元。飾黃金價則企住每兩三三三〇元。

整日來說，九九金價起落不算大，最高價只為上午的三二一七元，最低價為下午的三一六九元，即高低差額僅及四十八元；市況表現仍屬牛皮，買賣雙方多抱觀望候市態度。上午雖然有些買家落場，但促使金價一度揚升；午後揸家興趣轉淡，金價逐挫落。

據金融業人士說，目前投機人士觀望着的是美、伊[illegible]邦交後，美國人質問題的演變，整個[illegible]的變化，就是在這些情況未明朗前，好、淡友都暫時按兵[illegible]，故昨天金市顯得比較平靜。加上昨[illegible]一人們在未獲悉[illegible]金融行情之前，亦未敢輕舉妄動。不過，港市美元跌價，新[illegible]本減輕，所以午後金價畢竟還是被[illegible]。

飾白金價昨企住每兩四一〇〇元。

東京美元上升

【本報訊】據美聯社東京消息，十四日上午，此間美元匯價上升。

東京外匯市場十[illegible]

港幣匯率指數

【本報訊】港府發表：一九八〇年四月十四日港幣實際匯兌率升為：九五．一〇。

[illegible]港佔二千三百七十萬，比上週五日減一百零七萬。

昨日股價之升，一方面受上週六日此間銀行利息決定維持舊水平影響。另一方面是上週有多間公司宣佈開紅股，還有些公司也有這種傳說。及後，市場中有些人認為美國大型商業銀行利率維持高觀，買賣小心些，造成市價升幅縮小。

長實宣佈，尾期息每份派三毫七，另每份送紅股一份。

[illegible]五萬，金銀佔四千七百八十七萬，遠東佔六千一百零七萬，香[illegible]

[illegible]新鴻基地產股各跌一毫，前者跌為五元三，後者跌為十八元半等。

拆息達十五厘半

【本報訊】銀行業內銀根繼續牽緊，銀行同業拆息仍在高水平上盤旋，昨日「隔夜錢」為週息十[illegible]厘半左右。

股市表現不大穩定

鈕邊股經

幾日來，美元在外匯市場上急速下跌，股票商人議論，如果美元續跌，估計美國利率仍有再升可能。在市場心理對美國利率走勢悔趨觀望的情況下，昨日本港股市表現不很穩定。

一些經紀認為，這幾日股市的上升，主要原因是一些上市公司在宣派中期息方面表現合乎理想，加上投資者對大市信心回增，因此股市出現緩步上升，不過，相信在本週內各大公司宣派業績差不多到了公佈完畢階段，如果沒有新的利好消息的話，則大市將不容易再有上升機會，而會在八百點線上徘徊。因為美元下跌及美國利率走勢未明，多少對大市構成一個陰影。

美匯復跌破五大關

【本報訊】港市美匯價昨又復跌過五字關，英鎊價則回挺。

昨日美匯開市即破了五算，頭盤為四九九．八，隨後最低價曾降至四九八．五，收市為四九九．五，比上週末收市低了零點七。美匯又復跌價，主要仍是與人們對其信心不足，拋售盤仍多有關。

昨日英鎊價為每鎊兌一〇．九三港元，比上週末又多兌了零點零三港元。

特稿

麻煩所在

今年三月間，日本一些報紙說，目前日本在經濟上遭受着三種痛苦。《每日新聞》（英文版）三月十五日刊登的一篇專題報道說，這三種痛苦是通貨膨脹、日圓匯價下跌及世界性的中央銀行利率漲風。發表這種看法的人，是日本大藏省顧問松川通也。英文《朝日新聞晚刊》專欄作家村上喬治，三月十二日在該報發表的《日本每週經濟評論》文章中說，這三種痛苦是通貨膨脹、國際收支及日圓。他說，三者都是目前日本經濟中的麻煩問題所在。

這幾個問題，表面上看來，似乎彼此分開，各不相干，實際上，彼此之間關係密切，互相影響。也可以說，這些問題是今天日本經濟中一條多頭的蛇。

日圓匯價劇跌問題，是目前日本經濟困難中最突出的一環。

一年半前與目前相比，東京外匯市場上日圓兌換美元的匯價，出現了一百八十度的變化，從劇漲變為劇跌。一九七八年，日圓匯價持續上升，日圓曾攀至一百七十五點五〇日圓兌換一美元，達到了[illegible]後日圓兌換美元匯率的最高峯。[illegible]日圓匯率比一九七七年底升值百分之[illegible]比一九七一年史密森協定規定的匯率升值百分之[illegible]一點一。日圓兌換美元的匯價猛[illegible]，不利於依賴出口帶動生產的日本經濟，因為它使日本商品在國[illegible]價格上升，增加了日本商品出口的困難，[illegible]擊生產，因而加重了日本產業界的不安。但是，當時日本政府面對着日圓匯價持續上升卻無計可施，找不到扭轉日圓升值的辦法。因為當時矛盾的主要方面不在日本而在美國。一九七八年美國對外貿易赤字大增，通貨膨脹趨勢在加速發展。

支撐日圓

這種彼消此長的變化，今年以來進一步發展。本月二日上午，東京外匯市場上一美元兌換二五八．〇〇日圓，比同一天的開市價高一日圓，比本月一日下午的收盤價高八日圓，回升到三十個月前的水平（按：一九七七年十月十二日，東京外匯市場上二五八．〇〇日圓兌換一美元）。

這是繼今年二月之後，日圓第二次告急。今年二月二十九日，紐約外匯市場上一美元兌換二五一．九〇日圓。三月二日晚上，日本大藏省和日本銀行宣佈了五點支持日圓的計劃，其中包括日本銀行根據它在一九七八年十一月與美國聯邦儲備局的安排，利用貨幣互換的五十億美元，在外匯市場上購入日圓，為日圓的匯價撐腰，不讓它進一步下跌。這些措施收到了暫時的效果，美元兌換日圓的匯價回[illegible]到一美元兌二五〇日圓水平之下，在二四七至二四八日圓兌一美元的比率之間[illegible]盤旋。為了對付日本日趨嚴重的通貨膨脹及穩定日圓匯率，日本銀行在三月十八日召開臨時政策委員會會議決定，將貼現率提高百分之一點七五，從當時的七厘二五提高到九厘，從三月十九日起實施。

油價打擊

本月一日，日本銀行宣佈，它和瑞士國家銀行（中央銀行）簽訂了一項二千億日圓（約合八億美元）的貨幣交換協議，制止外匯市場上日圓匯價下挫。

可是，就在日本銀行宣佈這件事的第二天，即本月二日，東京外匯市場上美元兌日圓的匯價猛漲，也就是日圓匯率劇跌。

為什麼過去一年多中，日圓兌換美元的匯價從戰後最高峯調頭下跌呢？石油價格上升是一個原因，它對日本經濟的打擊遠比對美國經濟的打擊大，它使日本的對外貿易及國際收支狀況惡化。今年以來，美國的利率急劇上升，大大地擴大了它同日本利率之間差距，吸引了大量資金從日本轉往美國，加上日本的通貨膨脹繼續發展，於是日圓匯價反覆下跌，跌勢加速。

詠行

廈門枇杷上市

錦橙夏橙好銷

【本報訊】據果欄商人說，廈門枇杷果，先後已有兩批運到，分為本地果枱和街販吸入。今年來貨仍採用竹笠盛裝，每笠（淨重五公斤）成九元。

深圳青梅，每擔以一百六十元成交。

內地水果，近日仍以南充橙、湖北錦橙和四川夏橙成出居多。大連國光蘋果和白梨亦續成出。由於近期美國橙、提子、蘋果、澳洲啤梨和菲律賓杧果等多到，各貨成價多告回順。

四日上午開市時，一美元兌二五二．八〇日圓，比上星期五的收市價二五二．四〇日圓為高。

東京外匯市場上美元兌換日圓匯價，在經兩天大跌之後，上星期五下午開始回升。

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來自港口	停泊地點	公司
長信	EVER FAITH(上午六時)	台灣	A24	[illegible]
長春	EVER SPRING(上午十一時)	美國	國際橋	利達
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER(上午十一時)	基隆	A40	海豐
哲林	JHELUM(上午四時)	新加坡	A12	[illegible]
呆利沙保丸	CURACAO MARU(下午八時)	日本	A31	大三
美國太空人	AM. ASTRONAUT(上午八時)	美國	國際橋	美輪
北山	BEISHAN(上午十時)	天津	B18	招商局
施利馬士基	CECILIE MAERSK(上午十一時)	歐洲	海厦	馬士基
聯安	EASTERN MERCURY No. 1(中午)	日本	B22	海聯
金瓦達	GOLD VARDA(下午六時)	基隆	現代橋	新興
北野丸	KITANO MARU(下午八時)	日本	現代橋	日郵
東方研究者	ORT. RESEARCHER(中午)	美國	國際橋	港郵
塔夫脫總統	PRES. TAFT(上午八時)	美國	國際橋	總統
勝達	SARGODHA(下午七時)	美國	國際橋	寶隆
夏意星	SAVOY STAR(中午)	台灣	B24	大煦
泰山	TAISHAN(下午六時)	[illegible]	A	招商局
巴倫星	BARON STAR(上午一時)	基隆	A19	美亞
多巴士	TOPAX EXPRESS(上午五時)	馬尼拉	B11	[illegible]
藍塘洲	LAMTONG CHAU(上午十時)	曼谷	B17	香島
太陽山	TAI YANG SHAN(下午)	福州	B	華夏

今日出口船隻

船名		開往港口	停泊地點	公司
蘇杜拉	SOLTULLA(上午五時)	阿蒙巴	A8	日郵
公海丸	KOKAI MARU(中午)	馬尼拉	B1	東源
有利雅士	ELECTRO ACE(上午五時)	馬尼拉	現代橋	山下
平祥城	PING XIANG CHENG(下午)	新加坡巴生	A23	招商局
東方商人	ORT. MERCHANT(上午)	西雅圖溫哥華	國際橋	港郵
長春	EVER SPRING(下午)	加州	國際橋	利達
豐和丸	HOWA MARU(下午四時)	新加坡巴生	A7	[illegible]
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK(下午)	波斯灣	海厦	馬士基
青迪	AEGIS HELLENIC(上午八時)	巴士拿	A21	太古
和平雅士	HWAPYUNG ACE(下午)	釜山	油麻地	和平
利來高麗	NL. KOREA(下午)	南非	A32	渣華
	KOTA PUSAKA(上午八時)	高雄	A41	太平
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER(下午)	基隆	A40	海豐
兼風	SINGWIND(下午)	曼谷	B12	順昌
法蘭克福	FRANKFURT ODER(下午)	日本	A25	華林
季候風	MALMROS MONSOON(中午)	溫哥華美國東岸	國際橋	百保利
汽發	KARA CAREER(下午)	加勒比海	A14	泛洋
美國太空人	AM. ASTRONAUT(下午二時)	加州紐約	國際橋	美輪
盛利馬士基	CECILIE MAERSK(下午)	高雄	海厦	馬士基
海強	HAI CHIANG(下午)	高雄	油麻地	永裕
麥堅利馬士基	MCKINLEY MAERSK(下午)	角城西非	海厦	馬士基
東京快輪	TOKIO EXPRESS(中午)	高雄	現代橋	捷成
東海六號	TUNG HAI No. 6(下午)	高雄	油麻地	東海
威運	VIVIEN(下午)	地中海	A22	日郵
約翰伯美利	JOHN EVERETT(中午)	吉大港仰光	A37	福來
寶利伯美利	PABLO EVERETT(下午)	新加坡巴生	A6	福來
海運	HAI YUN(上午八時)	基隆	B4	永裕
東山一號	DONG SAN 1(上午十時)	基隆	油麻地	[illegible]
巴比倫	PAPILIONA(下午三時)	汶萊	A48	海外
麟江	LINJIANG(中午)	上海	國際橋	招商局
塔夫脫總統	PRES. TAFT(下午九時)	加州	國際橋	總統
海員	MARINE CONTAINER(下午)	基隆	B5	永裕
海興	MARY STAR(上午十時)	高雄	油麻地	新興
海黃玉	NEPTUNE TOPAZ(下午十一時)	馬尼拉	現代橋	港恒
溫金	WONJIN(半夜)	拉高士亞巴巴	B11	安泰
金嶼	TSIN YUEN(下午一時)	汕頭	油麻地	[illegible]
尼加拉瓜丸	NICARAGUA MARU	日本	A	川崎
長航	EVER VOYAGER(上午十時)	歐洲	國際橋	利達
光輝	BRIGHTNESS(上午十時)	青島	油麻地	招商局
雅詩	ACE	釜山	國際橋	和平
長福	EVER HANDSOME	高雄	油麻地	利達
富興	FOO HSING	高雄	油麻地	海聯
亞寶士	P. ABOITIZ	馬尼拉	油麻地	福來
大同	TA TUNG(下午)	高雄	油麻地	東海

明日入口船隻

船名		來自港口	停泊地點	公司
雲龍	UNRYU(上午十時)	日本	國際橋	東方
亞瑪倫都	AMARANTOS(下午四時)	基隆	A	日郵
紀伊丸	KII MARU(上午)	基隆	現代橋	日郵
利達馬士基	LEDA MAERSK(上午十時)	日本	海厦	馬士基
寶貝來	BELA ROZO(中午)	日本	B	協成
天保	TEMPO	基隆	國際橋	川崎
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	現代橋	太古
莎龍	SARAN	日本	B	大源
邦拿	MALAYAN BONA(下午三時)	日本	B	海聯
邊迪尼士	BENRINKES	馬尼拉	現代橋	邊行
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	現代橋	海陸
利來神戶	NL. KOBE(上午)	基隆	A	渣華

明日出口船隻

船名		開往港口	停泊地點	公司
長信	EVER FAITH	紅海	A24	[illegible]
金瓦達	GOLD VARDA(上午八時)	西非	現代橋	新興
北野丸	KITANO MARU	溫哥華歐洲	現代橋	日郵
紀伊丸	KII MARU(下午)	遮打	現代橋	日郵
雲龍	UNRYU(下午)	日本	國際橋	東方
	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	B16	[illegible]
邊尼連士	BENRINNES	馬尼拉	現代橋	邊行
海黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	現代橋	港恒
呆利沙保丸	CURACAO MARU	中南美	A31	大三
天保	TEMPO	日本	國際橋	川崎
夏意星	SAVOY STAR	新幾內亞	B24	大煦
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	現代橋	太古
愛華	ADVARA	曼谷	國際橋	海聯
長航	EVER VOYAGER(下午)	日本	國際橋	利達
利達馬士基	LEDA MAERSK(下午)	新加坡印尼	海厦	馬士基
勝達	SARGODHA(上午)	新加坡	國際橋	寶隆

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
格蘭總統	PRES. GRANT	美國	4月17	總統
南城	NANCHENG	庇能	4月17	招商局
海王碧玉	NEPTUNE JASPAR	科倫坡	4月17	東亞
雅倫	ATHLON	新西蘭	4月17	森那美
川頓	SEATRIAN TRENTON	美國	4月17	海陸
金遮打	GOLDEN JEDDAH	台灣	4月17	嘉聯
寶迪加利	BERDIKARI	日本	4月17	天祥
平安	PING ON	日本	4月17	東洋
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	美國	4月17	馬士基
高麗好運	KOREAN JACEWON	高雄	4月17	利洲
岩手	IWATE	日本	4月17	中央
銀星	SILVER STAR	釜山	4月17	新興
海雄一號	SEA MASTER 1	西非	4月17	新興
南非力打堡	S. A. NEDERBURG	南非	4月17	怡和
亞利打士	AKRITAS	高雄	4月17	仕嘉
長照	EVER LIGHT	高雄	4月17	利達
沙林海	SERAM SEA	天津	4月17	招商局
柏剛武夫	KHUD. PAKHOMOV	歐洲	4月17	華林
利來自由城	NL. FREETOWN	新西蘭	4月18	太古
金亞麗莎	GOLD ALISA	南非	4月18	新興
阿波利奴	APOLINO	日本	4月18	大三
嘉萊莉	KAENARY	釜山	4月18	東宇
柯海威	IBN AL HAITHAM	台灣	4月18	怡和
檀柏	TIMBER INDAH	印尼	4月18	聯航
東方鴻範	ORT. DESTINY	基隆	4月18	港郵
華利晏沙	VALLE DE UNZA	基隆	4月18	美雅
利來明	NL. MAIN	宿務	4月18	渣華
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	4月18	港郵
森巴華	SUMBAWA	地中海	4月18	寶隆
利來福	NL. DELFT	日本	4月18	寶隆
東方政治家	ORT. STATESMAN	高雄	4月18	港郵
萬里	VANIL	日本	4月18	大三
新依力	ZIM EILAT	新加坡	4月18	新興
大福山	TAI FOO SHAN	曼谷	4月18	順昌
光榮雅士	GLORY ACE	基隆	4月19	中央
三益	SAM ICK	釜山	4月19	海馬
貿易	SL. TRADE	美國	4月19	海陸
海藍寶石	NEPTUNE SAPPHIRE	美國	4月19	港恒
陶南一號	DONAM No. 1	釜山	4月19	港興
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	4月19	[illegible]
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	4月19	海豐
解放者	SL. LIBERATOR	美國	4月19	海陸
布勒治	E. R. BRUGGE	南非	4月20	川崎
新海德	NEW HYDE	印尼	4月20	聯航
天龍丸	TENRYU MARU	日本	4月20	東源
出雲丸	IZUMO MARU	新加坡	4月20	日郵
龍珠島	PEARL ISLAND	澳洲	4月20	香島
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	美國	4月20	香島
新加坡島	SINGAPORE ISLAND	高雄	4月20	香島
利康	NIHON	寶隆	4月20	寶隆
海隆	OCEAN ESPERANCE	日本	4月20	大三
金星	GOLD STAR	南非	4月20	新興
利邦力加	NIPPONICA	歐洲	4月20	天祥
博多丸	HAKATA MARU	基隆	4月20	日郵
長貴	EVER VALUE	美國	4月21	利達
薩摩亞	SAMOA	曼谷	4月21	寶隆
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	4月21	川崎
海皇	SEAKING	日本	4月21	天祥
先達快菲	STRATHFIFE	波斯灣	4月21	太古
紐約	UNION NEW YORK	台灣	4月21	東方
海黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	4月21	港恒
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	美國	4月21	馬士基
百保泰	BARBER TAIF	新加坡	4月21	百保利
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	日本	4月21	馬士基
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	4月21	海豐
柯威亞	AL. WATTYAH	台灣	4月21	怡和
金星	VENUS	日本	4月21	東方
派那可基	PIONER NAKHODKI	發羅士芝尼	4月21	華林
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	4月21	港郵
美國百靈	AM. LARK	美國	4月21	美輪
亞西亞	IBN ASAKIR	台灣	4月21	怡和
新熱那亞	ZIM GENOVA	美國	4月22	新興
赫臣丸	HUDSON MARU	日本	4月22	大三
三大旺	SANTA CRUZ	南非	4月22	天祥
榮富	GREEN FORTUNE	美國	4月22	利達
香港貨櫃	H. K. CONTAINER	高雄	4月22	港郵
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	新加坡	4月22	福來
愛國者	SL. PATRIOT	美國	4月22	海陸
亞高拿	ASCONA	日本	4月22	怡和
芝利亞	ZIRIA	基隆	4月22	福來
華利祖	VALLEJO	基隆	4月22	天祥
海風信子玉	NEPTUNE ZIRCON	新加坡	4月22	港恒
約翰碧琪	JOHN BAKKE	庇能	4月22	森那美
寶利星	BONNY STAR	釜山	4月22	新興
吉利皇牌	CATTLEY ACE	日本	4月22	天祥
古馬河	RIVER GUMA	基隆	4月23	太古
東寶	SERPENS	馬尼拉	4月23	東源
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	新加坡	4月23	新興
加迪根灣	CARDIGAN BAY	高雄	4月23	太古
利來仙路士吉	NL. SINOUTSKERK	基隆	4月23	渣華
利來吉域	NL. KATWIJK	基隆	4月23	渣華
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	美國	4月23	總統
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	美國	4月23	總統
聖路易士	SAN LUIS	基隆	4月23	太古
邊尼連士	BENRINNES	馬尼拉	4月23	邊行

出口船期預告

歐洲線

船	名	開往港口	月日	公司
亞瑪倫都	AMARANTOS	塞得港	4月17	日郵
柏剛武夫	KHUD. PAKHOMOV	歐洲	4月17	華林
亞利打士	AKRITAS	歐洲	4月17	仕嘉
長照	EVER LIGHT	歐洲	4月17	利達
高麗好運	KOREAN JACEWON	歐洲	4月17	利洲
利來福	NL. DELFT	歐洲	4月18	寶隆
博多丸	HAKATA MARU	熱那亞馬賽	4月20	日郵
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	歐洲	4月21	馬士基
香港貨櫃	H. K CONTAINER	歐洲	4月22	港郵
紐約	UNION NEW YORK	地中海	4月22	東方
派那可基	PIONER NAKHODKI	歐洲	4月22	華林
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	4月24	太古
巴薩倫那丸	BARCELONA MARU	地中海	4月24	大三
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	4月25	寶隆
黎卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	歐洲	4月28	港貨櫃
東方首長	ORT. CHIEF	歐洲	4月28	港郵
長航	EVER VOYAGER	歐洲	4月28	利達
長仁	EVER HUMANITY	地中海	4月28	利達
哥迪高夫	GRODEKOVO	歐洲	4月29	華林
亞美士特	AMETHYST	歐洲	4月30	仕嘉
鞍馬丸	KURAMA MARU	歐洲	4月30	日郵

印・巴・中東線

船	名	開往港口	月日	公司
海王碧玉	NEPTUNE JASPAR	科倫坡	4月18	東亞
東方鴻範	ORT. DESTINY	波斯灣	4月18	港郵
新依力	ZIM EILAT	依力	4月18	新興
柯海威	IBN AL HAITHAM	紅海	4月19	怡和
柯威亞	AL WATTYAH	波斯灣	4月21	怡和
海隆	OCEAN ESPERANCE	科威特巴林	4月21	大三
新加坡島	SINGAPORE ISLAND	波斯灣	4月21	香島
亞西亞	IBN ASAKIR	波斯灣	4月23	怡和
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	阿拉伯海	4月24	總統
巴薩倫那丸	BARCELONA MARU	遮打	4月24	大三
海德	INDIAN GOODWILL	紅海	4月24	大三
澳大利亞丸	AUSTRALIA MARU	達曼杜拜	4月25	大三
布里斯托丸	BRISTOL MARU	遮打	4月26	日郵
東方鴻圖	ORT. CHARGER	波斯灣	4月26	港郵
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	4月27	香島
美那	MAWLAM YAING	仰光	4月28	新興
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	遮打	4月28	港貨櫃
阿知斯托	AEGIS STOIC	卡拉奇波斯灣	4月28	太古

非洲線

船	名	開往港口	月日	公司
巴倫星	BARON STAR	拉高士亞巴巴	4月17	美亞
亞利打士	AKRITAS	拉高士亞巴巴	4月17	仕嘉
利來神戶	NL. KOBE	東非	4月17	渣華
利來明	NL. MAIN	東非	4月19	渣華
華利晏沙	VALLE DE UNZA	拉高士亞巴巴	4月19	美亞
阿波利奴	APLOINO	西非	4月19	大三
金遮打	GOLDEN JEDDAH	拉高士亞巴巴	4月20	嘉聯
芝利亞	ZIRIA	西非	4月23	福來
赫臣丸	HUDSON MARU	東非	4月23	大三
亞高拿	ASCONA	南非	4月23	怡和
利來仙路士吉	NL. SINOUTSKERK	南非	4月24	渣華
古馬河	RIVER GUMA	西非	4月24	太古
聖路易士	SAN LUIS	南非	4月24	太古

東南亞線

船	名	開往港口	月日	公司
聯安	EASTERN MERCURY No. 1	新加坡	4月17	海聯
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	4月17	海陸
寶貝來	BELA ROZO	新加坡吡叻	4月17	協成
寶迪加利	BERDIKARI	新加坡巴生	4月18	天祥
莎龍	SARAN	新加坡巴生	4月18	大源
岩手	IWATE	馬尼拉	4月18	中央
嘉萊莉	KAENARY	雅加達泗水	4月20	東宇
海輝	HOI WAI	泗水	4月20	海豐
美西美	MAH	曼谷	4月20	振盛行
大福山	TAIFOOKSHAN	曼谷	4月20	順昌
三益	SAM ICK	雅加達泗水	4月21	海馬
檀柏	TIMBER INDAH	印尼	4月21	聯航
海恩	HAI IN	印尼	4月21	亞利來
海皇	SEA KING	新加坡巴生	4月22	天祥
海黃玉	NEPTUNE TOPAZ	新坡加	4月22	港恒
海風信子玉	NEPTUNE ZIRCON	馬尼拉	4月23	港恒
邊連尼士	BENRINNES	馬尼拉	4月23	邊行
吉利皇牌	CATTLEY ACE	新加坡巴生	4月23	天祥
東寶	SERPEN	馬尼拉	4月24	東源
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	新加坡印尼	4月24	總統
新亞大蘭大	ZIM ATALANTA	曼谷	4月24	新興
新海德	NEW HYDE	印尼	4月24	聯航
世界之獅	WORLD LION	曼谷	4月24	海陸
馬來人	THE MALAYAN	馬尼拉	4月24	中央
天佑	SUN BLESSED	新加坡	4月25	協成
高輝	OLD FAIR	新加坡巴生	4月25	大源
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	4月25	東洋
力沙馬士基	LEXA MAERSK	印尼	4月26	馬士基
合安	SOUTHERN MERCURY	新坡坡巴生	4月27	海聯
雅倫	ALAN	新加坡	4月27	天祥
亞寶士	P. ABOITIZ	馬尼拉	4月27	福來

東亞・東北亞線

船	名	開往港口	月日	公司
新安	XINAN	上海	4月17	招商局
駿山	JUNSHAN	上海	4月17	招商局
銀星	SILVER STAR	釜山	4月18	新興
雅詩	ACE	釜山	4月18	和平
北山	BEISHAN	天津	4月18	招商局
光榮雅士	GLORY ACE	日本	4月19	東洋
陶南一號	DONAM No. 1	釜山	4月20	港興
寶利星	BONNY STAR	釜山	4月23	新興
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	4月24	豐利行
華利雅士	FAMILY ACE	日本	4月24	東洋
木星	JUPITER	基隆釜山	4月24	港興

美洲線

船	名	開往港口	月日	公司
尼加拉瓜丸	NICARAGUA MARU	加勒比海	4月17	川崎
川頓	SEA. TRENTON	美國西岸	4月17	天祥
東方政治家	ORT. STATESMAN	加州紐約	4月18	港郵
格蘭總統	PRES. GRANT	加州	4月18	總統
梭葛夫	KHUD. ZHUKOV	加州	4月18	華林
海藍寶石	NEPTUNE SAPPHIRE	美國西岸	4月19	港郵
萬里	VANIL	南美	4月19	大三
威沙快輪	WESER EXPRESS	加州	4月20	捷成
解放者	SL. LIBERATER	長堤	4月20	海陸
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	加州紐約	4月20	馬士基
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	加州	4月20	香島
貿易	SL. TRADE	墨西哥灣	4月20	海陸
長貴	EVER VALUE	長堤紐約	4月21	利達
百保泰	BARBER TAIF	洛杉磯紐約	4月21	百保利
薩摩亞	SAMOA	加州	4月22	寶隆
新熱那亞	ZIM GENOVA	洛杉磯紐約	4月22	新興
美國百靈	AM. LARK	加州紐約	4月22	美輪
華利祖	VALLEJO	南美	4月23	天祥
三大旺	SANTA CRUZ	南美	4月23	天祥
保多夫斯基	KON. PAUSTOVSKY	加州	4月23	華林
約翰碧琪	JOHN BAKKE	溫哥華	4月23	森那美
愛國者	SL. PATRIOT	美國西岸	4月23	海陸
華利雅士	FAMILY ACE	美國西岸	4月24	山下
陽興丸	YOHKOH MARU	美國西岸	4月24	川崎
佛力德士	FREDERICK LYKES	墨西哥灣	4月24	怡和
聖路易士	SAN LUIS	南美	4月24	太古
金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國西岸	4月25	太平
東方領袖	ORT. LEADER	加州紐約	4月25	港郵
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	加州	4月25	總統

澳洲線

船	名	開往港口	月日	公司
雅倫	ATHLON	新西蘭	4月18	森那美
龍珠島	PEARL ISLAND	澳洲	4月20	香島
利來自由城	NL. FREETOWN	新西蘭	4月20	太古
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	4月21	港郵
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	澳洲	4月24	新興
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	弗特里曼爾	4月25	森那美
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	4月30	怡和
嘉莎娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	4月30	福來
亞洲玫瑰	ASIAN ROSE	新畿內亞	5月1	大煦
貴州	KWEICHOW	新西蘭	5月8	太古

火・車 時 刻・表

紅磡開	到羅湖(標準時間)	羅湖開	到紅磡
上午 5時30	上午6時34	上午 5時46	上午 6時54
6時21	7時31	6時10	7時27
6時56	8時08	6時39	7時55
7時39	8時46	7時03	8時21
8時10	9時28	7時45	8時57
9時00	10時13	8時24	9時38
10時00	11時15	9時02	10時18
10時56	下午12時16	9時50	11時03
下午12時15	1時33	×10時31	×11時28
×1時00	×1時58	10時51	下午12時01
1時23	2時40	11時49	1時03
2時10	3時26	下午12時41	1時55
3時08	4時23	×1時11	×2時06
×4時00	×4時53	1時59	3時14
4時07	5時20	3時00	4時11
5時03	6時14	3時52	5時13
5時30	6時41	4時54	6時11
6時00	7時11	5時47	7時03
6時30	7時43	6時44	8時05
7時00	8時08	7時14	8時28
7時56	9時03	7時45	8時57
9時10	10時15	8時12	9時24
★10時30	11時37	9時07	10時26
▲11時00	0時08		

★星期六停開，▲星期六行走，×港穗班車

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午9時56	下午12時34	上午6時36	上午8時40
上午11時55	下午2時04	上午7時25	上午9時16
下午1時10	下午3時40	上午9時14	上午11時30
下午4時15	下午9時09	上午9時30	下午8時02

廣九直通火車時間表

廣州開：上午八時三十分　到紅磡：上午十一時二六分
上午十一時十分　下午二時零六分
紅磡開：下午一時　到廣州：下午三時五四分
下午四時　下午六時五十四分

美匯復跌破五大關

支撐日圓

成教會周年大會講者稱
成人教育發展須配合工商業
發言者並認為亟需辦夜間大學

【本報訊】香港成人教育協會昨日舉行周年大會，討論成人教育在八十年代的發展趨勢，會上認為本港亟需開辦夜間大學，成人教育的發展必須配合工商業需要。

周年大會由該會會長、明愛中心成人教育部負責人石慧嫻主持，出席的有港大、中大校外課程部代表，理工學院夜校課程負責人及其他成人教育團體代表等數十人。

基督教文藝出版社社長何世明應邀在會上講話，回顧了成人教育在港的發展經過。他指出，目前兩大學學位不足，亟需設立夜間大學。成人教育的特點在於將抽象學理與實際經驗結合，而且必須結合社會發展需要，與工商業機構密切聯繫，並改變急功近利的社會風氣。

會上發言者談到，目前，本港中學畢業生只有百分之二點五有機會進入大學，這個比率在日本是百分之三十五，在澳洲是百分之十三，在新加坡是百分之九。以本港目前的經濟發展狀況，大學學額的比率最低限度應與新加坡看齊，因此，本港亟需發展成人教育，包括開辦夜間大學及扶助私立大學，使更多人有進修機會。

港大新聘經濟系教授
楊森爲澳洲社會科學院院士

【本報訊】香港大學已聘請亞歷山大．約翰．楊森教授為經濟系教授及系主任。

楊森教授於一九六二年至七四年間，任愛丁堡大學經濟學教授，並於一九七一至七四年任該校副校長。自一九七四年至應聘來港大就任期間，楊森教授為澳洲國立大學社會科學研究院主任。

楊森教授為澳洲社會科學院院士，著有《經濟發展的可能趨勢》、《古愛丁堡之創建》、《一般資金》及《四十五之後》等著作，最新著作為《維多利亞時代醫學之科學性改革》。

中國語文學會
辦教學進修班

【本報訊】香港中國語文學會教研部舉辦第二期語文教學進修班。

本期着重介紹實用漢語知識，包括語文課中的詞語教學、病句分析、語文運用中的邏輯思維問題、漢語風格等，共四講，由程祥徽、汪惠迪及盛美娣用普通話講授。上課日期由四月二十六日起，逢星期六下午二時三十分至四時三十分，上課地點在語文學會會所（灣仔駱克道五七至五九號新同慶大廈五〇二室）。學費：會員十五元，非會員二十元。報名可寄劃線支票到軒尼詩道郵局信箱二〇三二七號香港中國語文學會有限公司收，或致電九一二八四八五三查詢。

文藝

國際電影節
劇目有更改

【本報訊】市政局主辦的第四屆香港國際電影節節目有部分更改。

今日下午七時三十分在大會堂劇院上演的《自大狂》，現已改映《草莽當年》。明日下午二時三十分大會堂劇院會上映《獄門島》。

是次更改節目原因，是因印度電影統籌處，最近才將這兩齣影片的拷貝運抵本港。

本港專業會計師共一千四百餘人
會計師公會昨頒獎給成績優異學生

【本報訊】會計師公會會長鄺立利昨晚在維多利亞聯誼社晚餐會上，以《一位專業會計師對一間公司的重要性》為題發表講話，介紹專業會計師對工商業機構的作用。

鄺立利指出，專業會計師對各類的大小公司都非常重要，他不但處理所服務公司的財政帳目，而且會協助提供充足而準確的資料給公司行政人員，使行政人員能根據這些資料，作出明智的決定，同時，專業會計師能協助行政人員作出策劃和管制，增強商業效率。

他說，目前本港共有一千四百七十六名專業會計師，其中五百九十七名為核數師，其餘八百七十九名可為工商業機構服務。

又，香港會計師公會昨日在香港會所舉行頒獎禮，由會長鄺立利主持儀式，捐贈者頒發十二項獎狀給九位專業考試成績優異學生。

香港會計師公會於一九七三年一月一日成立，每年舉行一次專業性考試，至去年開始，增加至每年五月及十一月兩次。該會所舉辦的考試，分五段落十七卷試題，考生及格後而又有足夠會計經驗，就可以申請為該會會員，成為專業會計師。本港現時全體專業會計師，都需經過申請成為該會會員才得認可在港執業。

該會現有註冊學生約一千人。

是次考試成績優異得獎學生計有鄭振武、鍾錦榮、李港強、余永富、李國榮、陳祥寶、王志成、朱永安和鍾瑞明。

香港會計師公會昨日舉行頒獎禮。左一為該會會長鄺立利。

舞台生活六十周年紀念

與張君秋合演《販馬記》

醉蘭

[illegible]

……而且感情充沛，把這個既年輕又沒有多少閱歷的小小七品縣令深怕掉烏紗帽的着急心態，……轉，到雙雙因同病相憐而抱頭一哭，到取閱案卷、念到「秋後處……」……魅力之大。張君秋大概也深有同感，所以此次南來，也要與俞老一演「寫狀」。

……上當吃虧」之後，短短一二十分鐘中，「小小品」，引人陶醉。把趙寵體貼溫柔、閨房恩愛，看到地肖。難怪觀衆情不自禁，發出爽朗的笑聲，一采。言慧珠生前，……「販馬記」，再大的憂解愁：可見俞老此戲……

一九七九年演出《金玉奴》之莫稽，時年七十八。

俞振飛小傳

許寅　薛正康

俞振飛，自號餓非。原籍松江婁縣。其父俞粟廬，乃昆曲名家，人稱江南曲聖。粟廬先生十歲以後始從同鄉韓華卿學曲。韓氏則直接受自「納書楹曲譜」作者葉懷庭。葉氏所傳，即昆曲始祖魏良輔所創造之水磨腔。故俞氏家學，屬魏氏水磨腔正宗。

一九〇二年七月十五日（農曆壬寅年六月十一日），俞振飛先生生於蘇州。其上有姊四人，俞排行第五，故又自稱「江南俞五」。三歲喪母，粟廬先生愛鄰獨子，食必同桌，寢必同床。三歲孩童，睡前思母，常常啼泣。老人始則束手無策，某日情急無計，抱兒懷中，輕歌《邯鄲夢·三醉》之《紅繡鞋》一曲。兒聞曲止哭，屢試不爽。從此，老人即以曲催兒入眠。且不歌則已，歌則必《紅繡鞋》此曲。久而久之，深刻腦際，雖童年無知，亦耳熟能詳。六歲，一日，粟廬公為門生某拍《紅繡鞋》，十數遍而某歌來仍字不正腔不圓。振飛先生在旁聞之，喉癢，遂引吭高歌，老人一聽，居然字正、腔圓、音準，大為驚喜。於是，開始教子習曲。雖嚴寒酷暑，從不稍斷。而且每拍一曲，必五十遍，一百遍。規定一百遍，即使至九十九遍而一字未妥，仍須從頭再唱一百遍。如是者十年，可見振飛先生居曲功底之深，得來並非易事。

於教曲同時，粟廬先生並親授書法，另延吳門名師吳潤之課讀。吳潤之老師督之教亦嚴。每教識字，必按四聲配以平上去入。因此，振飛先生自幼即曉平仄陰陽。辛亥革命後，粟廬先生應李平書之約，來滬為其所藏歷代名人書畫，鑒別真偽。老人為開拓愛子眼界，攜振飛先生同往。看字識畫，日以十數。如是者三年，振飛先生又學得大量鑒賞名人書、畫、印鑒之知識。年方十二三，市一展卷，即能識別書畫作者、年代、派別。而且，自幼耳濡目染，九歲即能書甥窠大字。之後，粟廬先生又命其隨吳門名畫家陸廉夫習畫。數年，即善丹青，寫花卉翎毛。

振飛先生舞臺生活開始於一九一六年。昆曲素有清工、戲工之分。清工但唱不做，戲工則唱做並重。粟廬先生教子清工，從不許振飛先生登台。是年某日，蘇州有一堂會。粟廬弟子張紫東上演《蘇武牧羊·望鄉》，缺一李陵；眾乃攛掇老人同意振飛先生登臺一試。詎知雛鳳新聲，不鳴則已，一鳴驚人。此後欲罷不能。粟廬先生即延名伶沈月泉（沈傳芷老師之父）傳授戲工。經沈老師傾心授藝多年，振飛先生深得真傳。十九歲赴滬，又得滬上昆曲名家、京劇名宿徐凌雲先生悉心指點，技藝更大為精進。二十歲，又從京劇名小生蔣硯香習皮黃，首齣即學《販馬記》。不到兩年，已會京劇數十齣。

一九二三年，程硯秋先生來滬演出。某次欲貼《遊園驚夢》而缺小生。經人介紹，延振飛先生客串。一場演畢，大為讚賞，堅請下海，長期合作。振飛先生雖醉心戲劇藝術，但因老父在堂，無法應允。一九三〇年粟廬先生逝世，享年八十四。訃聞傳至北平，硯秋先生即來函專邀，語詞懇切，心誠意堅，振飛先生大為感動，乃表同意，但提一條件：於下海同時，必須拜名伶程繼先為師。所以如此，一則傾慕程老技藝，二為當時環境，票友下海，如無名伶為師，必遭同行歧視。程老先生一生從不收徒。時適在硯秋劇團，硯秋先生一再懇求，程始蒙應允。一九三〇年冬季，振飛先生赴北平行拜師禮，並即加入程硯秋劇團，是為首次下海。

拜師時，振飛先生已會皮黃數十齣，且曾多次登台，卻對程老曰：只會昆曲，不懂皮黃，願從頭學起。程老大為高興，果然從頭教起。唯舊社會戲班，常有「教會徒弟，餓死師傅」之陋習，開始，程老先生不識弟子性情，亦不肯輕易授以絕技。振飛先生卻始終事之如父，不敢絲毫懈怠。某日傍晚，振飛先生正就餐於小生名票趙世輝家，忽得一訊：程老忽於今日急病亡故。振飛先生初則不信：昨日尚健在，一宵之後，如何便逝世？但來人言之鑿鑿，不容不信。乃投箸而起，心慌意亂，趕赴程府。抵門，又不見動靜，是真是假，疑信參半。逡巡於門外，不敢遽然叩門，半晌，伊呀兩聲，黑扉洞開，當面而立者，程師繼先也。乍看大驚，繼復大喜，千言萬語，無從說起，竟傳然不發一言。隨師入屋，目凝視，不以一言相對。程老幾疑其着邪遇鬼。突然，哇地一聲，號啕大哭，更使程老莫名其妙。追至問明真相，老人不禁淚下沾襟，曰：「我死後你再哭得傷心，我亦不見不聞。今親眼所見，親耳所聞，你至情至性，我已盡知。」言罷，師徒二人相對飲泣。從此，程老始將生平絕技傾心相授。

一九三一年，下海甫及一年，受氣卻似「不辭而別」。傷心之餘，回到上海，即應暨南大學之約，就任暨南大學文學院講師，講授昆曲。待遇優厚，生活安定，自此幾絕下海之念。不料，兩年之後，硯秋先生來滬演出時，特到振飛先生家中一再勸駕，並力保此去決無失禮之事。一來知己盛情難卻，二來酷愛戲劇藝術，故不顧親友百般苦勸，棄講師之清職，冒天下之不韙，再次毅然下海，迄今已四十年矣。

振飛先生與表演藝術大師梅蘭芳先生交誼甚篤。梅蘭芳一九二九年春，於一聆俞氏父子清歌一曲之後，嘗謂人曰：「今日始聞真昆曲。」後經許姬傳、許源來兄弟介紹，二人一見傾心，屢經切磋，遂成莫逆。一九三三年間，為昆曲保存社籌款義演，蘭芳先生慨然參加，連演三場，首場即與振飛先生合演「遊園驚夢」，雙方合作，珠聯璧合。自此直至一九六〇年攝成電影，近三十年間，此戲無出其右者。與《販馬記》同為梅俞合作之代表作。抗戰勝利初，蘭芳先生於輟演八年後躍躍欲試。但初試皮黃，嗓音不利。正惶惶間，振飛先生攜笛而至。一試昆曲，竟大愜人意。一九四五年秋冬間，乃於美琪大戲院（現北京影劇院）上演昆曲，果然轟動一時。此次演出，振飛先生與朱傳茗、沈傳芷、許百道、方傳芸、華傳浩、鄭傳鑒、張傳芳等先生全力合作，蘭芳先生殊為感動。演出結束，蘭芳先生即正式聘請振飛先生參加梅蘭芳劇團。五十年代初，振飛先生旅居香港。一九五四年，蘭芳先生秉承周恩來總理指示，敦促歸來。一九五五年四月，振飛先生趕回北京，參加「梅蘭芳舞台生活五十周年紀念」活動。與蘭芳先生合演「斷橋」。兩位表演藝術家相交三十年，始終互敬互助，為我國近代戲曲史留一佳話。

五十年代中，周傳瑛、王傳淞、朱國樑等先生領導的浙江昆蘇劇團改編、演出《十五貫》獲得巨大成功，「一齣戲救活了一個劇種」，振飛先生為之歡欣若狂。一九五六年，更往來申蘇兩地會演，為之竭盡全力。後任上海戲曲學校校長、上海京劇院院長，又為培養昆曲、京劇接班人作出貢獻。文化大革命中，振飛先生身心遭受殘酷迫害，仍念念不忘昆曲。四害橫行十年間，振飛先生自始至終不搞陰謀，不說假話，不陷同志，不賣身投靠，於驚濤駭浪中，泰然處之，潔身自愛。

振飛先生一九五六年起曾任上海市政協委員、上海市戲曲學校校長、政協全國委員會委員，並曾當選上海市人民代表、全國人民代表。一九七九年十一月，於全國文學藝術界第四次全國代表大會上當選為全國文聯副主席，於中國戲劇家全國代表大會上當選為全國戲劇家協會副主席。一九七八年任上海昆劇團團長，上海戲曲學校顧問。



今年組新家庭

許寅文　陳鑑攝

今年春節前夜，俞振飛與武漢京劇團著名程派青衣李薔華結婚。隨後，雙雙前往武漢，參加武漢京劇團成立三十周年紀念活動，受到湖北省和武漢市有關部門熱烈歡迎。中共湖北省委第一書記陳丕顯親自設宴款待。席間談及李薔華爾後工作問題，當場表示，「忍痛割愛，成人之美。」在武漢上海兩地有關部門親切關懷下，李薔華即調上海戲曲學校任教。多年來，俞老老「中饋」乏人，家庭生活很少溫暖。而今，家有賢妻，「閫政」有主，此老亦心情更為舒暢了。圖中中立者係薔華之女紅紅。

一九七八年演出《太白醉寫》時年七十七。

尊師模範

顧鐵華

俞師振飛，既是刻苦學習的模範，又是尊師愛徒的模範。去年中秋，我榮幸地拜在他老人家門下，作了一個「票友徒弟」。在一次談話中，他老人家向我談到了自己過去拜程繼先老前輩為師學藝的經過，一再強調師傅必須愛護徒弟、徒弟必須尊重師傅，只有這樣，才能保證我們民族的優秀遺產得以代代相傳並發揚光大。從他老人家所講的同程繼先老前輩的關係看來，我們的俞師確實稱得上是尊師模範。

程繼先老前輩原來從不收徒。後來搭程硯秋劇團，受到硯秋前輩的尊重和關懷，所以當硯秋前輩介紹俞師拜師的時候，他不好拒絕，便破例收了這個徒弟。但是，舊社會「教出徒弟，丟掉師傅」，程老先生也不能不有所顧慮，所以開始對俞師也不得不留上一手。有一次俞師想學《羣英會》，他老先生冷冷地望他一眼，鼻子裏哼了一聲：「哼！學《羣英會》，你也配？」又有一次，俞師看了老先生幾齣窮生戲，羨慕得了不得，又乘他高興的時候，搭訕着開口：「師傅，你昨兒晚上的「打姪上墳」演得太好了！」「哦！」老先生以一個字作為回答。「人家說您老人家的窮生戲是絕招，您看我現在能學嗎？」在回答這個問題的時候，他老人家冷笑一聲，說了三個字：「早着哩！」

盡管這樣，俞師始終尊之若父，毫不變心。真是「至誠所至，金石為開」。一天，考驗來了！

那一天傍晚，俞師正在一個朋友家裏晚飯，忽然撞進來一個人，開口便報凶訊：「你師傅死了，你還吃得下飯！」「誰死了！」—「程繼先死了！街上都在談這件事呢！」俞師這一驚非同小可：昨兒還好好的，怎麼今兒就死了！但是，來人言之鑿鑿，又不能不信，便丟下飯碗，直奔程府。到了程府門前，天已黑透，大門緊閉，聲息全無，不像辦喪事的樣子。剛舉手敲門，忽然一怔，又縮了回來。再偷偷從門縫朝裏張望，又黑幢幢地什麼也看不見。心中正在忐忑不定，突然「呀」地一聲，門戶開啓，一人當面而立——誰？正是程繼先老前輩！這個照面，把俞師喜呆了，獃在門外，兩眼圓睜，盯住師傅，一言不發，一動不動！程老先生不明究裏，把他引進屋裏。坐定，俞師仍舊呆呆盯住師傅。程老先生還疑心他中了邪，一再追問：「你怎麼了？你怎麼了？」不料問了幾句，俞師不但一句不答，反而「哇」地一聲，號啕大哭。這一哭可把程老先生哭糊塗了。再三追問，俞師才揩乾眼淚，從頭至尾，細說原委。這一說，可大大感動了程老先生，當場老淚縱橫，哭着對徒弟說：「我死了你再哭，哭得再傷心，我也不知道。今天你這樣大哭，讓我看到了你的良心。」從此以後，老先生才真正把這個徒弟當作了自己的兒子，《羣英會》肯教了，《打姪上墳》《鴻鸞禧》《安道全》等四齣窮生戲，也教了：把渾身絕技，全部傳給了俞師。

這個故事，今天看來，意義仍大。徒弟如果不真心誠意尊重師傅，光要師傅一毫無保留地傳授本領，是絕對辦不到的。這一條，不論古今中外，都是適用的。因為這是人情之常。現在有些年輕人偏偏不懂這個道理，所以到處碰壁，學不到本領。這些年輕朋友，看看這個故事，向我們的俞師學習，是大有好處的。

香港銀行界京劇票房

程慕灝等電俞賀慶典

本港銀行界京劇票房各會員，多屬資深之業餘京劇家，與俞振飛素有交往，已於昨日去電致賀。

電文內稱：「欣逢吾兄演劇生活六十年紀念慶祝盛典，特電申賀。並祝吾兄與參演諸君及陳中和陸愷章二兄劇藝長春、健康愉快。香港銀行界京劇票房程慕灝李元龍樊兆瓏馬學禮暨全體同人敬禮」。

探本尋源全面照顧
麗的二台節目改革
片上中文爭取觀衆
安排沈勝衣英語版在該台放映

「麗的」、全面出擊」，這是「麗的」今年的出擊口號，不但中文台如此，現在連英文台也在本月二十日開始加強節目和改革，的確是做到「全面出擊」了。

昨天，「麗的」為此召開記者招待會，宣佈調動情形和新增設的節目內容。主持招待會的是「麗的」第二台節目助理總監吳子良。

他表示，為了適應香港現代人的生活習慣，和更吸引中國人收看英文台，所以，「麗的」第二台作一次大調動。

「麗的」第二台的節目調動，先在新聞節目上着手。在五月一日，推出一個由該台新聞部製作的專輯《探本尋源》，這是以紀錄片為形式的新聞專輯，每輯討論一些與大家有切身關係的問題，每逢星期四晚上七時三十分播映。而原有的《新聞論壇》，為配合節目的調動，改在逢星期二晚上七時三十分播映。至於每晚的《新聞及天氣報告》，則改在晚上八時推出。

「麗的」第二台更在黃金時間內推出十一個全新節目。包括有星期日晚的《錦繡年華》和《拍賣行風雲》，星期一晚的《紀錄片特輯》，星期二晚的《牢獄狂婚》，星期三晚的《五個嘀嘀好》和《神龍嬌鳳》，星期四晚的《大自然樂園》、《社會透視錄》和《千鈞一髮》，星期五晚的《蒙巴頓伯爵》，星期六晚的《好拍檔》。

「麗的」不想讓「無線」的《明珠九點半》專美，吸引去不少中國觀衆，所以，近來購買了一批新電影，安排在該台的《週三名片》中播映，務求與「無線」鬥到底。這批新片包括有《猛丁哥》、《禿鷹七十二小時》、《殺人鯨》、《金剛》、《殺人鯨》及差利卓別靈遺作《大獨裁者》、《小鬼流浪記》和《尋金熱》等。

吳子良說，該台會繼續購買一些名片，與「無線」在這方面競爭下去。相信，下半年的晚上九時三十分，一定打得很激烈。

「麗的」希望打開歐美的電視市場，所以，將《沈勝衣》之《銀劍恨》配上英語去參加康城電影節，現在，更嘗試將這英語版安排在四月十八日晚上八時三十分在「麗的」第二台播映，若反應佳，就會將該台的其他製作劇集配上英語在英文台播映。

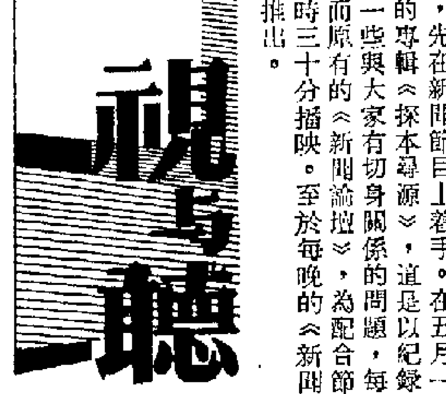
據一些觀衆反應，「麗的」英文台不及「無線」明珠台那樣吸引觀衆，主要是因為該台不配上中文字幕，所以，直接影響該台的收視率。

吳子良對這問題作出解釋，他說，配中文字幕，是要有很多人力，配一小時的中文字幕，最少要費十二小時的人力，但現在，每逢五、六日由黃金時間至晚上十一時都有配中文字幕，而星期日更到收台都有中文字幕。至於其他時間會否配中文字幕，就要看配了中文字幕對收視率是否真的有幫助，才再決定。他又透露，該台也考慮搞一些自製節目，不過，現在仍在設想中。若搞自製節目，先搞一個類似《貓頭鷹時間》的雜誌性節目較為容易些。

播《全歐歌唱大賽》，翡翠台由韓馬利和鄧英敏擔任旁述，明珠台則由黃錦燊擔任旁述。

在下週一的《歡樂今宵》裏，將製作《追求訂結離》的專題，介紹各地的婚姻習俗，並且播映本港一些知名人仕婚禮的紀錄片。





「麗的」第二台推出片集多部，上圖是逢星期二、五晚十時卅分至十一時播映的《牢獄狂談》一幕；右圖是逢星期三晚八時卅分至九時卅分推出的《神龍嬌鳳》中的羅拔韋納和狄芬妮・鮑華。



視与聽

梁小龍案押後月尾審訊
湖海爭霸拍攝未受影響
蕭笙說現正趕戲未考慮跳拍他的戲

梁小龍涉嫌無牌駕駛撞死婦人案，昨天上午提堂後，押後月尾審訊，他被擔保外出，下午仍然返回「麗的」拍攝《湖海爭霸錄》。

在記者追問之下，他透露說：「我現在已被擔保外出，暫時不會有事，要等待下一次聆訊才知道法庭如何判決。其實這些交通意外在香港經常發生，只不過因為我是明星，才好像很大件事似的。」記者問及他這次審判是否有把握勝訴時，他拒絕表示意見，只是說：「這些事我是不便說的，只有律師才最清楚。」

由於他是《湖海爭霸錄》的男主角之一，估戲頗重，因此很多人都急於知道「麗的」這次會有什麼意見。該劇監製蕭笙對記者說：「我今天早上也有去聽聆訊，案情的發展往往很難預料，但據律師說，應該是沒有大問題的。」當記者追問「麗的」是否會跳拍梁小龍的戲，以防案情有什麼改變的時候，蕭笙坦言表示，該台目前正忙於趕拍將要播出的部份，不會有時間替梁小龍跳拍。言下之意，他對於法庭的審裁，頗具信心。

他又說，《湖海爭霸錄》目前的收視率在百分之四十左右。在此劇播映完畢後，他們會籌備一部清裝劇，並且已洽商

電影演員姜大衛參加演出。

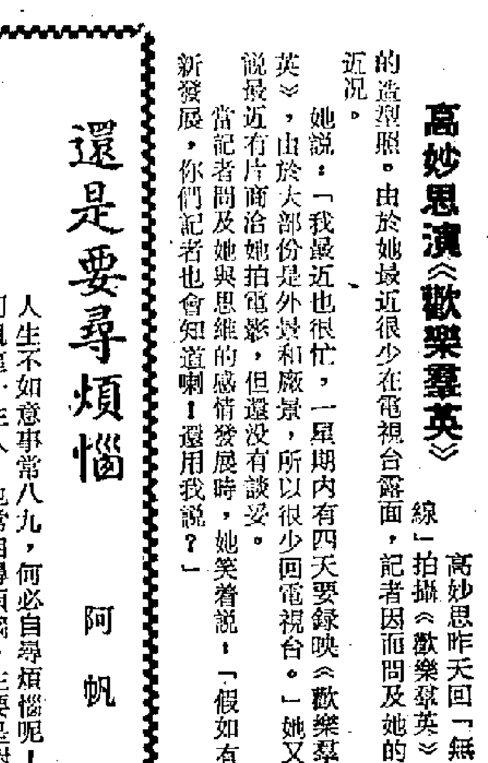
無線衛星轉播全歐歌唱大賽

「無線」將會在四月二十日以衛星轉

出任市政局議員
梁淑怡驚喜參半
盼能為居民多搞些娛樂

梁淑怡昨天與夫婿從夏威夷回來，他們此行是度假性質，在夏威夷逗留了十天，並且購買了一所別墅，準備作度假旅行之用。

不久前她被任命為市政局議員，對此，她表示驚喜參半。她對記者說：「我的確是既緊張又高興。緊張的是怕我的能力有限，未能盡職！高興的是有這一個機會，能夠為市民做事。」最後，她說由於自己是辦娛樂事業出身的，因此希望能為市民爭取多一些娛樂方面的權利。



傳聲兩週後復出
繼續為張家班拍戲
腿傷初癒只能拍文場戲

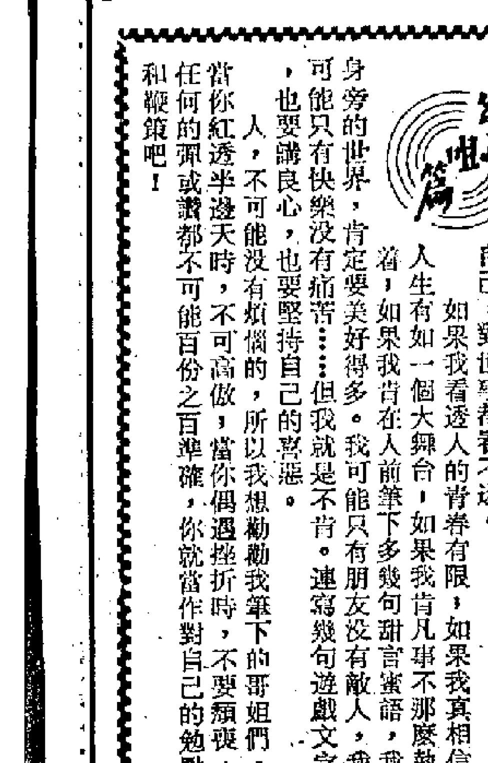
傳聲去年拍戲時不慎跌傷腿部，至今已有九個多月，雖然未完全恢復原狀，但已可以自由走動。不過，邵氏卻有五部片，因他受傷而停拍，計有張徹執導的《射鵰英雄傳》第三集，孫仲執導的《老子與小子》，以及楚原手上三部影片。

昨日影城內張徹對記者透露，傳聲將於兩星期後復出拍戲，繼續拍他的影片。事關過去兩年多來，張徹一直捧他的新「契仔」，而傳聲卻一直拍其它導演的戲，他和傳聲「父子」感情，似乎比前冷淡很多。

因此，昨日張徹表示傳聲再度歸回他的懷抱這個消息，記者亦感意外。因此，便問張徹是用那種影響力將傳聲再度納入張家班？但張徹對這個問題，不願透露原因。

但他認為傳聲目前還不適宜拍動作戲，只可以拍一些文戲，而他希望傳聲恢復拍戲之日，首先為楚原拍完那部戲，才再拍他的《射鵰英雄傳》，並希望傳聲能在今年內，拍完這五部戲，然後在明年再展拳動作片。

梁小龍正在化粧



成龍不再胡鬧
變得沉靜斯文
陳自強自美返港如斯說

問起陳自強，成龍在美國那麼久，有了什麼改變。陳自強表示成龍改變了很多，整個人變得沉靜斯文，和以前那種胡鬧性格不同，可能是他覺得自己名氣大了，應該改變一下。但他認為成龍在美國那邊，應該多交一些朋友，因為此舉除可以為他解悶外，還可以從人家身上學點東西來充實一下自己。

成龍經理人陳自強前日由美國歸來。他此行往美國和成龍會面，也有四個星期。在這段時間內，陳自強陪着成龍出外旅行，分別在美國各地、澳洲、菲律賓等地度假。

據知成龍還特地在澳洲堪培拉，購下一間花園洋房，給予父母居住。此外，成龍在兩個月後，將可完成美國那部《殺手壕》，到時會回來香港，為嘉禾開拍一部時裝

功夫片的演進規律
——兼談《扮嘢小子》
屏白

功夫片帶有中國的傳統色彩。香港的功夫電影有其演進的歷史，在今屆的香港國際電影節中，就有一項「香港功夫電影研究」。由關德興的《黃飛鴻》到李小龍的《唐山大兄》，再到成龍的《醉拳》，功夫片歷久不衰，而且在某一個時期，還掀起高潮。綜觀近十年來的香港影壇，功夫電影可以說佔了一個頗為重要的席位。

但是從功夫片的演進歷史，我們似乎也可以見到一個規律，那就是功夫片由題材到形式，是不可能永遠保持一成不變的。一種形式維持了一定時期，便會轉向低潮，另一種新的形式，就會應運而生，把低潮推往新的高潮。諧趣功夫片便是在這樣的規律（正統的功夫片轉入低潮）下產生，而且很快形成了一股搶拍的潮流。但是很不幸，諧趣功夫片的公式化，加速了它的低潮的到來。其公式化表現在故事情節上，大都離不開小子拜師學藝，師徒聯手殺敵；表現在招式上，不是搶碗搶碟，就是模仿各種動物的動作。《師弟出馬》在這兩個方面都作了某種程度的突破，使諧趣功夫片重露一絲曙光。而《扮嘢小子》雖然讓男主角手持一件可以裝拆變化為鏈為斧的武器，又讓他以盜墓偷取死人的金牙陪葬品為生，但是新的東西既未得以發揮，也未營造出好效果，但舊的東西——拜師學藝聯手殺敵的一套又依然故我，可見公式化在一些人當中的根深蒂固。

諧趣功夫片陷低潮，並非說這個形式不好，關鍵問題仍在於內容和製作質素。也不過低潮之下，功夫片會否又另創出一種新形式呢？

諧趣功夫片發展到今天，究竟還可不可以拍下去？如果你看了成龍的《師弟出馬》，你的答案會是：「仍有可為」。如果你看了汪禹的《扮嘢小子》，你的答案又可能會是另一個說法。

高妙思演《歡樂群英》

高妙思昨天回「無線」拍攝《歡樂群英》的造型照。由於她最近很少在電視台露面，記者因而問及她的近況。

她說：「我最近也很忙，一星期內有四天要錄映《歡樂群英》，由於大部份是外景和廠景，所以很少回電視台。」她又說最近有片商洽她拍電影，但還沒有談妥。

當記者問及她與思維的感情發展時，她笑着說：「假如有新發展，你們記者也會知道喇！還用我說？」

還是要尋煩惱
阿帆

人生不如意事常八九，何必自尋煩惱呢！阿帆這一生人，也常自尋煩惱，主要是對自己，對世事都看不透。

如果我看透人的青春有限，如果我真相信人生有如一個大舞台，如果我肯凡事不那麼執着，如果我肯在人前筆下多幾句甜言蜜語，我可能只有快樂沒有痛苦……但我就是不肯。連寫幾句遊戲文字，也要講良心，也要堅持自己的喜惡。

人，不可能沒有煩惱的，所以我想勸勸我筆下的哥姐們，當你紅透半邊天時，不可高傲，當你偶遇挫折時，不要頹喪，任何的彈或讚都不可能百份之百準確，你就當作對自己的勉勵和鞭策吧！

瞓得講得
輸少當贏
江楓

麥當雄說「無線」中篇劇不足懼，很快會衰落，但他又說自己的長劇現目仍然佔四成，「無線」搶不到它的觀衆。他表示以後仍然搞長劇。

這樣的說法有時真令人胡塗，難道「四六分賬」是個合理的數字？

男人婆駕到
何人

翡翠台上周周末播映的那集《外母駕到》，大部分播述「男人婆」突然對異性產生好感，於是向盧國雄展開猛烈進攻，硬橋硬馬，頗收惹笑之效。可是，外母㗎無戲可做，形同虛設，變成「男人婆駕到」。

電視節目選

▲「無線」明珠台逢週二晚九時卅分播映之《奧斯卡名片欣賞》，今晚播映由英格烈褒曼、和路達麥陶和高蒂韓合演之喜劇《偷戀隔牆花》。

▲「麗的」《貓頭鷹時間》自今晚起一連四晚，介紹麥理浩徑的旅行方法和沿途風光。

下一代
松本清張著　晏洲譯

不過是一轉瞬間的事。張望新娘車輛的那個男人，大概是又望着跟在後面的車輛，偶然與江利子的視線遇到一處。證據乃是，圍牆上的男人又把目光移到後面跟來的汽車上。

然而，對於江利子來說，雖說是一轉瞬間的事，卻感到那個特大頭顱的大漢子，就像一直在等待那樣，帶着黏性的視線。多白的眼珠閃着青光。窗外景色雖然又變為廣闊的桑田，江利子眼前那張可怕的臉卻還沒有消失。

「川棚家的重三也來看新娘，要享享眼福呢。」

姪子對良夫說道。

「啊，那是重三？不是大了很多啦？」

良夫反問姪子。江利子聽了這兩句話，知道圍牆上的面孔名叫重三。

「已經有二十七、八歲了吧。川棚家生了這麼一個人，可怪可憐的。」

「重三到處惹事，是大約十年前的事了，現在還有這毛病嗎？」

良夫問道。

「不再惹事了，不惹事的原因嘛，是由於……」

姪子說到這裏，似乎是礙於江利子在旁，停口不說了。

農村的婚禮一直持續到深夜。江利子夫婦離開那家溫泉旅館，已經快到十二點鐘。新郎新娘就下榻那家旅館，第二天前往名古屋，到關西一帶去旅行。

江利子跟丈夫乘車沿着來時的公路回鎮。司機的鄰位坐的不是姪兒，而是良夫住在神戶的堂弟。

汽車的頭燈探照着漆黑的公路，一路前進。散見着兩三盞燈光的地方是村落，什麼也看不見的地方是田地。截斷星空的則是連串的山峯。丈夫和堂弟繼續談着本行業的共同話題。剛才還看到見田野遠處的微弱燈光，現在則是公路兩側的亮光光的燈光。村戶人家都已關上了大門，只剩下路燈。

黑天鵝
人中堯

雙方意見不合

麗珍笑曰：「什麼消息不算好又不算壞？升了職耶？做副經理？」

容某笑曰：「不見幾個

從
龍音

一二五　思遠病倒了

思遠對於李校長的決定退休，雖然情緒低沉過一陣，可是，過了十天八天，卻不知怎的一反常態，突然振作起來，主動地要替

小說林

俠淚

五九

特約稿

關於《管錐編》的作者

小戲院與小電影
廣東先生

「豬仔」出洋

——一百七十萬華工是怎樣被拐騙出國的

陳翰笙

種植園勞力　主要是華工

[illegible]

香港「賒單工」　是變相豬仔

[illegible]

沿海各大埠　豬仔館都有

[illegible]……因此澳門拐販豬仔的勾當，並沒有停止。香港、汕頭、上海、廈門和海口都先後開過豬仔館。福州和廣州也開過豬仔館。新加坡二十世紀初還有二十家豬仔館。

七百萬豬仔　先後被販運

光緒三十二年（一九〇六年），我國駐新加坡總領事孫士鼎給外務部報告中說：「每年從香港、廈門、汕頭、海口等地到達新加坡的華人約十餘萬人，其中百分之七十是豬仔。」如果按十六萬人計算，就有十一萬二千是豬仔。據我海關統計，從一八八一年到一八九八年十七年內，從上述各港口運到新加坡附近海峽殖民地的華人有二百七十七萬六千，按百分之七十折算，一百九十四萬三千是豬仔。這樣，那十七年內，平均每年運到海峽殖民地的豬仔有十一萬四千。又據新加坡海峽殖民政府統計，從一九一一到一九二〇年到達新加坡的華人總數為一百九十萬人，按百分之七十計算，其中一百三十萬是豬仔。從一九二一——一九三〇年到達新加坡的華人總數為二四二萬人，按百分之七十折算，就有豬仔一百七十萬。根據這三項統計總數，五十年內，就約有五百萬豬仔到達新加坡，其中大部分被轉運到其他地方。估計十八到二十世紀的二百年內，從我國直接運到南北美洲、大洋洲、歐洲和非洲各地的豬仔，還有一百多萬，所以從我國前後被販運到世界各地的豬仔總數不少於六至七百萬。（中）

外交上都有ABC

張散

有人說，伊朗外交現在遇到ABC問題。

A是美國，America。華盛頓因為人質遲遲未獲釋放，已經與它斷交，進行經濟制裁，而且有着採用軍事行動的趨勢。

B是巴格達，Baghdad。巴格達是伊拉克首都，上星期，伊拉克與伊朗曾經發生軍事衝突，事件可大可小，要看今後的發展。

C是開羅，Cairo。埃及總統薩達特收容了伊朗廢王巴列維。伊朗總統巴尼薩德爾號召埃及人民推翻薩達特，可見關係很差。

這ABC論其實並不全面，因為少了一個蘇聯，克里姆林宮對於盛產石油的伊朗一直是虎視眈眈的。

還有人說，美國也為ABC問題而感到頭痛。

美國因為阿富汗問題，對蘇聯實行禁運。蘇聯缺糧食，美國不賣，蘇聯沒有飼料將影響畜牧業，不僅麵包將缺乏，就連肉排也吃不上。

但是，美國的禁運有漏洞。你不賣，却有人要賣。繼續賣糧食給蘇聯的國家又是ABC。A是阿根廷，Argentina，B是巴西，Brazil，C是加拿大，Canada。

又有人說，蘇聯遇到的也是ABC。

現在，美國加緊了對蘇聯的對抗，這是A。在歐洲國家中，英國立場比較堅定，與美國政策相接近，這是B，Britain。一直反對霸權主義的是中國，不用說，這是C了。

咖啡或茶

東翻西看集

悼念吉川幸次郎

——被稱為日本研究中國古代文學最高峯的吉川於月初逝世。他留下了一套二十卷全集，但沒有完成《杜詩全集》註釋工作。

龔念年

日本著名的中國古代文學研究家吉川幸次郎於本月八日逝世，享年七十六歲。這是中日文化交流的一個重大損失。

尤其可惜的是，他自從一九七六年自京都大學名譽教授的職位退休以後，決心將「杜詩全集」用日語註釋出來，作為一生的最後貢獻。當時的計劃是這套全集共出二十冊，現在只出版了三冊，而且只註釋到第四冊，他便告撒手西去。看樣子，這一傳世之作，要待後人完成了。

吉川幸次郎生於神戶，第一次世界大戰時畢業於京都大學文學部。這座學府，對於中國文化一直有着較深的瞭解和感情。他在二十年代後期到中國留學，專攻中國古代文學，在北京大學聽過錢玄同的課，足跡曾遍江南。

據說，他在三年留學期間，一直堅持穿着中國服裝，還和另一位研究中國文學的倉石武四郎訂立過兩條共同誓約。一條是從此不穿西服，只穿中國服[illegible]

[illegible]日文化交流上盡了畢生精力，作了重大貢獻。[illegible]的論文則是《元代雜劇研究》，他由此從講師升任為京都大學[illegible]杜甫等詩》、以及《詩經國風》、《論語》的譯註，《尚書正[illegible]日譯，等等。[illegible]好達治共同選《新唐詩選》，還與桑原武夫共同選《新唐詩選續編》。日本有人譽為「日本研究中國文學的最高峯」，也有人譽為「我國中國文學的第一人」，這都不是溢美之詞。

在他逝世之後，有幾位發表悼念文章的京都教授，如貝塚茂樹、梅原猛等，都不約而同地提到吉川幸次郎一件軼事。他們指出，凡是京都大學的人都知道，吉川幸次郎在與人談論時，如果對方對於中國和中國人略有不敬，他一定以「我國如何如何」進行反駁，完全是站在中國這一方面的。

吉川幸次郎退休以前，在一九七四年出版了《中國文學史》。有人指出，吉川幸次郎所分析的中國古代文學的特點，一言以蔽之，就是「人本主義」。吉川認為，「中國文學始終是踏着大地的，與大地不離開的。」他說，「從根本上講，我喜歡中國文學是因為它們是徹頭徹尾的人的文學。我並不討厭西洋文學，歌德是偉大的，但丁也是偉大的，但他們是神仙文學，英雄文學，不是凡人的文學。」

分析吉川幸次郎《中國文學史》的人指出，他的「人本主義」中國觀，根源於他對中國倫理學說的認識。他從《孝經》、《禮記》、《尚書》、《後漢書》中找出許多論例，說明在中國人的心目中，「人就是世界的中心」，人處在世界的軸心中」。吉川又進一步認為，表現這種「人本主義」世界觀的最具有決定意義的東西，那便是「語言文化」，典型而為文學。從這一個立論出發，吉川幸次郎因而確認，中國古代文學的「文學素材」與「文學描述」都與外國不同。

在「文學素材」方面。吉川說，「西洋文學產生於荷馬史詩與希臘的悲劇、喜劇，它們都是表現了英雄，神和妖怪，而與它們同時代的中國《詩經》，與荷馬史詩素材非常的不同。荷馬史詩把非凡的世界作為題材，然而，作為《詩經》的素材的是日常的生活。在《詩經》中不表現英雄，這幾乎是一條原則。《詩經》是以我們大地上的平凡人的日常生活，從他們中的悲與喜作為歌詠的題材，所敍述的却是實在的事件。」

在「文學描述」方面，他把中日兩國文學作了比較。他說「在中國文學中，真實的描述是一個必要的條件，這與日本文學有很大的距離。日本文學總是看重一些不明確的敍述，而中國文學則看重眼睛能看到、耳朵能聽到的實在的情景的描述。」

一位研究吉川幸次郎的中國文學觀的學者認為，「吉川幸次郎的『人本主義』的中國文學觀是吉川一個重要思想，在日本當然有很大影響，他的一些論述也給中國學者以啟示。」寫到這裏，我想起了像吉川幸次郎這樣的學者，在中國的一項遭遇。一九七五年，他率領日本一個學術考察團到中國訪問，在一切行程即告結束，準備第二天從最後一站上海回國的晚間，突然接到通知，說是有大人物要見他們，全團連夜乘飛機趕回北京。這批都已年達七十上下的日本學者們，星夜兼程，午夜坐在北京人民大會堂裏，等候接見，出來會面的却是年方五十出頭的姚文元，由他說些《二十四史》將重新校註出版的話，便告結束，這批老學者竟又趕回上海。

這段軼事是吉川幸次郎在「四人幫」被打倒之後，在一篇隨筆中寫出來。總算他筆下留情，只把這筆賬算在「四人幫」的身上，說他們對於賓客、對於學者、對於老人，竟是那樣的不尊重。

吉川幸次郎去年曾與桑原武夫共遊四川和三峽，踏尋杜甫遺蹟。這是他的一個心願。這個心願雖然完成了，《杜詩全集》註釋的心願卻沒有完成，這的確是一件令人扼腕的事。

大公園

特約稿

關於《管錐編》的作者

黃裳

還是先抄下一封信來。

「奉書失喜。年光逝水，世故驚濤。海上故人零落可屈指……契闊多商，如之何勿思也。弟無學可講，可講非學。訪美時絕未登壇說法。彼邦上庠堅邀，亦皆婉謝。報章渲染，當以疑古之道疑今。兄畜是個中人，美言不信，必不受限設耳。明年或尚須遠役，自知不舞之鶴，難為伏櫪之驥，貽譏騰笑，且食蛤蜊。拙選初非愜意，本勿欲災禍黎棗……未及細校，訛錯殊多，重勞齒及，徒增顏汗。有小集一種，月內問世。差如韓陵片石，君甚共語也。×君美才，通函以少作相詢。弟老而無成，壯已多悔。於賈寶玉所謂『小時幹的營生』，諱莫如深。兄不為錦被之遮，而倫效羅韓之詒，薄情忍心，竊有怨焉。弟此番在美，覯博士論文，及拙作譯本小傳，語多不經。一作者自加拿大來見，問之，則云曾至港台，遍訪弟師友，采摭軼聞，弟乃知自傳不可信，相識回憶亦不可信。古來正史野史，均作如是觀。Voltaire 所以言 Pyrrhonisme de l'histoire㊀，身外是非誰管得，隔洋聽唱××可矣。佳簽玷污，愧甚。即頌近祉。弟錢鍾書上，楊絳同候。四日。」

此信距離「北來得三晤……」函㊁，中間正好隔了三十年。簡尺中的風調、才情……却依然如昔，這是使我極高興的。中國社會科學院訪美代表團的《訪美觀感》中收有他的一篇報告，關於訪美的種種都談到了，這裏也並沒有更多的東西。此外，講到了他的《宋詩選註》、《舊文四篇》、《管錐編》，又提到了一些海外學人辛勤搜集資料，對他進行專題研究的事。這種研究態度曾經是令我吃驚過的，看來簡直就像乾嘉經師對待先秦諸子一樣。吃驚之後也不免發生一點小小的感慨。三十年來，記得他的人是不多的。新文學史研究者忘記了這位驚才絕艷的小說家；選了一本別具鑪錘的宋詩，又幾乎成了「白旗」。記得一九六二年他到上海來過一次，出席大學文科教材會議。我設法擠進會議室去看他。在會議桌前相對，沒有講話，不過至今我還記得他當時眉宇之間的瞬息變化，「年光逝水，世故驚濤，」這一切，都在不言中進行了盡情的表述、交流。那次的經驗也是奇妙的。沒有問他文革中的經歷，最近從一篇文章中知道，他在幹校中當過信差，這在那種場合已經算是一種特殊照顧。幾年以後這位「信差」拿出了一百萬字的《管錐編》，海外學人熱情地研究他的身世、著作……這是正常的、應該的。我並不完全同意他悔其少作的那些意見。

《管錐編》是一部有趣的著作。我說「有趣」，也許有人會不同意，也許我還沒有讀通這部書的必要功力。但我還是要說，這是一本有趣的著作，比起我過去讀《義門讀書記》、《潛研堂集》、《二初齋讀書記》、《讀書脞錄》……來有趣得多了，而廣博深厚當然又不是能期望於過去的學者的。《倘湖樵書》、《辨譌類編》、《癸巳類稿》、《存稿》都是可觀的著作，但與《管錐編》都不是一類。更不必提不同的、能出現於過去的著作中的新方法與新材料。此書出後，我想，有些史學、文學以至辭書工作者可能都會考慮增訂、修改他們的研究成果的吧。

三十多年以前，我曾勸過一些親近的朋友，寧可作一個「才人」也不要去作「學人」。今天看來，這意見當然是過於偏頗了。不過當時那樣說也有一定的理由。因為那是個完全沒有作學問的條件與可能的時代，而學人的道路也確是艱苦、寂寞的。在默存先生身上，才人與學人却得到了十分理想、完美的結合，這可並非常見的現象。

他寫給我的兩首詩，都是舊作。《蒲園且住樓作》一律是我特別歡喜的。

袷衣寥落臥騰騰，差似深林不語僧。擣麝拘蓮情未盡，擘釵分鏡事難憑。槎通碧漢無多路，夢入紅樓第幾層。已怯支風慵借月，小園高閣自銷凝。

像李義山麼？有些像。但義山沒有這種深微、細密、凸現的寫法。產生於不同時代的詩，當然不會有完全的一致。這是一篇精緻的短篇，却只用了五十六個字。如果學他的研究方法來分析，這詩是會使我們聯想起玉溪詩中坐在「隔雨相望」的「紅樓」中的那位穿了白袷春衫的少年詩人的吧？這應該就是作者自己。不過研究詩比研究《管錐編》還要更困難得多，我不想更深入下去了。

（一九八〇，四，四，清明。）

㊀伏爾泰所以言歷史之不可輕信。——編者

㊁請參閱明日《大公園》。——編者

《管錐編》作者錢鍾書贈黃裳詩手稿。

京華小記

佳耦棋成

唐瓊

圍棋王牌聶衛平與孔祥明，剛度過蜜月沒幾天，有人奇怪，這兩個青年精英的戀愛是在哪裏談的？北京的公園和電影院怎從未見過這一對情侶的蹤影？

須知圍棋盤雖小，可是在他倆的心目中，却有縱橫千百里的途程，他們已經走了很遠很遠，相互傾慕，攜手同行，由手談而至心談。他們走的是一條特殊的愛情路。棋盤上積累了感情，也表現了性格。

小孔是四川人，平時言談文雅，舉止平和，還略帶幾分羞澀。可是一下棋，就窮追猛殺，咄咄逼人，那滋味比北京著名的四川飯店最辣的佳餚還要厲害，直辣得相對而坐的七尺漢子面紅耳赤，坐立不安。

藏一副黑框眼鏡的小聶，還常給人的印象是北方的樸實無華，純厚持重，好像缺少上海青年一代的靈活與機靈，其實不然。他一握棋子，全身皆活，胸有成竹，指揮若定，儼然大將風度。

這一對愛侶在棋盤上非常精明，算來算去，可以精確到四分之一個棋子；可是平常待人接物，却不工心計，十分坦誠。

近幾年，他倆的棋藝一直處於穩定的巔峯狀態，比賽的獲勝率之高，恐怕是中外圍棋史上少見的。

去年冬天在四川舉行圍棋名手賽，聶衛平十二盤全勝，孔祥明集狀元與探花於一身；除榮膺女子冠軍外，還兼男子季軍，因為她也參加了男子比賽。

有一年，日本海關人員一看聶衛平的護照，就流露出親切的感情，彷彿用眼睛說：「原來是你」，像老朋友一般，這曾使他感到一絲驚喜。

隨意篇

娛己又娛人

杜臨風

這個世界有沒有人明知是蝕本生意也要做的人呢？

如果說，我們這個都市就有這樣的人，一定很多人不相信，信，也會笑他白癡。

前一陣子去看了一齣意料之外的話劇《天生一對》，讚賞之餘，却意外的聽說這台話劇即使場場賣個滿堂紅，也要蝕兩萬元。這就是我前面所說的那種明知蝕本也要做的生意了。

他們的理論是，誰叫我們是發燒友，如今每人出一點錢，可以過一輪「癮」，人生一樂也。他們說得很謙虛，說的是娛己，其實也娛了人，最少，我這個尚未達發燒程度的觀眾就看得十分快樂，除了剛開場的一陣子，一直笑個不停。

自娛，大概是他們甘於蝕的原因之一。有人欣賞，他們當然更高興了，高興不也是自娛了麽！

我非常欣賞和欽佩這些自娛的朋友。

我認識一位播音界的朋友，他前一陣子出了一盒兒歌聲帶，錄了十二首健康而有趣的兒歌。但十分不幸，他也和那些話劇發燒友一樣，蝕了。

他是不是也是明知蝕也做的呢？他和那羣發燒友大概有點不同。因為他沒有明確的算出可能會蝕多少。但有一點却十分的近似：第一，他是播音界人士，應該知道今天唱片和盒帶的市道，知道出那一類唱片盒帶銷路較好。兒歌，一直來都是較為冷門的。因為拿得出錢買唱片和盒帶的，決不會是還不會賺錢的小孩子。因此，也可以說，他明知有危險而為的。第二，他喜歡兒歌，他認為今天的唱片市場，好的兒歌唱片和盒帶太少了。所以，他不顧一切。不顧一切的後果，當然是蝕了。

最近我也曾見過這位播音界的朋友，問他為何不出流行曲。他笑着回答我：那又何必呢！

蝕了，看來他並沒有抱怨什麼。他還是十分的高興，十分的欣賞自己的心血和出品。

真的，這盒兒歌我也是十分欣賞的。《快樂誕辰》《青春舞曲》《趕走害人精》，朋友做了這件賞心的事。會「開心一世」哩！

但願我們這個都市，有更多的人既想娛己也想娛人，不怕蝕。

舊拾即事

鹹水到香港

戴蒂

朋友問我：現在是否分區供應鹹水？一頭霧水之餘，反詢朋友何以有此一問。

原來，繼九龍東頭村居民日前全部吃鹹水之後，朋友所住的地區，十一日那天吃的也是鹹水。

朋友住在跑馬地，十一日那天早上，水喉供應的水，水色並無異樣，煮開泡茶，却連鐵觀音也了無香味。朋友原先以為水煲不潔，再煮一壺，情形依舊，試嚐開水，才知是水有問題。據說，當時所覺鹹度，不遜於十多年前水荒時家家戶戶都吃的那種鹹水。

照情形估計，這次九龍、香港次第出現食水突然變鹹情狀，可能是原屬淺海的萬宜水庫年來儲存的淡水開始進入分區供水系統所至；當年，船灣水庫最初供水到市區時，水味也是帶鹹帶澀的，其滋味之難受，迄使飲者「沒齒難忘」。

此時此地

小戲院與小電影

廣東先生

一般大厦可容許開設公眾娛樂場所，包括「迷你戲院」。

這消息並不新鮮。早在兩三年前，已曾有人提出討論，贊成者有之，反對者有之，沒有結論，也不可能作出結論，此刻不過舊事重提罷了。

此議能否實現，關係到一條修訂法案能否通過。港府發言人說，現行法例自一九三四年實施以來，只曾略作修改，時至今日，在多方面都已不合時宜，未能適應現代發展趨勢，例如在多層住宅用途，或綜合用途之樓宇二樓，或更高層開設小型戲院云云。這便是說，四十六年前的法例，已成古董，其間只有小修，無法跟上潮流，為了適應發展，非來一次大修不可，因此便有了《一九八〇年娛樂場所（修訂）法案》的產生，短期內提交立法局討論。

迷你是袖珍的意思，極言其小也。「一般大厦可容許開設娛樂場所」，當然非僅指迷你戲院，而是這些娛樂場所中，可以包括迷你戲院。這麼說，應是迷你戲院之外，還可以開設夜總會、的士高、無卡裝酒吧，以及種類繁多的鹹濕架步，如果修訂後的法例許可的話，來一個「樓上銀牌」，豈不是更能「適應現代發展的趨勢」？總而言之，容許公眾娛樂場所開設於住宅林中，便有可能導致三害之二的賭與黃更進一步泛濫，更深入民間去搞在一起了。

官方強調不會容許新型戲院妨礙多種用途樓宇的住戶。這些戲院將會成為原有商場的一部分，住戶另有門口出入，在有關當局嚴密監視下，這些戲院不會放映不良影片。話雖如此，當局似乎還不曾留意到近墨者黑這個道理，要使正當人家不受不良影響，不是另有門口出入就能解決，只要近在眼前的身邊事物，又怎能說人家不因近水樓台而耳濡目染，更談不上什麼「兒童不宜」了。好幾年前，某大廈的一間教會，反對樓上有人開設波樓；最近，某大廈住客反對樓上開設夜總會，正好說明邪正不能共存，邪歸邪門，正歸正派，是大眾的要求。

再說，香港的影院，不可謂不多，黃色和渲染暴力的影片，更佔了相當部分。雖然小影院不一定放映小電影，不見得要做妖精打架，但電影的好壞，並無標準尺度，當局聲稱不會放映不良電影，有保證嗎？能保證嗎？

玻利維亞風貌

圖丁

日昨與中國建立邦交的玻利維亞，是南美兩個內陸國之一（另外一個是巴拉圭），但擁有世界最高的淡水湖——位於一萬二千五百英尺高處之的的喀喀湖。

的的喀喀湖在玻國西陲，環繞着該湖的是遼闊的「阿提帕蘭諾」（被夾在安達斯山脈兩個山脊之間的大平原），而佔玻國人口半數以上的愛瑪剌人（純種的印第安人）以此為家。

玻利維亞是安達斯山脈中貧瘠國家之一，肥沃的土地很少，主要農林產品是玉蜀黍和大麥等，但橡膠的產量僅次於巴西，居南美第二位。

首都拉巴斯是個位處一千二百英尺高處的城市，因此該市的機場是世界最高的民航機場。

除了印第安人之外，玻國其餘的國民大多數是西印混合種人，所以，語言方面，除了印語之外，便使用西班牙語。

西方漫畫選

笑的秘密

（美國漫畫）

「你為什麼從來不笑？」

「哎呀。」

小綠品

艮辰

林未雪

遠處那片海山，今天又很像水墨畫了，更像了。扯薄了的厚霧，仍然蓋住水光。遠山如墨，烏雲却是滾起來的濃墨。

我要把這個印象，印進腦海，印得深一些，深一些。因為它像畫。

平常，它不像畫。平常，它的容貌平凡已極，絕不能入畫，攝影家也不會向它舉起鏡頭。

不過，在記憶中，它還曾經展現過另外的好幾種美態美姿。

有一次，海面閃着銀光，帆影片片，有如一幅攝影家的佳作。

還有一次，光影的變幻，有如魔術師的指揮棒，它把那些原不算「景物」的物，剎那間染上華麗豐富、層次複雜已極的色彩。叫人幻起來，幻想景物醉了酒。

還有那麼一次，那片平凡的小丘陵，突然成為景物的主角。在如帶的遠山遠水前，它安詳地展延它的新姿。

小丘陵上是一叢又一叢矮林。一叢是一團典雅深沉的濃綠。矮林與矮林間，斜坡片片，濕潤地鋪展着情調各異的閑適。這份閑適，有時是草綠色的，有時却是質樸的泥紅。

這小丘陵，它離我那麼遠。但這時刻，它却如此清晰，清晰得好像我已經走在那些斜坡上，矮林下；好像，我還會遇見外國的古代牧童在那裏趕羊。因為，這些景物的色彩與風味，都很像歐陸的古典油畫。

我不是時時喜愛靜觀自然的人，但「自然」時時主動地把它們的面目映入我眼簾。映入後，又沉進那記憶之海中，提供為日後玩味的資料。

在我的認識中，美景不是常常出現的。美景的出現，要配合良辰。即使那些以風景著名的地區，也是如此。

記得那次遊西湖，我就沒有趕上最適合的時光，於是，在當時的眼中，有好多個場合，眼中所見，就並不如攝影家拍攝下來的畫圖那麼美了。

當然啦，美景之所以成為名勝，它們是時時都美的。但在最美，很美，與比較美的種種層次中，它們却又是變幻無常的，它們的變幻，與天氣的變化密切相關。

古代的哲人、學者、文人，往往在靜觀自然時，悟到一些他們認為是普遍存在的真理。關於「變化才是永恆」這種觀念，希臘時代已經有哲學家提出了。

足總設球票分銷站

獲香港遊樂場協會同意分在修頓場及伊館

下屆足球季擬提前八月份響鑼

【本報訊】足總甲組會座談會，昨晚在民天酒樓舉行，決定以後的大場波，在港九的修頓及伊館設球票分銷站。座談會同時建議下季球賽於今年八月開鑼，以免與賽馬發生「撞介」。

足總較早時去信香港遊樂場協會，要求協助分銷足球門票，現該會經已接納足總的要求，在灣仔修頓球場及九龍伊館設分銷站。不過，這種分銷制度有伸縮性，是足總認為有某些大場波時才要求在兩地預售。看來，本周日的聯賽大戰愉園對精工，門票也會在此兩站分售。

在昨晚的會上，有人提議八〇至八一年的足球季，提早於今年八月展開。因為提早一個月開鑼，可以避免同時在九月開始的賽馬有衝突。這個提議能否成立，有待今晚的執委會開會研究。

昨晚足總主席盧志忠宣告世界杯足球外圍賽的籌備工作。籌委會將於本周四在珠城開會討論。

足總執委今晚開會

【本報訊】足總將於今晚召開執委會會議，主要研究今年十二月在港舉行的世界杯亞太區足球外圍賽及聘請麥柏蘭來港執教等事項。

足總籌辦世界杯外圍賽，經已組成多個小組，專門負責場地，接待等，今晚各小組將在會上提出各種方案。

亞洲足聯的同人大會，將於今年六月二十三日在港舉行。今晚的執委會，也會談及接待等工作。

劉榮業連下兩城　李龍基破蛋

愉園二比一挫市政

昨天獲兩分聯賽積分直追精工

【本報訊】昨在旺角球場上演的甲組足球聯賽，愉園以二比一擊敗市政。頭場預備組聯賽，愉園大勝市政七比〇。

至此，榜首仍是愉、精對峙之局，愉園比精工只多失兩分。

昨天甲組之役，上半場愉園以一球領前。當時是二十二分鐘，陳炳安右邊大腳斬球入禁區，劉榮業頭椎一頂，張華源不防有此一着，一拍之下，皮球滾入網，一比〇。

下半場接戰，市政何榮康入替陳家富。二十三分鐘，愉園劉榮業中場盤球直上，先後扭過陳寶榮、單偉根，直闖禁區，趁張華源出迎，吅關再建一功。二十五分鐘，市政反攻，李龍基右輔位斜射，皮球直飛入網，一比二，市政破蛋。

昨天入場觀眾五百六十三人，門票收入二千八百一十五元。

愉園：鄧惠民　吳炳南　李潤華　溫國雄　梁帥榮　陳國雄　陳炳安　茹健衛　劉榮業　黃華寶　馮志明

市政：張華源　陳家富　江龍山　單偉根　陳寶榮　鄧世勳　李國榮　李偉邦　呂忠賢　李龍基　郭錦安

體育

教練梁子明賽後表示

愉園昨演出失準

陳世九踢預備組態況佳

【本報訊】愉園昨戰雖以二比一勝市政，但教練梁子明表示，大部分球員演出未如理想。

梁子明指出，可能傷將影響，演出失水準。至於備戰周日對精工之戰，本周將保持晨操晚練，但不會加操，因傷將較多，以免操練太多，出現疲勞現象。

愉園陳世九昨復出踢預備組，表現已有勇態，但信心仍不足。故此，陳世九在短期內不會在甲組露面。

乒總執委會昨晚開會議決

省港澳乒賽七月舉行

古典乒球賽下月開始報名

【本報訊】香港乒總昨晚在該會召開執委會會議，議決省、港、澳友誼杯乒乓球賽於七月下旬在伊利沙伯體育館舉行。

省、港、澳友誼杯男女乒乓球賽定於七月二十六日、二十七日、二十八日在港舉行，比賽將分男女團體賽，男女單打賽，男女雙打賽，混合雙打賽。另外，乒總建議增加省、港、澳男女青年乒乓球賽。

乒總執委易廷瑞、楊鶴齡與澳洲乒總代表原定昨天赴穗洽商，現改於本月十九日成行。

乒總準備於九月初旬舉辦世界杯男子單打乒乓球賽，目前要解決的是匈牙利、捷克球員入境問題，乒總將於日間派代表與布政司商洽。國際乒聯秘書來信，如匈牙利、捷克球員不能來港，世界杯男子單打比賽就不能舉辦。

另外，亞非拉乒乓球友好邀請賽定於九月二日至八日在日本舉行，與這項比賽撞期，倘若世界杯男子乒乓球賽不能舉行，乒總將改為舉辦國際乒乓球邀請賽。

馬來西亞男女青年乒乓球隊定於本月二十日下午一時半搭機到港，當晚七時開始在乒總會所出戰香港男女青年隊。

教育司陶健與乒總會長鍾榮光協商，舉辦古典乒乓球賽，規定球員年齡必須滿三十五歲，並限用木板比賽，預算五月中旬報名，五月杪、六月初開賽。

上海國際乒乓球邀請賽，香港男女代表隊定四月二十五日下午一時搭直通車出發。該會因周振球赴加拿大，補選陳天華為秘書。男子球員黃耀榮不能前往，補選羅錦通。

聯賽演夜波　港會撼南華

得失關係大局受人注目

【本報訊】甲組足球聯賽港會對南華次循環周一仗，今晚八時在港會場亮燈夜戰，雙方預備組六時一刻踢頭場，門票收五元。

港會原為一部殘舊「升降機」，惟今屆打至目前，它以十七戰得十二分，步步緊迫，威脅着元朗、嘉山、駒騰等隊。因此，它今晚在主場迎戰南華，打成怎樣及賽果如何，很受人重視。

南華在首循環周曾以三比〇擊敗港會，今再碰頭，照理仍以南華勝望較大。但是，南華最近的演出又見失色，對今仗更料其球員的門志比不上港會壯盛，如受到港會死纏爛打的威脅而難以進取，失分不奇。

港會的「士哥手」和拉今仗踢中鋒，將排「四三三」戰陣而搶攻，南華須留意他們的打法，不使他們有隙可乘則個，若被港會搶分，甲組聯賽護級形勢越見混亂了。

銀牌籃賽今演十五場

【本報訊】特別銀牌籃球淘汰賽，今晚共有十五場比賽上演。秩序如下：

修頓露天A場：七時，男子組福建對販青；八時，男子組東海對中健；九時，男子組培友對藍鷹。

修頓露天B場：七時，女子組聖瑪加利對南華；八時，男子組遊協對天天；九時，男子組信豐對安邦。

花墟A場：七時，男子組悠悠對愉園；八時，女子組愉園對青年；九時，女子組天天對青藍團。

花墟B場：七時，男子組荃灣對志誠；八時，男子組衛聯對上下；九時，男子組大同對警察。

伊館室內場：六時三刻，女子組勝方安青對悠悠；七時三刻，女子組勝方均安對大同；八時三刻，男子組藍合對消防。

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕

國產紗布貿易商

大新公司
大豐行有限公司
天安有限公司
惠誠有限公司
興茂有限公司
豐華布業有限公司
大慶有限公司
大誠有限公司

大同企業有限公司
太平洋貿易有限公司
天豐有限公司
明山有限公司
新源國產棉紗有限公司
建南行有限公司
東偉貿易有限公司
星華貿易有限公司
星聯有限公司

同敬賀

港九國產針棉織品同業

新僑興有限公司
德輔道中長達大廈五樓
電話：5—442013　5—435149

華發有限公司
德輔道中249—253號
東寧大廈1204室
電話：5—454991（四線）

東后有限公司
九龍深水埗鴨寮街92號地下
電話：3—802337—9（三線）

加馬貿易（香港）有限公司
香港干諾道中130—136號
誠信大廈1001—1002室
電話：5—438577　5—438284

恒興隆有限公司
香港永樂街59號
電話：5—444256　447842

偉豐線廠
九龍深水埗福華街一八二號
電話：3—867790　791027

合豐號
九龍長沙灣道156號
電話：3—794660

建華行
九龍南昌街155號
電話：3—870404

精華公司
九龍深水埗保安道15號二樓
電話：3—869202

興華公司
洛克道20—26號三樓
電話：5—271522（10線）

僑源有限公司
德輔道中長達大廈五樓
電話：5—442306　442307

海光貿易公司
九龍鴨寮街245號
電話：3—872732　872742

義記手帕行
香港文咸東街至德大廈102—105室
電話：5—447869　430117

中建國貨有限公司
九龍青山道252—254號
電話：3—792281　783381

俊昌行有限公司
香港文咸東街29號
電話：5—440401　441847

華綸公司
香港文咸西街24號
南北行大廈二樓B座
電話：5—440502

漢華線業有限公司
九龍長沙灣道168號
電話：3—703311　3—703318

中記服裝用品有限公司
九龍長沙灣道54號A地下
電話：3-805455　816214

華新線業有限公司
地址：九龍荔枝角道240號地下
電話：3—934979　935857

同敬賀

招商局輪船股份有限公司
遠洋輪船有限公司
益豐船務企業有限公司
友聯機器修理廠有限公司
海通船舶機械用品公司
遠東船舶檢驗社有限公司
珠江船務有限公司
桂江船務有限公司

同敬賀

國產凍肉經銷商

大發食品有限公司
香港德輔道中鹽業銀行大廈12樓
電話：五—四四六三八五　四四三四二二

益豐食品有限公司
地址：香港德輔道中二七〇號
電話：五—四四六七一　四四六〇九七—九

東昇凍肉有限公司
地址：香港永樂街二十七號三樓
電話：五—四三五三〇一—一

中大凍肉酒業貿易有限公司
地址：九龍珠蘭街卅六—卅八號
電話：三—三〇五七一九　三—三〇四一五九

香港新中有限公司
地址：香港灣仔大王東街二號
電話：五—二八〇一五一　二七六二七二

潮泰食品公司
地址：九龍觀塘道4?4號觀塘工業中心第一座F
電話：三—四一四二四一—四

新源食品有限公司
地址：香港德輔道中300至302號華傑商業中心四樓
電話：五—四五二七七一（四線）

華新食品有限公司
地址：香港永樂街十一號三樓
電話：五—四三五二二七　四四六六二七

勝興行
地址：文咸東街58—58號3樓E座
電話：五—四四八九五一　四四八四九四

合力公司
香港閣麟街48號地下（下層）
電話：五—四三五四三六　四三三九三六

恒信凍肉有限公司
地址：九龍上海街一六一號寶生銀行大廈八〇一至八〇二室
電話：三—九六九一四五—八　九六九九四二

喜光有限公司
地址：香港德輔道中144—148號四樓
電話：五—四三四九〇六—七

同敬賀

國產文教用品同業

嘉華儀器公司
九龍上海街四三〇號地下
電話：3—309727　310165

永健有限公司
九龍青山道五〇〇號
百美工業大廈地下A座
電話：3—7418979

開顏童車公司
官塘鴻圖道十九號
天和工業大廈六樓
電話：3—440171—3

文源有限公司
觀塘海濱道一七五號十樓A座
電話：3—439058

仁華文具紙行
九龍砵蘭街四五四號
電話：3—808780　3—814257

文友公司
香港文咸東街128—130號
（南洋大廈）六樓
電話：5—446186—9

慶泰行
中環孖沙街23號
（祝安行九樓）
電話：5—440882

信昌文教用品有限公司
官塘巧明街巧明大廈十樓
電話：3—429428

粵華樂器行
德輔道中212—214號
電話：5—438109
土瓜灣道80號E座電話3-647175
彌敦道464號　電話：3—856638
怡和街86號　電話：5—764676

安豐行貿易有限公司
香港乍畏街天福大廈六樓
電話：5—455721

新風玩具有限公司
大道中92至104號
衛商大廈1205室
電話：5—224166—8

豐華貿易有限公司
葵涌打磚坪街28號地段
電話：12—269921—4

文匯公司
紅磡鶴園街恒豐工業大廈
第二期十樓
電話：三—六三〇二〇三

祥發國產紙杯公司
香港中環四方街四十一號
電話：5—456474

同敬賀

香港傢俬鋼具

進口商會

九龍彌敦道687號四樓　電話：3—940855

國產傢俬經銷商

信建公司
九龍渡船街文華樓八號十一樓
電話：3—880855

同發貿易有限公司
九龍彌敦道376-381號金勳大廈
三樓8-9號　電話：3-884161-4

鴻益行有限公司
九龍勝蘭街16號二樓
電話：3—931136

新中貿易有限公司
九龍紅磡馬頭圍道民裕坊三十號
興業大廈一樓A座
電話：3—648331（六線）

建新傢俬有限公司
九龍太子道150—152號太子商
業大廈1002室
電話：3—812302

潤餘行
香港軒尼詩道190號五樓
電話：5—725873

集興公司
香港大道中367號404室
電話：5—448151—5

華信公司
九龍彌敦道589號702室
電話：3—317819

聯藝公司
觀塘道436號觀塘工業中心五樓
TUV座　電話：3—450141—4

華源貿易公司
香港蘇杭街67—69號棉業大廈十二樓
電話：5—434694—6

同敬賀

中國旅行社敬賀

信成船務有限公司敬賀
香港干諾道中一二二—四號海港商業大廈十七樓
電話：五—四五六一二九　五—四五八三一九

僑聯航運貿易有限公司敬賀

荃灣碼頭　西江碼頭
永樂碼頭　平安碼頭
明生碼頭　建興碼頭
敬賀

香港鮮肉商聯合會敬賀
地址：西環卑路乍街一六五號H座二樓
電話：五—四六九三四六・四六七〇一三

中建國貨司公敬賀
地址：九龍青山道250號至254號　277號至279號
電話：三—七九二三八一—三

晉隆生瓷業有限公司
王慶豐瓷莊有限公司
龔華利瓷莊
順泰祥瓷莊
利豐瓷莊
同敬賀

華僑商業銀行敬賀
地址：德輔道中八十八至九十八號華僑商業大廈
電話：五—四三四〇四三

偉記乳豬號敬賀
地址：九龍官涌廣東道三一八號
電話：三—六九六三七四　六九六三七三

太平船務（香港）有限公司敬賀
香港干諾道中十五號至十八號六樓
電話：二二六一七四—八

中國航空公司
中央航空公司
敬賀
地址：中環告羅士打大廈五樓
電話：五—二一三二一八、五—二一一三一四

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕

炳雄運輸公司
棠記吊機車
地址：文昌樓三十七號十七伊 電話：三—三〇九一四五 三—三〇〇六三五

成發興行
地址：炮台街五十， 電話：三—八四五六一二 三—八八六八六—
南成……司
分銷處：南記樓 成發，
地址：德輔道西二一三號 電話：五—四八二三八二

香港良友旅運有限公司
地址：德輔道中八十號六伊 電話：五—二四六一〇五一六

利達製衣廠

大明鞋業有限公司

專營貴州董酒及賜嶺糯米酒
香港順風貿易行
（承辦國內廣告路牌）
大中國廣告公司
九龍運動場道八號A地下 電話：5—800204 5—800205 5—815483

新法船舶油漆有限公司
民裕街四十一號凱旋工業大廈第一期九樓C座 電話：三—三三五一八一

聯誠棉業有限公司
鴨寮街一一一號 電話：八〇二三五三

錦記樹膠製品廠
地址：彩虹道二二二號 電話：三—二二三六六一

永華皮革製品公司
兆昌行
地址：必發道108—110號 電話：三—九三一一三二

宏福海運公司

通泰行米業部

德昌行

星洲貿易有限公司
地址：皇后街十九號 電話：五—四五八一二五

合記
地址：新街市街十九號 電話：五—四四三八九 五—四四八六八二

經銷國產[illegible]煙花
東煌花公司
地址：[illegible]二號閣樓 電話：三—[illegible]一〇 三—九三七七九三

[illegible]記五金

中國國際航海儀器公司
地址：鴨脷洲大街八十二號 電話：五—五二四三三八

成昌紙行

德成行
地址：廣東道一一八〇號 電話：三—九三一一五一 三—九三五七三四

雄德文具公司
地址：必發道五十一號 電話：三—九[illegible]〇一七一

益雅工程服務有限公司
防火部、工程部、電機部[illegible]
H. L. K. SERVICES LTD.
香港九龍彌敦道匯豐銀行[illegible]
電話：三—九六〇二〇[illegible]

經銷國產雙魚牌及飛魚牌魚網
有利公司
石排灣道八十至八十二號 電話：5—528363 5—521108

協豐茶行
地址：忠正街十九號三樓 電話：五—四八三一二九 五—四八七五三六

同興行
地址：郊槃街一號N 電話：三—六三一九二五 三—六二四四九六

高榮記山貨貿易公司
地址：新填地街一六〇號 電話：三—八四五四一六 三—八四〇七三四

帆船牌完全飼料
永昌行貿易飼料有限公司
地址：文咸西街一號二樓 電話：五—四三八二六八 五—四三八九八〇

協記行
地址：德輔道西九十三號聯威商業大廈14樓C座 電話：五—四八一二八六 五—四八一三九一

力興行
[illegible]國下里四號 電話：5—638982 5—627996

鏞記酒家有限公司

惠昌泰貿易公司
地址：永華大廈904室 電話：5—433914

榮燊無線電器行
地址：碧街三十九號A 電話：三—八四五九七一 三—八五一二二一

專營國產地毯
德興貿易有限公司
地址：半島酒店地下商場 電話：三—六六〇五四五

周茂盛鐵工廠

專營國產瓷磚及各色花[illegible]
國豐貿易公司
地址：北海街[illegible]二十號 電話：三—[illegible]八九

東藝宮燈

錦原兄弟公司

昌業公司
（富力牌高級手工具及金象嘜鑽石砂輪）
地址：寶臣道105—111號豪富大廈15樓C座 電話：5—751963 5—749846

巨安皮草行
大道中一九四號二樓 電話：五—四五〇九二四

新利地毯公司
地址：九龍柯士甸道102號 電話：3—684938

專營中國嶗山牌青島油
聯興祥油行
地址：香港大道西五一七號 電話：五—四七四四七〇 五—四六二〇六〇

新益凍房貨倉有限公司
新海傍三十一號 電話：5—486611 5—484265

天華透明膠品印製廠

永香粉麵廠

聯運船務運輸公司

海洋運輸公司

遠榮運輸有限公司

金興運輸公司

永財運輸公司

耀光貿易公司

經銷國產各數樽瓶
生源樽號
地址：西洋菜街三三六號 電話：三—八〇六七〇四 三—八一三四五七

强記冷氣工程公司

專營國產瓷器及茶酒樓用具
其昌瓷器行
地址：柯士甸道八十三號 電話：三—六六一五九二

公商單車公司
砲台街三十九號D 電話：3—852080 3—842528

龍昌行
大道西四二五號T後座 電話：5—465264 5—467636

志安隆
新街市街二十五號 電話：5—437723 5—448302

景泰隆行有限公司
地址：干諾道西八十三號 電話：五—四八八一一一

同敬賀

匯源茶行
地址：車邊街23號閣樓 電話：5—498403

潮和昌瓷器行
水坑口街十六號 電話：5—453571 5—486830

大榮行
地址：福榮街三號 電話：三—八一一四七五

兆和國產 山貨工藝雜品出口批發
地址：文咸東街九四至九六號 電話：5—447560 5—442049

經營建築材料發泡膠板及格熱玻璃棉
福隆公司
地址：九龍城道一八一號E 電話：三—〇五三六〇〇

慶祝一



嘉年企業有限公司敬賀

僑源鞋業有限公司敬賀
地址：九龍獅道三一六號一樓B座 電話：⑤四五三三四、四五二八五

中聯國貨公司敬賀

利羣公司敬賀
地址：九龍柯士甸路15號B座地下 電話：3—689600

協成行敬賀
地址：九龍彌敦道七七號 電話：3—877349 878436

大業企業有限公司敬賀
地址：香港中環德輔道中嘉華銀行大廈405—407室 電話：⑤四五一七二一（三線）

偉東行敬賀
地址：香港德輔道西六十五號七樓 電話：⑤四八一六七六 四八三六二〇

裕豐貿易公司敬賀
地址：香港永樂街一至三號世界大廈801室 電話：五一四三二一六

永利實業公司敬賀
香港高陞街25—29號合隆大廈601—603室 電話：5—483121 483221

朝陽進出口有限公司敬賀
華陽有限公司敬賀
干諾道中74—76號長安大廈19樓B室 電話：5—433013 5—431995

華一有限公司敬賀
地址：德輔道中一八一二一九一號 長運大廈十五樓 電話：5—433722 5—441947

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕

香港石油、化工、醫藥同業商會

東方石油有限公司　電話：5-234112（十線）
華孚石油有限公司　電話：12-240621—3
大華石油有限公司　電話：5-246320
新華石油有限公司　電話：3-630313—5
大慶石油有限公司　電話：3-386143
華生石油公司　電話：5-430006
恒興火油有限公司　電話：5-708811
中孚石油化工有限公司　電話：5-743261—3
南方石油有限公司　電話：5-775221

威力石油有限公司　電話：5-448080
瑞昌（二號）石油公司　電話：5-696480
大港石油有限公司　電話：5-432371
興南行石油有限公司　電話：12—763333
榮茂公司　電話：5-445572
南泰工業原料有限公司　電話：3—866921
永成漆油有限公司　電話：12-262221—4
港九梳打商業公司　電話：3-800025
萬通貿易有限公司　電話：5-260021-8

福利工業原料　電話：5-447824
新豐企業公司　電話：5-247786
中業化工原料有限公司　電話：3—960135
僑民有限公司　電話：5-234112（十線）
萬輝貿易有限公司　電話：3—887068
四達油墨有限公司　電話：5-704784
建安工業原料號　電話：3—961969
華滙有限公司　電話：3-306375

遠東科學儀器社　電話：3—811220
嘉華茂達有限公司　電話：12—299591—4
大興工業原料公司　電話：3—709130
其昌貿易公司　電話：3—805066-7
威力公司　電話：3-684056
宏安公司　電話：5—271522
福昌貿易公司　電話：5-444939
東風醫療器材有限公司　電話：3-306363—6
業記藥業有限公司　電話：5-446693
華健醫藥有限公司　電話：3-626855

南順（香港）有限公司　電話：3-7432011
民康醫藥有限公司　電話：3-415213
聯宗（九龍）有限公司　電話：3-817955
琪寶（遠東）有限公司　電話：5-724249
華强醫藥公司　電話：5-484400
熙豐發展有限公司　電話：5-243652
利康醫藥有限公司　電話：3-227761
聯昌行有限公司　電話：5—754486
聯星藥品有限公司　電話：5-405360
新隆貿易有限公司　電話：5-771958

同敬賀

國產紙張經銷商

申新行
大昌行
恒興行
源昌棧
成輝行
廣德紙行
協成公司
成孚洋行
威發紙號
福昌紙行
永成公司
裕德公司
華威公司
昌興紙行
大生公司

生記行有限公司
大中華有限公司
偉大有限公司
啓生紙行有限公司
南洋紙業有限公司
啓泰紙行有限公司
大德紙行有限公司
新天貿易有限公司
高登貿易有限公司
有裕行有限公司
德昌行有限公司
恒昌印刷紙業公司
公興紙業有限公司
成昌紙行有限公司

同敬賀

新聯國貨公司
中勝國貨公司
華昌國貨公司
中天國貨公司
國華國貨公司
珠江國貨公司
南方國貨公司
中豪國貨公司
向陽國貨公司
華成國貨公司
大中國貨公司
中葵國貨公司
中榮國貨公司
中僑國貨公司
大[illegible]國貨公司

中威國貨公司
五羊國貨公司
聯中國貨公司
大江國貨公司
新豐國貨公司
三江國貨公司
中一國貨公司
新中南國貨公司
新新國貨公司
華東國貨公司
日昇國貨公司
環僑國貨公司
中荔國貨公司
中堅國貨公司
國富國貨公司
協大祥國貨公司

同敬賀

東新公司敬賀
地址：九龍旺角花園街一二九號六樓
電話：三—九四九二三八

匯奇海運器材有限公司敬賀
地址：香港永樂街一七四號永富商業大厦1102室
電話：五—四四三一二六　四五七九七六

鳳凰企業有限公司
東裕企業有限公司
敬賀

裕東貿易有限公司敬賀

華藝地毡有限公司敬賀
門市地址：跑馬地黃泥涌道一三九號地下
電話：5—779342　5—779343
寫字樓地址：香港銅鑼灣英皇道31—33號二樓全層
電話：5—710597　5—783129

海洋企業公司敬賀
電話：三—六四〇九一五
電報掛號：五七二〇

麗麗珠寶有限公司
麗麗工藝品有限公司
麗麗出入口有限公司
敬賀

港九機紙業商會敬賀
地址：九龍砵蘭街一〇九—一一三號十二樓
電話：三—三二一二六二

永昇貿易公司敬賀
地址：香港永樂街一至三號世瑛大厦一〇〇三室
電話：五—四四五四三一

達通貿易
達通（化工）有限公司敬賀
地址：香港皇后大道東37—59A號東美商業中心702室
電話：五—二七六二〇四　五—二七五〇八八

順達貿易公司敬賀
地址：皇后大道中二七〇號中央大厦十樓A座
電話：五—四四〇六一一、四五〇六一一

香港珠寶工藝品商會敬賀

兆安和有限公司敬賀
地址：永樂東街六十三號二樓
電話：五—四三八八三九、四三八八五八

慎遠堂進出口商會有限公司敬賀

衡益號疋頭批發敬賀
地址：機利文街一號
電話：⑤四三一一五六　⑤四四三八九四

南益行敬賀
地址：香港文咸東街八十六號
電話：⑤四五六五一六　四四〇一六四

元朗中國藥材公司敬賀
地址：元朗康樂路九號
電話：一二—七七四八六九

南泰行有限公司敬賀
地址：香港大道西十九號
電話：四五五一一五　四四二六六六

華人企業有限公司敬賀

福建旅港同鄉會敬賀

港九鷄鴨欄商會敬賀
地址：西環卑路乍街九十一號三樓
電話：五—四六六〇九三

華基國貨公司敬賀
地址：新界青衣島坪洲永安街二十七號
電話：五—九八三八八六二

中和行進出口有限公司敬賀
地址：尖沙咀金馬倫道7號華龍大厦四樓
電話：三—六八四五四一　六八五七一五

友德行敬賀
地址：九龍城打鼓嶺道卅四地下
電話：三—七六一七一三　三—七六一七一五

日信貿易有限公司敬賀
地址：德輔道中廖創興銀行大厦一一〇一室
電話：五—二三〇四五〇　五—二三三三〇一

南豐（1968）貿易有限公司敬賀
地址：德輔道中其昌人壽大厦1204室
電話：5—242716，5—242717

永華隆紙行敬賀
地址：大道西四十七號
電話：五—四三九九九五

保健行敬賀
地址：北角水星街二十二號
電話：五—七〇〇〇七三　五—七〇九四〇四

增强體力及肌肉耐力最佳補品
田七人參能延年益壽
美分析多種人參證明田七人參成份最佳

田七人參汽鍋燉鷄
滋補强身著名補品

放射性治療鼻咽癌

田七人參科研資料特刊

增强體力及肌肉耐力最佳補品
田七人參能延年益壽
美分析多種人參證明田七人參成份最佳

生活在現代化的都市，工作繁忙，生活緊張，人的體力往往打了折扣，要保持體力充沛，就要講究生活規律，要有適當的運動、休息和充分的營養。

近來，中外醫學界對提高人的體能有新的發現，中國、美國、日本等國家對田七進行大量的研究、試驗和臨床實驗，發現田七是人參科屬中最好的人參，它但不能令人們保持充沛旺盛的體力，而且更能把體力在原有的條件下促進、提高，運動員服食田七，能夠在體重不增加下提高體能，增强耐力和增加運動量，發揮優異成績。人們服食補品，目的是要有健康的體魄，田七，可說是增强體魄的最好的補品。

田七有這麼宏大的功效，究竟它含有什麼化學成份呢。長期以來中國學者曾進行過深入的研究，並取得很大的成績，國外學者如日本，以及最近美國科學界對田七的研究做了大量的工作。

根據雲南植物研究所和吉林省特產研究所報道，認為人參的有效成份為人參皂甙，此外尚含有少量黃酮類化合物，而田七人參還含有生物碱，甾醇、揮發油及脂肪油等。

田七含的人參皂甙是達馬烷型四環三萜皂甙，其含量遠遠超過一般人參，因此，它的滋補强壯功效非常突出。有記載可查的，中國民間用田七燉肉類作為補品，已有幾個世紀了。

最近美國加州研究草藥學者，及美國費城藥校和美國最大草藥茶公司組織了在美國出售的人參產品的抽查，送費城藥校作人參化學成份的分析，總共抽查五十七種不同商標的人參，其中包括三十七種不同商標的高麗人參，中國只有田七人參和吉林人參兩種，其他則是美國洋參（即花旗參）、紅參等。這些人參中，只有三至四種合格，可以稱為人參，其中田七人參名列榜首。

經過研究，人參的主要成份可有下面三種作用：

Ro 能令服用者精神恍惚。

Rb1能令服用者中樞神經系統起鎮靜作用。

Rg1能令服用者中樞神經系統起興奮作用及有抵抗疲勞作用。

Rb1和Rg1均能使服用者刺激血脂包括膽固醇等的新陳代謝作用，並能促使細胞中的R.N.A.產生新生蛋白質，增加抵抗力。

田七人參，則RO含量幾乎等於零，所以服後不顯精神恍惚現象，含中量Rb1，大量Rg1。

因為田七人參含有鎮靜及興奮中樞的兩種化學成份，服後可在體內起協調平衡、按肌體所需而產生作用。

其他人參在服用後有不同程度的出現心跳、眼屎、鼻子出血絲等現象，也稱熱氣的現象。

中國各單位研究田七在心血管系統方面有三個作用：

①改善心肌缺血的狀態，減低心肌代謝和心肌耗氧量。

②有降低血醣作用。

③對新城病起有抑制作用。

一般說，人類到了四十五歲之後，心臟機能的退化日益顯著，心臟病也多起來了。

田七中的黃酮甙，可以擴張動脈，促進血液循環，增加冠動脈流量，加上田七中含大量的人參皂甙中Rg1和Rb1，有促進血脂代謝的作用，使血管通暢，血液流通。

田七中的皂甙能改善血液中氧的代謝，田七中新發現的一種尚未定名的成份，對抗缺氧有極好的作用，因而，經常食田七，可使無心臟病者的心臟得到保養，而有冠心病者得到治療。

雲南藥物研究所得，把白鼠密封，廿五分鐘缺氧死亡，服食人參的白鼠，四十五分鐘死亡，而服食田七的白鼠，則六十四分鐘才死。初次到海拔五千公尺以上的西藏阿里地區的人，百分之三十心電圖不正常，在山下預食田七半月後上山，則無一人異常。

田七還有減肥作用。

從田七各方面的試驗，大致可作出下面的結論：田七就是一種最好的補品。是改善心血管病、高脂血症必具之藥。又是減肥（脂肪），增强肌肉耐力的良藥。也是保持年青力壯、延長青春活力、延年益壽的不可缺的藥物。

田七人參又稱田七頭

田七人參汽鍋燉鷄
滋補强身著名補品

我國中醫學將田七人參列為滋補品有悠久的歷史。田七人參活血、補血、促進人體新陳代謝、助長發育等功能，在中醫界已得到論證。我國民間的田七人參燉鷄，對產婦、虛弱病人、老年人以及需要滋補强身的人進行補養。已廣為流傳。著名的滋補名菜——「田七汽鍋鷄」即由此得名。近年來，這道名菜已在港、澳及東南亞地區應市，受到各界人士的讚賞。我雲南省士產分公司和廣西壯族自治區分公司出口銷售港、澳及東南亞國家的田七人參、田七人參粉、田七人參片及各種田七人參製品的銷量迅速增長。

對田七人參强壯滋補功能的藥理研究，我國醫藥專家還在進一步總結和深入研究。現將有關幾個代表性的初步研究結果報道如下：

一、雲南省藥物研究所通過動物試驗說明：田七人參能使動物增加對缺氧的耐受力，降低動物肌體耗氧量，在缺氧的情況下，可以延長動物的生存時間。

二、北京市體育學院運動員服用田七人參，對人體心血管系統的功能有積極作用，使運動員增强體質，加速運動性疲勞的消除，及控制體重等方面都有良好的效果。

三、雲南省藥物研究所提製的田七人參有效活性成份，對西藏高原海拔五千公尺的高山作業人員預服並與對照組比較發現：經預服田七人參有效成份兩星期後的人員，進入高山作業區後，心電圖無一改變，而其他對照組人員卻有百分之三十心電圖發生異常改變。

治療眼前房出血
田七液療效良好

廣州中山醫學院眼科醫院新醫科曾用田七人參液直流電游子導入法治療眼前房出血，方法簡便安全，治療效果良好，沒有副作用。實驗認為田七是非手術療法治療眼前房出血的重要藥物，特別是對眼手術後前房出血久不吸收的病例及眼外傷所致的前房凝血塊的治療，因血塊緊貼在虹膜表面，不管用什麼方法都是很難清除干淨。試圖手術用鑷子除去全部血塊，有可能再傷及虹膜引起進一步的出血，使治療效果失敗。而用田七液治療則效果良好。

放射性治療鼻咽癌
口服田七促進療效
現還對宮頸癌絨毛膜上皮癌等進行實驗

廣州腫瘤醫院中心實驗室曾把田七人參試用於鼻咽癌放射治療，從六十九例病者同時口服田七的近期臨床效應觀察結果：

實驗組織鼻咽原發灶全消率百分之九十三點八八，比對照組的全消率（百分之七十）有顯著提高，可以認為口服田七能促進放射治療鼻咽癌原發灶的消退，這可能是服藥後瘤床的血運改善、含氧量增加從而提高局部腫瘤的放射敏感性；生藥組全消率（百分之九十二）和熟藥組的全消率（百分之九十五點八三）無明顯區別。遠期療效有待繼續隨診觀察。

全療程口服田七均無不良症狀反應，對肝腎等器官無損害作用。

實驗方法：患者入院時抽簽隨機分三組，第一組為對照組二十例，第二組口服生田七廿五例，第三組口服熟田七廿四例。第二、三組稱實驗組。

每星期一至五放射治療的五天中，每天早、午、晚飯前三次由護士發藥，每次二克直至療程結束，每例總量約為二百至二百五十克／六至七周。

近期臨床效應：

一、治療結束時腫瘤消退情況：㈠鼻咽原發腫瘤：全消退六十例，全消率百分之八十六點九六，其中對照組全消十四例，全消率百分之七十；服生田七第二組全消二十三例，全消率百分之九十二，服熟田七組全消二十三例，全消率百分之九十五點八三。實驗組與對照組比較P〈0.05，有顯著差異。按鼻咽原發灶分期比較，三組均以T2病例最多，其全消率亦以實驗組為高，女性病例三組共十四例，原發灶全部消退，若僅以男性病例比較，則實驗組比對照組的原發灶全消率更為顯著提高。

㈡頸淋巴轉移灶消退情況：全組病例中有頸淋巴結轉移者四十八例。以對照組的全消率最低（百分之四十六點一五）但與實驗組比較P〉0.05，無顯著差異。試驗認為，口服田七可以促進放射治療鼻咽癌原發灶的消退。這可能是服用田七後瘤床的血運改善、含氧量增加從而提高局部腫瘤的放射敏感性，其機理和適宜劑量有待進一步研究，生藥和熟藥功效相似。對頸淋巴結的消退率田組均無明顯差異。常見的放射反應如食慾下降，惡心、嘔吐等發生率，以實驗率為低。全療程服用田七的患者均無不良反應。

觀察治療前後SGPT、CPT、NPN和尿常規等檢查結果，全部病例尿常規均正常，全程服用田七對肝腎等實質器官均無損害作用。口服三七對放射反應的血象改變無不利影響。

目前還在宮頸癌、絨毛膜上皮癌、卵巢癌、淋巴腺癌、胃癌、肺癌進行臨床實驗，短期內將有學術報告發表。

預防及治療冠心病
實驗證明成效卓見

我國醫藥學家通過對田七人參化學成份和藥理作用的研究及臨床，得到了重要發現，就是用田七人參粉，田七人參有效活性成份預防和治療冠心病，卓見成效：

一、昆明醫學院、雲南省藥物研究所等部門用田七人參有效活性成份進行動物離體心臟灌流，能增加冠狀動脈流量；在動物心臟實驗中，增加冠脈血流量百分之六十五。小鼠體內用銣八六試驗發現：能增加心肌營養血流量百分之二十五，與治療心絞痛藥物對照，效果略高於「潘生丁」。

二、雲南省藥物研究所又在動物身上進行急性和亞急性毒性實驗，將田七人參有效成份給小鼠口服相當於九十克生藥／公斤，無急性毒性反應。亞急性毒性實驗相當於臨床三十倍用量，連服二個月未出現副作用，動物體重和食慾增加，對心電圖、肝、腎功能無影響，組織切片心、肝、脾、肺、腎及腎上腺無損傷，切片中看出心肌束間微血管充血，說明對心臟微循環有所改善。

經臨床實驗也取得顯著成效：

一、用田七人參粉治療冠心病、心絞痛：

武漢醫學院附二院治療四十五例：顯效率為百分之四十六點七，有效率百分之四十二點二，總有效率百分之八十八點九。

昆明醫學院附一院治療四十四例心絞痛：顯效率百分之四十三點一，有效率百分之五十，總有效率百分之九十三點一。

第四軍醫大學治療六十例，心絞痛明顯改善，心電圖好轉，高血壓有所下降。

二、雲南省藥物研究所從田七人參中分得單體，大夥成份及格林製劑二十多種，進行藥理實驗選出一種最有效的格林製劑在我國北京、上海、內蒙、昆明等七省、市醫院經六百一十三例冠心病、心絞痛病人服用二個月臨床觀察治療，有效率分別從百分之六十至九十五，心電圖改善百分之四十至五十，其中以食用動物脂肪多，發病率高，病情重的內蒙古地區，效果尤為顯著，心絞痛發作次數顯著減少。

慶祝一九……

中僑國貨公司 致敬

裕華國產百貨有限公司 敬賀
裕華國貨
①總公司：彌敦道三〇一—三〇九號 電話：三—八四〇〇八四
②尖沙咀分店：彌敦道五四—六四號 電話：三—六八九一六五
⑧新蒲崗分店：彩虹道三〇—三四號 電話：三—二〇八二七一

慶華國貨公司敬賀
地址：九龍葵涌道一〇〇一號
電話：一二—二六三〇二一—三

元朗中都國貨公司敬賀
總公司：元朗大馬路一三四—一三八號
電話：一二—七六〇四一三、七六三二六七
分公司：元朗教育路九—十三號
電話：12—783887 793312 12—790174—6

東方國貨公司敬賀

一大企業有限公司敬賀
地址：香港德輔道中一五一號
南洋商業銀行大廈一一〇三室

振亞有限公司敬賀
德輔道中集友大廈一四〇二室
電話：五—二二〇九一九 二三二五六五

東豐貿易有限公司敬賀
地址：香港永樂街一五七—一六三號
豐業大廈十一樓
電話：五—四五二五五九

香港草織工藝品進出口商會敬賀
地址：香港德輔道西一三二至一三六號三樓
電話：五—四八三一八二

信裕有限公司敬賀
地址：香港文咸西街五十九號
電話：五十四五九〇〇七
五—四四一四八一

華聯紙業公司敬賀
地址：德輔道西一三一號五樓
電話：5—471029

中華紙業商會敬賀
地址：德輔道西132—136號五樓

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕

合記公司
地址：香港高陞街十三號
電話：五—四八三四七二、四八二六九二

廣聯公司

萬豐公司
地址：九龍新蒲崗太子道700號
太景工業大廈地下
電話：三—二〇二六四一

六合公司
地址：西營盤第三街100號三樓舖位
電話：㊄四九九一二一

華建公司
地址：香港德輔道中嘉華銀行大廈408—410室
電話：五—四五九四五五、四五一一二二

新聯公司
通訊處：九龍紅磡溫思勞街廿五號二樓
電話：三—六四一〇八八

永聯公司
地址：九龍旺角山東街十五號閣樓
電話：三—八八〇七七七

宏信公司
地址：香港永樂街一九六號
電話：五—四四三〇八五（四線）

福榮公司
地址：香港乍畏街十八號
電話：五—四三八七三八

仁信公司
香港北角錦屏街鴻福大廈一樓N座
電話：五—六四三三一二

淮安田七公司
地址：香港干諾道西[illegible]大廈十四樓
電話：五—四四〇九[illegible]八九〇九

香港國產米粉公司

桂港貿易公司
地址：九龍深水埗海壇街一七七號
電話：三—八七一一〇〇

聯生行有限公司
地址：九龍新塡地街四七〇號C
電話：3—941986

香港華偉食品有限公司
地址：香港永樂街一二二號
電話：五—四四五一五四

建成貿易公司
地址：德輔道中李寶椿大廈214A室
電話：五—四三七七三七

榮生祥辦館有限公司
香港威靈頓街176號地下 電話㊄四五〇〇一七
灣仔道二三二—二四〇號電話㊄七二二三四六
九龍通州街二八二號 電話㊂六一八〇一八

大慶國產糧油食品公司
地址：九龍青山道二四二號
電話：3—611505 617063

同順興有限公司
地址：中環租庇利街十一號
電話：450321

北京國產藥品有限公司
地址：香港筲箕灣道77號太安樓地下
電話：六八一五六六 六八一三七〇

永達行股份有限公司
地址：大道中142—146號金利商業大廈一樓C、D座 電話：⑤443120—2

永隆魚苗公司
德輔道西80—92號裕興大廈302室
電話：478903

協成運輸公司
地址：九龍渡船角文景樓四十二號四樓
電話：三—三〇三五二二

東昇五金公司
地址：香港德輔道西八十七號地下
電話：⑤481704 ⑤483497

香港藝術品商會

聯達貿易公司
地址：香港干諾道中130—136號
二三〇五至六室
電話：五—四四七三一六

中國傢俬公司
地址：九龍觀塘牛頭角道三〇七至三〇九號
電話：3—895111 899563

港九鹽業有限公司
地址：德輔道西一二三號四樓B座
電話：五—四七一七七二、四八六九三五

福發有限公司
地址：香港文咸西街七十三號四樓
電話：五—四三七七七八

亨利行國貨有限公司
地址：香港干諾道中125號東寧大廈502室
電話：5—456363 5—456677

天峰貿易有限公司
地址：香港德輔道[illegible]至二三三號二樓B座
電話：5—476791 476793

三一企業有限公司
香港德輔道中中建大廈1206室
電話：5—236520

新民利貿易有限公司
地址：九龍彌敦道七一三號八樓
電話：3—948221 943140

申聯有限公司
地址：九龍庇利金街十七號
電話：三—六六九一七一

中寶國產藥品有限公司
地址：荔枝角道50至54號（太子道口）
電話：三—九三九四四三 九三九九四九

華生普益有限公司
地址：九龍城打鼓嶺道五十八號地下
電話：③八三四一三三 八三四一六六

森林（香港）有限公司
地址：[illegible]道五號海洋大廈1620室
電話：3—[illegible]12[illegible]（三線）

中孚國貨公司
總公司：九龍荔枝角道282號
電話：3—872108
分公司：九龍長沙灣道21至25號
電話：三—八〇五二二一

香港百貨顧綉商會
地址：彌敦道新興大厦9樓802—804室
電話：八五五六四四

香港土產原料商會
地址：高陞街25至29號三〇五室
電話：5—491091

港九輕工業品進出口商商會

港九茶葉行商會
香港德輔道西196號4樓
電話：5—473306

九龍鷄鴨欄同業商會
地址：九龍長沙灣興華街家禽臨時批發市場
電話：3—612531

港九糧食雜貨總商會
油蔴地佐敦道43號利成大廈4樓B座
電話：851685

合興行
地址：九龍大角咀振榮街五號
電話：3—921910 923324

德成行
地址：新界大埔墟普益街29至31號
電話：⑫663589 661401

利僑行
地址：香港干諾道中誠信大廈1305—1306室
電話：5—448121 5—438556

聯和木行
地址：九龍荔枝角道五十至五十四號
電話：三—九三九二二二
三—九三九六三四

成利生蛇鳥獸行有限公司
門市部：九龍花園街83號
電話：三—九六二五八六
雜禽發售：長沙灣家禽市場B11
電話：3—619578 619531

財記國貨商店
地址：香港半山區衛城道二三號
電話：五—二三九九六一

香港天廚味精化學工業廠

寶生行

同安茶行

祺棧茶行

錦蘭茶莊

中國酒業貿易有限公司
地址：香港德輔道中313至315號
電話：447871 448285

香港中華出入口商會

潮州跌打 陳志英
地址：香港灣仔洛克道四一二號地下
電話：五—七二七八八〇

華寧貿易有限公司
地址：九龍彌敦道589號廣東省銀行大廈901—902室
電話：3—307105 307108

東風樓
九龍山東街卅二號C
電話：三—三〇〇四四二

合信行有限公司
九龍長沙灣道二二九號 電話：3—868525
香港德輔道西191號 電話：5—482130

華都國貨公司
地址：筲箕灣道四一二至四一四號
電話：六〇三五三六

長江國貨公司
地址：新界大埔墟寶鄉街78號
電話：12—664851—2
分公司：新界大埔墟廣福道22—24號
電話：12—663583

文聯運輸公司
地址：新界上水新豐路十二號地下
電話：⑫—906288 900579 906289 906280

盛昌（合記）有限公司
地址：九龍彌敦道總統商業大廈1704室
電話：3—841166（四線）

永新公司
德輔道西五一至五七號三樓B、C室
電話：五—四九九七九一

珠江企業有限公司
地址：九龍彌敦道711至713號8樓
電話：3—944245 944497

華隆行
地址：香港干諾道西八至十四號廿樓B座
電話：五—四四六一九二（四線）

有成行
地址：香港德輔道西一九八號
電話：5—471903

長合公司
地址：香港永樂西街一五二號
電話：五—四三七七四六
五—四三一一九六

信昌行酒業有限公司
地址：九龍紅磡山谷道5—9號地下
電話：3—336478 336380

大成酒業有限公司
地址：香港德輔道西二〇四號
電話：五—四八三八六七

廣大食品有限公司
地址：香港德輔道西二〇〇號
電話：5—467288 464145

港九新中華國貨公司
總公司：香港灣仔莊士頓道141—147號
分公司：九龍紅磡湖光街七至十號

新運公司
九龍渡船角文蔚街文耀樓三十一號
電話：3—849770 849877

長江攝影器材有限公司
地址：彌敦道589號廣東省銀行大廈13樓
電話：3—[illegible]83166

[illegible]成國產服裝有限公司
電話：5—447503

中南木行有限公司
九龍深水埗南昌街尾地段KX368號
電話：⑧六一七五二七 六一五七三七

醉華園
地址：[illegible]打老道火車橋側
電話：3—042481 038326

五聯運輸行
地址：香港德輔道中287—291號12樓
電話：5—447036—9

華富國貨公司
地址：香港仔華富邨百貨大樓
電話：5—519241—6

中興國貨公司
九龍上海街656—658號 電話3-942516
九龍旺角道11至13號 電話3-921312
九龍新塡地街464號 電話3-960044

聯記號
地址：上環新街市街三十三號
電話：5—433198

泰興隆
地址：香港永樂西街一四六號
電話：⑤四三五二〇二、四三一七六七

明德行
香港永樂西街160號永樂大厦5樓B座
電話：5—446656

元成行
地址：香港德輔道西一六〇號
電話：5—483475 474678

協成隆行
地址：香港文咸西街六十七號
電話：5-459251 436765

同德藥材行
地址：香港修打蘭街十二號地下
電話：五—四九〇五二一（至四）

建中公司
地址：大道中余道生行701—702室
電話：㊄二三〇四五八

福聯公司
地址：香港永樂西街一四八號
電話：438870

新風公司
黃竹坑道12號香華工業大厦16樓B座
電話：528708 524011

國强國貨公司
地址：九龍大角咀橡樹街62至64號
電話：3—922319

裕隆行有限公司
地址：香港文咸西街三十三號
電話：四三三六一七 四四二一四九

萬誼行有限公司
地址：北角英皇道310號A宏安閣四樓
電話：5—718386—9（四線）

國强傢俬公司
地址：香港仔大道二一二號A
電話：五二八六一八

同福行貿易有限公司
地址：香港大道西十七號地下
電話：四三三六二四、四三三六一四

華泰行進出口有限公司
地址：香港永樂西街一九四號
電話：五—四三四六一四、四四四三一一

永豐貿易（1972）有限公司
地址：香港文咸西街一號三樓
電話：5—432180 442366

星馬辦莊同業
香港德輔道西48號西區中心大厦11樓
電話：5—498290

建華行
地址：香港永樂街一三六號地下
電話：㊄四五五〇七三 四三三一一二

中國銀耳有限公司
香港高陞街25至29號合隆大厦六樓D座
電話：5—403154 5—499660

中大國貨公司
總公司地址：旺角大角咀道七十九號
電話：三—九二九〇二八 九二六五七四
分公司地址：九龍青山道237至239號
電話：3—877841 875700

香港蛋品企業有限公司
地址：香港文咸東街至德大厦十樓
電話：5—432185 438295

祥興國產藥品有限公司
地址：香港高陞街三十一號
電話：5—479841

中慶國產藥品有限公司
地址：北角健康東街二十五號
電話：5—632251—4

華盛國產藥酒公司
地址：九龍官塘雲漢街75至79號閣樓
電話：3—442320 442376

聯大運輸有限公司
地址：香港德輔道中三〇四號余氏大厦五樓
電話：⑤441114、441115、438667
紅磡火車站辦事處
電話：3—643008、331631

國盛行有限公司
地址：香港高陞街三十三號
電話：五—四七一一六六一八

廣隆行貿易有限公司
地址：香港文咸東街一三五號
電話：⑤四三七七六二

香港興棧食品公司
地址：香港永樂西街一四二號地下
電話：5—435294—6（三線）

華貿有限公司
地址：香港文咸西街二十號
電話：5—456171—4（四線）

同敬賀

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕

中僑國貨公司 致敬

裕華國產百貨有限公司 敬賀
裕華國貨
①總公司：彌敦道三〇一—三〇九號 電話：三—八四〇〇八四
②尖沙咀分店：彌敦道五四—六四號 電話：三—六八九一六五
③新蒲崗分店：彩虹道三〇—三四號 電話：三—二〇八二七一

中國國貨公司 敬賀
總公司：銅鑼灣怡和街樂聲大廈
分公司：銅鑼灣軒尼詩道四八八—五〇〇號
分公司：旺角亞皆老街七十三—八十一號

華豐國貨有限公司 敬賀

大華國貨公司 敬賀

耀豐冷藏倉庫有限公司
耀輝高級貨倉有限公司 敬賀
地址：九龍葵涌大連排道永業街
電話：一二—二六六九五九

大光公司 敬賀
香港機利文新街三十七號四樓 電話：5—448581—2
九龍長沙灣荔枝角道七七七號 電話：5—864963・863203

中滙國貨公司 敬賀

新光國貨
新光國貨有限公司 敬賀
地址：九龍長沙灣道一九四—二〇四號
電話：三—六一一二六一

新華國貨公司 敬賀
總公司：九龍城衙前塱道一—七號 電話：三—八二三一九一
分公司：土瓜灣馬頭圍道二〇九號 電話：三—〇二二〇七六
分公司：土瓜灣馬坑涌道五號 電話：三—〇三七〇七六

宏大國貨公司 敬賀
地址：新界荃灣大河道二十二號
電話：一二—四三〇一九五

慶華國貨公司 敬賀
地址：九龍葵涌道一〇〇一號
電話：一二—二六三〇二一—三

元朗中都國貨公司 敬賀
總公司：元朗大馬路一三四—一三八號
電話：一二—七六〇四一三、七六三二六七
分公司：元朗教育路九—十三號
電話：12—783887 793312 12—790174—6

東方國貨公司 敬賀
總公司：九龍新蒲崗崇齡街崇齡大廈
電話：三—二四四一六一—五
分公司：九龍大角咀埃華街五七—六五號
電話：③九六四一五七、③九六六一六七

國產臘味業
批發商
◀香港▶
利華行　大成欄　南洲行　德華興　永興號　人和行
◀九龍▶
永華行　可口行　九龍行　華發行
同敬賀

安達股份有限公司 敬賀
地址：香港文咸西街三十四號
電話：五—四三九六〇九

永興隆藤業公司 敬賀
地址：九龍深水埗欽州街五十八號
電話：三—八六八〇七〇

正豐國產藥品有限公司 敬賀
地址：香港灣仔軒尼詩道三一〇—三一二號
電話：五—七五四〇二九

福華企業有限公司 敬賀
總經銷：中國大橋紅磚
地址：干諾道中三四號中總大廈609室
電話：五—二三四六四二　五—二二八七八一

鉅昌行 敬賀
經銷：國產膠粒
地址：九龍觀塘敬業街49號二樓
電話：3—895450　3—890264

海洲貿易有限公司
地址：德輔道中長達大廈一九〇二室
電話：五—四四四二五五
尚平有限公司 敬賀
地址：德輔道中長達大廈一九〇五室
電話：五—四三〇二〇八、四三〇九一二

大順航運有限公司
大恒航運有限公司 敬賀
地址：香港干諾道中130至136號誠信大廈22樓
電話：五—四四一四一—六
大恒專用：五—四四三三三三

一大企業有限公司 敬賀
地址：香港德輔道中一五一號
南洋商業銀行大廈一二〇三室

振亞有限公司 敬賀
德輔道中集友大廈一四〇二室
電話：五—二三〇九一九　二三三二五六五

南洋煙草公司 敬賀

華春電器有限公司 敬賀
地址：九龍紅磡鶴園街[illegible]號G恒豐工業大廈
七樓E1及F1座　電話：三—六二六二二一

國軒貿易公司 敬賀
廣州伊諾養顏食珠膏總經銷
地址：九龍油蔴地上海街二八一號
樂陞商業大廈十一樓B
電話：三—八四五五七九

萬泰行（東進）有限公司 敬賀
地址：香港文咸西街六十號
電話：五—四四六一六一（四線）

大成行貿易有限公司 敬賀
地址：九龍彌敦道233—239號嘉利大廈十樓

果品公司
經銷國產鮮果
干諾道西8—14號五樓E座
電話：441482 437007
九龍分公司：高打老道1號B
香港分銷欄商：
協茂欄　合英隆欄　信昌欄　長合欄　廣新欄
九龍分銷欄商：
鼎信欄　廣安欄　寶利欄　大益棧　大同欄
福生欄　新益欄　長合欄　大益欄　利豐欄　萬昌欄
同敬賀

大華國產醬油有限公司 敬賀
經銷：[illegible]生抽王 白貓洗衣粉
地址：九龍深水埗欽州街一至九號昌進大廈一樓
電話：三—七〇五二二七（四線）

九港鋼材五金進出口商會 敬賀

香港陶瓷商會 敬賀
地址：德輔道西一六四號五樓
電話：5—477192、477193

東豐貿易有限公司 敬賀
地址：香港永樂街一五七—一六三號
豐樂大廈十一樓
電話：五—四五二五五九

香港草織工藝品進出口商會 敬賀
地址：香港德輔道西一三三至一三六號三樓
電話：五—四八三一八二

僑聯行有限公司 敬賀
地址：香港永樂西街二三九號
電話：五—四三一三六八　四三七一六四

利源長有限公司 敬賀
地址：高陞街七十四號　電話：⑤四〇〇八二

鄧桂記印花玻璃製造廠 敬賀
地址：香港荃灣荃錦公路川龍村四三五地段四十一號郵政信箱二五〇號
電話：⑫404158　⑫424111　⑫424112

九龍牛羊業商會 敬賀
地址：九龍深水埗塘尾道198號三樓
電話：三—九三四九五二

順興珠寶金行 敬賀
地址：九龍鳳德道十三號A
電話：三—二一二五八五　二五六三二八

大元置業有限公司
維大洋行（香港）有限公司 敬賀

聯友企業公司 敬賀
地址：香港文咸西街南北行大廈二樓
電話：五—四四八〇三六—八

國茶國產傢俬鋼具有限公司 敬賀
地址：九龍土瓜灣道39至41號地下及二樓商場
電話：三—六三九三七五—七

集友銀行 敬賀
地址：德輔道中八十號
電話：五—二二四一六一—五

同興行 敬賀
地址：九龍紅磡鄒架街興利大廈B座
電話：三—六三一九二五　三—六二四四九六

春雷有限公司 敬賀
地址：彌敦道589號三〇一至三〇二室
電話：三—八八五三八六

信裕有限公司 敬賀
地址：香港文咸西街五十九號
電話：五—四五九〇〇七　五—四四一四八一

華聯紙業公司 敬賀
地址：德輔道西一三二號五樓
電話：5—471029

中華紙業商會 敬賀
地址：德輔道西132—136號五樓
電話：五—四八一九六九

寶華公司 敬賀
地址：北角英皇道僑冠大廈28樓A2號
電話：五—六二八九七五
電掛：四八九四三

大陸行 敬賀
地址：大道中二七〇至二七六號
中央大廈六樓C座
電話：5—448241　5—447445

新豐行 敬賀
地址：永樂街八A號三樓
電話：5—432684　3—458512

新元行 敬賀
地址：九龍亞士厘道何鴻卿大廈
B4座七樓
電話：3—683678　3—685320

廣隆五金行 敬賀
中環閣麟街10—16號致發大廈三樓
電話：5-430251-3　5-446800

興昌紙行 敬賀
地址：大道西一〇五號
電話：5—484482　5—484338

新天刷子公司 敬賀
地址：洛克道二二九號
電話：5—743067　750625

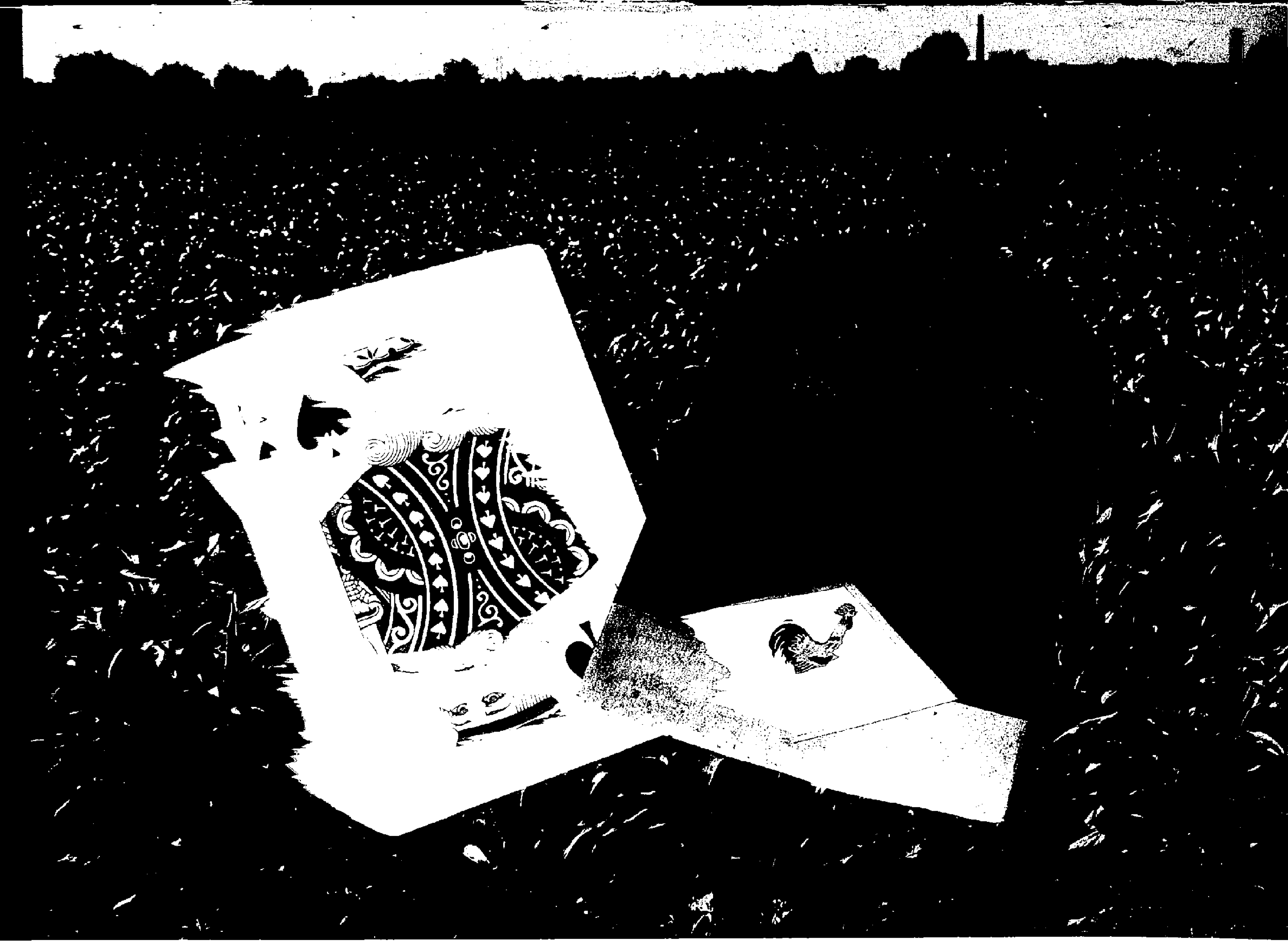
南通圖書文具公司 敬賀
地址：九龍運動場道十五號
電話：3—802340　3—818039

比利時批盪材料公司 敬賀
地址：乍非道一七八號
電話：5—720389　5—753977

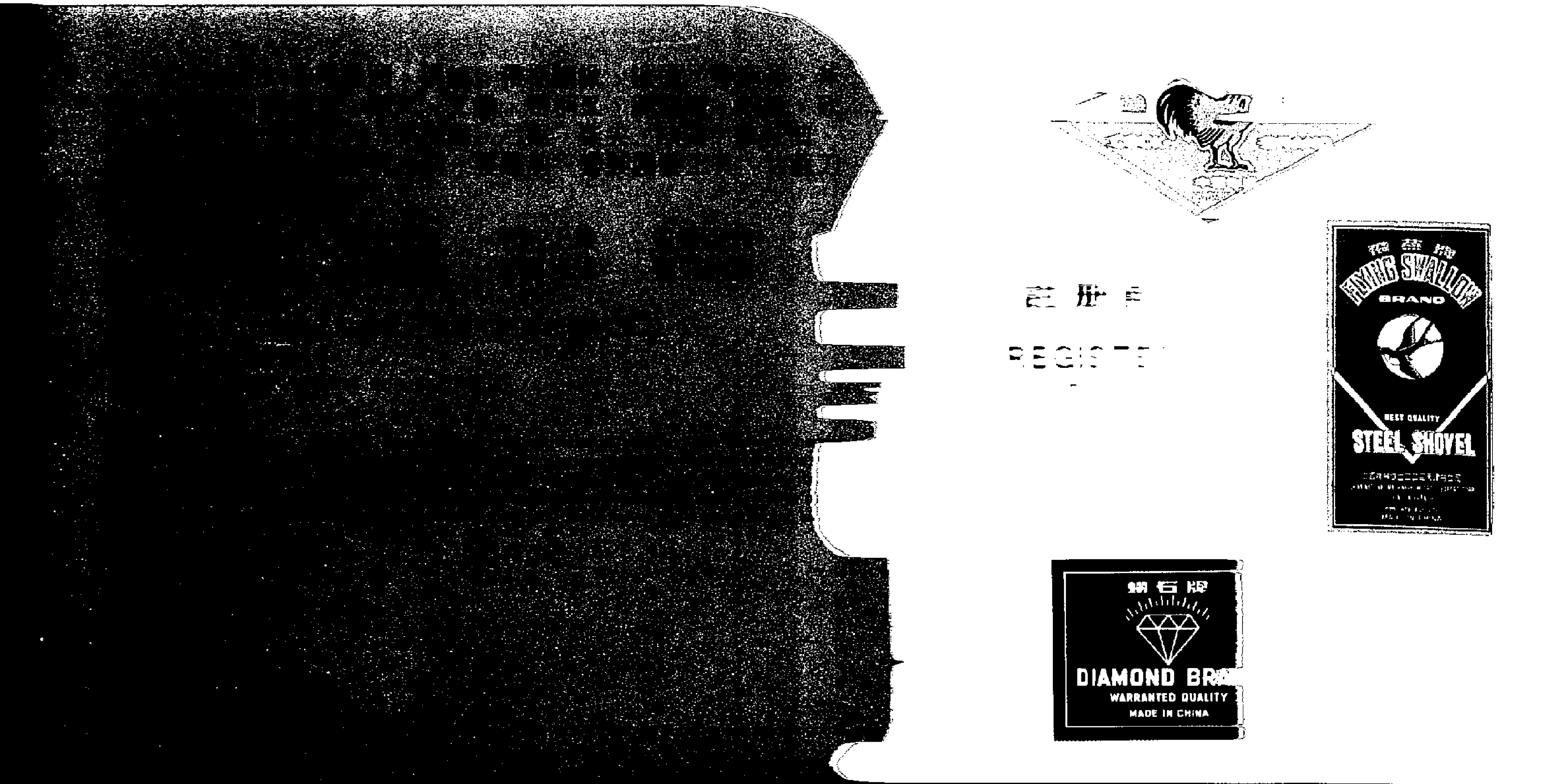
合記起卸運輸有限公司 敬賀
地址：九龍渡船角文匯街文景樓四十八號五樓
電話：3—852294、840694

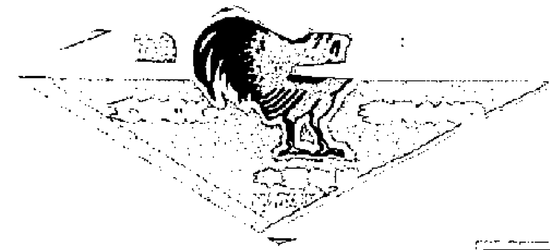
大新服務有限公司 敬賀
地址：九龍紅磡曲街12號十樓D座
電話：3—636745　3—636587

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕



中国农具 CHINESE AGRICULTURAL IMPLEMENTS





注册商标
REGISTERED

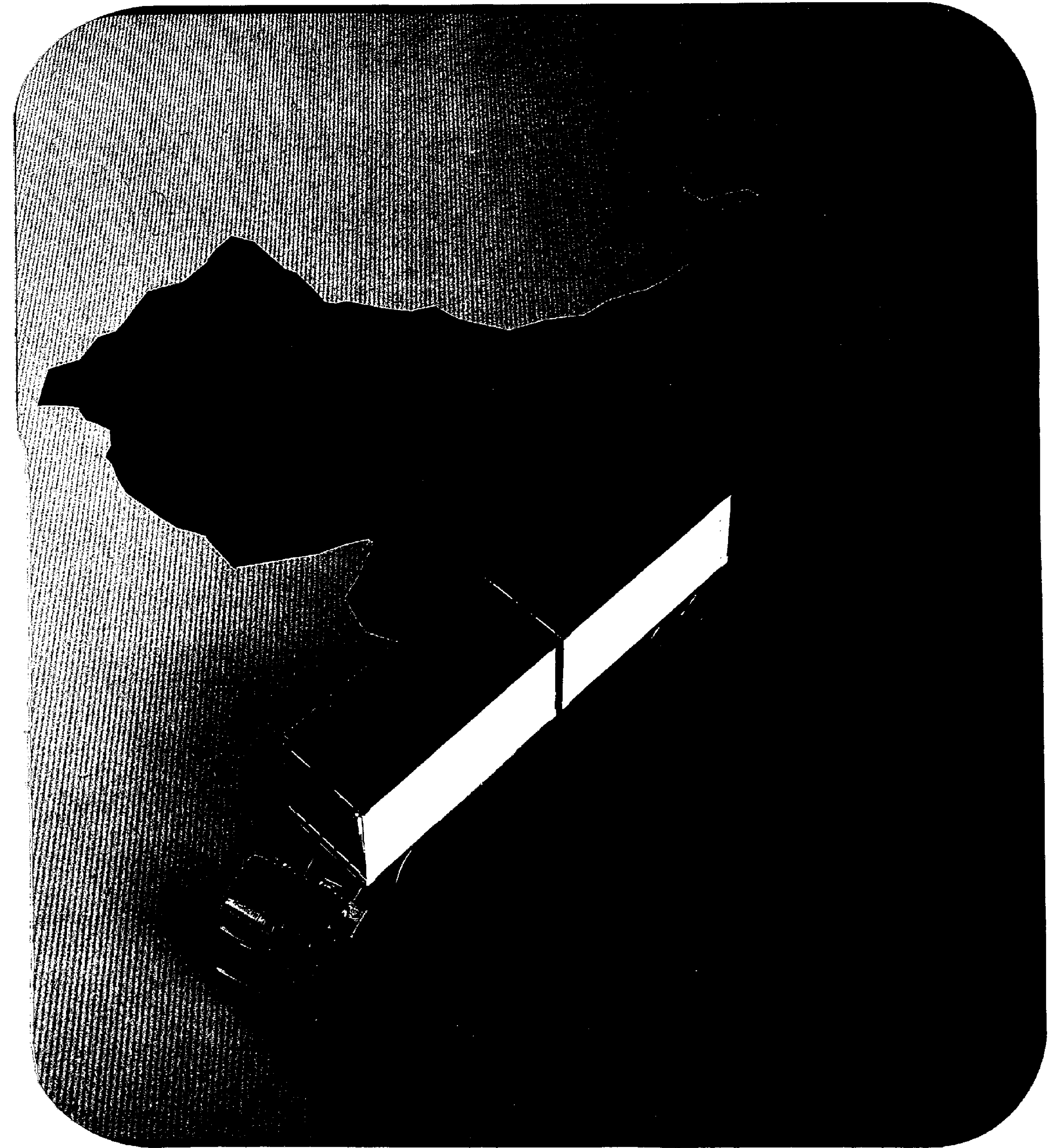




中国出口商品交易会

春季 1980 SPRING

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR



大公報 編印 特刊
SPECIAL EDITION Edited by TA KUNG PAO



YOU JIANG TANG
優 降 糖



HAIR-DARKENING CREAM
烏 髮 乳

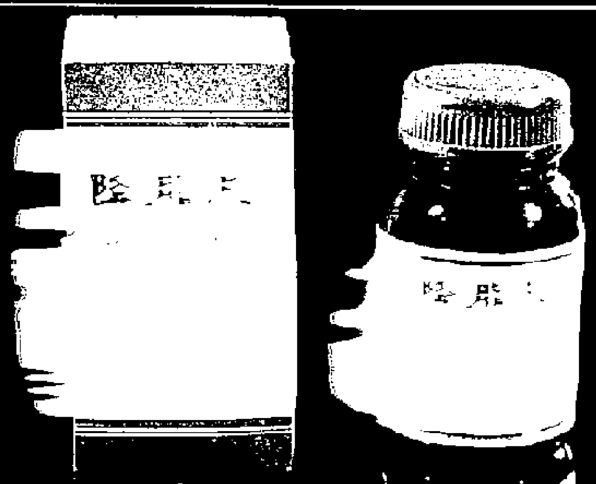


LADY-BLOOM
女 青 春

CHINA'S PHARMACEUTICAL PRODUCTS



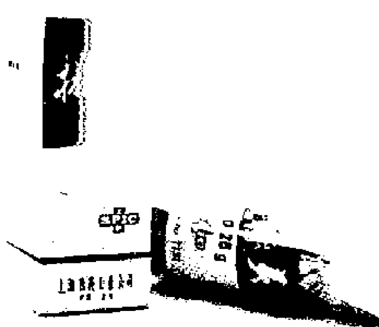
FLOWERS MEDICAL PLASTER
百花活血跌打膏



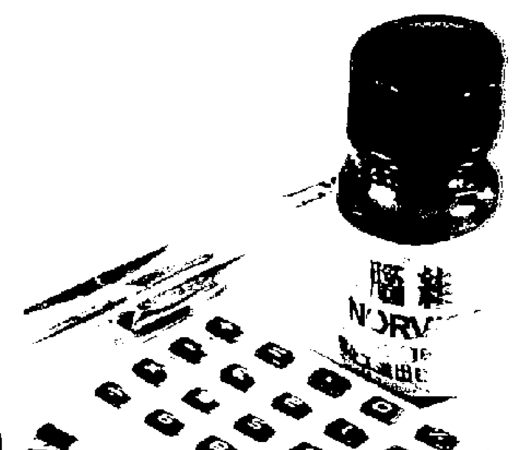
JIANG ZHI PIAN
降 脂 片



HEMORRANTLER TONIC
梅花鹿茸血



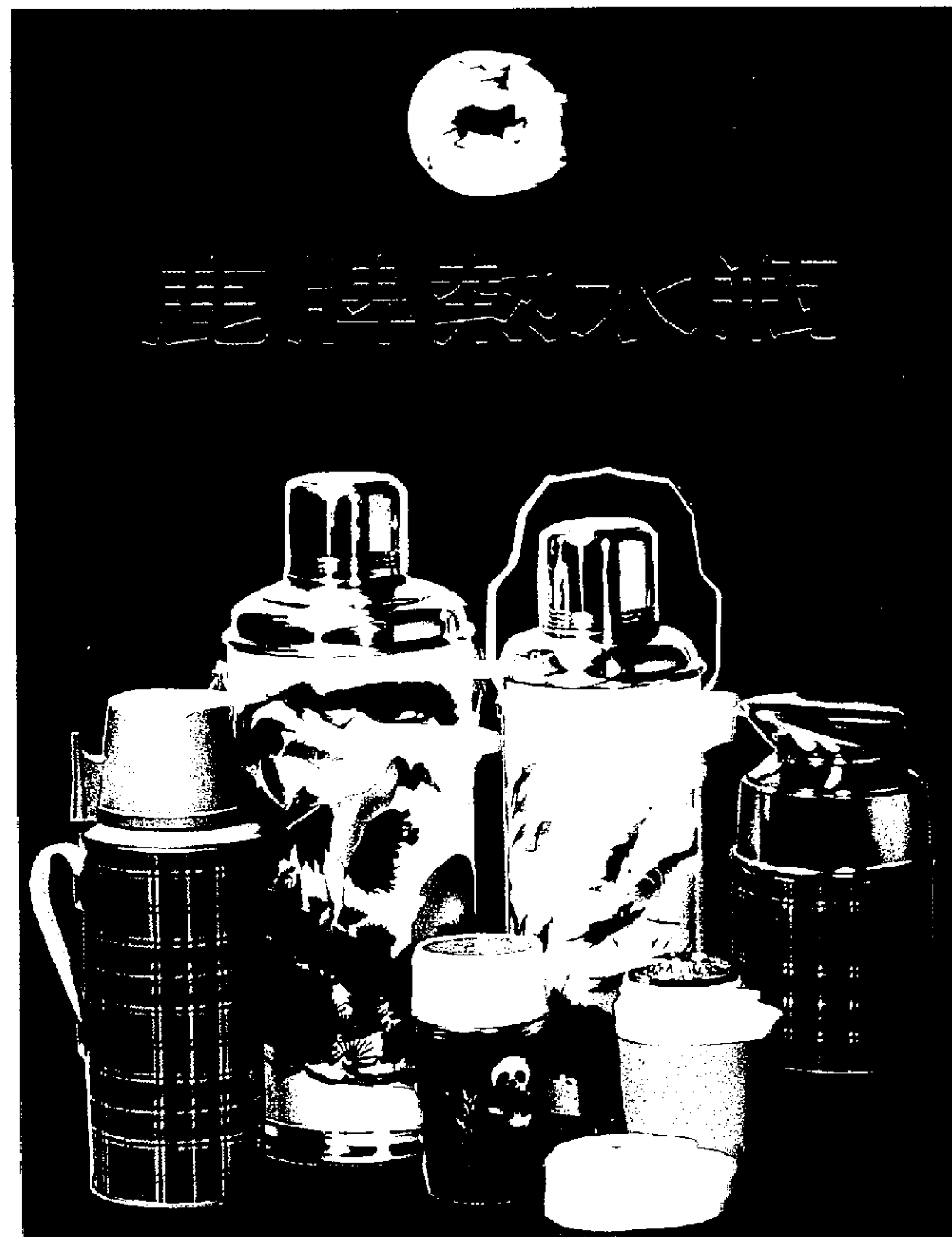
ANTICANCERLIN
抗 癌 靈



NORVICORN
腦 維 康









鑽石牌鎖
"DIAMOND" LOCKS & PADLOCKS





蜂乳素

北京高級營養保健滋補

功能：强身健體，補氣
助長發育，充沛
男女老少，四季

國貨公司 藥行 超級市場

ROYAL JEL

Improving health, strengthening
Activating blood circulation and excellent
Suitable for adults and children at

經銷處：華通藥業有限公司
地址：九龍葵昌路56-70號永祥工業大廈
電話：12-27174

HWA TUNG MEDICINE CO.
58-70 KWAI CHEONG ROAD, 4TH FLOOR,
WING CHEUNG INDUSTRIAL BLDG., KWAI CHUNG
TEL: 12-27174

遊山水 嘗名酒 領略個中風味

中國釀酒歷史悠久。根據歷史記載，約在公元前二千年即開始鑄造多樣的酒器。幾千年來，中國勞動人民積累了很豐富的釀酒經驗。解放後，隨着我國工業、農業生産的不斷發展，釀酒技術也不斷革新，釀酒工業有很大的發展，釀出了許多具有各地獨特風味的名酒。目前來香港市場銷售的各種中國名酒，各具有不同的風味：有的甘醇清冽，有的甜香適口，有的芬芳馥郁。早已有口皆碑，深受港九同胞及海外人士的喜愛。

陳釀白酒 東北名釀 正式白干

迎賓酒 人參白酒 溫和醇甜

資壽酒 蟲草釀製 資壽益精

張弓大麯酒 河南張弓 曲酒馳名

雙溝大麯酒 香飄十里 知味泊船

洋河大麯酒 聞香下馬 知味停車

金露酒 桂花飄香 酒甘適口

封缸酒 大顆黑糯 强補氣血

凌川白酒 北國冰封 以酒禦寒

郗山貢酒 承德離宮 帝子貢品

芙蓉糯米酒 花香味足 補氣補血

中國酒業貿易有限公司
地址：香港德輔道中313-315 電話：5-447871

在內地開展業務 請刊登廣告

鹽酸金霉素



本品對各種革蘭氏陽性和陰性菌有抗菌作用，對某些病毒及原蟲的感染亦有效。適用於二克次體病、傳染病、支氣管炎、扁桃腺炎、泌尿系統感染、腹膜炎、膽囊炎、斑疹傷寒、鸚鵡熱、變形蟲病等。

本品附合英國藥典。
由中國……進出口公司福建……
經銷……電報……

五羊表

守時受讚賞

帶表帶五羊

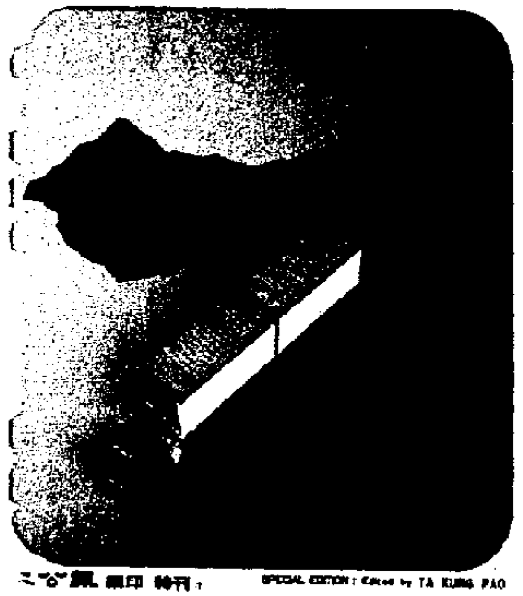
五羊錶係由中國和香港合作制造，具備中國錶壇風行的特色，並兼由外國引進先進的技術和精緻機件，質優形美，準確耐用。

五羊錶銷售國內外市場，並設立維修中心，保用三年。

中國豬肉灌腸 …好味

豬肉灌腸

目錄



中國出口商品交易會
一九八〇年春交特刊第一期
出版日期：1980年4月15日
出版者：大公報
編輯：大公報特刊組
本刊隨四月十五日大公報附送，不另收費



是一種最好的人參

- 您嚮往
- 您擔憂血
- 您希望心
- 您願意有健
- 您喜歡子女強壯高大嗎？







每盒
19元

鄭重推薦中國田
參介紹裝
附有詳細用
明。
可備有最

香港總經銷  華泰

地址：香港高陞街6 — 82號 2 樓　電話：5-490021



法國國家巴黎銀行代表在中國

法國國家巴黎銀行榮獲對中華人民共和國的貿易提供各項財經服務。其駐港代表辦事處經理——紀林先生，對中國貿易上一切銀行事務瞭如指掌。

法國國家巴黎銀行在中國出口商品春季交易會內提供免費服務

紀林先生將會是我們駐中國出口商品春季交易會內辦事處之負責人，他很樂意提供任何有關貿易資料，同時閣下可獲得多項免費服務，包括影印、英／法文商業來往通訊、每日金銀滙率報導，及最近成立之中國銀行／法國國家巴黎銀行「基金資助計劃」。詳情請與我們在廣州的紀林先生接洽。



Banque Nationale de Paris
法國國家巴黎銀行

中區分行：香港皇后大道中中建大厦 電話：5-246081 港九新界共設有十六間分行

司公限有行茸参泰豐恒
HANG FUNG TAI GINSENG LTD.

HANG WO GROUP

經營
林海牌
吉林生晒參尾

中國生晒白干參
吉林野山人參
中國白糖抄參
人參鹿茸
花旗洋參
北高麗參
羚羊犀角
牛黃麝香
珍珠猴棗

香港文咸西街七十二至七十四號 恒和大廈
電話：五-四三〇二七四（三綫）五-四四三一五八（二綫）

Hang Wo Bldg. 72-74 Bonham Strand W. Hong Kong
TELS.: 5-430274 (3 Lines) 5-443158 (2 Lines)
TELEX: 83762 POFUN HX
Cable Address: "PAOFUNCO" Hong Kong

薄夠型夠
音質一流
熊貓牌 B735型
薄型收音電筒兩用機

MUST READING

For doing business with People's Republic of China

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TRADE GUIDE

English Edition is Available from August 1980

It is an indispensable guide book for those who will import products from China, or Re-import Chinese goods from Hong Kong & Macao

- ☐ The Current Policy and Operation in China's Foreign Trade
- ☐ Chinese Government Foreign Trade Organizations
- ☐ China's Import & Export Companies Informations-details
- ☐ Classified List of Chinese Products
- ☐ Index to Trade Marks of Chinese Products
- ☐ The Chinese Export Commodities Fair
- ☐ Chinese Products Merchants Associations in Hong Kong & Macao
- ☐ Chinese Products Agents in Hong Kong & Macao
- ☐ Chinese Products Exclusive Selling Co. In Hong Kong & Macao
- ☐ Chinese Products Re-export Companies in Hong Kong & Macao

PRICE: US$30 (Regd. Surface Mail-China, Hong Kong & Macao Only)
US$35 (Regd. Surface Mail-Worldwide)
US$40 (Regd. Air Mail-Worldwide)

20% Special Discount will be honored to those who order the GUIDE before July 1st, 1980.

Order Your Copy Today With Payment To:
ASIA SOURCES CENTRE
Suite 143-5, World Trade Centre, P.O. Box 71077, Los Angeles, CA90071, U.S.A.

新中國成立以來
第一部最具規模的貿易百科全書

"中國貿易手册"即將出版

資料詳盡，應有盡有；優點特點，舉不勝舉
許多材料，首次公開；經商必讀，商號必備

- ☐ 中國對外貿易政策和經營方法
- ☐ 中國政府對外貿易機構介紹
- ☐ 中國各口岸進出口公司詳細資料
- ☐ 廣州交易會及其參加辦法
- ☐ 中國出口商品目錄總滙
- ☐ 中國產品所用商標索引
- ☐ 香港澳門有關商會社團介紹
- ☐ 香港澳門中國產品代理商詳細資料
- ☐ 香港澳門中國產品經銷商詳細資料
- ☐ 香港澳門中國產品轉口商詳細資料

中文版和英文版將於本年八月份後相繼出版，兩種版本，定價相同，預訂期內，八折優待（訂購時請註明是哪一種版本）。

PRICE: US$30 (China, Hong Kong & Macao Only)
US$35 (Regd. seamail post paid worldwide)
US$40 (Regd. airmail post paid worldwide)

Order your copy today with payment to
ASIA SOURCES CENTRE
Suite 143-5, World Trade Centre, P.O. Box 71077, Los Angeles, CA90071, U.S.A.
（凡提供資料或刊登廣告，請儘快與本中心駐港代表馮海山先生聯絡：3-942218）

CHINA DEVELOPS 1

at
GUANGZHOU, CHINA
from 8th July, 1980.
sponsored by
The Architectural Society of China &
its Kwangtung & Guangzhou Chapter
&
Asian Consortium Exhibitions Limited

THE 1st INTERNATIONAL CONSTRUCTION MACHINERY & MATERIALS EXHIBITIONS & TECHNICAL EXCHANGE

Scope of Exhibition:
- Building and Construction Machinery & Material
- New Building Methods, Systems and Knowhow
- Instrumentation for Detection and Survey
- Computer Application
- Cleansing and Maintenance and Protection Technology

Technical Exchange:
Exhibitors are required in principle to present their technology and products either on academic and commercial basis

Rental:
- Indoor from US$35.00 / sq. ft.
- Outdoor from US$10.00 / sq. ft.
- Auxiliary charge of US$20.00 / sq. ft.

For services rendered and expenses incurred by the organizers for arrangement of visa, publicity in China, customs, moving of exhibits, arrangement for translations, lighting & security etc.

1981-1982
Our other exhibitions and technical exchange in the near future in the field of:
- Production Machinery and Light Industries
- Electronics and Appliances
- Petroleum and Exploration
- Chemicals
- Textile
- Tourism and Hotel Supplies

Application to participate now open
Please telex or cable for application form and information:

Hongkong Office:
Telex: 60559 ACEXHX
Cable: ASIANSHOW
Tel: 5-636157-8
Asian Consortium Exhibitions Limited,
13th Floor, Stanhope House, 734, King's Road,
Hongkong.

Canton Office:
Mr Chu Fai San, 9.00a.m.–5.00p.m.
Liu Hua Hotel, Tel: 68800–Ext. 315
or
Mr Wayman Poon, 8.00p.m.–12.00p.m.
Liu Hua Hotel, Tel: 68800–Ext. 1601

中國建築工程材料及設備技術交流展覽會

日期：一九八〇年七月八日至八月十日　　地點：廣州文化公園新展覽館

主辦：廣東省、廣州市建築學會　　亞洲集團展覽有限公司　　聯合主辦

展出項目：
建築機械與設備、工具及五金零件
各項建築材料及配件
建築方法與科技之引進
各種測量及試驗儀器
防火建築材料及防火設備
電腦在建築上的應用
高層建築地基風力、地震的處理
建築企業的科學管理
冷暖氣調節系統、鍋爐與熱水爐以及冷藏庫
新型自動化廚房設備
建築物之電流系統與電梯等設備
隧道、地下鐵路、天橋之建設方法
（建築公司如欲日後承建國內工程，可以展出過去之經驗）

費　用：
戶內攤位之建設與場地租金每呎三十五元美金
戶外攤位（露天）每呎十元美金。
（參展者需佔有戶內攤位最少150呎）

附加費：每呎二十元美金以支付以下項目：
①場內海報。
②英文、中文之聯合廣告與新聞稿。
③租用場地之保險費，水、電供應，保安措施及清潔。
④安排技術交流各項目，交流場地之租金及翻譯費。
⑤安排展覽品由香港至展地之裝運手續，報關與免稅手續。
⑥安排外國參展者之護照及入境手續。
⑦國內與國外聯合行政辦公室之費用。
⑧代客安排國內之住宿、交通工具及來往國內、外之交通安排手續。

接洽者：亞洲集團展覽有限公司
香港北角英皇道734號祥基行14樓（13字）
電話：H-636157-8電報60559ACEXHX
電報掛號：ASIANSHOW

內地諮詢處：
廣州市對外經濟技術聯絡辦公室　廣州市府前路　電話：30860內線37　梁明
廣東省建築學會　廣州西村公路二號　電話：35990內線35　朱發生

廣州接洽處：
聯合辦公室：流花賓館：68800-315　9.00a.m.–5.00p.m.　王文達
亞洲集團展覽有限公司：流花賓館：68800-1601　8.00p.m.–12.00p.m.　潘偉文

零舍醒胃

三角牌電飯煲
特有瓦罉飯味

保溫自動・大小皆備・家家合用

T8 8-10人

T4 4-6人　T6 6-8人　T10 10-12人　SR-35 4-8人
SRT-29 2人　SRT-32 6-8人　SRT-34 8-12人　EA6632 8-12人

・國貨公司電器行均售・　總經銷：金民國產電器有限公司 電話：3-7431881-4

格蘭披士之聲震環宇

狐步舞曲・百聽不厭

區志雄領導
大樂隊演奏

ANTHONY & HIS ORCHESTRA

唱片盒帶
現已上市

妙韻音响公司出品

中國烏龍茶

鐵觀音　色種　烏龍　水仙

經銷商

天鵝絨毯

織工精湛
美觀大方
經濟耐用

SWAN BRAND VELVETEEN RUGS
總經銷：億泰隆貿易有限公司
香港文咸西街七十七號四樓
YEE TAI LUNG TRADING CO., LTD.
77 BONHAM STRAND WEST, 3/F., H.K.
TEL: 5-437054, 5-433574

從本屆交易會看
我國對外貿易趨勢
——訪我國對外貿易部副部長鄭拓彬

本報特約記者 莊凱勛



中國外貿部副部長鄭拓彬
Chinese Vice-Minister of Foreign Trade Zheng Tuobin

八十年代第一屆廣州出口商品交易會即將揭幕。今年的春季交易會，是在國民經濟調整取得顯著成效的形勢下舉行的。一年兩次的交易會在我國進出口成交額中佔了相當比重。從交易會可以看到今後外貿的動向。為此，記者最近走訪了外貿部副部長鄭拓彬，請他就當前中國對外貿易發展的趨勢作一些展望。

本屆交易會數十種商品不再洽談成交

鄭拓彬部副長十分熱情地接待了記者。話題就從本屆交易會開始。鄭副部長說：為了使貿易業務能順利進行，從今年的春季交易會起，我們對交易會工作做了一些改革。其中最主要的是：凡是可以平時函電成交、邀請客戶來訪成交，我們派貿易小組出國成交以及在舉辦專業性小型交易會上成交的商品，在貿易雙方都感到方便的情況下，就不再集中到廣州交易會上成交了。在本屆春交會上就有糧油食品、土畜產、輕工、紡織和五金礦業等幾十種商品如大米、大豆、凍豬肉、水海產品、豬鬃、腸衣、生絲、綢緞、呢絨、勞保手套、煤、鎢、銻、錫等不再洽談成交。專門經營這些商品的客户，中國外貿公司將通過其他途徑聯系成交，不請他們到交易會來成交。其次，在邀請客户的工作上也作了一些改變：過去由中國外貿公司提出客户名單，然後再通過中國駐外商務機構對客户發帖，現在仍由各外貿公司提出客户名單，但為了簡化手續、方便客户，改為由廣州外貿中心直接對客户發帖。在廣州外貿中心舉行的出口商品展覽，面積比過去有所壓縮，但展品更加集中，更有代表性。交易會後將繼續展出供外賓參觀。可以預期，經過這樣的改革，對於海外和港澳客商，不論在業務洽談上或生活安排上，都會更加方便，有利於把廣交會辦得更好。

每年兩屆交易會將繼續辦下去

鄭拓彬副部長說：廣州出口商品交易會是我國同世界各國經濟貿易界進行友好往來和發展貿易的橋梁。從一九五七年開始，已經舉辦了四十六屆，在國內外都有相當的影響。因此，今後每年兩屆的廣交會將繼續辦下去，各項工作還要繼續改進。本屆交易會將同過去一樣設立十個交易團，包括機械、機械設備、化工、五金礦產、儀器、紡織品、輕工業品、土畜產、糧油食品以及工藝品交易團。業務洽談在各交易團統一組織和指導下進行。

接着，他分析了舉行本屆交易會的國內形勢。他說，一年多來，由於採取了調整、改革、整頓、提高國民經濟的正確方針，我國各項生產事業有了新的發展，為外貿奠定了較好的物質基礎。同前年相比，去年工業總產值增長百分之八點一，特別是輕工業增長速度達到百分之九，超過了重工業增長的速度。農業的生產的情況也是好的。隨着國民經濟的恢復和發展，從一九七七年以來三年多時間裏，外貿進出口總額翻了一番。去年外貿發展更為迅速，進出口總額達到四百五十五億元人民幣，比一九七八年增加百分之二十八，其中出口增長百分之二十六點三，進口增長百分之二十九點六。出口商品結構也發生了新的變化，同前年相比，出口重工業品和礦產品增長了百分之五十八，佔出口總額的百分之三十一點九，增加的主要有化工產品、石油、五金礦產和機械設備；出口輕紡工業產品增長百分之二十一點二，佔出口總額的百分之四十五；農副產品增長百分之五點七，佔出口總額的百分之二十三點七。從去年進口情況看，引進新技術和進口的成套設備有大幅度增加，比前年增長一點九倍；農用物資增長百分之二十點七；輕工業原料增長百分之十五點四；生活資料增長百分之二十九點九。從貿易的國別和地區看，進出口總額對日本增長了百分之三十九點一，對西歐經濟共同體增長了百分之五十四點二，對美國增長了一點五倍，對朝鮮、羅馬尼亞、第三世界其他國家和地區也有較大的增長。

我外貿水平仍低要有較快發展

鄭拓彬副部長對記者說，盡管我們取得了一定成績，但是我國對外貿易水平，在國際上還是很低的，就去年而言，我國的出口貿易額還不到世界出口總額的百分之一，這同我國的國際地位以及國民經濟發展的要求很不相稱。外貿的發展關係到我國四化建設的速度，我們一定要抓緊時間，利用國內外的有利形勢，把外貿搞上去。今年外貿的發展要力爭繼續有較快的速度。

他說，八十年代是我國進行現代化建設的關鍵的十年，也是外貿工作大有作為的十年。無論在三年經濟調整期間或今後的長時期內，我國都將積極發展對外貿易。這是我國政府堅定不移的重要政策。正如華國鋒總理指出的那樣，「要想多引進一些外國先進技術，就得努力增加自己的償付能力，這裏最可靠、最主要的途徑，就是積極擴大出口。」這就為八十年代外貿發展指明了廣闊的前景。

改革外貿體制發揮地方出口積極性

中國外貿體制的改革，已引起海外的廣泛關注。記者就此向鄭副部長詢問了有關情況。他說：中國改革外貿管理體制的目的，是要在國家統一方針、政策和計劃的指導下，發揮各地方、各部門發展出口的積極性。從出口商品來說，今後外貿進出口總公司將統一經營全國性大宗的、重要的商品，其餘大量的出口商品將交給各省、市、自治區，由外貿專業分公司對外洽談、成交和交貨。對各省、市、自治區交叉經營的商品，由總公司協調對外成交。此外，除了繼續發揮現有外貿總、分公司的作用外，有的地方成立了外貿總公司，處理地方進出口業務，有的工業部門成立了進出口公司，經營機電等產品的出口和本部門需要的物資的進口。由於外貿體制的改革是一個很複雜的問題，涉及各個方面，許多措施還在試驗，也可能發生一些新的問題，要在實踐中不斷總結經驗，研究改進。

重點抓適銷出口商品貨源

鄭拓彬副部長指出：外貿體制改革決不意味着現有外貿機構職能的削弱，恰恰相反，我們的任務是加重了。當前，我們除了要加強對全國進出口的管理工作外，重點是抓適銷出口商品的貨源，使出口商品在花色品種、規格質量、包裝裝潢等方面適應國際市場的要求。我們力求使出口商品做到產銷結合，以銷定產，為此，國家除對現有生產出口產品的廠礦加速革新改造外，還劃出近百個主要生產輕工、紡織、電子產品的出口專廠、專車間和專礦，辦了十六個出口商品綜合基地以及大批生產農副產品、水海產品等單項出口商品基地。這就能集中力量，優質高產，符合銷售需要，把出口搞上去。同時，要進一步做好進口工作，為四化建設服務。

鄭拓彬副部長最後請記者轉達他對港澳工商界和貿易界人士的致意。他說：隨着外貿的發展，港澳地區的重要性將日益明顯。希望朋友們同胞們共同努力，發展貿易往來。

A look at the trend of China's foreign trade revealed at Guangzhou Fair

By our correspondent Zhuang Kai Xun

The first export commodities fair in Guangzhou in the eighties opens to-day. This year's spring fair will be held at a time when great successes have been scored in the country's national economy. As these twice-a-year fairs in Guangzhou figure prominently in China's imports and exports, they are indicative of the trend of the country's foreign trade. In an interview with our special correspondent, Chuang Kaixun, Chinese Vice-Minister of Foreign Trade, Zheng Tuobin has this to say:

To expedite efficiency, forthcoming spring fair in Guangzhou of export commodities will undergo some changes, the most important being that it will no longer handle business that can normally be conducted through correspondence, tele-communication, personal calls by customers, or through Chinese trade groups sent overseas. The commodities affected will include cereal, oil, foodstuffs, native and animal by-products, light industrial products, textiles, and hardware and mineral products (e.g. rice, soya beans, frozen pork, marine products, hog bristle, sausage casing, raw silk, silk and satin, woolen fabrics, labour gloves, coal, tungsten, antimony, tin etc.). From now on, dealers in these commodities will no longer receive invitations to attend the Guangzhou fair but will be provided with other channels by Chinese foreign trade corporations. For the convenience of customers, also, these invitations will from now on be issued by the Guangzhou Trade Centre in stead of Chinese commercial agencies stationed overseas. The list of customers to be invited, however, will continue to be proposed by Chinese foreign trade corporations. The floor space of the Guangzhou Trade Centre will be smaller than formerly, the displays will be more concentrated and more representative. Beginning from the forthcoming spring fair, Chinese export commodities will continue to be displayed at the Guangzhou Trade Centre all year round for future visitors and it is hoped that foreign customers and compatriots from Hongkong and Ma-

現拋售美元，搶購黃金或其他貨幣（如西德馬克、瑞士法郎）的風潮，但從去年十二月蘇聯入侵阿富汗之後，有些人認為，瑞士、西德也不安全，隨時也可能受蘇聯的威脅，而遠在大西洋彼岸的的美國，還是比較安全的避難所。因此，出現了與過去截然相反的現象，許多人不再拋售美元、搶購黃金，而是售出黃金、購進美元，大量資金從西歐轉入美國。

通脹不減高利率政策並非長遠之計

當然，不能不看到，目前美元匯價上升，並不等於美元的基礎已經由虛弱變為堅強。過去美元長期虛弱，匯價疲軟的一個重要因素，是美國國內的通貨膨脹越演越烈。目前，美國的通貨膨脹發展，比西德、瑞士、日本都嚴重。因此，目前在美國高利率的吸引下，美元身價雖然的確高了起來，美元穩定的基礎卻還是不鞏固的，前景還是不可樂觀的。暫時來說，由於上述特殊的原因，看來美元仍會維持一段相對穩定的時期。當然，美國的高利率政策不可能長久推行下去，在美國的利率到頂時，美元匯價上升的趨勢，也就到了強弩之末了。

港元兑美元匯率跌破五字關

關於香港貨幣，倫敦的貨幣分析機構「麥克斯威爾・斯丹普協會」（Maxwell Stamp Associates）今年三月二十四日說，港元在七九年九月十八日至今年一月二十四日升值百分之六，主要原因是今年春節前大量資金流入香港，以及黃金和股票市場投機風熾盛。這些臨時因素消失之後，港元匯價就被打回了原形。今年一月十六日，港元對美元的匯價是大約四・八五港元兑換一美元，這與一九七九年三月十五日所創下四・八五八〇港元兑換一美元的過去三年中最高紀錄大致相等。可是，到了今年三月十四日，港元兑換美元的價格，終於跌破了「五」字關，這一天美元最高匯價曾上升到每一百美元兑換五〇一・七港元，三月二十六日是五・〇六至五・〇七港元兑換一美元，比十多天前更低。今年三月間香港市場上美元兑換港元的匯價上升（反過來說，港元兑換美元的匯價下跌），也與美國利率高，香港一度有大筆資金外調有關。

利率仍要提高以吸引資金

香港銀行的優惠利率，從今年三月十一日開始提高到一分六厘，比前提高了一厘半。香港金融界一些人認為，如果美國大商業銀行的優惠放款利率上升到二分，香港銀行的優惠利率至少要加一厘，甚至可能要從目前的一分六厘提高到一分八厘，否則的話，可能又有大量資金外調，導致港元兑換美元的匯價進一步下跌。前面提到的倫敦「麥克斯威爾・斯丹普協會」今年三月二十四日發表的看法是，一九八〇年香港的通貨膨脹率可能達到百分之十四，由於當前西方工業國家之間的利率戰日趨激烈，這些國家今年至明年的經濟狀況會不如過去兩年，生產可能下降，失業人數增加，一般消費者的實際購買力下跌，市場需求轉弱。「麥克斯威爾・斯丹普協會」認為，在這種情況下，香港為了維持它的出口貿易的增長率，港元的匯價會持續下跌。這個協會預料，到一九八一年三月，港元對美元的匯率會跌到五・二〇港元兑換一美元，今年三月一日是四・九三港元兑換一美元。

（三月二十七日）

美元和港元
近期滙價趨勢

本報記者　黃文湘

近期內，美元和港元的匯價會怎樣變動？

首先，談談美元的情形。

六十年代以來，美元匯價節節下降，儘管這樣，美元至今仍是西方主要貨幣中最重要的貨幣。今天，國際貿易中包括石油、金屬原料等在內的大多數商品，仍用美元標價。石油輸出國組織一些成員國一再表示，要擺脫石油完全用美元標價的習慣做法，改用「一籃子貨幣」為石油標價，但未成為事實。由於今天全世界近半數的國際貿易仍用美元計算，所以美元匯價的變動，對西方其他主要貨幣的匯價都產生影響。

美元利率提高導至滙價全面上升

今年以來，西方外匯市場上，美元對西方其他貨幣的匯價全面上升，這是二十年來僅見的突出情況。以今年三月中與今年初相比，美元對西方其他主要貨幣的匯價上升的幅度，高達百分之五到百分之九。今年三月二十五日，紐約外匯市場上，一美元幾乎兌一．九〇西德馬克，達到了九個月來最高紀錄；同一天，一美元幾乎兌一．八〇瑞士法郎，創二十個月來最高水平。倫敦外匯市場上，亦以今年三月二十五日為例，美元兌換西德馬克、瑞士法郎、法國法郎、荷蘭盾及意大利里拉的匯價都上升，其中一美元兌一．八九四〇西德馬克，一美元兌一．七八九五瑞士法郎（這是一九七八年七月以來最高紀錄），一美元兌八八一．二二五意大利里拉（創一九七七年十月以來最高峯）。

為什麼美元匯價在長期下跌之後，今年首季却出現好轉？主要原因有幾點。

首先，美國不斷提高存放款利率，擴大了美國利率同西方其他國家利率的差距。今年二月十五日，美國聯邦儲備局（美國中央銀行）把貼現率從一分二厘提高到一分三厘，達到美國銀行史上最高水平。美國各大商業銀行的優惠放款利率也不斷上升，三月中旬已經提高到一分八厘半的空前高峯，現在更已上升到一分九厘。紐約金融界人士倫納德．西格爾在三月二十五日表示，美國大商業銀行的優惠放款利率，會在近期內上升到二分。他是紐約市約瑟夫塞爾公司的副總裁。他的看法，與紐約市其他許多金融專家的看法相同。

在美國中央銀行及商業銀行提高利率的時候，西方其他國家的銀行也紛紛提高利率。例如，西德聯邦銀行（中央銀行）的貼現率，在不到一年的時間內，從四厘提高到目前的七厘，意大利中央銀行的貼現率目前高達一分五厘，英格蘭銀行的最低放款利率在去年十一月十五日從一分四厘提高到一分七厘，至今未有變動，日本銀行（中央銀行）的貼現率在今年三月十九日從七厘二五提高到九厘。這是日本銀行在短短的一個月時間內兩次提高貼現率，這在戰後日本金融史上是沒有前例的。

但是，上述情況表明，目前西方其他國家的利率，與美國的利率相比，仍有相當距離。由於美國利率高，大量資金流入美國或兌換成美元投入歐洲貨幣市場套取高利息，因而促使美元匯價上升。

金市波動劇烈減輕美元壓力

其次，今年以來，黃金價格暴漲暴跌，減輕了美元所受的壓力。今年一月二十七日，黃金價格最高時曾經漲至每盎司八百七十五美元，三月十七日倫敦市場黃金價格跌到每盎司四百七十七美元，三月二十六日每盎司五百二十五美元。金價這樣劇烈的波動是罕見的。但是，金價波動，特別是在一九七九年十月至今年一月下旬猛漲時，美元匯價却保持穩定。這說明，過去金價上升美元匯價下跌，金價下跌美元匯價上升的局面有了改變。這種變化，在一定程度上減輕了對美元的壓力。

西方各國貿易逆差均高於美國

狀況相對地有所改善。對比起來，在美國一九七九年的對外貿易逆差及國際收支赤字均比一九七八年減少時，西德的對外貿易順差却減少了，它的國際收支逆差則增加了。在這同時，日本的對外貿易順差大減，國際收支經常項目從順差轉變為逆差。瑞士一九七九年外貿逆差為四十七億瑞士法郎，相當於一九七八年的九倍。雖然美國的外貿逆差和國際收支赤字仍不小，但相對來說，比日本、西德好些，有助於美元處境的改善。

石油仍以美元計價是有利條件

第四，當前石油美元的流動方向，對美國有利。由於石油大幅度加價，石油生產國國際收支經常項目順差，從一九七八年六十億美元，猛增至一九七九年六百億美元，估計今年將增至九百億美元。今天，西方國家都在對石油美元進行爭奪，但從目前形勢來看，趨向是對美國有利的。因為目前美國的利率高於西方其他工業國，對石油美元有吸引力。同時，目前石油主要是以美元計價，只要石油輸出國組織不改變這個計價方式，就對美元有利。

世局動盪歐洲比美國處境更危險

最後一個重要原因是：過去，每當國際局勢動盪，西方金融市場上就會出

中國對外貿易部　Ministry of Foreign Trade

cao will find these reforms conducive to convenience and efficiency with regard to both business and accommodation.

The Guangzhou export commodities fair is a bridge of friendly intercourse between trade circles of countries all over the world and their Chinese counterparts. 46 such fairs have been held since 1957 and their influence both in China and abroad have been considerable. The spring and autumn fairs in Guangzhou will continue to be held and the various aspects of the work improved. As before, the forthcoming spring fair will have ten trade groups, namely, machinery, machinery and equipment, chemicals, hardware and minerals, instruments, textiles, light industrial products, native and animal by-products, cereal, oil and foodstuff, and Chinese arts and crafts. The talks and negotiations will be conducted under the unified arrangement of these ten groups.

The success of the policy of adjustment, reform, rectification and the raising of standards of the Chinese economy has brought about steady developments in production in all fields and this has provided a sound material basis for the country's foreign trade. As compared with 1978, the total value of industrial output in 1979 went up 8.1 per cent, the rate of increase of light industry, most particularly, rose by 9 per cent to surpass the output value of heavy industry. Good advancements were also made in agricultural produce. As a result of the recovery and development of the national economy, the total volume of China's foreign trade doubled in the three years since 1977. Growth was particularly fast last year with the total worth of imports and exports reaching RMB 45.5 billion yuan. This was 28 per cent more than the previous year: exports rose by 26.3 per cent, imports by 29.6 per cent. The year also saw significant developments in the composition of export commodities. As compared with the previous year, again, the export of heavy industrial and mineral products rose by 58 per cent to constitute 31.9 per cent of the total export value. Chemical products, petroleum, hardware, minerals, machinery and equipment were among the more important items. For the same period, the export of light industrial and textile goods rose by 21.2 per cent to constitute 45 per cent of the total, while the export of agricultural and subsidiary products rose by 5.7 per cent, constituting 23.7 per cent of the total export value. On the import side, last year saw a substantial increase in the purchase of new technology and complete sets of equipment. The figure was 2.9 times higher than the previous year with an increase of 20.7 per cent for goods for agricultural use, an increases of 15.4 per cent for raw materials for light industry, and an increase of 29.9 per cent for consumer goods. In 1979 export of goods to Japan increased by 39.1 per cent, that to Europe and the EEC 54.2 per cent, and that to the US rose 2.5 times. Substantial increases were also gained in exports to Romania, Korea and other Third World countries and regions.

With regard to the reform in the infrastructure of China's Foreign Trade, Vice-Minister Zheng Tabin noted that its primary purpose was to bring local and departmental initiative into play in line with the unified guiding principles, policies and plans of the state. As far as exports are concerned, with the exception of principal and important products which will be handled by national export and import corporations, the rest will be allocated to branch corporations in the provinces, municipalities and autonomous regions which now have power to negotiate and conclude contracts and also handle the shipping. Furthermore, apart from the national and local export and import corporations, some ministries and departments will have export and import corporations of their own to handle the export of their special machinery and electrical equipment as well as the import of the special goods and equipment they need. The Vice-Minister of Foreign Trade noted in conclusion that the reform of the infrastructure is a complex problem involving many fields of work and while many measures have been adopted some are in the nature of an experiment and such are liable to involve other problems. All these will be summed up and studied to gradually find the best solutions.



提高質量 改進包裝 擴大出口

——中國輕工業品進出口總公司總經理蔡新德談今年工作重點

本報特約記者 盧東 郎敬

最近，中國輕工業品進出口總公司召開各分公司經理會議，研究落實一九八○年的出口計劃，本報記者借採訪會議之機，請該公司總經理蔡新德談談該公司今年的工作安排。

六十七歲的蔡經理對記者說，「去年，黨中央對我國民經濟提出了調整、改革、整頓、提高的方針，一年來收到良好的效果。國民經濟的迅速恢復和發展，為外貿擴大出口提供了有利的條件。去年輕工產品的收購計劃比一九七八年增長百分之二十八，出口比一九七八年增加百分之三十二。從生產情況看，今年一月份，全國工業總產值增長百分之八點七，其中重工業增長百分之二點五，輕工業增長百分之十七。一月份輕工業品對港澳出口比去年同期增加百分之九十點九五，很多商品的出口成倍增長，有的甚至增長兩倍。

今年輕工出口將大發展

「中國輕工業品進出口公司是中國國營對外貿易專業公司之一，目前中國輕工業品的出口，主要包括皮革、家用電器、建築材料、小五金、塑料製品、體育文教用品等十一大類共五百六十多個品種，其中絕大部分是日用消費品。這些產品遠銷世界一百五十多個國家和地區。」

蔡經理說：「今年輕工業品對外貿易出口將有一個大發展。為此，必須積極發展在國外市場的適銷商品，增加花式品種，生產更多更好的高級產品。」

在我國目前出口的一般日用消費品中，產品質量比較穩定的，並在國外消費者中建立了一定信譽的產品有金杯牌皮製球、航空牌羽毛球、地球牌鐵包鎖、蝴蝶牌縫紉機、蜂花牌檀香皂、八〇八抽斗鎖、中華牌鉛筆、紅雙喜牌乒乓球、回力牌球鞋、水晶牌玻璃器皿、工字牌折剪、白鴿牌塑料拖鞋等，這些產品性能良好、質量穩定、用料和做工講究、花式品種經常改進，能適應消費者的需要。例如金杯牌五號足球，它的特點是手感好、不變型、彈性強、外觀美、防水性能好，在圓度、重量等主要質量指標上都趕上或超過了國際足聯規定的比賽用球標準，被國際足聯批准為國際比賽用球，受到中外運動員和國外客商的讚揚。又如上海羽毛球工廠生產的航空牌羽毛球，多年來質量優良，重量符合標準，一般都控制在四點九至五點一之間，球的牢固度較強，球的旋轉速度均勻，偏向性能好。此外，全部選用上好的羽毛為原料，因此一直被國際上譽為名牌產品，多年來在國際市場上供不應求。



韶關市無綫電廠工人在爲外商裝配電子計算機
Workers of Shaoguan Radio Factory assembling calculators for foreign businessmen.

出口額千萬美元商品二十五個

蔡經理說：「近年來在工業和外貿兩個部門的積極努力配合下，輕工出口產品發展了一些具有一定質量水平的新商品，如江蘇省試製成功的珍珠美容霜和粉末，是利用當地特產珍珠為原料，經過科學配方試製成功的美容化粧品，具有性能柔和，保護皮膚、奪體細膩等特點。福建的四層粘拖娃，柔軟舒適，美觀大方，受到消費者的歡迎，去年投產以來，就出口十萬雙。」

去年出口額在千萬美元以上的商品已有二十五個。主要銷往香港、新加坡伊拉克、羅馬尼亞，馬來西亞、巴基斯坦、英國、西德、敍利亞、科威特、澳大利亞、尼日利亞、伊朗等二十四個國家和地區。今年還要着手在出口商品結構、更新換代上作出努力，發展諸如家用電器，日用電子等產品。

蔡經理說：「對於出口產量的質量，我們一貫嚴格要求。為了對國外消費者負責，我們將繼續作好這項工作。」

重合同守信用按時交貨

他說：「今年各地輕工進出口分公司將繼續採取靈活貿易方式，開展來料加工、補償貿易等業務，並提高合同的履約率，注意重合同、守信用、按時按質按量交貨。」

自一九七八年七月國務院頒發了《開展加工裝配業務試行辦法》以來，全國已有十九個省、市、自治區的輕工進出口分公司開展了這一業務，共簽訂加工裝配、補償貿易協定近一千項。主要產品有塑料雨衣、手套、手提袋、不銹鋼器皿、表帶、兒童玩具、計算機、彩色和黑白電視機、收錄兩用機、電子手表、電冰箱、空調器、漁網等。

蔡經理說：「為了進一步開展對外加工裝配、補償貿易業務，從今年開始，我們還將在國外主要市場派出公司常駐代表。」

據蔡經理介紹，去年這家經營全國輕工產品出口的專業公司，對一些商品的包裝裝璜作了改進，受到國外客戶的好評。例如：四川設計出一套十九種系列化的玻璃器皿小包裝，在商標圖案、造型、顏色、布局結構等方面都十分新穎，色彩調和，引人喜愛，去年春天在廣交會上展銷後，聯合國貿易中心高級包裝顧問認為，設計很成功，可以與國外高檔玻璃器皿的包裝相媲美。

將辦出口化粧品包裝會議

這位經理說，「為了適應國外市場的需要，今年將主要抓好掛鎖、日用小五金等商品的吸塑包裝和桅燈、電池的熱縮包裝的推廣和普及，同時還要解決好部分玻璃器皿、搪瓷、熱水瓶等易碎易損商品的破損問題，並增加一些禮品包裝、配套包裝的出口。在今年下半年我們還準備召開一次出口化粧品包裝系列化會議，研究化粧品包裝系列化問題，以適應國外市場的要求。在包裝裝璜上我們要力爭做到『科學、經濟、牢固、美觀、適銷』。」

蔡經理最後說：「在國民經濟調整時期和今後很長一段時間，國民經濟的重點之一是大力發展輕工業。這為擴大我國輕工產品的出口提供了基礎。我們歡迎海外的工商界與我們合作，更廣地拓展中國輕工商品在國際上的市場。」

Raising quality, improving packaging, expanding export

An interview with Cai Xinde, general manager of the China Light Industrial Products Import & Export Corporation

By our correspondents Lu Dong and Lang Jing.

Recently the China Light Industrial Products Import & Export Corporation called a meeting of managers of all its branches to discuss the implementation of its 1980 export plan. Its general manager Cai Xinde spoke to our reporters on this subject.

'The plan for the state purchase of light industrial products in 1979 was 28 per cent above that of 1978. Their export rose by 32 per cent.

'As for production, in January this year the total value of our national industrial production rose 8.7 per cent. The increase in heavy industry was 2.5 per cent and that in light industry 17 per cent.

'In January, export of light industrial products to Hongkong and Macao increased 90.95 per cent over that in the same period last year. The export of many commodities doubled, and of some even tripled.'

Big growth in export this year

'There will be a big growth in our export of light industrial products this year,' Mr Cai said. 'For this, efforts must be made in developing those commodities suited to the demand of foreign markets, increasing variety and putting out more and better products.

'Last year there were 25 items each of which was exported at more than US$10 million. This year we shall work hard to improve the structure of our export commodities and replace old with new models and develop household electrical appliances, electronic products of daily use and others.

'In order to be responsible to the consumers abroad, we shall continue to emphasize on quality.'

Adherence to contract and timely delivery

'This year,' he continued, 'Light Industrial Products Import & Export Companies over the country will continue to adopt flexible trading methods. They will accept orders to process materials from outside and work in compensation trade. The emphasis will be on faithful fulfilment of contracts, with timely delivery of products in prescribed quality and quantity.

'In July 1978 the State Council promulgate "Methods of doing processing and assembling work for trial implementation". Since then, Light Industrial Products Import & Export Companies in 19 provinces, national autonomous regions and municipalities have started such work and signed nearly 1,000 agreements on processing, assembling and compensation trade.

'The main products are plastic raincoats, gloves, handbags, stainless steel utensils, watchbands, toys, calculators, colour and black-and-white television sets, radio recorders, electronic watches, refrigerators, air conditioners, fishing nets and others.'

'In order to expand our work of processing and assembling for outside firms and conducting compensation trade,' said Mr Cai, 'beginning from this year our corporation will send permanent representatives to main markets abroad.'

Conference on packaging of cosmetics to be held

'To meet the demand of foreign markets,' said Mr Cai, 'this year we shall devote our main efforts to spreading the use of the latest methods of packaging padlocks, metal fittings, nails, wires, hinges, bolts, etc., and of packaging mast lamps and batteries. At the same time we have to solve the problem of packaging such easily broken commodities as glass and enamel ware, thermos bottles and the like. We shall also increase the export of some packagings for gifts and whole sets of packagings.

'In the later half of this year we intend to hold a conference on serializing the packaging of cosmetics for export so as to suit the needs of the foreign market and expand our export. We shall try our best to make the packaging scientific, economical, durable, beautiful and suited to the market demands.

ject.

'The plan for the state purchase of light industrial products in 1979 was 28 per cent above that of 1978. Their export rose by 32 per cent.

'As for production, in January this year the total value of our national industrial production rose 8.7 per cent. The increase in heavy

doubled, and of some even tripled.'

Big growth in export this year

'There will be a big growth in our export of light industrial products this year,' Mr Cai said. 'For this, efforts must be made in developing those commodities suited to the

Companies over the country will continue to adopt flexible trading methods. They will accept orders to process materials from outside and work in compensation trade. The emphasis will be on faithful fulfilment of contracts, with timely delivery of products in prescribed quality and quantity.

'In the later half of this year we intend to hold a conference on serializing the packaging of cosmetics for export so as to suit the needs of the foreign market and expand our export. We shall try our best to make the packaging scientific, economical, durable, beautiful and suited to the market demands.

里昂信貸銀行

The Bank that connects the People's Republic of China to the world

CREDIT LYONNAIS

19, Boulevard des Italiens – PARIS – FRANCE
Total Assets: over US$75 Billion

中國業務代表
香港中環遮打道歷山大厦廿九樓
電話：五 二六二〇五一至六十
電報掛號：七六三九〇CRED HX

REPRESENTATIVE OFFICE FOR PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA.

河北電子元件 Electronic Compnents of Hopei

瓷介電容器	Ceramic capacitor	流量計	Flow meter
可變電容器	Variable capacitor	多普勒診斷儀	Topule type diagnostican
紙介電容器	Paper capacitor	多普勒胎兒監護儀	Topule type embryo monitor
聚苯乙烯電容器	Polystyrene capacitor	開顱鑽	Drill for the skull opened
滌綸電容器	Mylar capacitor	心電圖機	Cardiogram recorder
電解電容器	Electrolytic capacitor	示波心電圖機	Cardiogram recorder with oscilloscope
碳膜電阻器	Carbon film resistor	掃頻儀	Wide band sweeper with oscilloscope
電位器	Carbon film Potentiometer	緯停儀	Photoelectric cut-off line of latitude automatic machine-stop instrument
帶開關電位器	Carbon film potentiometer with switch	大地電場儀(找水機)	Seek water meter
金屬膜電阻器	Metal film resistor	報務訓練機	Telegraph for training the telegraphers
磁棒	Ferrite bar	眼壓計	Eye-pressure meter
拉桿天綫	Red antenna	激光治療機	Laser treatmentor for treatment gynecology illness
行輸出變壓器	Line out-put transformer	起搏機	The heart starter
偏轉綫圈	Deflection units	葯片算數機	Medicine table counter
高頻頭	Selector for frequency	生理記錄儀	Physiology recorder
中周變壓器	Transformer for middle frequency	平拋分解儀	The demonstrating instrument for projectile motion
喇叭	Loudspeaker		
微波晶體管	Microwave transistor		

中國機械進出口公司河北省分公司經營出口
地址：中國石家庄北馬路52號 電報掛號："MACHIMPEX" SHIHCHIACHUANG.
Exported by: CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORP., HOPEI BRANCH
52, Peima Road, Shihchiachuang, China. Cable address:"MACHIMPEX" SHIHCHIACHUANG

粵曲名劇戲寶卡式盒帶
回鄉餽贈親友最佳手信

何非凡粵曲、精采潮曲，海陸豐白字戲等帶質好，錄音靚，包裝華麗，售價相宜。

本公司出品經營各種粵曲、潮曲、國粵語時代曲歐西流行音樂等唱片卡式盒帶業務。批發零沽，歡迎選購，忠誠服務，售價相宜。

香港保聲唱片公司出品

九龍旺角味闌街215號德昌大厦203室 電話：3-300858
九龍官塘同仁街23號（寶聲戲院側） 電話：3-893158
分行：九龍深水埗欽州街102號地下 電話：3-704919

百靈牌原子電池 又名(鈕扣電池)

是計算機、電子錶、照相機的最佳能源。

中國製造

代理處：華盛公司
經銷處：南源行電器有限公司
電話：5-451369-4(四綫)

小型交易會將計劃化發展 廣交會仍爲外貿重要途徑

——訪我國外貿部出口局副處長譚超凡

本報記者 余 樸

為發展對外貿易的需要，中國貿易洽談方式日趨靈活。自一九五七年廣州舉辦每年兩屆的廣州交易會，作為與世界各國客商直接貿易洽談的主要形式以來，世界形勢不斷在發展和變化，二十多年來，中國對外關係日益發展，朋友越來越多，中國外銷商品無論在質和量上已有相當進展，商品的種類和品種日趨多樣。在此情況下，在某些大宗商品的貿易上，為了買賣雙方能取得更集中和深入的洽談，專業性小型交易會便在近年間應運而生，並得到買賣雙方的歡迎而逐步發展。從過去一年的趨勢來看，小交會將成為中國對外貿易主要途徑之一。

今年三月間，記者就小型交易會今後的發展，以及與廣州交易會之間的協調配合等問題，訪問了我國對外貿易部出口局副處長譚超凡。

問：目前中國對外貿易洽談有哪幾種方式？小型交易會這種貿易洽談形式有什麼優點？

答：目前中國對外貿易洽談的方式有多種，根據不同的情況和需要，分為每年兩屆的廣州交易會、專業性小型交易會、派貿易小組出國洽商、通過函電洽商成交、邀請個人或集團來華洽談、通過駐外機構如商務處，代表處等與當地商人聯系等。

小型交易會舉辦以來，受到客商的歡迎，因而成為近年發展較快的洽談形式之一。小交會的好處有下列幾點：（一）專業性强。小交會集中了某一類型的商品，花式品種和型號規格多而全，便於商人選購。（二）時間較緊凑和機動靈活。小交會就其商品的季節性，選擇一年內最恰當的時間舉行，一般會期由七天至十五天。（三）洽談深入細緻。所邀商人多為專業客户，對商品的專業知識豐富，利於深入細緻地洽談。一般成交額也較多，合同利潤率也較好。同時，還可以聽取客商對產品的意見，進一步改善商品的質量。（三）小交會分散全國各地舉行，可以減輕廣州交易會期間廣州市每年遇到的交通、住宿等接待問題的壓力。各地也很重視小交會的舉行，對來賓的交通住宿服務、展覽場地等都安排得較好。

問：去年一九七九年內，全國各地共舉辦了多少個小交會？它們展售的商品包括哪幾類型？

答：一九七九年由全國各個總公司舉辦的小交會共二十多個，商品種類包括布匹、尼絨、服裝、針棉織品、貂皮、羽絨織品、地毯、藥材、紅茶、京果、首飾、山貨、罐頭、皮鞋、化工原料、栗子等等。舉辦的地點有北京、上海、廣州、桂林、杭州、江蘇、天津等地。

小交會的總成交額，一九七九年比一九七八年增長了一倍多。

問：最近，對港澳地區商人的小交會日漸增多，對遠洋商户的小交會又如何？請就此談談小交會今後的發展趨勢，以及與廣州交易會的協調關係。

答：小交會近年舉辦的次數頻繁，表明它有發展的需要。對港澳地區的小交會確有漸多的趨勢，港澳市場受到一定的重視。也有許多小交會是遠洋客户與港澳客户合一的，視商品的性質而定。

實踐證明，小交會受到買賣雙方歡迎，已成為重要的外貿形式之一，今後還要有計劃地加以發展。此外，一些省、市和地方也可根據自己的外貿需要，向外貿部申請舉辦地方性的小交會，邀請客户到會看樣成交。這些地方性的小交會為了與各總公司舉辦的小交會有所區分，所以名稱不應叫作「小交會」，也許可以稱作「洽談會」吧，但目下仍未確定下來。

這些「洽談會」展銷的產品可以是單一類型的商品，也可以是綜合性的，但其商品只限於當地生產的產品。地方開設「洽談會」，是符合我國在外貿方面要擴大地方自主權的做法的。

至於春秋兩屆的廣州交易會，仍是與各國客商進行友好貿易的重要途徑。但一些在穗交會前已舉行過小交會進行買賣、而且在貨源、年度計劃已基本上滿額的商品，不一定再在廣州交易會展出。屆時我們會發信通知有關的客户。

根據情況來看，由於增加了小交會作為與客户進行貿易的橋樑，過去一部分要在廣州交易會成交的商品，可以轉在小交會成交，因此會在某種程度上削減了穗交會的每屆貿易成交額。不過，去年秋季交易會成交額還是破了歷屆水平。今年由於舉行的小交會更多了，會否較大地影響到廣交會的成交額？現在尚言之過早。然而有一點肯定的是，就算廣交會成交額因小交會的影響而出現可能性的縮減，也不應錯覺地以為我們所做的生意少了，那是因為我國在對外貿易方面，已通過愈來愈多的渠道與客商達成成交的緣故。

小型交易會受買賣雙方歡迎。圖爲今年三月間在北京舉行的毛毯小交會的洽談情況。
Small export commodities fair is welcome to both buyers and sellers. Picture shows the dealing at the Carpet Fair in Beijing in last March.

Guangzhou Fair still an important channel for foreign trade

An interview with Tan Chaofan, deputy division chief of the Export Department of the Chinese Ministry of Foreign Trade

In order to meet the needs of developing foreign trade, China has conducted her trade discussions in more flexible ways. The small trade fair is one of them. It is regarded by businessmen as an important channel to trade with China apart from the Guangzhou Fair. In March this year, this reporter interviewed Mr Tan on the prospects of the small fair and how it coordinates with the Guangzhou Fair.

Reasons why the small fairs are welcomed by both sellers and buyers were explained by Mr Tan as follows:

1. A certain kind of commodity is specially discussed at the small fair each time. The complete range of varieties shown enables businessmen to choose and purchase more conveniently.

2. The small fair can be held at the most suitable time of the year depending on the seasonal availability of the commodities. The fair usually lasts from 7 to 15 days.

3. The businessmen invited are mostly familiar with the trade they deal with. Business can thus be discussed in more details.

4. Small fairs are held in various places of China to lessen the pressure of transportation, accommodation and reception in Guangzhou during the Guangzhou Fair.

Over 20 small fairs had been held by various general companies in China in 1979 with a total turnover double that of 1978, said Mr Tan. This proves that small fairs have become one of the important channels for foreign trade. It should be developed in a planned way in future. Moreover some provinces, municipalities and regions can apply to the Ministry of Foreign Trade for holding local small fairs according to its needs in foreign trade. This kind of fair can be called 'trade discussions' for the time being so as not to be mixed up with those held by the general companies. The commodities displayed for sale at 'trade discussions' will confine to local products only. The locally-held 'trade discussions' conform with the practice of expanding local autonomy in trading with foreign countries, he said.

On the coordination between the small fairs and the Guangzhou Fair, Mr Tan said that since the small fair has become a bridge for foreign trade, some of the deals which used to be concluded at the Guangzhou Fair have been transferred to the small fairs for settlement. This may curtail the turnover in the Guangzhou Fair to a certain degree. However the turnover in the last Autumn Fair has broken all previous records. Whether the turnover at Guangzhou would be greatly affected by the oncoming small fairs is still too early to say. If it turns out to be so, don't jump to the conclusion that China's trade is dwindling. It would be due to the fact that China is doing business with foreign countries through various channels other than the Guangzhou Fair, emphasized Mr Tan.

河北機械成套設備

貨號	名稱
HME-001	耐火材料成套設備
HME-002	軋鋼成套設備
HME-003	棉花加工成套設備
HME-004	電機外売生產線
HME-005	電機端蓋生產線
HME-006	民用液化汽成套設備
HME-007	生產織襪針成套

機械產品

貨號	名稱	型號
HM-001	洗缸	GXJA-
002	洗倉	GXJB-
003	蓄電池	6QA-60 6QA-120 6QA- 6QA-165 6QA-195 3QA- 3QA-195 坦克 65 航空 28 航空（陸用）128
004	隔板	
005	板板	
006	軸承	
007	臭氧發生器	CYF-I CYF-II
008	組合夾具	
009	端齒分度台	抬式5"、Ø240 不抬式5"、Ø240
010	石墨化電極	Ø100 Ø150 Ø200 Ø250 Ø300 Ø350
011	鋁水平尺	6"~40" 701~702共12種
012	放大鏡片	Ø75 800度
013	台式鑽床	Z 4006
014	金剛石鑽頭	
015	自動幻燈機	ZH—1
016	運輸皮帶	寬1米，十層帆布以下
017	皮帶機托滾	
018	膠泵	1",2",4",6",8"耐酸、耐鹼、耐磨三種
019	型材切割機	J3G—400A
020	剪板機	Q11-13-2500 Q11-6-2500
021	振動剪板機	
022	114 油泵實驗台	
023	三足式離心機	SS—600 SS—800W
024	石墨坩堝	
025	各式車燈	
026	去肉機	
027	削勻機	
028	磨革機	
029	剪毛機	
030	燙毛機	
031	自動穿經機	
032	打包機	小1372 中A752
033	搖紗機	A734
034	穿扣機	G177-130 G177-160 G177-180
035	折布機	G352—160
036	驗布機	G312—160
037	高速曲線三角錫棉毛機	
038	光電振音錠子檢驗機	
039	光電紗頸振音檢驗機	
040	廢棉打包機	A771A
041	鋼條綜機	
042	鋼條綜	27G×12
043	木梭	配1511布機
044	維尼倫皮圈	配1511布機
045	101J氧皮結	配1511布機
046	鋼扣	60#/2"~70#/2"八種
047	混凝土噴射機	HP—25
048	軋路機	YZ—2
049	水磨石磨光機	
050	木工平刨	MB506
051	軋花機	40片鋸齒式
052	彈花機	雙滾密封式
053	清花機	五滾式
054	側卸式農用拖車	7CC—3
055	小型自卸拖車	
056	球肥深施器	
057	粉碎機	310
058	收割機	185
059	農用泵	
060	柴油機	195 4105 495 2105 6105
061	拖車	3噸 5噸
062	磨粉機	
063	麪條機	手動 機動
064	合麪機	M1 HD—78不銹鋼
065	切肉機	H—2
066	切菜餡機	CX—10
067	洗碗機	XW—79
068	螺旋榨油機	ZL—59
069	豆漿機	
070	各種齒輪	
071	鍵鋼匙槽機	QX8006
072	塑料粉碎機	SP160—1
073	型砂強度試驗機	
074	工程鑽	125
075	鐓頭機	
076	長臂點焊機	DN1—3
077	自動空氣開關	DZ4-25 DZ10-100 DZ10-600
078	臭氧發生器	小型家用
079	震動迴轉打井機	
080	鑽機	300
081	旋耕機	1G175
082	快速開顱鑽	DJ-251-1
083	開顱銑	
084	激光治療機	
085	醫用玻璃蓋片	
086	對開折頁機	ZY—500
087	麪粉機組	LMF—500
088	台式多用切菜機	QL—1
089	高壓膠管	
090	矽靜電光敏製版機	XJB—2

Hopei Complete Equipment for Machinery

Article No.	Name
HME — 001	Complete Equipment for Fire-proof Materi
— 002	Complete Steel Rolling Equipment
— 003	Complete Equipment for Cotton process
— 004	Production line for Motor External Appearance
— 005	Production line for Motor End Cover
— 006	Complete Popular liquescent Gas Equipment
— 007	Complete Equipment for Production of sock Weaving Needle

Machinery Products

Article No.	Name	Type
HM — 001	Tank Cleaning Machine	GXJA —
— 002	Tank Cleaning Machine	GXJB —
— 003	Dry Charged Battery	6QA — 60, 6QA — 120 6QA — 150 6QA — 165 6QA — 195 3QA — 90 3QA — 195 (tank) 65, (aviation) 28 (aviation 128 land)
— 004	Isolating Board	
— 005	Currents Board	
— 006	Bearing	
— 007	Ozone Generator	CYF — 1, CYF — II
— 008	Combination Fixture	
— 009	End Gear Protractor	carry 5" φ 240 uncarry 5" φ 240
— 010	Graphite Electrode	φ 100, φ150, φ200 φ 250, φ300, φ350
— 011	Aluminium Spirit Level	6"—40" 701-702 12 kinds
— 012	Lens	φ75 800
— 013	Bench Drilling Machine	E 4006
— 014	Diamond Bit	
— 015	Slide Projector	EH — 1
— 016	Transportation Belt	IM wide, ten piece canvas below
— 017	Tray Roll for Belt	
— 018	Rubber Pump	1", 2", 4", 6", 8" Acid-proof, Alkali-proof, grind proof
— 019	Type Cutting Machine	J3G — 400 A
— 020	Board Cutting Machine	Q11 — 13 — 2500 Q11 — 6 — 2500
— 021	Vibratile Board Cutting Machine	
— 022	Type 114 oil Pump Tester	
— 023	Centrifugal Machine With three feet	SS — 600 SS — 800N
— 024	Graphite Crucible	
— 025	Car Lamp	
— 026	Meat Cleaning Machine	
— 027	Equalize Machine	
— 028	Leather Milling Machine	
— 029	Fur Cutting Machine	
— 030	Fur Scalding Machine	
— 031	Automatic Warping Machine	
— 032	Bunding Press	small — 1372, middle A 752
— 033	Reeling Frame	A 734
— 034	Drawing Frame	G 177 — 130— 160 — 180
— 035	Cloth Folding Machine	G 352 — 160
— 036	Cloth Inspecting Table	G 312 — 160
— 037	High Speed Curve Cotton Machine	
— 038	Light-electro Spectrum Spindle Inspecting Machine	
— 039	Light-Electro Bobbin Spectrum Inspecting Machine	
— 040	Waste Cotton Bunding Press	
— 041	Healds Making Machine	
— 042	Healds	27 G x 12
— 043	Wooden Shuttle	(with 1511)
— 044	Vinylon Butter Straps	"
— 045	Type 101 Synthetic Leathern	"
— 046	Reeds —	60#/2"—70#/2" 8 kinds
— 047	Concrete Jeting Machine	HP — 25
— 048	Road Roller	YE — 2
— 049	Wet Surface Grinder	
— 050	Wood Planing Machine	MB 506
— 051	Cotton Gin	40 pcs gear
— 052	Cotton Gin	double rollers hermatical
— 053	Cotton Cleaning Machine	5 rollers
— 054	Side Dump Agricultural Trailer	
— 055	Small Automatic Dump Trailer	
— 056	Ball Material Applying Machine	
— 057	Milling Machine	310
— 058	Harvester	185
— 059	Agricultural Pump	
— 060	Diesel Engine	195, 4105 495, 2105 6105
— 061	Trailer	3 T 5 T
— 062	Flour Milling Machine	
— 063	Noodle Making Machine "	(with hand) (with motor)
— 064	Flour Mixing Machine "	M1 HD — 78 Stainless Steel
— 065	Meat Cutting Machine	H — 2
— 066	Vegetable Mincer	CX — 10
— 067	Bowl Cleaning Machine	XW — 79
— 068	Screw Type Oil Expeller	EL — 59
— 069	Bean Milk Milling Machine	
— 070	Gears	
— 071	Key Grooves Milling Machine	QX 8006
— 072	Plastic Crusher	SP 160 — 1
— 073	Testing Machine for Strength of Molding Sand	
— 074	Earthworking Drilling Machine	125
— 075	Head Forging	
— 076	Long Arm Spot Welder	DN 1 — 3
— 077	Air Circuit Breaker	DE 4 — 25, 10 — 100 DE 10 — 600
— 078	Ozone Generator	Small Type for family
— 079	Shock and Rotation Well making Machine	
— 080	Ground Drilling Machine	300
— 081	Rotary Tiller	I G 175
— 082	High Speed Skull Opening Machine	DJ — 251-1
— 083	Skull Milling Machine	
— 084	Laser Treatmenter	
— 085	Glass Cover for Hospital	
— 086	Folio Broken Machine	EY — 500
— 087	Flour Making Machine	LMF — 500
— 088	Multi-Purpose Bench Vegetable Cutting Machine	QL — 1
— 089	High-pressure Rubber Pipe	
— 090	Selenium Static Electricity Light Sensitive Edition Making Machine	XJB — 2

中國機械進出口公司河北省分公司

地址：中國石家庄北馬路52號　電報掛號："MACHIMPEX" SHIHCHIACHUANG.

CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORP., HOPEI BRANCH

52, Peima Road, Shihchiachuang, China.　Cable address:"MACHIMPEX" SHIHCHIACHUANG

商品介紹

介紹多種蛤蚧補品

「蛤蚧精」除以蛤蚧為主要原料外，並配以北芪、黨參、巴戟、杜仲等多種名貴藥材，經過特殊方法處理，提取各藥物的有效成份，精煉而成為「蛤蚧精口服液」。它具有滋陰補腎、生精補血、補中益氣之功。能促進身體發育，增强體質，兼且藥性溫和，補而不燥。凡身體虛弱、氣血兩虧、精神不振、失眠健忘、工作疲勞、婦人妊娠、產後體弱，諸虛等症均適用。

「蛤蚧精口服液」全盒裝，每盒十瓶，每瓶十C．C，盒內附有砂輪、吸管，服用簡便。服用時將瓶頸擦淨，用盒內所附之砂輪劃痕後掰開，用吸管吸服。或沖勻量開水並加勻量食鹽，味道更為可口。服量每日早晚各一支，身體需要可多服，該品久置後，有少許沉澱，可搖勻服用，不減藥效。

「蛤蚧補腎丸」除以蛤蚧為主外，還選用人參、鹿茸、北芪、杜仲、狗鞭、冬蟲夏草、杞子等藥配製。鹿茸功能補血力大，北芪用以助陽，杜仲用以固腰、壯筋骨，狗鞭促進激素，增加體力，冬蟲夏草補而不燥，杞子有明目盡腎等良效。幾種珍貴藥材配製成的「蛤蚧補腎丸」，功效之偉，無須累贅詳述了！

「蛤蚧補腎丸」並不限於患有腰病者或婦女才適用。它具有雙補益血的特點，故男女可服，時常服用之，有養顏生血，補氣健身之效，老年人更宜服之作為補充體力之用。日久病體虛、產後貧血，久咳虛喘，並無外感發熱症狀者，服用「蛤蚧補腎丸」，會有很滿意的療效！

祖傳特效牽蝦丸

哮喘（廣東人又稱牽蝦），是一種常見的呼吸系統性疾病，也是目前較難根治的疾病之一。

哮喘雖然是一種常見病，而且對人體有着極嚴重的危害性，但目前還沒有一種較理想的方法去根治它，一般藥品都只是通過舒張支氣管平滑肌而達到暫時平喘的目的，而且大部分都有或多或少的副作用。因此，一般病人都比較喜歡服用中藥製劑，因為這些成藥的療效鞏固，而且沒有副作用。例如最近從廣州運抵本港上市的「祖傳特效牽蝦丸」，就是一種治療哮喘病卓有療效的中藥製劑。

「祖傳特效牽蝦丸」是根據廣東省一位民間四代祖傳中醫提供的秘方，採用地道名貴中藥牛黃、猴棗、龍涎香、珍珠末、天竹黃、砂仁、川貝、陳皮等，經過精工提煉而成。該處方曾經歷過數代臨床證明，對治療各種類型及遠年哮喘、肺氣腫、咳嗽難止、頑痰不化等，均有極顯著效果，標本兼治，而且在服藥期間無須戒口。

本品各藥有互相牽引及協同作用，使藥力發揮淋漓盡致。從處方結構來看，本品完全根據「痰消則喘平」的傳統中醫理論，以清熱化痰藥為主，輔以潤肺、理氣藥，達到治療因肺氣上逆、支氣管痙攣、分泌過多等引起的痰積不化、喘息不止等各型哮喘的目的。

「祖傳特效牽蝦丸」由於採用名貴中藥精煉而成，不含任何刺激素，服後沒有加速心跳等不良副作用，而且藥效宏大，服量少而療效迅速。該藥目前在港九各國貨公司及藥行均有發售。

來料加工新產品
—先鋒牌塑料手電筒

來料加工是一項新的業務，一九七八年三月一日香港華輝行在北京與有關部門簽訂了來料加工先鋒牌ABS手電筒年銷八十萬隻的協議。第一批合同簽了五個品種共九個規格的手電筒，數量38.4萬隻，價值二十萬美元。生產任務由北京玩具二廠承擔以來，領導和廣大工人的積極性很高，在設計製模和生產等方面都做了大量工作。自九月份投產以來，已經生產了手提式旅行燈，兩種應急燈和普通300 呎共四個規格的手電筒。十一月份產品發至香港面市後，立即獲得了好評，客户和國貨公司對產品的包裝裝璜，造型和質量都較為滿意，認為足以和外貨相比。特別是手提式旅行燈，據華遵公司反映1000打貨發至香港，很快就銷售一空，客户立即來信又增訂1500打。

商品介紹

河北毛皮機械質優價廉

河北新研製成功的皮毛機械MP450型去肉機，用於羊羔皮、豬皮、小狗皮、兔皮等小型皮毛的去肉加工，同時使毛皮伸長柔軟，M5G1—120型燙毛機用於剪絨及各種毛皮的燙熨，經燙熨後絨毛纖直，光亮整齊美觀，MT1200型剪毛機用於各種生熟皮毛的粗精剪絨，上述三種產品均有結構緊湊簡單，輕便，外形美觀大方，操作簡單省力，使用安全，維修方便等特點。經鑒定後，質量上乘，價格低廉，經久耐用。歡迎定購。

聯繫地址：中機河北分公司
機場路八號
電　話：石家莊8902—391
電報掛號：石家莊3914

M5G1—120型燙毛機

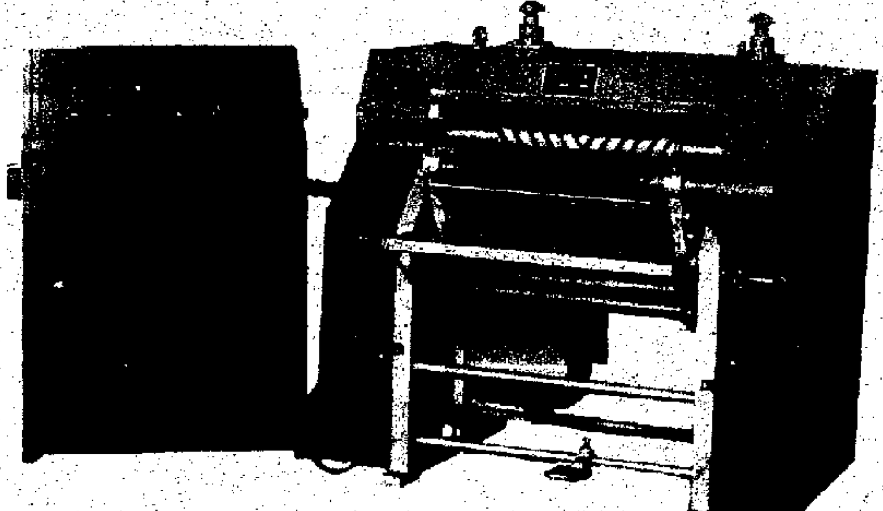
技術規格：

燙輥直徑與工作長度	φ300×1200.mm	燙輥電熱總功率	25.²KW
工作台離地面尺寸	974.mm	液壓工作壓力	7—15Kg/Cm²
燙輥轉速	630轉/分	主機外形尺寸	2276×960×1476mm
送皮速度	2.⁵—3.⁵米/分	總重量	約2噸

MT1200型剪毛機

技術規格：

刀輥直徑與工作長度	φ195×1200mm	傳送纖毯速度	6米/分
刀軸轉速	1160轉/分	傳送纖毯高度	950.mm
		刀軸電機功率	3KW



MP450型去肉機

技術規格：

機器外形尺寸	1740×1900×1320.mm	出皮速度	0.183米/秒
重量	約1噸	工作效率	250—300張/小時脫皮
刀軸直徑與工作長度	φ194×450mm	主電機功率	3KW
刀軸轉速	1430轉/分	液壓工作壓力	7—12Kg/Cm²
壓軸直徑	φ90mm	外形尺寸	1170×1250×1120mm
托料膠軸直徑	φ130mm	機器總重	900Kg

商品更集中更具代表性
——本屆交易會的貿易氣氛更爲濃厚

本報記者　敏　慧

第四十七屆中國出口商品交易會，將採取一連串新的做法，力求做到簡化手續、方便客戶。

據有關方面負責人在廣州接受記者訪問時指出，今後一年兩屆的中國出口商品交易會將繼續舉辦，但規模會縮少，使商品能更集中及更具代表性。

部分商品不在交易會成交

今屆交易會的請帖發放方法亦有所改變，除澳大利亞及菲律賓的商人仍由中國駐當地領使館代爲發帖之外，其餘國家和地區的商人將由交易會會方直接發帖，爲使每帖都不落空，避免出現過去帖多人少或帖少人多的情況，今屆交易會在發帖前，已重新提名，並先將申請書寄予商戶，然後根據覆信發帖。



按照新的做法，不在交易會內成交的商品，其經銷商不再發帖；一些可以通過函電或小交會等形式成交的商品的經銷商亦不發帖，例如糧油食品方面的大米、大豆、桐油、食用油、花生仁、花生果、凍家禽、凍兔肉、凍豬副產品、水產品等商品，土畜產品如豬鬃、烤菸、對日本出口的生漆桐木、亞麻、短絨；紡織品總公司的生絲、綢緞、呢絨，對美、日、西歐出口的紗布、棉滌綸、對中遠東出口的針棉織品、供應香港的棉衣色布、綿滌綸；輕工產品如勞工手套、膠合板、玻璃、玉石、煤、鎢、銻、錫、鋅、水泥、海棉鈦、鈦錠、電解錳及鐵合金等商品的經銷商本屆都不被邀請。

交易會展場長年開放

從這一屆交易會開始，展場在大會結束後將長期開放，歡迎中外商人隨時前往參觀。我國有十多個省市的貿易機構並已在場內設立辦事處，在交易會結束後可以與中外商人洽談。在大會期間，到場參觀的外國人、華僑、台灣同胞、港澳同胞及國內人士將不用購票進場，但國內人士需先取得聯繫後方可進場。

另外，這屆交易會將盡量減少政治氣氛，展館內的所有標語經已拆除，代之以商品廣告，而開幕時氣球升空的布條亦不再寫上政治口號，而是一些歡迎的字句。

如過往一樣，在交易會期間，各對外貿易公司分別組成糧油食品、紡織品、土產畜產、輕工業品、工藝品、五金礦產、化工、機械、機械設備和儀器等十個交易團，負責與來賓洽談進出口貿易，並就雙方感興趣和有利於增進彼此業務往來的有關問題交換意見或進行業務技術座談。

外貿中心爲綜合性貿易機構

由於今屆交易會的場地縮小，所以大會規定不賣的商品都不在會上展出。

至於外貿中心與交易會的關係，據悉外貿中心是外貿部的一個直屬單位，財政上自負盈虧，但擁有過去交易會的整個展場及樓房。而交易會則由全國各貿易公司在廣州市合辦的一個大規模貿易活動，從今年起需要租用外貿中心的場地舉行。交易會只有一項任務——與外商及港商進行貿易，但外貿中心則是一個綜合性的貿易機構，除了出租場地給外商進行商品展覽外，還担負着技術交流及引進外國先進技術的任務。

No turning back now!

Getting an international project off the ground is often less hazardous than assessing where it will wind up. When it comes to the bottom line, for example. That's why it's essential to work with bankers with the resources, experience, and global perspective to structure all the components for such projects into one smoothly functioning operation.

Commerzbank, one of Germany's leading commercial banks with consolidated assets of about US $ 55 billion and a global network of offices, has been providing bottom-line benefits to corporations and governments on a multimarket basis for more than a century.

If one of your top priorities is the bottom line too, have a talk with Commerzbank. Before you get your next project off the ground.

Hong Kong Branch:
1 Connaught Rd., 42nd Floor, Tel.: 5-210217, Tx.: 66400 cbk hx hk

Head Office: P. O. Box 25 34, D-6000 Frankfurt/Main.
Branches and Subsidiaries: Amsterdam, Antwerp, Atlanta, Brussels, Chicago, Hong Kong, London, Luxembourg, New York, Paris, Rotterdam, Singapore, Tokyo.
Representative Offices: Beirut, Buenos Aires, Cairo, Caracas, Copenhagen, Jakarta, Johannesburg, Lima, Madrid, Manama (Bahrain), Mexico City, Moscow, Rio de Janeiro, São Paulo, Sydney, Tehran, Tokyo, Toronto, Windhoek.

COMMERZBANK
Bottom-line Banking around the Globe

商品介紹

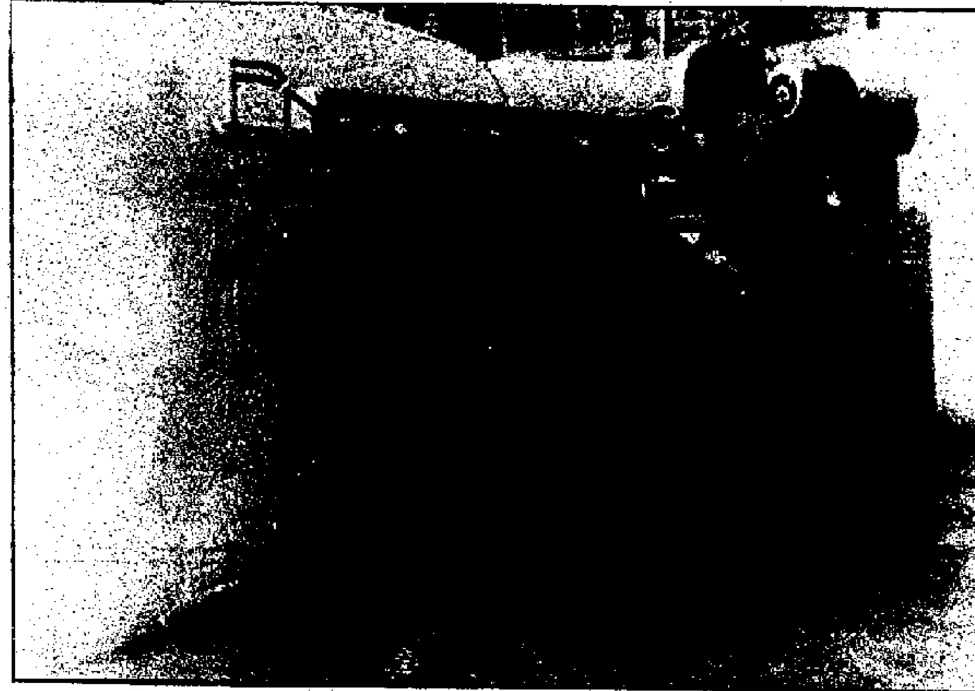
二十六毫米訊號槍

二十六毫米訊號槍的射角在八十至九十度範圍內，星光體最大彈道高不小於一百米，光色辨別距離不小於七公里，星光體燃燒發光時間不小於六點五秒。



C4730 ——1 型注射機

C4730—1型注射機是立模卧注型三十克塑料注射成型機，用於生產聚苯乙烯，ABS、聚碸、酚醛樹脂、尼龍等熱塑性製品，對生產帶嵌件製品尤為適宜。這台機器用螺桿預塑裝置，塑化均勻，製品質量好，效率高，料筒模板的加熱溫度控制精確，靈敏度高，並裝有安全門聯鎖裝置，最大鎖模力為卅八噸，操作方便安全，模具壽命長。最高注射速率為每秒卅二立方厘米。



DN1-3長臂點焊機

DNI—3長臂點焊機廣泛應用於建築、汽車製造、拖拉機製造、船舶製造行業的大型面板焊接、構件鋼筋的點焊等。其獨到之處在於臂長1500毫米，焊接石板寬度可達3米，且使用性能穩定，操作簡便。



杜仲虎骨片——有效驗方眞材實料

本品為治風濕痹痛之良藥，係採用我國民間驗方，配以杜仲、虎骨、烏梢蛇、人參、三七、當歸、川芎等多種……上等地道中藥材，運用科學方法提煉製成。經臨床驗證，具補氣血、壯腰補肝，有扶正祛邪，標本同治之功。特別對風濕性關節疼痛、服用本品後，可使氣血雙盈、肌體强旺、驅除風濕疼痛之效。

拉力强勁的自行車鏈條

在本屆交易會上，一種質量高、拉力强的自行車鏈條將出口。這是河北省承德市自行車配件廠的產品，以「雙菱牌」在內地行銷了七、八年，由於具有抗拉支承一千五百公斤、鏈條裝嵌精密、彎度小，靈活性强、耐磨耐用等優點，廣泛獲得用户的讚賞。外貿部門鑑於該廠生產的鏈條質量已達到國家最高水平，由去年秋交開始向國外市場試銷。

承德市自行車配件廠生產的鏈條以十九號錳鋼作原料，製成組成鏈條的連片，以B2F鋼製造軸與襯圈，鏈條的鋼質上乘可靠。在生產過程中還經過熱處理，加强鏈條的堅韌度，特別耐磨，使用壽命延長。國家有關部門要求鏈條的拉力是七百五十公斤，該廠的產品平均達到九百至一千公斤，最高達一千一百三十公斤。這與該廠對產品每一個零件均經過嚴格試驗才裝嵌分不開的。

該廠的原材料均由國家保障供給，廠內擁有全面的生產設備和頗大的生產能力，年產鏈條八十萬條，今年還接受出口任務，增加生產三十萬條。該廠廠長自信地說，國外市場需要多少，他們都能盡量滿足。

龜蛇酒行氣活血

龜蛇酒以陳年優質白酒與當歸、杜仲、枸杞、蜜糖、冰糖等十餘種高貴原料，沿用古法釀製，再用唐代酒仙呂洞賓三醉岳陽樓之「三醉亭」拌特產金龜和眼鏡三蛇等經年炮製而成。

本酒色澤深紅透明，入口綿甜，味美醇和，營養豐富，具滋陰補腎、行氣活血、祛風除濕、健筋壯骨等效益，老少咸宜。

中國糧油食品進出口公司
湖南分公司

中国水磨石 CHINESE TERRAZZO TILES

中国水磨石系采用水泥、颜料及各种大理石米精工配制而成。

中国盛产大理石是举世闻名的。中国水磨石品种极为丰富，色彩华丽光洁，在世界各地享有盛誉。每块水磨石基层内均敷有钢筋，抗折、耐压力强，可广泛适用于铺饰各种建筑之地面、墙壁、门面、立柱、柜台、工作台及其它园林建筑之装饰，成为现代建筑理想的装饰建筑材料。

Made of cement, pigment and various kinds of natural Marble Grains with precissional process.

As China is rich in coloured Marble, which is famous in the world, there is a variety of designs and patterns of Terrazzo Tiles. In combining pretty colours with a fine polish, our makes have enjoyed a good repute in many markets abroad. Reinforced with steel wire insertion in each tile, they are of high tensile strength and ideal resistance to pressure. Extensively suitable for the applications on floors, walls indoor or outdoor, pillars, the top of desks, working tables, and for decorations in buildings.

One of the most ideal building materials in modern architecture.

常备供应规格 Ready-Made Specifications:

公制 Metric System	英制 British System
30.5 × 30.5 × 1.9 公分 cm	12" × 12" × ¾"
30.5 × 30.5 × 2.5 公分 cm	12" × 12" × 1"
40 × 40 × 2.5 公分 cm	

其它规格亦可接受订货。
Other specifications can be made upon request.

包装：1. 草绳密捆装。每捆4，6，8块。
2. 内草绳捆外木条箱装，每箱20或30捆。
3. 托盘。

Packing: 1. Fully bundled with straw ropes of 4, 6, 8 pieces each.
2. In inner straw rope bundles with outer wooden crates of 20/30 bundles each.
3. Pallet.

中国五金矿产进出口公司北京市分公司
中国北京朝阳门内大街190号 电报挂号：北京 MINMET
CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORP., BEIJING BRANCH
190, Chao Yang Men Nei Street, Beijing, China. Cable Address: MINMET Beijing

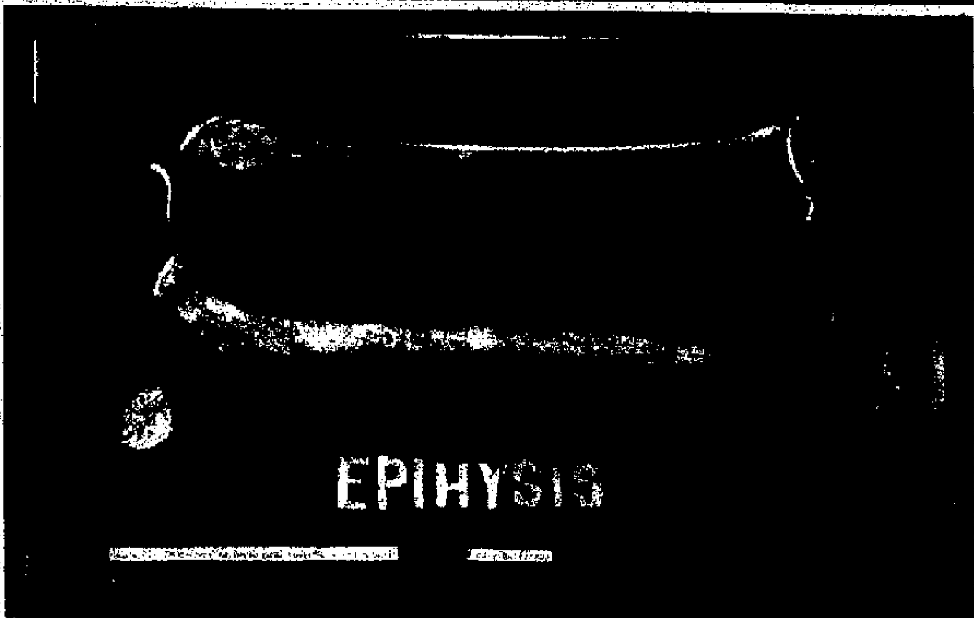
香港代理處：德信行有限公司
香港經銷處：泉威國產藥行有限公司 電話：5-630141-4
港九新界・到處有售

● 香港中國鋁業有限公司組成。
● 本廠位於廣州員村石馬崗，面積廣袤達五十萬方呎，以最新機械設備，配合先進科技生產建築裝修用途之各種形狀鋁型材。
● 所有產品銷售業務全由香港中國鋁業有限公司負責處理，運銷國內、香港及海外各地。
● 歡迎來樣定製及洽商訂購。

起重八百公斤的電瓶碼垛車

DMC-800 電瓶碼垛車採用廿四伏直流電源，電力驅動，電氣液壓控制。具有體積小，操作靈便，噪音小，無污染，安全可靠等特點。適用於倉庫內或地面較平整的場所，利用貨盤堆放，裝卸或短程搬運各種貨物。

這種電瓶碼垛車最大起重量八百公斤，最大提升高度三公尺，最大提升速度每分鐘滿載八點七六公尺、空載十一點四公尺，行駛速度最快每分鐘六十六公尺，最小轉彎半徑踏板立起時是一四七二毫米，踏板放下時是一七五〇毫米。

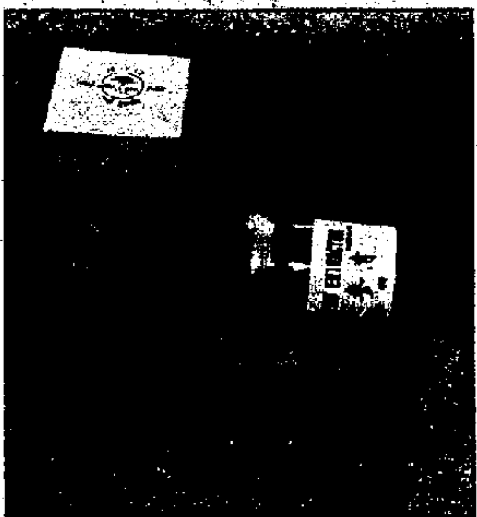


松樹牌人參精新包裝面世

天津松樹牌人參精的劑型不斷增加，除了瓶裝、口服液外，還製造了一種軟膠囊裝，每粒相當於七百毫克人參，服食方便。

松樹牌人參精為理想的治療和滋補良藥，功能調整中樞神經系統，有興奮強壯作用，可防止疲勞和恢復體力，改善體質，提高腦力活動，改善睡眠，消除和減輕頭痛。對神經衰弱、神經官能症等患者有療效。人參精對不正常的血壓有調節作用，改善血液循環，對冠心病、心臟衰弱、高或低血壓、心肌營養不良等疾患有治療與減輕症狀的作用。

該品對慢性胃炎患者可減輕胃痛，增加食慾，並對中、輕型糖尿病患者有減少尿糖、降低血糖作用，對肝臟、骨髓和睾丸的核糖核酸和蛋白質的生物合成有促進作用，增加骨髓細胞核分裂，促進新陳代謝，並能增進造血機能，對性機能衰退和貧血有一定療效。



眞骨標本模型

骨學是解剖學的重要組成部份，又是解剖學的基礎。解剖學則是醫學、生理學、病理學、體育學、美術學的基礎。因此骨學被稱為醫學、體育學的基礎的基礎。

長沙生物標本模型廠根據現有科技條件，特精製各種人體真骨標本及真骨配神經，血管（如臂叢、腰叢神經全身動脈及周圍神經、手、足骨動脈神經、以及面神經、十二對腦神經出顱，顱底動脈環、顱底靜脈竇）、韌帶等採用國際通用拉丁文標誌。並備有各種珍貴的異形骨標本（包括生理、病理致因，如分叉肋骨、頂間骨、多腳錘骨、阻生牙、骨疣、骨橋、骨折畸形癒合等）。這些產品在今屆交易會化工展館中展出。

所有產品保證其科學性，形象逼真、結構明顯，標誌準確，可供國內外大專院校、學者、專家進行科研的參考。

貿易中心商場擴大十倍
出售商品品種數量增多

本報記者 張 雯

第四十七屆中國出口商品交易會今日起在廣州貿易中心內舉行。自去年廣州貿易中心成立以來，每年兩屆交易會成為貿易中心的主要業務之一。在交易會舉辦期間，貿易中心的另一項全年性的主要業務——商場業務如常開展，參加交易會的來賓可以順道前往貿易中心商場參觀，以外匯兌換券選購各類商品。

貿易中心商場於上屆交易會開幕時揭幕，至今剛好半年，半年來，商場的業務迅速擴展。

上屆交易會期間，商場只限於在原來交易會小賣部，面積約四百多平方米，出售的商品品種較少，只限於一般的電器、衣車、單車以及煙酒、糖果、餅乾等，貨量亦有限，屬於小額經營，遠遠不能滿足港澳同胞、華僑以及外國旅客的需要。

為供應更多的中國出口商品，貿易中心的商場現已擴大，由原來的交易會小賣部擴展至交易會原來的紡織品館以及輕工業品館，商場面積擴大十倍，達四千三百多平方米。供應的商品品種和數量亦大增。

現時商場供應的商品分有百貨、紡織品、工藝品、食品等幾大類。百貨類又分大百貨和小百貨。大百貨有衣車、單車、電視、收音錄音機、電風扇、電冰箱、樂器、手表、鐘、電飯煲、電吹風筒等，小百貨有鞋類、玻璃器皿、文教用品、化粧品、搪瓷、鋁製品、雨具、餐具等。紡織品有呢絨、棉布、的確涼、燈芯絨、毛冷、童衣、床上用品、襪、絲巾、領帶等。工藝品有首飾、雕刻品、抽紗、絲氈、陶瓷工藝品、畫類（包括羽毛畫、貝雕畫、中國畫），此外還有家具。食品有罐頭、糖果、餅乾、米麵製品、乳製品、煙、酒、茶等。

商場面積擴大、商品品種增加，每天到來選購的顧客十分擠擁，營業額比去年有大幅度增長。

為更好地結合顧客的需要，商場將繼續發揮其特點，即儘量多供應一些外間市面較缺的商品，供應的商品不求齊全，而着重其質量。商場經營的方針亦跟一般百貨公司有所區別。由於衣車、單車、電視機、家具等大件商品的銷量好，雖然目前商場的面積已擴大十倍，但仍未能趕上客觀的需求情況，商場方面今後要繼續擴大其發貨場，增加倉庫的面積。

商場方面，除出售一般商品外，還有計劃利用商場之便，經常組織各地區專業性的商品展銷，宣傳我國各地的出口商品。本屆交易會期間，商場將舉辦天津出口商品展銷，展銷天津的輕工、紡織、工藝以及食品。希望通過這次試辦式的展銷，找出這方面的經驗。

商場過去直接收取港幣、日元及美元三種外幣。由今年四月一日開始，商場與全國收取外幣的商店和其他服務部門一樣，改收外匯兌換券，以代替過去直接收取外幣的做法，以維護人民幣的統一。商場商品亦一律改用人民幣標價，為方便顧客以外幣兌換外匯券，商場設有外幣兌換服務。

商場營業時間每日上午九時至下午五時，交易會期間逢星期日休息，交易會結束後，則改為逢星期一休息。

貿易中心商場內，顧客在選購貨品。

Enlarged space and multiplied commodities in trade centre arcade

By staff reporter Cheung Men

The 47th Chinese Export Commodities Fair (Spring) opens today in the Guangzhou Trade Centre. Since the centre was set up last year, one of its main tasks has been to accommodate the twice-a-year fair. During the fair, the arcade will do its business as usual. Another task of the centre is to run the arcade all the year round. Guests to the fair may drop in at the arcade on their way and buy whatever goods they like with the newly issued foreign exchange certificates.

It has been half a year since the arcade was opened during the last fair, and its business has been expanded rapidly.

During the last fair, the arcade with an area of about 400 square metres held only the former sales counters in the fair. The goods available there for sale were few and only general articles in limited quantities, like electric appliances, sewing machines, bicycles, cigarettes, liquors, confections, biscuits, etc. They had only small transactions, far from meeting the needs of the compatriots from Hongkong and Macao, the overseas Chinese and the foreign guests.

In order to provide more Chinese export commodities, the Trade Centre arcade has been expanded from the former sales counters in the fair to the area including the former silk textile goods and light industrial goods expositions. Thus the arcade is now 10 times enlarged to embrace an area of some 4,300 square metres. The variety of goods has also been greatly increased.

At present, goods available at the arcade may be divided into the following categories:

—**General merchandise:** sewing machines, bicycles, TV sets, radio cassette recorders, electric fans, refrigerators, musical instruments, wristwatches, clocks, electric rice boilers, electric blowers for drying hair, footwear, glass ware, stationery, casmetics, enamel ware, aluminium ware, rain gear, cutlery, etc.

—**Textile goods:** wool fabric, cotton cloth, dacron, corduroy, knitting wool, children's wear, bedclothes, coats, silk scarves, ties, etc.

—**Arts and crafts:** jewellery, carvings, drawnwork, silk tapestry, pottery and porcelain ware, pictures and paintings (including feather pictures, shell-carving pictures, traditional Chinese paintings) and furniture.

—**Foodstuff:** canned food, confections, biscuits, rice and wheaten food, dairy products, cigarettes, liquors, tea, etc.

With an enlarged area and an increased variety of commodities, the arcade has been thronged with customers every day and the turnover has risen by a wide margin.

商品介紹

梅花鹿茸血

鹿茸之好處人所共知，凡畏寒、體弱多病者，多會自行選用鹿茸以調補身體。

現在市面上所有流行的製成補藥之中，不論是國產或港產，均無一缺少鹿茸者，從而更見鹿茸之用途廣泛。

據聞最近醫學界人士發現，鹿茸裏的血才是最珍貴的補品，鹿茸血乃茸中精華。在去年年尾無線電視的歡樂今宵之《芬蘭之夜》中亦有介紹過，芬蘭人喜歡服食鹿茸血，據說可以禦寒及補身。

國內自從發現鹿茸血的好處以來，已經懂得珍惜之，且為了取得更多的鹿茸血，在鋸茸之前鞭策鹿兒狂奔，讓多量之血液冲上鹿角再鋸下來，茸血自然豐富。同時在鋸茸時，以一些特別的儀器將茸血吸出，然後經科學方法精工提製，成為一種名叫梅花鹿茸血的口服液，此種藥品已在香港發售。

高質駿馬牌皮球

駿馬牌籃、排、足、手球是北京市皮革工業公司革製品廠專門生產的，供應專業球隊比賽和訓練使用的高檔球。該廠生產球類產品已有二十多年歷史，廣大職工和工程技術人員，經常深入運動隊和各種類型的比賽場地。經過長期積累球類性能數據，採用新技術、新工藝及科學方法，製成駿馬牌高檔比賽用球。在質量上，具有原材料選用嚴格，物理性能穩定，不漏氣、不變型、圓度好、强力高、彈力適中、造型新穎、手足感舒適的特點。一般訓練用貓球牌，其圓度、重量、彈力均按比賽球標準要求製造，訓練球物美價廉，深受國內外專業運動員的歡迎。

駿馬牌籃、排、足、手球由中國輕工業品進出口公司北京市分公司經營。

熊貓牌高級羽毛球拍

熊貓牌高檔羽毛球拍經過專門選材加工，拍框為五根木條拼製而成，拍杆採用45號中碳鋼直徑為六毫米的無縫鋼管，拍把採用表面光滑，重量輕的椴木。由於造型獨特，精心選材，細緻加工，運動員普遍讚賞。「熊貓牌」羽毛球拍具有彈性好，重量輕，不易變形和美觀大方等特點。

熊貓牌高檔羽毛球拍由中國輕工業品進出口公司北京市分公司經營出口。

雙菱牌人造革衣箱（商品稿有圖）

雙菱牌人造革航空衣箱，用料精良，做工細膩，式樣美觀，提攜輕便，配有光亮的合金箱口，及操作簡便，安全可靠的箱鎖，歡迎選購。

雙菱牌人造革航空衣箱由北京輕工業品進出口分公司經營。

痧藥丸必備良藥

近年較為流行到東南亞地區旅遊，由於這些國家氣溫較香港為高，又習慣吃生冷食物，體質稍弱的人去到，很易中暑感觸濁穢，吸入山嵐障氣而不自知，或因水土不服致使驟然頭暈眼花、頭痛嘔心，腹痛絞腸，上吐下瀉。加上蚊蟲較多，咬後會紅腫疼痛，所以要帶備長城牌「痧藥丸」傍身。

長城牌「痧藥丸」是天津中藥製藥廠出品，以名貴的麝香、硃砂、天麻、蟾酥、公丁香、雄黃面、甘草製成。功能醒腦回蘇，袪除穢濁之氣，解毒救急，立止吐瀉。對於寒性的急性胃腸炎及痢疾更有特殊的治療作用。並且可以外搽療毒惡瘡及蟲蝎咬傷，有消腫止痛功效。為居家旅行之應備良藥。

繞接式小型矩形插頭座

FCDz50 型繞接式小型矩形插頭座，是供無線電設備和機內組件間的框架或面板系統連接線路之用。直徑為一毫米，插針的中心距為二點七五毫米，排距為二點八四毫米，插針或插孔的尾端截面為0.6×0.6毫米，供導線繞接，插針或插孔的尾端並可用於焊接在印刷電路板上，印刷電路板的孔距為2.75×2.84毫米，插頭或插座同時適用於連接兩塊印刷電路板。體積小，接觸性能可靠，是一種結構新穎、美觀的產品。

商品介紹

天麻片療效顯著

天麻自古就被認為是治療虛性眩暈、頭痛的要藥。近代更應用天麻治療肝虛的高血壓症，動脈硬化，耳源性眩暈，以及一般體弱所致的眩暈，更可兼治與肝風痰濕有關的偏頭痛。並且亦用於慢性關節炎，及支體麻木癱瘓偏重於濕痹者。

陝西漢中藥製藥廠出品的寶塔山牌精製「天麻片」，是根據我國金元名醫張潔古原方，選取上等藥材，運用最新技術，濃縮精製而成。在處方中份量佔五分一以上的天麻，目前在香港要百多元一兩。其餘還有杜仲、生地、當歸、羌活、玄參、牛膝、附片等等。

用重份量的天麻佐以當歸活血通脈，養血柔肝，對於肝血虛所致的頭暈、目眩、耳鳴、筋攣，功效更大。附子補腎火壯元陽，祛風散寒，尤其對於寒氣偏重的風濕性關節炎或體弱者更為有效。杜仲補肝腎，強筋骨，降血壓，療腰痛。牛膝補益肝氣，下行腰腿，宣通關節。生地是滋補陰血的主藥，再加上羌活增強祛風通絡，止痛祛濕作用。玄參有強心，擴張血管，降壓作用，近年更發現與生地同用有強心作用。

「天麻片」對於那些由於肝胃陰虛，肝陽上亢所引起的「肝風內動」，產生高血壓和動脈硬化，甚至腦血管意外的半身不遂，小兒麻痹症後遺症，自可得到療效。甚至連老人家的風濕痹痛，腰腿酸痛等疾病也可服用。但若是實性血壓高及感冒未清則忌服食。

無副作用的707胃藥

胃痛是比較常見的都市病之一，大多是由於精神緊張，食無定時，暴飲暴食所致。市面上胃藥雖多，但有的服後有口乾，或制酸止痛效果未如理想，甚致引起其他副作用。

江蘇鎮江中藥廠出品的「707」胃藥，是採用玄胡、枯礬、珍珠母、青木香、鳳凰蛻、海螵蛸六種中藥製成。對於急、慢性胃炎、胃及十二指腸潰瘍有顯著的療效。經臨床使用發覺它具有良好的止痛、收斂、生肌、制酸作用，故能迅速減輕上述疾病所引起的疼痛泛酸和上腹脹悶等不適症狀。

配方中的玄胡有鎮靜神經，行氣止痛作用，對於內臟鈍痛有良好的治療效果；珍珠母收斂胃酸，生肌止血；鳳凰蛻含大量的鈣質，有收斂制酸作用；青木香行氣止痛；枯礬止血消炎；海螵蛸即墨魚骨，有收斂過多胃酸，止血作用，對於胃及十二指腸潰瘍效果比較確實，若配合飲食治療，能促進潰瘍的愈合。病者可往各國貨公司或藥行購買。

質優美觀的星海牌鋼琴

星海牌樂器是北京樂器總廠的名牌產品，其品種包括各種西式樂器和中國民族樂器，向以品種齊全，質地優良，造型美觀而得到國內外藝術家、演奏家和音樂愛好者的好評。

著名的星海牌鋼琴是受到廣泛歡迎的樂器之一，具有音色優美豐潤，發音洪亮清晰，觸感靈敏舒適，造型美觀大方等特點。其品種有分別適用於大劇場、音樂教室、家庭等臥式大、中、小型鋼琴（長度從147到274厘米），較高檔的115型、113型立式鋼琴和其它立式鋼琴，各種型號又有多種不同的外型。

星海牌鋼琴用料優良，所用木材、金屬、各種呢毡、塗料等，均選用國產優質材料，經過科學方法處理，既符合聲學性能的要求，又具有可靠的穩定性和強度。鋼琴的加工製作是在恒溫、恒濕條件下，以先進的設備用合理的工藝製造，以保證各種零、部件的加工精度和觸感要求。鋼琴外殼和金屬零件都用優質合成樹脂塗料作塗飾層和防護層，使漆膜具有良好的附着力、堅固性、防腐蝕性、耐候性和持久的光澤。

青年鋼琴家謝達羣在用星海牌鋼琴彈奏樂曲

松鼠牌扇形油頁筆

松鼠牌扇形油畫筆是北京製筆廠根據國內外市場的需要，最近試製的新品種。

扇形油畫筆是一種截毛扁平、毛體呈扇面狀的畫筆，它適用於油畫和水粉畫，對畫樹叢、草地、薄紗等物以及一切需要柔和、鬆動之處，可以表現出鬆散、輕柔、錯綜之效果。

松鼠牌扇形油畫筆，彈力適宜、扇面均勻、筆頭牢固，使用時有特殊的觸覺感，經油畫界著名畫家鑑定使用，十分滿意。

松鼠牌扇形油畫筆由中國輕工業品進出口公司北京市分公司經營出口。

波記五金輪船用品 常備下列現貨供應

Wire Ropes
Usha Martin Black (Wire Rope) Ltd.

6 x 37 IWRC
6 x 25 Filler Wire IWRC
6 x 31 Warrington Seale IWRC
6 x 19 Seale IWRC
6 x 37 Galvanized Fibre Core
6 x 24 Galvanized Fibre Core
6 x 26 Warrington Seale IWRC

NEGRETTI & ZAMBRA

Diesel exhaust gas thermometer Mersteel System

Test Bed Thermometer: Mersted System Ranges from – 35 to 180 C for engine test bed applications.

Flexotube Surface scaling equipment

The selstrom hard cap

KANSAI KOGYO CO., LTD.
SHACKLES

ATLAS
Chemical cleaning and water treatment products.

水處理劑和化學清潔劑

適用於：船舶、鍋爐、木材防腐劑、金屬、電氣設備、及各類工業設備清潔服務。

Po Kee Hardware & Ship-Chandlers
446, Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong.
Phones: 3-851129 3-884746 3-312495

Chrysoberyl River Development Ltd.

The supplier of elegant residential units in the mainland for overseas Chinese.

We will continue our effort designing and building modern estates throughout China.

The first stage of East Lake Villa in Guangchou has been sold out. The second stage is now on sale. Flats range from 65.65 to 138.50 sq. metres.

Overseas of Chinese descendant may become owenrs of these flats and foreigners tenants only.

For further information please contact 901 Bank of Communication Bldg., 563, Nathan Road, Kowloon, Hong Kong. Tel.3-301381 Cable Add.:1252

廣州市「東湖新村」第二批住宅現已發售

寶江發展有限公司
CHRYSOBERYL RIVER DEVELOPMENT LTD.
香港九龍彌敦道五六三號交通銀行大厦九〇一室 電話：③三〇一三八一 ③三〇一三八二
Room 901, Bank of Communications Building,
563, Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.
Tel. 3-301381, 3-301382
Cable Address:1252

一九八零年春季
中國出口商品交易會開幕

新鴻基(中國)有限公司

法國百利達銀行	厄廸化工公司(法國)
地質測量國際有限公司	埃尼集團——紡織機械部(意大利)
史丹福國際研究所(美國)	克羅馬勞埃金屬塗層公司(美國)
卡爾・斯鐵爾煉焦公司(西德)	葛氏父子能源諮詢公司(美國)
勃烈巨諾・洛斯船用吊機公司(法國)	舒寧獸用藥品公司(美國)

美亞中國貿易諮詢公司

致 意

哮喘！可以斷尾？

祖傳特效

請即改服

牽蝦丸
（哮喘丸）

每日兩粒，包你有意想不到的效果

本品根據一位民間四代祖傳中醫的秘方，以十多種珍貴藥材精工提煉而成，對治療各種類型及遠年哮喘、肺氣腫、咳嗽痰多、支氣管炎等，均有極好效果。

國貨公司 藥行有售

經銷處電話：5-446693 5-446729

戒煙糖
GIVE UP SMOKING
Candy

献给有心戒烟的人士！

吸烟的害處已經眾所週知，為了幫助有心戒烟的人士戒烟，上海最近研製成功了美味可口的戒烟糖，並已運抵本港上市。

戒烟糖採用中葯及液體葡萄糖精製而成，是目前上海最多人服用，效果最好的戒烟輔助物，有決心戒絕烟癮的人士必定可以藉着戒烟糖的幫助，達到戒烟目的，走上健康之路。

戒烟糖在港九各國貨公司及葯行有售。

經銷處電話：
五・四四六六九三
五・四四六七二九

本屆交易會新產品介紹

電力機車攀山越嶺性能良好　混合模擬計算機具先進水平

在本屆交易會，中國機械進出口總公司屬下各個部門都有不少新產品提供出口。其中較為突出的有韶山一型電力機車、混合模擬計算機、FCD₂—52線接插件、廿六毫米信號槍、射釘槍等。

過去提供出口的都是內燃機車，這次增加了電力機車，這種機車適合行走高原地區，因為這些地區空氣稀薄，經常要攀山鑽洞，不能使用內燃機車。韶山一型電力機車達到三千四馬力，性能良好，目前正在行走寶雞至成都線，證明效果很好，部分性能比引進外國的電力機車還要優越。

現正行走廣深線的一趟列車的新款客車廂，是鐵道部的產品，這些車廂有空氣調節，座位寬，可以半躺，舒適美觀，這屆交易會可以出口。

據鐵道部一位參展人員說，該部門生產能力甚強，除了列車外，還生產台車彈簧、專用異型彈簧、風動工具、風磨輪、三千六百噸水壓機、十六噸模鍛錘等，並可以按照客商需求進行生產。

這次展出九種機車模型，除了兩種是新的外，其餘在往屆都曾展出，受到各地客商的注意。

混合模擬計算機是電子技術部門提供的最新大型設備，本屆交易會因限於場地，只能展出該設備的圖片。過去的計算機分成數字和模擬兩類。這台設備將兩者結合起來，增强使用性能，將之併機使用，可由四十階增為八十階，在內地使用多時，證明效果良好，性能優越，達到先進水平。

電子技術部門還提供新型的文字傳真機、傳呼機、載波機、計算器、小冲床、注塑機、收錄音機、電視機等。

剛成立的中國精密機械進出口公司今年開始獨立對外進行貿易。這次提供的新品種有五十線接插件、氣象圖片傳真機、文字傳真機、小型充電機、加速度計伺服線路、磁粉離合器、微型電焊機等。

氣象圖片傳真機還可作一般資料傳送之用。文字傳真機六分鐘傳完一張4A紙，它還可以通話，都是在過去展品基礎上再提高改進而成，性能甚佳，去年我國領導人出外訪問時，新華社記者使用的就是這種設備。

信號槍和射釘槍是北方工業公司的新產品，射釘槍可以將粗鐵釘穿過半吋厚的鐵板，將鐵板釘牢在另一件鐵板上，適用於建築、機械、造船、鋼鐵、補模等方面，操作方便。熊貓牌7×50望遠鏡是一種手持式的七倍雙目望遠鏡，今屆開始由北方工業公司經營出口。

混合模擬計算機

切割較大尺寸模具的數控線切割機床

北京第四機床廠生產的DK6740型數控線切割機床是一台加工尺寸規格較大的線切割機床，主要適用於切割較大尺寸的淬火鋼、硬質合金或特殊金屬材料製作的通孔模具（如冲模），也可用以切割樣板，量規以及形狀複雜的精密零件和一般機械加工的特殊零件如窄縫等。

線切割機床是電火花加工機床中的一個類別，用金屬電極絲（如鉬絲、黃銅絲等），作為工具電極，利用電能加工的原理對金屬工件進行切割加工，工件與金屬絲之間的相對運動是按預編的程序指令由數控裝置（專用計算機）控制，可自動切割出由任意角度的直線和半徑在二千毫米以內圓弧所組成的複雜平面圖形，電觸電源採用大功率晶體管高頻脈冲電源。工作台縱橫向移動採用滾珠導軌步進電機——無間隙齒輪減速箱——精密滾珠絲槓付的傳動鏈，數控裝置採用抗干擾能力强、體積小的HTL型固體組件，金屬電極絲採用快速走絲（一般為每秒十米），因而本機床具有生產效率高，加工精度好，工作穩定可靠等特點。

數控線切割機

半自動液壓三座標仿型銑機

南通機床廠提供的三座標仿形銑床是新產品之一，它是半自動液壓仿形加工機床，可以對拔度小於三十度的立體零件進行三度仿形，也可以對平面輪廓進行二度仿形。當採用垂直周期進給裝置時，可以在平面仿形的基礎上實現垂直方向自動周期進給，以完成對立體另件的層切仿形加工。

靠模與工件的比為1：1。加工時利用壓縮空氣引導仿形指沿模板或模型作自動貼模加工，亦可以由操作者用手引導仿形指手工操作。

該機床可以進行順銑、逆銑加工，仿形速度較高，適用於鋁、鎳合金及各種鋼件的輪廓仿形及複雜型腔的加工。

該機床適用的電源是50周，380V，三相交流電，如用戶對所用電源有不同要求，可根據訂貨者和經銷者的協議條件，對電器零件另行配套供應。

配有日本數控裝置的卡盤車床

CK6463A 數字程序控制卡盤車床配有日本富士通5T型數控裝置。能根據紙帶指令進行自動切削，適用於中小批量、多品種的盤類零件加工，對於加工較複雜型面的盤類件更顯出其優越性，如對航空工業用的盤類件的台肩、外圓內孔、公制和英制螺紋、錐螺紋、錐型體、圓弧體曲形表面和端面的粗精加工。

這台機床的床身為「L」形整體結構、床身內部合理佈置了加强筋，保證了機床具有較好的剛性，且加工工藝性好，排屑方便、液壓管路和電氣線路均經床身內通過，外觀整齊。

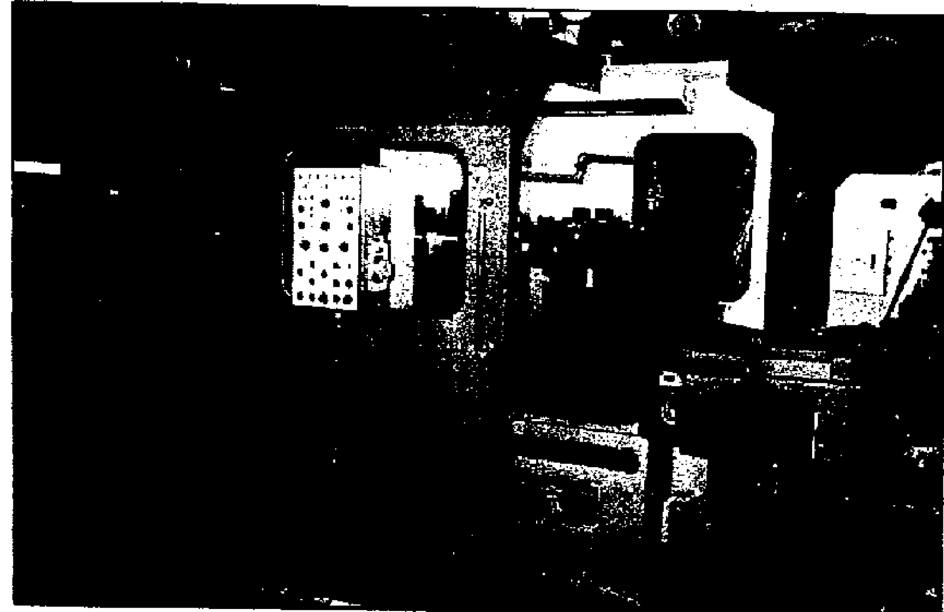
主軸採用三支承的結構，提高主軸剛性。主傳動具有三檔等速切削和有機轉速，三軸轉速靠電機、液壓帶動「撥叉移動，有主軸空檔以便調整。

床鞍縱向和横向傳動系統中採用滾珠絲槓付，可消除間隙，又採用雙片齒輪相互錯位而消除間隙。床鞍採用卸荷裝置，減少導軌面的摩擦力，提高移動靈敏性。刀台具有預定位和鼠齒盤精定位，重複定位精度高。

主要傳動零件採用合金鋼材料，床身導軌表面和主軸表面均經過高頻熱處理，耐磨性好，增强機床使用壽命。

這台機床帶有光學顯微鏡的對刀裝置，可預先調整和快速交換刀具、提高工作效率。

CK6463A車卡最大加工直徑六百三十毫米、長度二百毫米，刀架上最大迴轉直徑六百四十毫米，床鞍的最大縱向和横向行程是五百和四百三十毫米，主軸轉速每分由二十至八百轉。


卡盤車床



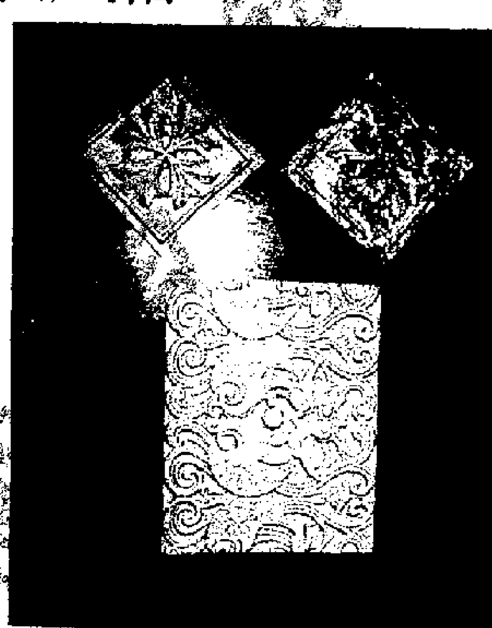
預造裝飾建材製件圖案精美具民族風格

本屆交易會首次展出並出口以冷凝樹脂、玻璃纖維及石粉等原料精工製成的預造裝飾建材製件，製件品種較多，有花邊、花格、花磚及嵌板等。這些製件的圖案精巧美觀，具有我國傳統的民族風格。

利用這些製件，可以拼砌出各款古色古香的横樑、大柱、牆壁、假窗門、屏風、拱門、角托、天花板等裝飾大部件。安裝容易、省時省工。

這些製件中，合成大理石更具耐酸、防腐蝕、不沾污漬、易於清理的特點，强度較天然大理石高約三倍，色調及紋理可根據設計者的要求而生產，除一般板狀製件外，還可製造以天然大理石不易雕成的高低層次或有圖案的成品。

預造裝飾建材製件適合旅館、酒樓、餐廳、娛樂場所等裝飾建築用。



接觸是有强烈的興趣的。

英國人民，商界的和官場的——以及各行各業的——人們熱切期望，了解中國和中國人民。按排了研討會、大學課程及其他大小活動，討論中國的事情。更多的學生，以中文為認眞研讀的學科，而英國報章和其他傳播媒介報道中國的事情更是越來越全面了。

剛在倫敦出版的《中國貿易》一書上，刊出了一些國際知名人物搜集的文件，（據英國官方周刊《英國商業》最新一期所說）成為英中貿易各方面的全面和實用指南。（《與中國貿易：實用指南》，編輯科林納・麥克杜格爾，麥克芳、希爾・倫敦。十二英鎊）這份周刊的評論說，該書以「較少」的（二百八十三）頁數，提供了「無價的、可讀的指南，應有助於塡補目前所得的文學中重大的空白」。

這份刊物是又一項標誌，顯示出英國和分佈世界的英國商業機構決心保證，中國可獲得的產品和專業人士的服務，是最適合人民共和國本身的願望的。對英國來說，在現代中國的發展中擔負重要角色，並同時增强聯合王國本身的經濟進展方面，具有令人鼓舞的前景的。

Britain looks to China for long-term trade links

By Terence Cleaver, LPS correspondent

The number of British businessmen, including technical and administrative experts, representing enterprises in both the public and private sectors of the UK economy, who have recently visited China has grown rapidly over the past year. During the same period, an increasing number of leading officials of Chinese state trading and industrial organizations have come here to see for themselves what Britain has to offer, in terms of capital goods and modern technology particularly.

These contacts, together with other less formal meetings in Hongkong, and at a number of international fairs and exhibitions around the world, have not led to any spectacular, rapidly soaring increase in Sino-British trade, nor was this the over-riding aim.

British businessmen, trade and industry officials, and indeed all those concerned in reasserting the historic links between the two trading nations, are far more interested in achieving an equitable long-term association, rather than in any short lived successes. Much of the dialogue to date has, in fact, centred around finding out in detail the current and future priorities in China's modernization program, and defining specific areas in which Britain's advanced technology, practical experience, and 'know-how' can best aid the task.

The latest figures available here show that Britain's imports from China rose from poundsterling 110 decimal 6 million in 1978 to poundsterling 138 million in 1979, representing steady increases in the major items, such as foodstuffs, crude materials and manufactured goods and articles. On the other hand, Britain's exports to China more than doubled—from poundsterling 91 decimal 1 million in 1978 to poundsterling 213 million in 1979, the greatest itemized gains were in the field of chemicals, manufactured goods, machinery, and transport equipment.

Import and export figures, however, although a valuable guide, do not give a fullyrounded total picture of the Anglo-Chinese trading pattern, as it exists today and developes tomorrow.

Many of the most promising areas of 'counter-trading', joint projects, technical training arrangements, licensing agreements and large-scale industrial, agricultural infrastructure developments and the like, are not only long-term, but highly complex. Although targets have been set by both governments stretching through the next decade and beyond, British businessmen and officials are well aware that much depends not only upon the performance of their own national economies, but also upon world events and the overall international trading pattern.

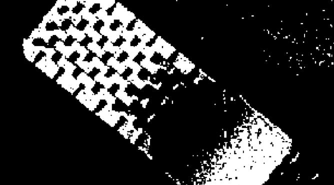
Last autumn's highly successful—and bilaterally productive—visit of Premier Hua Guofeng to Britain last year set the seal on a number of visitations by ministers of both governments before and afterwards (and to come) on the general principle that Sino-British trade relations should be fostered in every way so as to be of increasing benefit to both nations.

Apart from trade, of course, there is strong governmental and public interest in greater Anglo-Chinese contacts over a wide spectrum of areas of common interest—all of which may contain a 'trading element, including education, sport, defence and culture, among others.

There is a keen desire, almost an anxiety, among the British people, in business, officialdom—and in many walks of life and activity—to get to know present-day China and the Chinese people. Seminars, college and university courses, and other events, big and small, dealing with matters Chinese have been arranged. More students are looking towards Chinese studies as a 'discipline to be seriously taken up, and Chinese affairs, are being more comprehensively reported in the press and electronic media in Britain.

Just published in London is a collection of papers by a number of international figures in 'the China trade' which (says the latest issue of the official British weekly British Business) form a comprehensive and practical guide to all aspects of Sino-British trade ('Trading with China: A Practical Guide,' Ed. Colina MacDougall, McGraw Hill London. Poundsterling 12). The weekly's review says the book's 'comparatively few' (283) pages provide 'an invaluable, readable guide that should help to fill a major gap in the present available literature.'

This publication is yet one more indication of the determination of Britain and the wide-world of British business to ensure that China is offered the products and services of professional people best suited to aid the People's Republic's own aspirations. For Britain, there is the exciting prospect of playing a significant role in the development of modern China whilst enhancing the UK's own economic progress.





英國期待與中國建立長期貿易聯繫

英國新聞處記者 特倫斯・克利弗

代表着聯合王國經濟中政府和私營企業的英國商人，其中包括技術和行政方面的專家，在過去一年來訪問過中國的人數大大增長了。在同期內，中國國家貿易和工業組織的主要官員，也越來越多地到英國親自看看英國可以向中國提供些什麼，特別是資本貨品和現代技術方面，英國能夠供給中國的情況。

這些接觸，包括其他在香港，以及在世界各地的國際性的貿易會和展覽上的不那麼正式的會面，並沒有導致中英貿易出現任何驚人的、迅速的劇增，而這也不是主要的目的。

英國商人、貿易和工業官員，甚至所有希望英中兩國之間的歷史性聯繫得以堅持下去的人，對於取得公平的長期聯繫的興趣，遠較對任何短暫性的成功的興趣都大。事實上，迄今爲止，大部分的對話是集中於獲取中國現代化計劃中目前和今後的優先權的詳情，以及確定英國的先進技術、實踐經驗和技能可以最佳地達致這個任務的明確範圍。

倫敦獲得的最新數字顯示，一九七九年，英國輸入中國貨的數字從一九七八年的一億一千零六十萬英鎊增至一億三千八百萬英鎊，其中糧食、原料、製成品等主要貨品有穩定的增加。另一方面，英國對中國的出口增加了一倍多——從一九七八年的九千一百一十萬英鎊增至一九七九年的二億一千三百萬英鎊，增幅最大的是化學品、製成品、機械及運輸設備。

然而，雖然進出口數字是有價值的指南，但它們並沒有充分顯示出存在於今天，而又發展於明天的英中貿易模式的全景。

補償貿易、合資經營、技術訓練安排、特許協議，以及大型工業、農業結構發展等中的許多最有希望的方面並非僅是長期的，而且也是高度綜合性的。儘管兩國政府定下的目標伸展至下一年代以至往後更長的時間，但英國商人和官員清楚知道，大部分目標不僅繫於它們本身的國民經濟的表現，而且有賴於世界事務和總的國際貿易模式。

去年秋天，華國鋒總理極其成功地——而且是雙邊都有成效的——訪問英國，在英中貿易關係應在每一方面加以促進，使越來越有利於兩國的總原則上，批准了兩國政府部長在此前後（以及今後）的許多訪問。

當然，除了貿易外，政府和公衆對在更廣泛的共同利益範圍上——它們全部可能包含了一個貿易成分，其中包括教育、體育國防和文化等——有更大的

今年三月二十七日在上海舉辦的英國航空設備展覽，國務院副總理王震由英國朋友陪同參觀。
Vice-premier Wong Zhen was accompanied by the British friends to visit the Exhibition of the British aeronautical facilities, which was held in Shanghai on March 27, 1980.

全封閉式的萬能螺紋磨床

上海機床廠生產的SA7520型萬能螺紋磨床是精度比較高的新產品，主要用來完成精密絲槓、塞規、環規、滾珠絲槓、滾珠螺母和其他具有內外圓柱、圓錐螺紋工件的螺紋梳刀等環形槽。這台機床還配備特殊附件，可用以磨削阿基米德蝸杆，法向直廓蝸桿，漸開線蝸桿，直齒條，斜齒條，搓絲板等。

這台機床砂輪主軸採用精密的靜壓軸承支承，精度高，剛性好，使用壽命長。在砂輪修整器的底座上可以安裝自動砂輪修整器，或圓弧砂輪修整器，或多線砂輪滾壓器，不同的修整器可以自動修出不同截形的砂輪，可以磨削三角形、鋸齒形、梯形和圓弧形外螺紋，可以進行單線砂輪或多線砂輪磨削。

在砂輪主軸體売上安裝內磨支架，內圓磨具和萬能內圓砂輪修整器，便可進行多種齒形的內螺紋磨削。換上內圓砂輪滾壓器，還可進行多線砂輪內螺紋磨削。

這台機床可以使工件作圓周分度，以便磨削多頭螺紋。可以使工作台作軸向分度，以便磨削帶環形槽的工件和齒條等。還可進行單、雙行程磨削。機床設有全封閉罩壳及吸霧裝置，減少空氣污染，使機床保持美觀。

J3G-400型材切割機

J3G—400型材切割機，是一種高速切割工具，可以切割鋼管，角鋼，槽鋼，扁鋼，圓鋼等各種型材，尤其切割不銹鋼，軸承鋼，合金鋼和淬火後硬度較高的鋼材以及電纜，更有其突出的優點。切割的工件斷面光潔，效率高。

這台機採用可調台鉗，可根據需要，切割0° 15° 30° 45°斷面。切割範圍：圓鋼管130×6毫米，角鋼100×10毫米，圓鋼Ø30毫米。本機分固定式和移動式兩種，砂輪切割線速度最大為每秒六十三米。砂輪片採用玻璃纖維製成，性能良好，安全可靠。該機由河北省機械進出口分公司經營，歡迎用户選購。

消除口腔過敏的脫敏牙膏

牙本質過敏症是口腔疾病的一種常見牙齒疾病。這種病的臨床表現是：每當牙齒遇到酸、甜、冷、熱及咀嚼食物等刺激時產生過敏性的疼痛感。

什麼是牙齒過敏症？

人的牙齒都有毛細管、神經等組織，這些組織通過一層堅固的琺瑯質保護着，但是這種琺瑯質厚度不是一樣，經過長久磨損，最終在牙齒上消失，毛細管神經就暴露出來，當受到冷、熱、酸、甜食物或刷牙時磨擦，就會感到難以忍受的疼痛。這種病多發生於從事酸作業和糖果業的工人，牙齒過度咬耗的中老年人，牙根暴露和横向刷牙的人。

天津第一中心醫院口腔科研究成功的脫敏牙膏，堅持使用，將會達到減輕和逐漸消失過敏的效果。

脫敏牙膏為一種含有由中草藥經科學分離提純有效成份的新型牙膏，經常使用可以減輕和逐漸消失由各種情況引起的牙齒過敏或牙痛。預防牙齒過敏。保護牙齒潔白光澤，消除口臭。脫敏牙膏對成年人和兒童亦均安全無害。

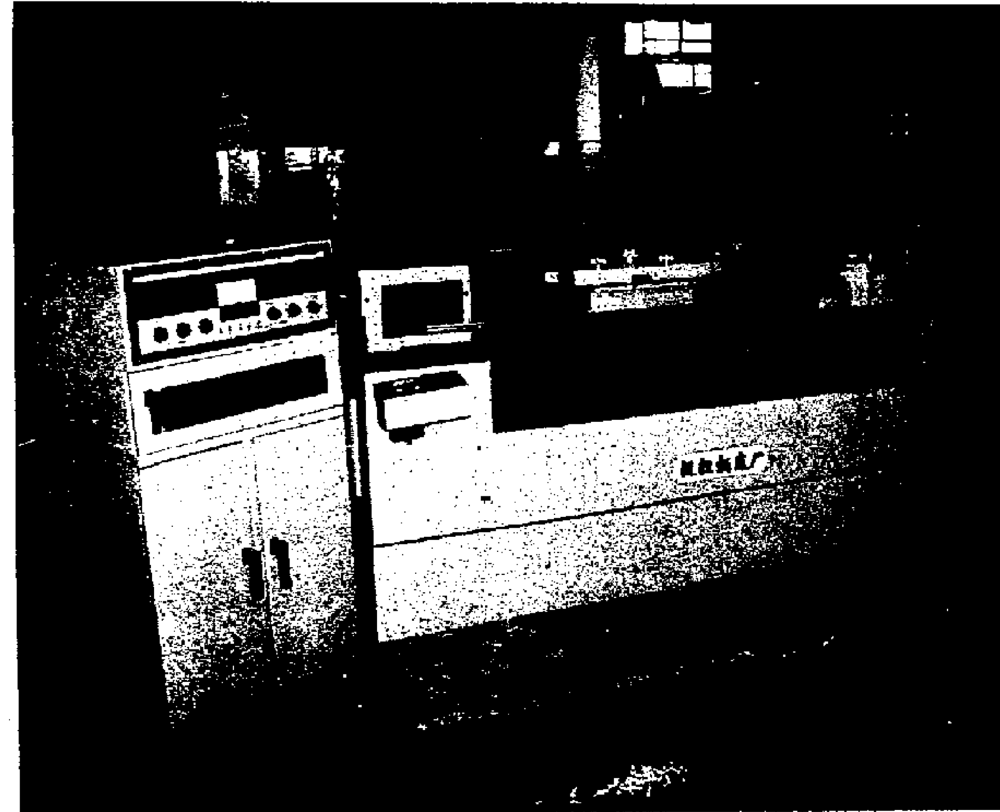
使用時與一般牙膏相同，每日早、晚刷牙，着重刷過敏區，嚴重者在臨睡前用手指將少量的牙膏擦在過敏的牙齒上，效果尤佳。

脫敏牙膏

本屆交易會新產品介紹

絲楨動態檢查儀效果高 可測五級精度的傳度絲楨

漢江機床廠生產的絲楨動態檢查儀是用來測量高精度傳動絲楨的大型精密測量儀器。圓分度基準件採用圓光栅，長度基準件採用磁栅，由圓光栅（兩度刻線）刻線條數和長磁栅（錄兩度磁波）單位長度上的錄磁波數互相搭配，可以測量公制、英制、模數和徑節四種螺紋。儀器可以測量五級精度的傳度絲楨。基準尺選用材料的線膨脹系數與普通鋼材的線膨脹系數相同，因此對絕對溫度要求不高，對工廠計量室使用來說，具有較為明顯的經濟效果。這台機床可裝絲楨長度一二五〇毫米，可測螺紋部分長度和最大直徑為一千毫米和八十毫米。





八十年代　內地貿易座談會

本報於今年三月二十一日，假座利園酒店灣景廳舉行題爲《八十年代香港與內地貿易》座談會。應邀出席座談的多位本港知名外國銀行家和貿易界人士就香港與內地今後的合作關係和貿易發展趨勢發表了意見。他們一致認爲，由於香港的特殊地位，將爲中國內地四個現代化的開展提供有益的協作和配合，而內地四化的順利發展，亦將有利於香港的安定和昌盛，香港和內地間的合作前景是非常美好的。

應邀出席座談會的來賓有香港上海滙豐銀行執行董事牟詩禮、美國大通銀行總經理高泰成、香港渣打銀行國際銀行業務部經理巴樂、法國國家巴黎銀行香港代辦處經理紀林、寶隆洋行總經理洛克維治、怡和有限公司副常務董事麥可朗、美國美華有限公司董事經理康原。

座談會由本報社長費彝民、副總編輯李宗瀛主持，出席座談會的有本報副社長兼總編輯李俠文、副社長兼副總編輯馬廷棟、副總編輯陳彬、趙澤隆等。新華銀行副經理曹允祥也應邀出席。

出席座談會的來賓表示，中國內地目前採取的貿易開放政策，是前所未有的，這將有利於世界和平，同時亦爲香港帶來好處。從最近公佈的貿易數字來看，香港與中國內地的進出口貿易有大幅度增長，今年一月香港出口及轉口往中國的貨品比去年同期增加三倍。今後雙方的貿易將會有更進一步的發展。

來賓在談話中，十分強調香港地位的特殊性。正由於香港所處地位的特殊，在中國內地開展四個現代化過程中，可以提供各種積極的協助。

A forum on the HK-mainland trade prospects in 80s

Local European and American bankers and businessmen invited by Ta Kung Pao to a forum on the Hongkong-mainland trade prospects in 80s was of the opinion that, owing to its unique position, Hongkong can offer useful cooperation and coordination with the mainland engaged in its four modernizations, and the smooth development of the four modernizations in return will benefit Hongkong in terms of stability and prosperity. The prospects for the cooperation between Hongkong and the mainland is brilliant, the guests at the forum agreed.

The forum was held on March 21, 1980.

The guests at the forum included Mr A. D. A. G. Mosley, Executive Director of the HK & Shanghai Banking Corporation; Mr Carl D. Gustavson, Vice-President of the Chase Manhattan Bank (HK); Mr M. P. Balloch, Manager International, the Chartered Bank; Mr D. Gillen, Manager of Representative Office of Banque Nationale de Paris; Mr N. E. Lockenwitz, General Manager of the East Asiatic Co., Ltd; Mr D. D. B. McLeod, Deputy Managing Director of Jardine Matheson; and Mr John Kamn, Managing Director of Primary Source, Ltd.

The forum was presided by Mr Fei Yi-ming, Publisher of Ta Kung Pao, and Mr Lee Tsung-ying, Deputy Chief Editor. Other executives of the newspaper, including Mr Li Hsia-wen, Mr Ma Ting-tung, Mr Chen Pin, Mr Chao Tse-lung, were present.

Mr Nelson Tsao, Deputy General Manager of the Sin Hua Bank, was also at the forum.

Speakers agreed that China's policy of opening up to the outside world will be beneficial to world peace and good for Hongkong. According to Hongkong's external trade figures released recently by the Census and Statistics Department, the value of its exports to the mainland in January rose by more than five times over the same period in 1979. It is expected that Hongkong-mainland trade will grow further in the future.

香港協助四化地位獨特

香港上海滙豐銀行執行董事　牟詩禮

我相信我們全體都同意，由於我們在一些方面非常幸運，以至香港在協助中國四個現代化方面是處於差不多獨一無二的地位。首先，我們非常接近中國。第二，香港大部分人口是華人。第三，我們有優異的通訊和實際上來自世界各地的銀行、我們有超級的港口、優異的船運航綫和航空系統。因此，我相信香港在協助中國的現代化方面，是處於獨一無二的地位，而這樣做，也有助於本身。這是自然的互助。

我極其認爲香港是在中間的掮客，能夠知道中國希望要些什麼，知道她如何能協助中國，並由此在世界市場上找出願意協助的人民、公司和國家。我認爲，香港搜集世界各地所發生的事情上的經濟情報是非常重要的一部分工作。

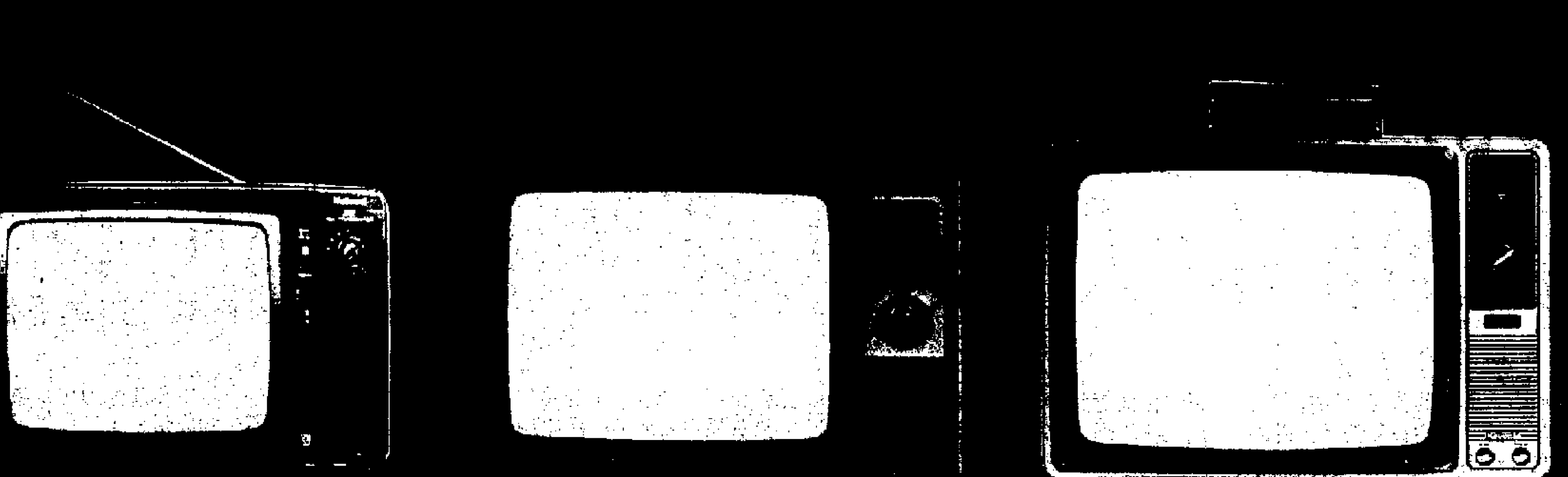
貸款給中國並不會造成任何實際問題。貸款給中國或資助中國的貿易並非是不可思議的。每當簽定了基本的合同，就成爲通常的商業冒險。我認爲中國的財政聲望是無庸置疑的。我們這些年來的經驗是，中國按時償付債務。如每個人一樣，他們都喜歡最好的利率，我不能怪責他們，但他們不能經常得到最好的利率。香港能協助安排貸款。我們在香港稍爲不利的是，我們對香港的任何產品，沒有任何相等於出口信貸保証部的固定利率資助。

總的來說，我預示香港有非常良好的前景。我信任協助中國四個現代化，而我也肯定在此桌旁的合作將盡我們所能，並從而有助於我們本身。在香港的實業家，通過補償貿易和合資經營，能利用中國的良好土地和良好勞工。從香港的觀點看來，我認爲其中一個問題就是政府如何在邊境問題上——這必然和難民這個政治問題拉上關係——作出決定。如果能克服它，我認爲我們將大有好處。

Hong Kong has an position to help China in her modernization

Mr A. D. A. G. Mosley

I think we all agree that Hongkong is in an almost unique position to help China in her modernization, because we are very fortunate in several ways. First of all, we are very near China. Secondly, the large percentage of population here in Hongkong is of China origin. Thirdly, we have excellent communications and banks from practically everywhere in the world, we have a superb port, excellent shipping lines and airlines. So I believe Hongkong is is a unique





position to assist China in her modernization, and that in so doing, assist itself. This is natural mutual-help.

I see very much Hongkong being the broker in the middle, being able to learn what China wants, to find out how she can assist China and then in the world market find the people, the companies and countries wishing to help. I think it is a very important part for Hongkong to gather together economic intelligence on what is happening throughout the world.

Lending to China doesn't present any practical problems. There is nothing magical about lending money to China or financing trade to China. Once the underlying contracts have been sorted out, it becomes a normal commercial risk. China's financial standing is regarded by me as undoubted. Our experience throughout the years is that China has settled obligations on time. Like everybody, they like the finest rates. I can't blame them but they can't always get them. Hongkong can assist by arranging loans. We are a little handicapped in Hongkong as we do not have any equivalent to ECGD finance at fixed rates for anything that's produced in Hongkong.

In general, I see very good prospects for Hongkong. I believe in helping China in her four modernizations and I'm sure all of us here around this table will do what we can and in so doing help ourselves. Industrialists in Hongkong through compensation trade and joint ventures can make use of China's fine land and fine labour. From Hongkong's point of view one of the problems that I see is what the Government is going to decide over the border area, which must be tied up with the political issue of refugees. If that can be overcome, then I think we shall benefit considerably.

中港合作領域廣闊

怡和有限公司副常務董事　麥可朗

各位先生：

本人歡迎能有機會出席今天下午的研討會，並在會上發表講話，是有若干原因的，其中一個原因，因為這個廣泛題目，當然對我們所有在香港的人息息相關，本人十分欣賞費彝民先生和大公報的同事們主動邀請我們來發表意見。

費先生在信中提提到的題目，涉及範圍很廣的問題，我明白到，與其是一個事先擬好講稿的論壇，倒不如說這是一個討論組，因此，我將簡單地回溯一下我們近年來所經歷的貿易發展情況。

在一九七八年後期和一九七九年初，「合作」主要涉及補償貿易，成績是取得一些，特別是在規模較小、勞力密集和投資可以很快回本的輕工業計劃。我們曾經研究過若干種可能性，其中包括經營啤酒和橙汁，準備將現有的工廠現代化，可是我們無法得出滿意的協議。

目前，我們正參與一項小規模、但成功的經營，涉及生產包裝材料，但情況已擺得很清楚，對於中、級規模的投資者來說，補償貿易是一種可接受的方式，但對於較大的交易，那便沒有作用了，因為投資者和銀行家都不能接納，將工廠生產出來的產品，來償付投資資本和貸款。

這一事實，過去一年多來獲得愈來愈多的承認；而我們已看到一種傾向，要擺脫純粹補償貿易安排，走向更複雜的合資經營，或其他旨在適應投資者和工業界的需要的安排。一九七九年七月一日五屆人大第二次會議通過的《中華人民共和國中外合資經營法》，更大大助長了這一傾向。此後，我們看到進一步的發展，如建立若干給外國投資的工業特區和制定投資方針，以及展開運動，為那些將技術現代化和提高改進放在優先位置的煤礦、石油、鋼鐵和水泥等主要工業，以及支持這些工業的交通連繫和基礎結構，吸引財政及其他援助。

自從我們一九七九年一月一日在北京建立辦事處以來，我們已通過中國國際貿易促進委員會及其他國家部門，安排了超過六十項技術交流計劃，協助建立中國與香港間的航空服務，以及中國與美國間的海運服務。我們在香港同與北京有密切關係的公司，建立了合資經營，從事保險業和地產業，並且引進和參加了若干項與發展農業、石油和礦物資源、發電和公共衛生有關的新計劃。

我們尤其期望下星期便能公布，我們在香港其中一間工程附屬公司與一家歐洲製造公司合股，已同中國的一間國家公司簽署協議，成立一間合資經營公司，生產工業產品，供應中國國內使用和提供出口。在我獲得駐北京辦事處通知之前，我相信，這是中國與外國製造廠所簽署的第一項這類合資經營，而且是第一次將外國夥伴的現金投資與一家國家公司所注入的現有資產聯合起來。生產出來的產品，將利用我們現有的地區市場推銷網，在亞洲若干國家，還可能在其他地方出售，同時，中國的工程人員和技術人員，將到香港和歐洲接受訓練。我感到很抱歉，現階段不能向你們說出更多事實，但正如本人所說，我希望詳細情形可以在下星期協議簽署之後發表。

這些事例，有助於說明我們本身正繼續參與中國貿易，並從香港的角度來看待這問題，特別是與我們相鄰的廣東省和華南的問題。一般說來，我們可以看到以下領域將來會大有發展，其中許多領域又是相互關連的：——

一、在鄰近新工業特區所提供的地位和條件，將吸引香港的分散工業。這種情況，適用於香港本地和海外的投資者。

二、加强以下領域的合作，如發電、建築材料供應、農產品和食水供應、交通——如公路連繫、航空服務、鐵路、輪船及其他海運服務。

三、銀行及其他金融服務，這些服務將設在香港，但將協助在中國的投資者。

四、香港將作為華南油田的離岸油田補給中心。

五、利用香港作為出入口地點，加强發展中國旅遊業，這對中國和香港都有好處。

六、香港作為一個深水港，為華南的進出口需要服務。

七、香港作為管理技術和訓練的來源。

香港與中國可以合作的其他領域，顯然還有許多，但正如我剛才所說，我知道這是一個討論組，因此，我現時不作進一步披露。但是，我應提到的最後一點是，我們一心一意要加强我們與廣東和華南的連繫，目前，我們正積極調查在廣州開設聯絡處的可能性。我們希望，通過我們現有的連繫和我們在廣州的存在，我們將與已計劃的發展並列前進，並且作為一間公司，參與中國的現代化。當怡和公司成立時，中國是我們的主要貿易區，車輪是可以走回原位的。

Future developments between China and Hong Kong

Mr D. D. B. McLeod

Gentlemen,

I welcome the opportunity of being present and addressing the Forum this afternoon for a number of reasons, amongst them being the fact that the broad subject is, of course, a vital one for all of us in Hongkong and I greatly appreciate the initiative taken by Mr Fei Yi-ming and his colleagues at the Ta Kung Pao in inviting us to air our views.

The topics mentioned in Mr Fei's letter cover a wide spectrum of subjects, and as I understand that this is a discussion group rather than a forum for set piece speeches, I shall briefly trace the development of trade as we have experienced it in recent times:

In the latter part of 1978 and in early 1979, 'cooperation' principally concerned compensation trade. Some success was achieved, especially in smaller scale labour-intensive light industrial projects where investments could be recouped recently quickly. We examined a number of possibilities, including taking beer and orange juice, amongst other items, for preparing the modernization of existing factories but we were unable to arrive at satisfactory agreements. The national interest some factories we look at, I think, 3 gallons of beer per head of each member of the public of HK even possible, except we. . . . We are currently involved in a small but successful venture involving the production of packaging material, but it became clear that while compensation was an acceptable formula to the small and medium sized investor, it was not working for the larger transactions because investors and bankers were unable to accept the product from the factory as payment for equity and loans.

This fact has been increasingly accepted over the last year or so and we have seen a movement away from the pure compensation trade arrangement to more sophisticated joint venture or other arrangements designed to fit the need of the investors and the industry. This was greatly assisted by the adoption of the Law of the PRC on joint ventures using Chinese and Foreign Investment at the second session of the Fifth National People's Congress on the 1st July 1979. Since then, we have seen further advances such as the creation of various industrial zones for foreign investments and the establishment of investment guidelines, as well as a drive to attract financial and other assistance for the primary industries such as coal, oil, steel and cement where technical updating and upgrading is a priority, and for the communications links and infrastructure to support them.

Since we established our Beijing Office on 1st January 1979, we have arranged over 60 technical exchange programs through the CCPIT and other State Offices; assisted in the establishment of air services between China and Hongkong and shipping services between China and the USA. We have established joint ventures in Hongkong in insurance and real estate with companies closely related to Beijing and have introduced and participated in several new projects related to the development of agriculture, petroleum and mineral resources, power generation and public health.

More specifically, we expect to be able to announce next week that one of our engineering subsidiary companies in Hongkong, in partnership with a European manufacturer, has signed an agreement to form a joint venture company with one of the State Corporations for the production of industrial goods for both domestic use and export. This will be the first joint venture of its type to be signed with a foreign manufacturer, I believe until I am informed by the office in Beijing, and the first which will combine a cash investment by foreign partners with the injection of existing assets by a State Corporation. The goods produced will be sold in several countries in Asia, and possibly elsewhere, using our existing regional marketing network, and training of engineers and technicians from China will be undertaken in both Hongkong and Europe. I am sorry not to be able to give you more facts at this stage, but as I say, I hope details can be released next week after the agreement has been signed.

These examples serve to illustrate our own continuing involvement in China trade, and looking at the subject from Hongkong's point of view, and more specifically at our neighbouring province, Guangdong, and South China in general, we can see future developments in the following fields; many of them inter-related:

1. Industrial diversification from Hongkong attracted by the terms and conditions offered in the new industrial zones nearby. This would apply to both local Hongkong and overseas investors.
2. Increasing cooperation in fields such as power generation, construction supplies, agricultural

中國四化有助世界和平

香港渣打銀行國際銀行業務部經理



一、中國四個現代化對於香港工業多元化，香港作為世界這個部分的金融中心，以及香港出口貿易的擴大等方面，可能發生什麼影響呢？

總的來說，中國的四個現代化意味着，中國對其他國家採取更加開放的態度。中國並謀求在經濟和政治上加强本身的力量。在這些方面，四化有助於世界和平和良好的國際貿易環境。僅僅基於這些理由，四化將有利於香港，因為香港的收入對於貨物和服務的國際交流，依賴很大。

在工商業方面，中國作為香港供應者的重要性勢將在四化的過程中增加。去年頭十一個月裏，來自中國的入口在我們總入口中所佔的比重，由一九七八年同期的百分之一六・八增加到百分之一七・三，同時，作為我們入口的來源，中國在未來若干時日裏勢將保持第二位，僅次於日本。我相信，今後幾年中國的出口能力將由於其四化的努力而增加，這個趨勢將繼續下去。同時，鑑於香港和中國毗鄰，關係特別密切，由中國提供香港的一大部分需要（特別是在食物供應方面），總的來說，對香港一向是有利的。現在，由中國入口的商品中，增長最快和規模最大的兩類，仍然是紡織品和成衣（加上成衣以外的紡織品半製成品），以及石油產品。但是，可以想像，中國也有能力增加其建築材料、人造纖維、塑膠原料、機械、各種零件和部件等商品的供應比重。隨着中國加强其以更多品種和更佳質量生產這些產品的能力，中國將為香港工業多元化提供寶貴的支持。

當然，中國和香港貨物交流的增長是雙方面的。在去年頭十一個月裏，對中國的出口在香港總出口中所佔的比重，已從一九七八年同期的百分之〇・五增加到百分之二・四。雖然，這個大幅度增加的一部分，在於中國用在消費的商品方面（例如電視機和音響設備，路上車輛和肥料），但是，值得注意的是根據各項補償貿易和加工安排，半製成品和機械已經輸進中國，而其製成的產品已輸入香港或由香港轉口。在四化期間，這個過程也將有助於擴大中國和香港的貿易。

四化將以好幾種方式促進香港的多元化過程。最近，中國提供比較廉價的土地和勞工，已吸引了若干廠商，把他們的部分生產活動，遷移到中國去。這將有助於緩和香港的資源短缺，並將使由於成本增加本來吃不消的若干製造活動，能夠繼續生存一個時期。不過，就長期而言，來自中國的競爭愈益加强，將發生明顯影響，從而加快發展各種更先進工業的行動。

改進香港的基礎結構（特別是運輸方面），將有助於這類行動。鑑於此舉有助於香港在中國的現代化過程中更好地履行其作為轉口中心的角色，基礎結構的改進很可能加快進行。由於香港經濟是由出口帶動的，假如要維持香港的繁榮，並使香港繼續成為中國最大的出口市場（一九七八年佔中國總出口的五分之一以上），改進香港工業是不可缺少的。

由於香港在中國四化中可能扮演的有用角色得到公認，香港顯得更加穩定和重要。因此，香港工業投資的範圍和價值無疑增加了。除了地產投資外，在香港大規模的需要雄厚資本的工業（如造船、機械和水泥生產）投資方面，中國本身已扮演重要的角色。在鄰近的華南沿海發現石油的消息得到證實後，香港多元化諮詢委員會已主張為石油勘探設立後勤基地，並重新考慮設立煉油廠的可能性。

鑑於香港已有組織良好的中國銀行網，中國有能力大大加强參加香港廣泛的金融活動，其中包括那些由於中國增加外匯買賣和資金需要而來的活動，不過不限於這類活動。因此，中國將同聚集香港的外國銀行（一九七八年三月至七九年八月間有四十一家）一起，對香港作為金融中心的重要地位作出貢獻。雖然，在七九年開始的三年經濟調整期內，中國勢將減少其短期直接貸款的需要，但是，這些外國銀行的存在仍是一個積極因素，應當繼續有助於鞏固香港作為金融中心的地位。

中國在四化過程中發展旅遊業（去年約有十五萬非華籍遊客，預料將於一九八五年增加一倍），將對香港旅遊業（去年有二百二十萬遊客）發生有利影響。

二、香港和中國大陸發展貿易和合作的前景怎樣？如何考慮有關這項新發展的問題，例如中國經濟管理制度改革的問題，中外合資涉及的稅率，利潤評估和仲裁等問題，應當如何解決？

就大家所知，中國和香港的貿易和合作關係，可能繼續互相補足。香港將從華南各省發現的各種資源得到好處，而香港作為一個組織良好的現代化城市，其可能提供或輸送的服務和資金，將協助中國的這個部分，更快地發揮其豐富的潛力。如果稍作比較的話，現在發展中的華南經濟地區，在經濟實力方面。至少是就人口和石油儲量而言，最後是可能超越星馬地區的。當然，這是由於假定現行的政策——鼓勵外國在中國投資和中國與香港建立更密切聯繫的政策，將奉行下去，而我看不出有什麼理由會中斷這些政策，

有關利潤的評估，外國投資商大概樂於看到盡可能遵循國際計算標準。在如何解決國際計算問題方面，是不乏已有的標準和研究的。在確定中國內外的價格方面，看來更可能出現利潤評估的問題。

鑑於中國可以有利可圖和需要從西方吸收大量的管理知識，擴大中國應用社會科學的研究能力，以便汲取有用的和適合的管理概念，在國內更廣泛地普及，很可能對中國有好處。

考慮到深圳、珠海和汕頭即將設立經濟特區，香港的工商業團體，只要及早參加有關特區計劃和管理的咨詢，是能夠提供有用的意見的，原因是特區的許多投資者將來自香港，同時，香港各工商業團體可以搜集屬下會員在香港或海外開展製造活動的經驗。

有關合資條例的另一個問題是，假如這類條例在逐步具體化的時候，根據個別例子作出特殊規定，以免限制未來合資的靈活性，可能證明是有好處的。

三、香港可以做些什麼和採取什麼措施，來促進和加速發展香港和中國大陸的貿易和其他合作關係？

香港和中國在貿易、運輸和水電供應等方面的聯系和交流，目前正在迅速發展。為了方便這類發展，雙方都在做着必要的事情。最近實現的若干聯繫，就是利用現有的基礎結構，而只作輕微修改，例如來往廣州的直通火車和飛翔船。其他方面，例如水電供應，則需要安裝設備。同時，大家可以看到，為了適應更加密切的關係，愈來愈需要擴大我們的基礎結構的能力。我們愉快地聽到廣州—深圳公路正在加闊，同時，香港多元化咨詢委員會已建議從各個方面改善新界的公路網，並採取措施，讓中國貨運更多地使用我們的貨櫃設備。舉例說，我相信，適應香港在中國四化中扮演角色的需要，將成為決定興建新機場的一個重要考慮。換句話說，雙方的計劃人員都必須考慮到香港是華南經濟地區的一個非常重要的部分。

如有必要，香港將有能力提供一系列的服務，專門適應中國四化的需要。隨着合資活動的發展，香港隨時準備提供其專長，例如由本地人員提供企業、法律和技術服務。同樣，可以在香港，或以香港為基地，有效地舉辦訓練服務。

China's Four Modernizations is conducive to world peace

Mr M. D. Balloch

1. What will be the possible effects the Four Modernizations in China can have on Hongkong in such aspects as its industrial diversification, its position as a financial centre in this part of the world and the expansion of its export trade?

Broadly speaking, China's Four Modernizations implies a more open attitude by China towards other countries. It also seeks to strengthen China economically and politically. In these respects the Four Modernizations is conducive to world peace and a favourable international trading environment. On these grounds alone the Four Modernizations will benefit Hongkong, which is so dependent on the international exchange of goods and services for its income.

In trade and industry, it is likely that the importance of China as a supplier to Hongkong will increase in the course of the Four Modernizations. In the first eleven months of last year, the share of imports from China as a percentage of our total imports increased to 17.3% up from 16.8% in the same period in 1978. While the gain is not very dramatic—and China is likely to remain in second place to Japan for some time to come as a source of our imports—I believe that this trend will continue in the next few years as China's export capability increases as a result of her modernization efforts, and also because, given the proximity and specially close relationship between Hongkong and China, it has always been beneficial on the whole for Hongkong to have a large portion of its needs met from China, notably in the area of food supplies. At present the two fastest growing commodity groups of imports from China—and the two largest—are still textiles and garments (with textile semi-manufactures exceeding garments) and petroleum products. But conceivably China has the potential of also increasing her share of supplies of such other commodities as building materials, synthetic fibres, plastic materials, machinery and various parts and components. As China's ability to produce these products in wider variety and better quality grows she will provide valuable support for Hongkong's industrial diversification.

The exchange of goods between China and Hongkong will of course grow in both directions. During the first 11 months of last year total exports to China as a share of Hongkong's total exports increased to 2.4%, up from 0.5% in the same period in 1978. While part of the large increase is in commodities for consumption in China (e.g. television sets and sound equipment, road vehicles and fertilizers), it is to be noted that under various compensation trade and processing arrangements, semi-manufactures and machinery have been exported into China and the products made are imported into or through Hongkong. This process will also contribute to the expansion of trade between China and Hongkong during the Four Modernizations.

Hongkong's diversification process will be spurred by the Four Modernizations in several ways. The recent availability of cheaper land and labour in China has induced some manufacturers to locate part of their production activities inside

produce and water supplies, communications —such as highway links, air services, railways, ferries and other shipping services.

3. Banking and other financial services, based in Hongkong but assisting investors in China.
4. Hongkong as an off-shore oil field supply centre for South China's oil fields.
5. Increased tourism for China using Hongkong as an entry and exit point which benefit China and HK.
6. Hongkong as a deep-sea port serving South China's export and import requirements.
7. Hongkong as a source of management skills and training.

There are obviously a large number of other areas where Hongkong and China can cooperate but as I said before, I understand this to be a discussion group and I shall not, therefore, elaborate further at the moment. As a final point, however, I should mention that we have every intention of increasing our links with Guangdong and South China, and we are at the moment actively investigating the possibility of opening a Guangzhou Liaison Office. Through our existing contacts and our presence in Guangzhou we hope to keep abreast of planned developments and as a company to be involved in China's modernization. China was our main trading area when Jardines was founded and it is possible that the wheel is coming full circle.

一九八五年美中貿易額將增三倍

美國國際交流總署供稿

美國和中華人民共和國之間的貿易在未來五年內估計將增長三倍。但計劃與中國建立合資企業的美國公司，却要準備進行艱苦的談判。

美國商務部東西方貿易局中國事務課的代董事蘇贊・洛德斯奇說，「合資企業對中國人來說仍是一個新的觀念，他們仍在探索他們自已的道路。」

「我們發覺，中國像許多發展中國家一樣，對大型工程計劃或合資企業表現出同樣的關心，美國公司可以預期，談判的時間將是較長的，進度亦較慢。如果談判涉及的是直接銷售設備的問題，我們則沒有遭遇到什麼困難，而且進展頗快。」

今年一月，若干位美國政府官員、企業行政首腦和貿易專家，向六十家有興趣同中國做生意的美國公司的代表作了一次簡要報告，洛德斯奇是作報告者中的一員。

美國和中國的貿易開始於一九七二年，到一九七九年增加至略高於二十億美元。其中，十五億美元是美國產品銷往中國，另外五億美元是美國進口的中國產品。

美國國會最近決定對中國提供最惠國待遇，美中雙方於二月一日在北京交換通知書，顯示各自已完成了必須的立法程序，這一決定促使美中貿易額在一九八〇年估計將達到三十億美元。

美國商務部估計，到一九八五年，美中貿易總額將達七十億至八十億美元。

洛德斯奇指出，中國仍在討論其經濟發展的步伐，但很明顯，美中貿易增長的主要力量，將來自那些屬於中國最感興趣的經濟部門的公司，包括農業、輕工業、運輸業、動力工業和天然資源的開發等。

中國領導人在一九七八年初所宣佈的雄心勃勃的經濟發展計劃，遇到了問題，其中一項主要限制是外匯的缺乏。這導致中國對合資企業產生新的興趣，並已在一九七九年七月由全國人民代表大會通過法例使之正式化。

通用汽車公司世界產品計劃戰略研究部董事克里斯琴・克里斯多夫認為，「想在中國建合資企業的外國公司，應詳細考慮到，未來幾年是一個『調整、改善、整頓、提高』的時期。」

克里斯多夫解釋說，按西方的定義來說，這意味着中國採取的是放慢增長的緊縮性政策。資本將用於那些投資收益最高的部門，同時，將致力於提高農業和工業的勞動生產率。

他說，在談判設立合資企業時，中國將特別着眼於賺取更多外匯、減少進口、增加技術知識、取得先進技藝、用較少的中國投資建立現代化的廠房，以及改善管理訓練等。

克里斯多夫參加了去年通用汽車公司與中國的談判，他在底特律的研討會上向企業代表們概括談及談判的過程。

他表示，「討論一直是友好和坦率的」，「中國方面真正有興趣知道和瞭解我們的經營哲學和方法。」

「我們發覺，如果我們這一方作了全面的準備，則可加速談判的進程，因為中國方面顯然需要我們向他們提供的資料來進行內部討論和考慮。如果時刻注意到中國在優先次序、想法和結構等方面所發生的變化，那末，外國人就不但可以估計到中國對手的立場和觀點，而且可以顯示出他們確實願意了解什麼會對談判進程有最重要的貢獻。再者，這樣還可節省時間。否則的話，即使在最有利的條件下，也要經過緩慢而艱辛的過程。

克里斯多夫指出，談判進度緩慢的部份原因是，各部和政府代理機構之間缺乏溝通協調，以及官僚主義的競爭和衝突。中國已明白到這個問題，因而改善他們的官僚機構，以加速決策的進度。

克里斯多夫又指出，「如同最近所設想的，合資企業將是在堅持社會主義制度的政治環境下作為獨立的合法的實體而存在，要做到這樣的共存能夠發揮作用而並不會引起解釋方面或含義方面的問題，那是頗為困難的。」

克里斯多夫又指出，中國正力圖使合資企業的工人取得比國營企業職工為高的工資和為佳的利益，但是，中國勞工成本的顯著提高，將減弱外國投資者對合資企業的興趣。

同時，中國認為外國公司較為接近世界市場，因此將有責任承擔合資企業產品的出口。克里斯多夫補充說，「由於缺乏會計制度去決定貨品和勞務的真正成本，因而使價格制度變得複雜。事實上，成本和價格都是由政府訂定的。」

洛德斯奇表示，「聯邦政府了解到中國對現代技術的需求，同時將向他們提供中國所需要又與我國安全利益相一致的東西。」

克里斯多夫對美中經濟合資企業感到樂觀。他說，「我相信，中國抱着經濟實用主義態度，將繼續使氣氛改善，」「耐心、了解和想像力，是談判進程中必可不少的成份。」

US-China trade expected to quadruple by 1985

Source from International Communication Agency

Trade between the United States and the People's Republic of China is expected to quadruple in the next five years. But US firms planning joint economic ventures with the Chinese should be ready for painstaking negotiations.

'The idea of joint ventures is still new to the Chinese. They are still feeling their way,' says Suzanne S. Lotarski, Acting Director of the People's Republic of China Affairs Division in the Bureau of East-West Trade of the US Department of Commerce.

'We find the same concerns in China as in many developing nation... on major projects or joint ventures, US firms can expect negotiations to be somewhat long and drawn out. If the negotiations involve a straightforward sale of equipment, we have not experienced difficulty and things can move quite quickly.'

Lotarski was among a number of US Government officials, top corporation executives and academic trade specialists who briefed representatives of 60 American firms interested in doing business with China January this year.

Trade between the United States and the People's Republic of China began in 1972, and grew to slightly more than US$2,000 million in 1979. Of that, about US$1,500 million was in sales of US products to China; the remaining US$500 million was in imports of Chinese products into the United States.

Trade is expected to approach US$3,000 million during 1980, boosted by the recent decision of the US Congress to grant most-favored-nation trading status to the People's Republic, a decision finalised in Beijing February 1 when the United States and China exchanged notifications that each had completed the necessary legal procedures.

By 1985, the Commerce Department predicts, US-China trade will total between US$7,000 million and US$8,000 million annually.

美國超過西德 成中國第二大貿易對手

轉載自美國《金融時報》

由於美國對中國的商品出口大增，美國在去年取代了西德而成為中國的第二大貿易伙伴。但美國仍遠遠落後於日本的對華貿易。

據在北京對多個貿易官員了解所得到的數字顯示，中美貿易去年增長成倍而達22.8億美元，超過了西德對華貿易的20.3億美元。

美國出口去年倍增至達17.2億美元，其中主要商品是原棉，出口值為3.57億美元，但其他農產品如玉米、小麥和大豆等，也增長較多。美國從中國的進口從3.24億增至去年的5.51億美元。這使得美國對華貿易盈餘從一九七八年的4.98億美元增至11.7億美元。

日本仍是中國最大的貿易伙伴去年的貿易額達66.6億美元，差不多等於美國的三倍。中國對日出口為29.5億美元，使日本的盈餘從10.2億減至7.5億美元。中國出口的增長主要是由於中國根據長期協議向日本輸出煤炭和石油，這個協定預期一九七八至一九九〇年間中日雙邊貿易額會達400億至600億美元。

中國與西歐共同市場的貿易從25億美元增至去年的35億美元。

中國的貿易總額去年增至300億美元左右。進口約增31%，出口增26%。

令中國人感到鼓舞的是，中國出口表現比預期為佳。在一九七九年六月召開的全國人民代表大會會議曾宣佈出口計劃增長14.7%，這意味着有37億美元的貿易赤字。但事實上，中國去年的赤字只有20億美元。

出口表現改善，主要是因為中國原油隨石油輸出國組織提高價格。

美國商務部估計，從現在到一九八五年，中國進口每年將增長20%，出口則約增12.5%。

中國和西方工業國家貿易的統計（單位：億美元）

國別	對中國出口		從中國進口		貿易總額		貿易收支差額	
	1979年	1978年	1979年	1978年	1979年	1978年	1979年	1978年
日本	37.00	30.50	29.50	20.30	66.60	50.80	+ 7.50	+10.20
美國	17.20	8.22	5.51	3.26	22.80	11.50	+11.70	+ 4.98
西德	14.90	9.95	5.34	3.67	20.30	13.60	+ 9.56	+ 6.28
英國	4.64	1.75	2.98	2.12	7.65	3.87	+ 1.66	− 0.37
澳大利亞①	6.21	4.56	1.40	1.29	7.61	5.85	+ 4.81	+ 3.27
法國	2.60	1.97	3.16	2.27	5.76	4.24	− 0.56	− 0.30
加拿大②	4.61	5.03	1.37	0.92	5.92	5.95	+ 3.30	+ 4.11

註：①出口是首十一個月數字，進口是首十個月數字。②首十一個月的貿易數字。

一九八〇年展望

美中貿易額將達三十億元
原油是中國輸美最大宗商品

美中貿易全國委員會供稿

美中貿易全國委員會主席克里斯托弗・菲利浦斯今年一月十六日宣稱，「中華人民共和國現在是美國原棉的最大主顧。」

在最近一個銷售年度（一九七九至八〇年度）內，中國向美國買了二百一十萬包棉花，約等於美國向其他兩大顧客——日本和南朝鮮出口的兩倍。

菲利浦斯估計，在一九八〇年美國對中國出口的估計總額十八至二十億美元中，棉花和糧食，包括小麥、玉米和大豆，將佔達十億美元。

菲利浦斯指出，「我們預料一九八〇年美國與中國的貿易額將達二十五到三十億美元」。一九七九年美國對中國的出口從一九七八年的九億美元增至估計的十五億美元。

菲利浦斯又估計，一九八〇年美國對中國的出口中，製造業產品所佔的比重將高於去年，也許佔到整個出口的百分之五十。而一九七九年的比重只佔百分之三十左右。

「在進口方面，原油在一九七九年首次成為美國從中國進口的最大項目，同時在一九八〇年可能繼續居於首位。」菲利浦斯指出，美國去年還首次從中國進口汽油和石腦油，另一點值得指出的是，許多美國公司現正與中國合作在中國海域找尋石油。

美國從中國進口的總額在一九八〇年將達七億至九億美元。一九七九年美國從中國的進口增加了百分之七十，即從七八年的三億二千萬美元增至約五億五千萬美元。

菲利浦斯說，「中美貿易協定的通過，現正等待國會批准，將對美國銷售往中國有重大的影響。」

菲利浦斯指出，「該項協定及有關措施的通過，將把美國企業置於與歐洲和日本競爭對手平等的立足點上，這是三十年來第一次。」

菲利浦斯表示，如果貿易協定通過後，中國批准美國企業的大宗銷售，將是不足為奇的。這些大宗交易可能包括飛機、航空設備、採礦設備、酒店、石油勘探和其他設備的合同。

菲利浦斯又說，美國對華出口管制的自由化，將大大鼓勵美國企業，促使它們趕快派出負責技藝銷售的經理們到北京去。」他形容八十年代是美國對中國出口的新時代。

他認為，美國兩用技術對中國的銷售有着嶄新的前景。在一九七九年首九個月內，美國批准了價值二億五千萬美元的兩用項目可對中國銷售，主要項目例如供飛機使用的宇宙航空設備，其次如地球物理工藝、電子計算設備，以及供製造蒸汽渦輪引擎的設備等。

菲利浦斯認為，美國公司八十年代進入中國市場的步伐應該更具進攻性。

他說，「大多的公司沒有做好有關對華貿易的準備工作。他們把中國看成一個單一的單位，其實並非如此。中國市場包括有數以百計的不同類型的用戶，包括許多個部，以及省和市的部門。」

他强調指出，「而且，現在並不僅是只同中國貿易，而是同中國做生意——包括合資經營企業、設計工程、補償貿易、發給許可證等等。

「各家公司應該開始作八十年代的計劃，全面估計和配合中國開放的許多新機會。但是，中國將變成一個比過去任何時候更有競爭性的市場，如果美國公司要從日本和歐洲對手的手上贏取訂單，它們就必須定出對中國的一整子計劃。」

菲利浦斯繼續指出，美國公司不應太過份着重於今天的不高的水平。「重要的是，美國公司要了解到，中國重新估計情況就是要為未來二十年定下新的基礎。那就是去年有四百個中國代表團訪問美國的原因。」

他估計，準備工作將在未來兩年內繼續進行，然後開始行動。但今年和明年均將有大量的銷售機會。

菲利浦斯把貿易協議、中國在美國舉行貿易展覽及美國今年在中國辦展覽等，視為未來十年中美貿易空前增長的象徵。貿易方面最重要的增長將會在八十年代後期。

他說，「在一九七八年，我們只佔中國整個貿易額的百分之六，去年增至佔百分之七，在一九八〇年我們希望佔到中國計劃三百五十億美元貿易總額的百分之八至九。」

「到一九八五年，如果美國佔到中國市場的百分之十二或以上，即約八十億美元，那末，我們的情況將是良好的。但如果我們不達到這個比重，我們就必須努力工作，同時現在我們就必須制訂行動的計劃。」

原油在一九七九年首次成爲美國從中國進口的最大項目
Crude petroleum was the top US import from China for the first time in 1979

US cotton, agricultural goods will dominate US$3 billion trade with China in 1980

Source from the National Council for US-China trade

'The People's Republic of China is now America's number one customer for raw cotton,' Christopher H. Phillips, president of the National Council for US-China Trade, announced earlier this year.

China bought 2.1 million bales of cotton from the US in the latest marketing year (1979-80), about twice as much as the next two largest US customers, Japan and South Korea.

Phillips predicted that cotton and foodstuffs, including wheat, corn, and soybeans will account for as much as $1 billion worth of the anticipated total US exports to China in 1980 of $1.8-$2.0 billion.

'We expect total US trade with China in 1980 to reach about $2.5-$3.0 billion,' said Phillips. US exports to China in 1979 rose from $0.9 billion in 1978 to an estimated $1.5 billion last year.

Phillips also predicted that in 1980 manufactured goods will account for a higher share of US exports to China than last year—possibly as much as 50% of total exports. In 1979 this share was only about 30%.

'On the import side, crude petroleum was the top US import from China for the first time in 1979, and will probably be top in 1980,' Phillips stated, noting that gasoline and naphtha were also imported from the PRC last year for the first time and that many American firms are now surveying China's seas for oil.

Total impets from China may reach $0.7-$0.9 billion in 1980. In 1979 US imports from the PRC rose 70%, from $0.32 billion in 1978 to about $0.55 billion.

Phillips said he would not be surprised if major sales were awarded by the Chinese to US firms following passage of the Trade Agreement, including contracts for aircraft, aerospace, mining equipment, hotels, petroleum exploration, and other equipment.

Liberalization of export controls towards China 'will be a big incentive for US firms to hurry their technology marketing managers to Beijing,' Phillips asid.

Phillips described the 1980s as a new era for US exports to China.

American dual-use technologies have unprecedented prospects for sales to the PRC,' he said. Citing a quarter of a billion dollars worth of US export approvals for potential sales of dual-use items in the first nine months of 1979, Phillips listed the top categories as aerospace equipment for aircraft, followed by geophysical technology, electronic computing equipment, and equipment for manufacturing steam turbine engines.

Phillips said American firms should set the pace for the 1980s in the China market by being more aggressive.

'And it is no longer just China trade,' he emphasized, 'it's China business—joint ventures, design engineering, counter trade, licensing, and so on.

Phillips continued that companies should not look too closely at today's bottom line. 'It's vital for US firms to understand that the point of China's reassessment is to set new foundations for the next twenty years. That's why over 400 Chinese delegations visited the US last year,' he said.

Preparations will be going on for the next two years before the action starts building up again, he predicted. But there will be plenty of sales this year and next.

Phillips saw the Trade Agreement, the Chinese trade exhibitions in the US, and the US exhibitions in China this year as symbols of a decade of unprecedented expansion in Sino-US trade. The most significant growth in that trade will be later in the 1980s.

'In 1978 we had only a six percent share of the PRC's total trade,' he siad. 'Last year it rose to seven percent. In 1980 we hope it will reach eight or nine percent of China's projected $35 billion world trade.

'By 1985, if the US has 12% or more of the China market—$8 billion or so—we'll be in good shape. But we must work hard if we want to reach that share—and we must set plans in motion now.'

China. This will help to ease Hongkong's shortage of resources and for a time enable the continued existence of some manufacturing activities that would otherwise become untenable due to increased costs. But over a longer period the increasing competition from China will be felt and will expedite the move into more advanced types of industries. The move will be helped by the upgrading of Hongkong's infrastructure, particularly in transportation, which is probably being sped up by the knowledge that this will help Hongkong to fulfil better its role as entrepot in relation to China's modernization. The upgrading of Hongkong's industry is essential, given its export-led economy, if it is to maintain its prosperity and continue to serve as China's largest export market (over 1/5 of total Chinese exports in 1978).

The range and value of industrial investment in Hongkong have no doubt gained from the greater stability and importance seen in Hongkong due to recognition of the useful part that it can play in the Four Modernizations. China herself has had a leading role with regard to investment in Hongkong in large-scale, capital-intensive industries such as shipbuilding, machinery and cement production—apart from investment in property. The confirmation of oil finds offshore in neighbouring South China has led the Advisory Committee on Diversification to advocate the setting up of a logistics base for oil exploration and the reconsideration of the possibility of an oil refinery.

Thanks to the already well-established network of Chinese banks in Hongkong, China is able to increase greatly her participation in a wide range of financial activities here including though not limited to those arising out of China's increased foreign exchange transaction and capital requirements. In doing so, she will contribute to Hongkong's importance as a financial centre along with the foreign banks who have converged on Hongkong—41 between March 1978 and August 1979. While China's three-year economic readjustment beginning in 1979 is likely to temper the extent of her immediate direct credit requirements, the presence of these foreign banks have nevertheless been an active one and should continue to consolidate Hongkong's position as a financial centre.

The development of tourism in China (estimated 150,000 non-Chinese visitors last year, and expected to double by 1985) under the Four Modernizations will have a favourable effect on tourism in Hongkong (2.2 m tourists last year).

2. What are the prospects for the development of trade and cooperation between Hongkong and the Chinese mainland? In what manner do you think questions related to this new development, questions such as the reform of the economic management system in China, and the tax rates, profit assessment, arbitration, etc. involved in joint ventures between Chinese and outside business interests, should be resolved?

As far as one can see the relationship in trade and cooperation between China and Hongkong promises to remain mutually supplementary. Hongkong will have the benefit of all the resources found in the South China provinces; whereas the services and capital that Hongkong can provide or transmit as a well-established modern city will help this part of China to more quickly realize its rich potential. If anything, the now developing South China economic area may eventually surpass the Singapore-Malaysia region in economic strength, at least where population and petroleum reserves are concerned. This is of course assuming that the present policies of encouraging foreign investment in China and building closer links between China and Hongkong are pursued and I can see no reason why they would be interrupted.

On the assessment of profits, the foreign investor would probably like to see adherence to international accounting standards as much as possible. For this there should be no lack of established standards and research on how to resolve international accounting issues. Questions of profit assessment are more likely to arise regarding the determination of prices both outside and within China.

In view of the large amount of knowledge about management that China can profitably, and needs to, absorb from the West, it would probably be useful for China to expand its applied social sciences research capabilities in order to absorb useful and compatible management concepts for broader propagation internally.

Regarding the special economic zones to be set up in Shenzhen, Zhuhai and Shantou, the trade and industrial associations in Hongkong would probably be able to give useful opinions, if they are involved at an early stage in a consultative capacity regarding the planning and management of the zones, since many investors in the zones would be from Hongkong and the associations can draw on their members' experience in setting up manufacturing operations either in Hongkong or abroad.

A further point about joint venture regulations is that it may prove advantageous if such regulations, while being specific, will have provisions for exceptions to be made on a case-by-case basis, so as not to limit the flexibility of the joint ventures to come.

3. What can Hongkong do and what steps it can take to promote and accelerate the development of trade and other relations in cooperation between Hongkong and the Chinese mainland?

Links and interchanges between Hongkong and China in such areas as trade, transportation and the supply of water and electricity are now being developed rapidly. Both sides are doing what is necessary to facilitate this development. Some of the links that have recently come into being utilize the existing infrastructure with only minor modifications—e.g. the through train and hoverferry to Guangzhou. Others, such as the supply of water and electricity, require installations to be made, and one can see the increasing need for an expansion of capacity in our infrastructure to cope with the closer relations. Happily we have heard reports of the Guangzhou-Shenzhen road being broadened, and the Advisory Committee on Diversification has recommended various improvements in the New Territories road network as well as measures to increase the use of our container facilities by Chinese cargo. Meeting with needs arising out of Hongkong's role in the Four Modernizations would, I believe, be an important consideration in the decision to build a new airport, for instance. In other words, planners on both sides need to consider Hongkong as very much a part of the South China economic area.

As the needs arise, Hongkong will be able to provide a range of services specializing in catering to the needs of the Four Modernizations. Expertise is readily available in the form of local personnel to provide the business, legal and technical services required in joint venture operations as they develop. By the same token, training services can operate efficiently in Hongkong or from Hongkong as a base.

中國四化對香港關係重大

美國大通銀行總經理　高泰成

我並不像這個座談會上的其他貴賓一樣，擁有多年在亞洲的經驗，但我在巴西等發展中國家，以銀行家身份度過一些歲月，而類似點以及中國在發展計劃上所面對的問題，在本質上是有一定程度的相似。

至於香港，我認爲中國四個現代化對香港的工業多元化、出口貿易的擴展以及它作爲財經中心的地位是有極其巨大的衝擊的。

我們必須認識到，在中國發展的初年，輕工業具有優先重要性，因爲它將即時帶來外滙收入上的利益。我認爲，在八十年代頭數年間——可能直至一九八五年——的重點，將置於需要有限資金、從設計以至實際投產只需短時間的工程上，以履行及相對地較快的提供利潤，即是紡織、電子和日用品等輕工業。

我想不出有另一個較好的地方，使中國能比較在它大門口的香港更好地獲得發展它們的輕工業的技術和管理技術。因爲，香港有巨大的管理材能和技能骨幹供中國取用。香港經濟的優異軌迹紀錄，明顯地証明了這些技能是首屈一指的。在地理上，它們容易進入中國，其中更沒有文化和語言上的障碍。

輕工業和管理專門知識，是香港有經驗的兩個方面，也是香港作為供應者可以作出很大貢獻的兩個方面。在需求方面，香港長期以來便為其他國家的出口貨提供銷售場所，並為轉到其他市場去提供渠道。

我們還應當預見到，隨着中國生產能力和消費品市場的增長，香港作為來往中國貿易的渠道或媒介的能力，也應當增長。

一九七八年和一九七九年，香港和中國貿易統計數字的比較，為今後兩三年每年可能發生什麼，提供一個暗示。中國對香港的出口，由一九七八年的港幣一〇三億元，增加到一九七九年的一四八億元，即增長百分之四五，而香港對中國的出口，則由一九七八年的二億五千六百三十萬元，增加到一九七九年的十六億元，即增加六倍。

從一九八〇年一月的統計數字中，我們看到這個趨勢正在繼續中。今年一月，來自中國的入口將近去年一月的兩倍，而對中國的出口和轉口，則將近去年同期的三倍。

中國在「調整」期間，勢將把香港看作貿易和金融中心。香港最適宜為中國的出入口貿易，提供基礎結構設備——一個發展良好的港口，一個資金和管理專門知識的來源。毫無疑問，中國還會指望香港的居民和公司，在向海外推銷中國貨方面，提供國際市場資料和協助，而這類資料和協助，正是香港很有資格提供的。

鑒於香港不僅擁有國際市場的經驗，而且存在願意協助中國宏偉的發展計劃的强烈愛國感情，香港和中國發展更多合作的前景是非常好的。

不過，與此同時，香港比較自由和開放的市場，使其公民形成某些創業特點，而這類特點可能無法馬上與一個有計劃的經濟的各個方面相適應。處理事情的方式將是不同的，因此，香港和中國的利益將需要協調。這可能牽涉到初期在管理人和僱員訓練期間，由香港方面較多地取得對中國工程項目的管理控制。這也可能牽涉到調整中國給工人的鼓勵制度。因此，也可能要涉及保證對香港投資者所付出的金錢和時間給予合理的報酬。

許多事情有待洽商，例如合理的稅項，利潤的水平，彼此能夠接受的勞工管理方式，以及一旦出現糾紛時予以協調的途徑。

但是，肯定地說，就長期而言，為了吸引香港投資者，中國必須面對人們關注的一個方面——一個屬於組織和法律性質的方面。現在，我應當說，中國的局勢還很流動。我們看到，目前局勢正在演變，同時我們知道，時間和經驗最後將在中國引出一個更加明確的政府組織結構，而這個結構正是基於投資者可以遵循的更加明確制訂的法律和條例。

這就是使潛在投資者還不放心的未知因素。現在還不清楚，必須與哪些組織磋商才能使工程獲得批准，也不清楚可能實施哪些條例。過份流動的局勢（留下太多有待洽商和演變的東西），是不會吸引到中國所希望的大規模投資的。

那麼，香港可以採取什麼步驟，來促進和加快香港和中國貿易和其他關係的發展呢？

一、在政府方面，香港已根據多元化諮詢委員會的建議，開始與中國（特別是廣東省）建立聯繫了。隨着各通訊渠道陸續完成，可能對廣東和香港彼此有利的投資計劃，目前可以進行聯合檢討了。

二、不過，真正的倡議應當繼續來自私營方面的

個人和團體，而我們也已看到這樣做的好迹象了。例如，一月間在北京簽訂了協定，使中國貨櫃通過香港轉運出去，同時，去年年底成立了一個律師團體，為中國提供法律方面的意見。

在香港企業家的合作努力中，也許應當受到更多注意的一個方面，就是中國强調補償貿易。現在，歐洲存在着作為經紀的公司，負責處理來自東歐國家的貨物，用來部分償付這些國家所買的其他原料、貨物和設備。香港企業家由於擁有龐大的國際市場接觸，應當有能力聯合起來，設立更多這類公司（為中國必須提供的東西充當票據交換所），與各大貿易行和商品公司合作。

China's Four Modernization is extremely vital and important for Hong Kong

Mr Carl D. Gustavson

I do not have the many years of experience in Asia as the other distinguished members of this panel, but I have spent a number of years as a banker in developing countries such as Brazil and the similarities and the problems China is facing in its development programs are somewhat similar in nature.

With regard to Hongkong, I think the impact of the four modrnizations in China on Hongkong's industrial diversification, expansion of export trade and its position as financial centre is extremely significant.

We have to recognize that in the early years of Chinese development, light industry is of prime importance, as it would give immediate benefit of foreign exchange earnings. I think emphasis during the first several years of decade of the 1980's, possibly up through 1985, will be on projects which require limited capital, short lead time to implement and provide a relatively quick return: i.e. light industry-textiles, electronics and consumer goods.

I can think of no better place for China to obtain exposure to the technology to develop their light industries and management technique than right on their doorstep here in Hongkong as there is a strong cadre of management talent and skill available for China use. It is evident with the excellent track record that Hongkong economy has shown, that these skills are second to none in the world. They are geographically easily accessible to China with no cultural or language problems to stand in the way.

Light industry and management expertise are two areas where Hongkong has experience and a great deal to contribute as a supplier. On the demand side, Hongkong has long provided a market place, as well as a channel to other markets, for other countries' exports.

We should also foresee that as China's production capability and market for consumer goods grow, Hongkong as a channel or vehicle for trade to and from China should grow as well.

An indication of what may be happening in each of the next 2-3 years is provided by comparative trade statistics for Hongkong and China in 1978 and 1979: China's exports to Hongkong went up from HK$10.3 billion in 1978 to HK$14.8 billion in 1979, an increase of 45 per cent and Hongkong's exports to China went up from HK$256.3 million in 1978 to HK$1.6 billion in 1979, an increase of 600 per cent.

We saw this trend continuing in statistics from January of 1980 when imports from China nearly doubled over January a year ago and export/re-export volume to China increased nearly 300 per cent.

During its period of 'readjustment' China is likely to view Hongkong as the commercial and financial centre which most suitably provides the infrastructure facilities for its import and export trade—a well-developed port, a source of capital and of management expertise. China will also no doubt look to people and companies in Hongkong for international market intelligence and assistance in marketing China's goods abroad—intelligence and assistance Hongkong is well-qualified to provide.

Prospects for development of more cooperative efforts between Hongkong and China are excellent as Hongkong not only has experience in international markets, but also exists a strong sense of patriotism and desire to assist in China's ambitious development plan.

At the same time, however, Hongkong's relatively free and open market place has engendered in its citizens certain entrepreneurial characteristics which may not be immediately compatible with various aspects of a planned economy. Ways of doing things will be different, and Hongkong and Chinese interests will have to reconcile. This may involve greater management control over China's projects in the hands of Hongkong parties initially—during a period of supervisor and employee training. It may involve adjustments in incentive systems for workers in China. And it will probably have to involve the assurance of a reasonable return to Hongkong investors on their money and time.

Much will have to be negotiated, such as reasonable tax, profit levels, mutually acceptable ways of managing labour and reconciling disputes when they arise.

But certainly one area of concern which China must face in order to attract Hongkong investors over the long term is that of an organizational and legal nature. I should say at the moment there is a very fluid situation in China. We see the situation evolving now and we realize time and experience will eventually lead to a clearer government organizational framework in China based on more clearly formulated laws and regulations for investors to deal with.

It is the unknown which makes potential investors wary. There is an uncertainty about which organizations must be consulted to get projects approved and about which regulations might be imposed. Too fluid a situation—leaving too much to negotiation and evolution— will not attract the major investment China wants.

What steps can Hongkong take to promote and accelerate the development of trade and other relations between Hongkong and China?

a) On the government side, Hongkong has already begun to establish links with China, Guangdong province in particular, based on the recommendations of the Advisory Committee on Diversification. Capital projects which might be mutually beneficial to Guangdong and Hongkong now can be jointly reviewed as the channels of communication are being put in place

b) Still, the real initiative should continue to come from individuals and associations in the private sector, and we also see good signs of this already. For examples, the agreement was signed in Beijing in January to tranship China's containers through Hongkong and there was a formation late last year of an association of lawyers who will provide legal advice to China.

One area which perhaps should receive more attention through cooperative efforts among businessmen in Hongkong is China's emphasis on compensation trade. Companies now exist in Europe as brokers handling goods received from Eastern European countries in partial payment for other materials, goods and equipment which those countries purchase. With vast international market contacts, Hongkong businessmen should be able to join together in setting up more of this type of company—clearing houses for whatever China has to offer—working in conjunction with major trading houses and commodity companies.

望確定稅法及法律細則

法國國家巴黎銀行香港代辦處經理　紀　林

對於剛才各位談到的香港與中國內地開展合作關係所帶來的各種好處，以及香港本身的特殊地位對中國內地四個現代化的貢獻，特別是在廣東經濟發展方面的作用，紀林表示完全同意。

他指出，法國十七家銀行於一九七九年五月，借款予中國銀行一百三十億法郎，但到目前爲止，只有一小部分被挪用。他認爲，如果中國的稅法以及其他有關法律的細則能夠確定下來的話，將會促進法國大企業在中國投資的開展。

There must be tax laws

Mr D. Gillen

Mr Gillen says that he is in full accord with the other speakers about the advantages offered by China or by Hongkong in their mutual relations, and about Hongkong's unique position in making contributions to China's modernization, especially to Guangdong province come to France. He points out that as all may well know, 17 French bankers have granted to the Bank of China in May 1979 13 billion francs. But for the time being only a small proportion has been drawn. He says: with regard to investments by big French companies, he thinks that these will facilitated if such questions as tax laws, legal points, etc., have been settled.

應首先集中發展廣東

寶隆洋行總經理　洛克維治

我的評論是在大部分與會者發言之後，而我也普遍同意他們的觀點，因此，我只談談數點特別的問題。

自一九〇〇年起，我們便在中國了，而過去九年來，我們有辦事處駐在北京。今天，我們在北京有六個職員，在上海有兩個。

我們懷着極大的興趣目睹中國發生的變化。最驚人的變化是通過中國接觸點的增多而找到商業的進路。幾年前，我們只接觸到寥寥可數的貿易公司，而今天我們所見的分散經營，爲我們打開了新的和挑戰性的任務，使我們能夠與使用貨品、涉及工業企業的人進行洽談與討論。

最近，有些人談到僅是廣東省人口就有五千萬至六千萬人，比世界上許多國家都大。留意到我較早時所說過的分散經營，就香港大部分商人和實業家來說，中國的和香港的貿易的發展，應首先和最重要地集中於廣東省周圍。除了技術知識和管理能力之外，香港能夠提供對中國希望要些什麼的更好了解，以及對中國人民的更好了解。

合資經營的進展令人感到極大的興趣。我們本身很高興舉行在蛇口建造合資經營的貨柜工廠的洽談，預料這間工廠將於明年底開始投產。

Guangdong should be given priority in development

Mr N. E. Lockenwitz

My comments come after most of the participants have talked, and as I am in general agreement with their views I shall therefore confine myself to a few specific points.

We have been in China since 1900 and we have had an office in Beijing for the past nine years. Today we have six staff members in Beijing and two in Shanghai.

We are looking at the changes taking place in China with great interest. The most striking change involves the approach to business through the increase in contact points in China. A few years back we dealt with only a few trading corporations, whilst, the decentralization as we see it today opens up new and challenging tasks for us as we are able to negotiate and discuss with the people who will be using the goods and who are themselves involved in the industrial undertakings.

Someone mentioned recently that Guangdong province alone has 50-60 million people, larger than many of the world's countries. Keeping in mind the decentralization mentioned earlier I think the development of China's and Hongkong's trade should first and foremost be centralized around Guangdong province as far as most traders and industrialists in Hongkong are concerned. Hongkong can offer, apart from technical knowledge and management capability, a better understanding of what China wants and a better understanding of the Chinese people.

The advance in joint ventures is very interesting. We ourselves have the pleasure of having negotiations on a joint venture in Shekou for a container factory which is expected to start production by the end of next year.

農業水平達「太陽地帶」

美國美華有限公司董事經理 康 原

我現在高興地看到中國在進展，這種進展類似中國歷史上另一個時期，即回溯到十七世紀，那時中國爲了貿易而對外開放。有人告訴我們，我們現在是處在一個新的歷史條件下。但是我認爲仔細研究這種歷史發展導致目前形勢，始終是重要的。今天在座的各機構及其代表們的經驗，也是很大的智慧財富。我也我可以對整個問題更有所體會。

我曾經利用公路和其他交通工具，在廣東旅行去參觀正在開發中的美國和中國以及中國和其他外國的一些合作工程。我們代表一家較大的美國公司。我們參加了若干聯合投資企業的商談和聯合開發的談判，觸及農業方面的一些革新看法。我個人目前獲得的有待於在此進一步討論的體會是，中國不僅是在石油和開發範圍需要美國提供許多幫助，而主要的是在農業方面，尤其是華南的農業方面，中國也可以從美國有所獲益。如果我們查看最近廣東省加了價的一些農產品，你會一次又一次發現，在農業技術已經達到非常高的水平的美國的所謂「太陽地帶」，正是廣東也可以看到這些農作物，並且可以在利用美國的技術幫助之下發展起來。

在我從事更具體的商業工作之前，正如我說過的，我代表美、中貿易全國委員會。這個組織當時適應於一個具有與現在不同的歷史條件的美中關係。自那時我看到並直接參加了香港在促進美國和中國關係中所擔任的重要角色。雖然當時情況從來也沒有這樣總結過，但是我相信，它在歷史上仍然是最終實現美中間現在的眞正和解的一個關鍵因素。

以美國爲基地，美國的商民已建立了美中兩國之間具體的商務和人與人之間的關係。

Focusing on the area of agricultural technology

Mr John Kamn

I have the pleasure of witnessing a process which must have been similar to other periods in Chinese history, dating back to 16th and 17th centuries when this part of China was opening up to the outside world for trade. Now we are in a period of new historical condition as we are told. However, it is always important, I believe, to study carefully the historical development which has led to the present situation. And here the experience of the organizations and the individuals who represent the organizations here today is a bounty wisdom I think I can experience with regard to the whole question.

I have been travelling by road and by other means of transport around Guangdong province, looking at some of the projects which the United States and China as well as China and other foreign countries are developing in the province. We ourselves, representing a rather large American company, are involved in a number of joint venture discussions and joint development talks as well as some innovative approaches to the question of agriculture. It's my personal opinion that, only I inject this now, subject to further discussion later, that it is not only neccessary in the area of oil and exploration that the United States has so much to offer, but principally it is in the area of agriculture which China can learn so much from the United States, especially in so far as the agriculture in the South China region. You look at the key economic crops which the provincial government has recently raised the prices on you will find time and time again that it is in the United States, in the so-called sun-belt, where agricultural technology has reached a very high level indeed, it is precisely these crops in Guangdong the government is looking at now and can develop with the appropriate American technology.

Prior to my entering the more concrete world of business, I represented, as I mentioned, the National Council for US-China Trade, an organization which was appropriate to a time of different historical conditions and relationship between the United States and China. During that time I witnessed and participated first-hand in the important role which Hongkong has played in the diplomatic rapprochement between the United States and China. Although is has never been written up, it still will remain, I believe, in history to be a key element in finally that true detente which now exists between the United States and China.

Operating out of Hongkong, the American community was able to forge concrete business and people-to-people relationship between the United States and China.

與會者各舒己見 座談會氣氛熱烈

座談會上，各位來賓就香港與內地的經濟聯繫展開熱烈的討論，提出積極的建議和意見。他們所談的範圍十分廣闊，包括中國法律的制訂、能源、海運貨櫃化以至目前銀行的高利率問題等等。

來賓們指出，中國制訂有關的法律，如稅法、公司法等，將有利於中國開展與外國貿易。美國大通銀行總經理高泰成認爲，從長遠的觀點來說，要吸引外國投資者，必須有一個有組織的和有法律根據的基礎。他相信經過一段時間，中國積累有關的經驗，將最終會設立一個基於明確法律條文的政府組織機構，使外來投資者可以與之聯繫。渣打銀行國際銀行業務部經理巴樂表示中國目前未有宣佈有關的法律，短期來說，對一些補償貿易以至合作經營的影響不大，因爲這些貿易合作的訂定大多是基於互相信任和了解，但另一方面，從長期來看，對於投資巨大的聯營企業，就一些跨國公司或上市公司來說，與中國簽訂有關合約需要對股東負責，沒有明確的法律條文是不可能的，因此中國在這方面仍有很多事情要做。

至於中國海運貨櫃化問題，來賓們認爲，中國今後要大力改善港口設備，以適應貨櫃化的發展，同時亦應加强與外國的雙邊貿易，使貨櫃船不會出現空艙的現象。而在向貨櫃化發展的過程中，一般的貨運設備的改革，也應同時進行。

DISCUSSION

Mr Lee Tsung-ying: Now it's time for discussion. If you will allow me to ask the first question, a question concerning the lack commercial law and laws governing corporations. Recently I talked to a few people. . . .There are different views. . . . In the Western world, especially in the US, corporations cannot do business without laws. They have to protect themselves. An mere agreement is not enough. But there are others who hold a different view. Someone said that, because the situation is fluid, the two sides have to get to know each other well, and therefore to put everything down in black and white may not be convenient. It would be better to leave a period for trial and error, etc., for once the law is there everything has to go according to law, and the law, hastily drawn may not be compatible with the actual situation.

Mr Gustavson says that for the time being, especially with trade, and even small-scale investments by businessmen in Hongkong, this may be true. But, he says, in the long-term view, when China wants to attract long-term investments by corporations, especially big corporations and financial interests in the United States or multinational corporations, laws are absolutely necessary. So there are the long-term view and the short-term view, he concluded.

Mr McLeod . . . agrees with this and adds that in the long-term there must be some legal definitions. But in the mean time he says, some of his bank's principals and associates and his bank itself have had some difficulty in getting not only information on tax, on all the legal provisions, but also on labour costs and land cost and evaluation. But there have been progress in several fields on the simple basis of a guaranteed return on the equity of the investment, and while all those other questions are being resolved, this is a very satisfactory way in the time being.

Mr Mosley believes that Mr Gustavson's remark is very important in regard to large corporations in the US and Europe where there are some form of commercial law, some form of taxation law and some form of patent protection. Looking into future development he thinks that taxation may be on a sliding scale. He believes that laws are important for the major projects. As it is known to all, though a lot of talk has been done about joint venture concerns as yet, has been signed as such in Beijing or approved by Beijing. There have been a lot of agreements between partners on the terms and conditions of a joint venture and these applications have been put to Beijing for approval. Quite a lot of these are compensation deals and they are working on the basis of mutual trust. But to really get investment moving into China, he says, it would be necessary for these laws to be published. He does not believe that one can wait and leave things as they are indefinitely. He suggests that the laws themselves, perhaps, should not be too rigid, and the taxation laws can be variable, perhaps, depending on the type of industries to which the investments will go. But he stresses the importance of having these laws so.

Mr Balloch suggests that, there are probably two stages at the beginning of China's modernization: a stage one and stage two. He says that one might say that stage one is where the overseas Chinese business community or the Hongkong Chinese business community are discussing or have discussed compensation agreements or counter-trade agreements and are progressing and joint ventures and, as Mr Gustavson has suggested, a lot can be done on the basis of mutual trust and understanding. But he points out, the figures involved in these projects aren't enormous, so that Party A and Party B can sit down and work out the agreements between them which they fully understand, and as such, are likely to stand the test of time. But when one moves to Stage 2, he continues, where the Party B is a multinational corporation, or a very large corporation specializing in a certain sector of industry with the amounts getting very much larger, and the period of development of the project much longer. In cases like this, he says, one certainly needs a more clearly defined frame of reference. But he says that it is known that the Chinese authorities are already working on this, and perhaps, something on the tax side can come out fairly soon. But, he adds, there is still more work to be done. He says that one of course appreciates that the Chinese authorities themselves wish to make their own experience their learning and we are learning too, it's a learning-together process. But he stresses that a clear frame of reference, particularly on the legal and fiscal side will be helpful.

Mr Mosley adds that, particularly in America and when you are in a public corporation, you are very open to criticisms from your shareholders if you make a large investment which does not prove to be as attractive as you may wish. He thinks that Mr McLeod and Mr Gustavson will agree that laws play a very prominent part in American corporate philosophy where it is very conscious of the shadow of the inquest.

Mr Fei Yi-ming points out that, last year, the National People's Congress adopted seven laws and that at that time, people already said a great deal more laws should be adopted, including for example, corporation laws, marine laws, etc. He says he is sure they in Beijing are now studying the various aspects of such laws, but he is not sure whether the coming congress will adopt all of them.

Mr Kamn says that there is certainly an attitude that the role of lawyers is very important on in developing economic and commercial relations. But sometime, he says, foreign traders, Americans included, look a bit askance at and perhaps would caution you not to listen too much to lawyers. He recalls in a session with Vice-Premier Deng Xiaoping when he addressed himself to this question and said: 'In China it's true you have too few lawyers but in the US you have too many.' He points out that some of the rates for the industrial and commercial unified tax are very high indeed, on some of the key items which are involved in the China trade. But that's just a sidelight, he says.

Containerization and port facilities in China are brought up at the Forum.

Mr Lockenwitz says that three years ago his company had been invited to China to assist in the modernization of the port of Shanghai, in the building of infrastructure and also to provide training and advice. He says it is true that China has engaged in container traffic, including feeder services to Chinese ports and Hongkong. But he says that it is also true to say that a number of foreign shipping companies have become immensely excited about this. He also revealed that a great number of the shipping companies today claim that they are operating containers from the mainland of China at a loss. To a great extent, he says, this is because of the nature of Chinese exports and imports.

Mr McLeod questions if containerization is a good concept for China at this particular time. The idea of containerization, originally, was based on high value consumer goods between high labour cost areas, he points out. In China, he thought that initially, for the next few years at any rate, containers are not very suitable. He should think that railways or even conventional ships which are much cheaper would be more suitable at this stage or for the next five to ten years. It was suggested that all destinations in the world are going for containerization, and few could afford to be left out of it.

Mr McLeod says that there are exceptions, for example, the Middle East. There, he points out, a lot of the ships still operate on heavy lifters for machinery, and they may seem to be more suitable. Again, he says, it's an area which is trying to industrialize quite fast in using this type of equipment.

Mr Mosley points out that one must consider the question what cargoes are going to be coming out which are suitable for containerization in the course of the next few years when industry has really got itself established. He points out that with joint ventures set up in China, more equipment will be brought in, though it will be a little time before their products come out. He doesn't think that anybody suspects the fact that in China too containerization will come. In the meantime, he says, it's a question of what speed and what is to China's best advantage.

Comparing Hongkong with the mainland, **Mr McLeod** says Hongkong for the most part produces consumer goods or light goods, including raw materials for Michigan. Though Hongkong is not importing a power station every day, it has, however, the machinery for that, he says. On the other hand, most of the goods going out of Hongkong are containerizable cargoes, and therefore he thinks that the situation out here is different.

Mr Mosley is of the opinion that people who are supplying machinery to China for setting up would like very much to get into containers because they give a certain amount of protection, particularly from the port to the assembly plant. He doesn't think anybody would deny that, and precisely this will economically compensate for the return cargo.

Mr Kamn doesn't think there is any question that a number of areas should be quickly developed in China of a very immediate nature, and these places can be pinpointed from Hongkong. With this prospect in mind, he points out that the road system in Guangdong, the road from Guangzhou to Huangpu is certainly one of the least developed roads, though the key road. He himself having been on the road from Hongkong to Guangzhou, especially to the south of the Dongguan border, is unquestionaly the worse road in Guangdong with the possible exception of some way out in the west of Guangxi, he says. The general cargo and the bulk handling facilities at Huangpu were also very, very poorly developed as the Southern Daily exposed in a recent story, he discloses. The Huangpu port is unable even to handle domestic products, he says. This kind of problems could be listed on and on, he says, and he is wondering at what speed the government is going to develop bulk handling facilities as opposed to, say, container facilities. In the chemical and mineral trade, he says, there is a very big question indeed. Pointing out that there Chinese are paying for basic raw materials prices which are much higher than any other country in the world, simply because they insist on packaging which is manufactured abroad at a very high cost and is packed abroad. He implies that this could be saved if such commodities were packed in containers. A saving in the order of hundreds of millions of dollars, he says, is a matter of some urgency. Whether it be container route or bulk handling on the export side, he says that in his opinion, a very important plan for the export of coal is now really on the back burner, and transport will become a very, very important area which will see more attention.

Mr Lee brings up the question of coal as China's main energy resources in China.

Mr Kamm says that, looking at the overall situation and location of China's coal reserves, both as verified in pre-Liberation China and as the nation's geologists might have been able to nail down in the last five or ten years, there's no question that the richest reserves of steam coal are in the north. He continues: Place alongside that information and development you have the question of South China Sea oil. This would suggest that we re-look at the activities on a large number of continent shelves, primarily American, but certainly with other foreign interests, in the South China Sea. Their activities seem to point to the fact that something is there. The Chinese have made claims as to the location of oil or its commercially exploitable properties. It's in question. On that basis I would have to surmise that in the south at least, we're looking again at five or ten years down the road, oil will certainly be the main source of energy. The question of energy and the availability of energy is the key consideration in joint ventures as they are being discussed in the southern region, certainly the southern region at present, perhaps a little less than in Shanghai and Tianjin. In Guangzhou and the special economic zones of Zhuhai, Shenzhen and Shantou, specially Shantou, this question of energy is a very serious thing indeed. And how to overcome that and how to guarantee energy supplies is a consideration which I think foreign companies are very, very occupied with at the moment.

Mr McLeod says that he thinks that it is a question whether China should pay for her oil. In the short time it's obviously important for China to get energy to get her economy moving. In the longer term oil is going to get more and more rare and more and more expensive. The price of coal is likely to stay low and the price of oil is going up and up and up. Especially for a long term it's beneficial for China to use coal for energy and sell her oil for foreign exchange.

Mr Balloch says that he thinks what Mr McLeod said is absolutely right. Then he continues: From discussions on the subject over the last 16 months with the authorities, particularly in Beijing and in the two provinces which have been given a degree of autonomy, the policy would appear to be to concentrate on developing coal for internal use, which will release the oil for the export market. An interesting point one can make is that China is concerned that it is backward compared with the Western world and that Chinese are reaching out for their modernization program in an era which is one of high energy cost rather than low energy cost. I think that Chinese can shape the philosophy around this. They have the advantage that, given the size of the population and the enormous geographical

東洋紡織工業）已在新疆維吾爾自治區實行合資生產山羊絨計劃（七九年十一月發表）。此外，直至七九年年底，許多日本企業也在洽談進行合資經營。

至於接受外國政府援助，以七九年十一月日本首相大平正芳訪華時達成的日本貸款（七九年度最高為五百億日圓）為首。而中國也於七九年中向歐美國家打探求取同樣的貸款。

今後的前景

至於八〇年對外貿易，相信下列情況會繼續出現：一、圍繞着中國製品（主要是纖維織品）輸出的國際貿易環境是嚴峻的；二、在七九年洽談的大型合約比較少，預料八〇年比過去兩年間機械設備的輸入只稍增；三、預料作為最大輸入商品的鋼鐵輸入將無增長；四、與外國進行補償貿易的進展並不如中國的期望。在上述各主要因素之下，預料比七九年的增長會稍減。

此外，歐美諸國加深認識到，與中國積極地進行經濟、技術交流之後，並非如初時預想的對中國市場的輸出就會容易地增長。儘管如此，日本以及歐美國家仍是集中向中國求取獲得特別的領域（例如是開發資源），因此預料對中國市場的競爭將會激烈起來。

至於引入外資的動向，由於歐洲利率最近大幅度上升，向西歐民間金融機構借款是難以負擔的。倒不如以成為國際貨幣基金組織、世界銀行等國際機構的會員國為目標，而向它們借取款項。至於西方在中國的投資，中國方面是希望利用較低廉的勞動力來進行原料加工，逐步建立一批以輸出為主的中小型企業。

New stage in China's foreign trade expected

Source from JETRO, Japan Trade Centre (HK)

China's foreign trade registered a rapid growth in the later half of 1978 and it was maintained throughout 1979 with remarkable increase in both import and export trades. Despite the adoption of a three-year plan for economic readjustment in China since last year, efforts to achieve the four modernizations by the end of this century have in no way been slackened. To boost her economic development, China is now putting emphasis on the expansion of foreign trade. A new stage of China's foreign trade is therefore in the offing.

For the first time in 20 years, China published in June 1979 statistics of her foreign trade, showing a great increase over the figures stated in the original plan. There was a good number of trade agreements concluded at the 1979 Spring Guangzhou Fair thanks to the implementation of the more active and ambitious policy of export trade and the price spiral of oil on the international market. But curb was at the same time imposed to a certain extent on import trade, particularly on the import of manufactured steel goods, since the second half of last year as a result of the implementation of the economic readjustment policy and the balanced economy China is pursuing.

1979 saw the rapid increase of China's exports to non-communist countries and the decline of export trade with the Eastern European nations. Among China's trading partners, Japan replaced Hongkong, ranking first place, while the United States jumped to third place from the fifth, followed by West Germany and Singapore. It was a year in which Japan and the United States registered a sharp rise in the percentage of trade with China. Phenomenal increases were also seen in the output of Chinese crude oil, oil products, coal and fibre-manufactured goods.

The volume of imports to China in 1979 from Western industrialized countries was greater than the volume of exports to those regions from China. Britain, the Netherlands and France enjoyed the most outstanding increase in their exports to China. However, there was a slowdown in the growth rate in 1979 and it appeared much lower than that in 1978. But imports from Japan, West Germany, the United States, Australia and Canada still topped the Chinese import list. Big increases were seen in imported machinery and equipment needed in the modernization drive. The import increase of such items in 1979 could have been five times that of 1978.

1979 also witnessed the following epoch-making events in China's foreign trade endeavours:

1. Accepting foreign loans;
2. Accepting foreign investment;
3. Accepting government aid from foreign countries.

China's foreign trade is facing a new situation in 1980. Firstly, the export of Chinese products, mainly the fibre-manufactured goods, will meet a tough challenge on the international market; secondly, conclusion of agreements on gigantic projects with foreign countries will be relatively reduced while increase in the import of machinery and equipment will be slightly greater than the figures in the past two years; thirdly, no increase in the import of steel can be expected; fourthly, the progress in conducting compensation trade with foreign countries will not be as great as China has expected.

With the above-mentioned factors, it can be expected therefore that the growth rate of China's foreign trade in 1980 would be a bit lower than the 1979 level.

Nevertheless, Japan and the Western countries will remain active in seeking their markets in China. For example, the exploration of natural resources would still arouse their great interest. It can well be predicted therefore that there will be a keen trade competition between various foreign industrialized countries for the Chinese market.

As for the prospects for bringing foreign investment into China, it seems that China is hoping to use her cheap labour to run medium- and small-sized industries which engage in producing export commodities with the materials supplied by foreign investors. And China will be more willing to borrow money from the International Monetary Fund and the World Bank after her admission to such organizations than getting loans from private financial bodies in the Western countries because of the high interest rates recently imposed.



considerations, they are basically a fairly low oil user. For instance, south of the Yangtze River, I think I'm correct in saying that, energy conservation is quite high and heating is not really allowed in offices or private homes and this brings a certain amount of hardship personally. But from a medium to a long term planning point of view, it may be absolutely the right policy. And China also is not committed to extensive use of the motor vehicle, certainly not for private use. They do have an advantage which I think they realize, particularly if steam coal can be brought down from the north. Infrastructure problems are enormous. They are heading in the right direction. In Fujian province, of course, they have hydroelectric power which they are thinking of developing further and there may be technological steps to be taken in using anthracite coal for power generation. But I think there are enormous infrastructure problems. I do believe they have an advantage as they realize that it is a high energy world that they are embarking on, not a low one, and they can gear their industrial development around that.

Mr Kamm says that he should just make one final comment: In respect to coal, certainly it makes sense to go this route, if indeed the coal is there, and there has been a considerable amount of work that has gone into the identification of coal reserves in the south. Guangdong's production now is around 11 to 12 million tons a year. Steam coal, again on a tonnage basis, is perhaps equivalent to six or seven million tons of coal, if you look at, say, Shanxi, the Datong coal, for instance, as an example. Now the cost of freight to moving all that northern coal down to the south is, as you mentioned, prohibitive and there have been editorial comments to this effect. Where do you go from here? Hydroelectricity? Given the fall of the Pearl River, really you don't have sufficient length and drop to develop the kind of system that, say, the United States is looking in conjunction with China now in the Yangtze River. You don't have natural gas reserves as you do in Sichuan. You have, it seems to me, a very good chance in developing oil, at least in quantities, to supply the south. The coal simply is not there, at this point at least, and no one has discovered it in commercial quantities. I speak with some experience here, having been to the Ma'an coal fields which supplies Guangzhou, looking at very, very poor quality coal, 2,000-3,000 kilocalory per metric tonnery. It's very, very poor coal. Now, where do you go? What route do you take? You can't import all that from the north.

On decentralization

Mr Balloch says that he thinks that in Beijing the authorities have decided that the over-centralization of the earlier post-Liberation years has been counter-productive, and one sees the moves to decentralize. He continues: Apart from the two provinces that have autonomy, there are three municipalities that also have a degree of autonomy, and they are creating their own corporations on trade and industrial corporations. That seems to be heading in the right direction as far as the authorities in Beijing are concerned. But then, one feels, perhaps they are also concerned that the enthusiasm among today's market might run away with itself and people might embark on certain projects in certain areas which may not fit in with the overall plan. I think these are very meaningful problems for them.

Coming to compensation trade undertaken by Chinese in Hongkong and overseas Chinese buisness interests, **Mr Mosley** says: Across Shenzhen they're mostly small ventures, particularly on garments, electronics, light industry, and that even in the north or further north in Shanghai. They are all using Chinese labour, and all the people I know have been very much satisfied.

Mr Belloch agrees with Mr Mosley on this and goes on: I think one could just roam a little by commenting that a lot of these situations are in the form of compensation or counter trade and they have resulted from ethnic considerations. If you have Hongkong businessmen who trace their origin to the Shanghai area, for instance, they may have relatives in that area. And perhaps out of the conversation an idea comes and to that the Chinese authorities have been encouraging the developments. They perhaps allow some form of bonus incentive to come in which encourage people to make their initial deals a success. But they are relatively small. One can't really compare them with the more major projects which China will need as the next 20 years unfold.

Mr McLeod says that his company have experienced one deal of this type in Shenzhen, which they arranged for somebody else, in fact, in making packaging materials on machinery shipped from Hongkong. He explains: It will be repaid entirely with materials. It's a small project. It's working quite well. I think a lot of the projects are working well. But we do have from time to time criticisms of the productivity of labour there. I've got no personal experiences of this, but I've heard that a lot of people have put up factories in Shenzhen and are expecting the same productivity they get on Hongkong and they are not in fact. It's partly a lack of training, I think, and I think it's partly lack of incentive, as Mr Balloch has mentioned. Speaking personally, if I myself was being paid the same for doing nothing or ten times as much, I wouldn't do much. I think the incentive measures must come in if it really is to be a success.

Mr Kamm brings into discussion the difficulties inherent in a situation where there is de-centralization taking place in an economy which has by and large more heavily centralized in the last year than most of the economies in the region. Each deal is rather small. We do have some statistics released on this. I believe there were 1,100 processing arrangements concluded as of January 1st, 1980, with total fees amounting to about 400 million US dollars and approximately 30 compensation trade deals with a total value of equipment around 20 million dollars. This all in Guangdong province. Again if you take the per capita size of that transaction it's rather small. But as a whole it's a substantial sum. The question is where and how these sums of money are being developed. If the Hongkong business community and the Chinese out of a loyal spirit take a particular advantage in one given light industrial line, at any given time, then you will have perhaps a surfeit of investment in this particular line. Where will the investment take place? At what part of the province will it be most suited to the development of this economy as a whole? Or will we get a lopsided economic development? These are questions which I think are very real concerns, and I know they are real concerns on the part of the province which is attempting to steer investment and directing investment into special economic cooperation between the Chinese communities we have these problems arising due to tensions in the system created by de-centralization, which I think personally is a good thing by and large. But how do you coordinate policy in different parts of the country? And how do you promote economic development of the economy as a whole as opposed to individual locations, namely, the old country, in Cantonese the *heungha*, of the gentlemen here in Hongkong who are putting up the money? You will certainly get an inbalanced economic development.

On the mutual benefits of Hongkong and China in the development of energy resources, Mr McLeod says that he thinks by 1984 all electricity in Hongkong, or 80 per cent of the electricity, will be generated by coal. He continues: They are putting up new power stations which can be fired by oil or by coal. Once you put the extra capital cost into the plant, the power station is much cheaper by coal even at the present prices. One power station intends to get all its coal from China. In Hongkong I think an enormous percentage of energy is acutally used for power as there are not many motorcars or ships. An enormous percentage is actually used in the power station.

Mr Balloch concurs with the foregoing and says: Hongkong's requirement of oil is relatively low compared with other countries. So Hongkong has quite an advantage. That takes us a little further into Guangdong province. Everything seems to point to an inter-dependence of Hongkong and Guangdong province on the energy front. There's a limit geographically to what one can do in Hongkong. There's more land available in Guangdong province and I think a start has already been made in electricity. It does go over the border from Hongkong to Shenzhen. It was also reported in the press recently that discussions in the preliminary stage have begun looking into the possibility of a nuclear station in Guangdong province which would serve the South China area including Hongkong.

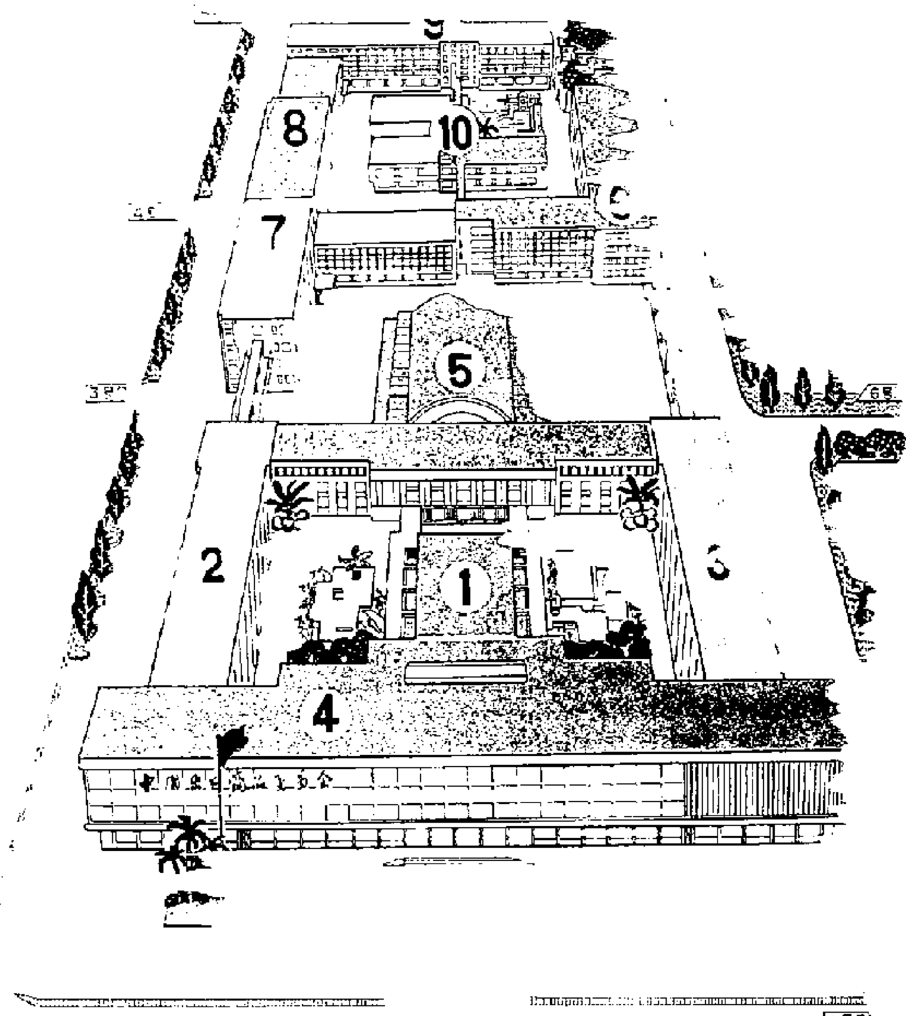
Agreeing to what has been said about the interchange between Guangdong and Hongkong on a matter of energy, **Mr Mosley** confirms, that there's power coming back form Guangdong to Hongkong. He adds: There has been a correct interchange. But it's still very much the other way. I think Hongkong at present sends about a million units a day of power to Guangdong province and Guangdong I think produces about 20 million units a day from other sources, and it probably needs about 40 million units a day. But the nuclear power station has been examined here in Hongkong before. I think about ten years ago the discussion came up. To my mind, this is a must. When it comes, there's no doubt that Hongkong will be taking very much more power from China. But in the meantime, as Mr McLeod said, we are going very much on coal.

On the financing of China's modernization program, **Mr M. P. Balloch** says: It does mean that China is going to have to take a decision if it is going to, as a matter of deliberate policy, run a balance of payment deficit for a number of years and finance that by overseas borrowers and one wonders whether they actually reach the point when we prepare to do this, or whether they are waiting to see to what extent they have recoverable oil reserves and to what extent they can use the existing mineral resources on shore, to take a view on the energy, to take a view on the infrastructure, before they actually commit themselves to a balance of payment policy which they have not followed since the Liberation, but they intended to look to year on year balance situation.

Mr John Kamn says that the crunch may well come in a not too distant future in terms of this question. I think there's still a very heavy emphasis within the People's Republic on developing the export trade. As we know, currently, both imports and exports are dominated still. It has been touched down here, but I found it very interesting coming back to Hongkong and reading the statistics on the increase in consumption of foodstuff in Hongkong. In 1979, I think, you could probably go back several years, and see a very, very substantial increase at least 60 per cent in 1979.

Where is that agriculture output, coming from? I again return to the question of agriculture. Yes, energy, there would be fine cooperation. At the same time, China is committed to, and must, I believe, in terms of her export position, increase agricultural exports to Hongkong. With the provincial plan growth rate of over the next several years of really 4 to 6 per cent in agriculture growth, how we are going to keep up the Hongkong market.

交易會展館示意圖



土產畜
展品陳列：④號館一樓；⑥號館一樓
業務洽談：⑥號館二、三、四樓

糧油食
展品陳列：④號館一樓
業務洽談：④號館二、

紡織
展品陳列：④號館一樓
業務洽談：⑦號館二

輕工
展品陳列：⑤號館一樓
業務洽談：⑧號館

工藝
展品陳列：①號
業務洽談：⑨號館二、三、四樓

五金礦
展品陳列：②號館
業務洽談：②號館二

化工 展品陳列：③號館一
業務洽談：③號館二、三

機
展品陳列：⑤號館一樓
業務洽談：⑤號館二、三樓西

機械設備
展品陳列：⑤號館一樓
業務洽談：⑤號館二、三樓東
書刊展覽業務洽談：④號館二樓東
郵票展覽：④號館一樓
郵票業務洽談：①號館后
外貿中心商場：⑦⑧號館一樓
外貿中心餐廳：⑩號館一樓
復印室：⑩號館一樓
電影廳、郵電、海關、銀行、保險和書刊供應：⑩號館二樓

NATIVE PRODUCE AND ANIMAL BY-PRODUCTS
EXHIBITION: 1ST FL., HALL NO. 4 AND 1ST FL. HALL NO.6
NEGOTIATION: 2ND, 3RD AND 4TH FLS., HALL NO.6

CEREALS, OILS AND FOODSTUFFS
EXHIBITION: 1ST FL., (W), HALL NO. 4
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., HALL NO. 4

TEXTILES
EXHIBITION: 1ST FL., (E), HALL NO. 4
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., HALL NO. 7

LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS
EXHIBITION: 1ST FL., (E), HALL NO.5
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., HALL NO. 8

ART AND CRAFTS
EXHIBITION: HALL NO.1
NIGOTIATION: 2ND, 3RD AND 4TH FLS., HALL NO. 9

METALS AND MINERALS
EXHIBITION: 1ST FL., HALL NO.2
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., HALL NO. 2

CHEMICALS
EXHIBITION: 1ST FL., HALL NO.3
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., HALL NO.3

MACHINERY
EXHIBITION: 1ST FL., HALL NO. 5
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., (W), HALL NO. 5

MACHINERY AND EQUIPMENT
EXHIBITION: 1ST FL., HALL NO.5
NEGOTIATION: 2ND AND 3RD FLS., (E), HALL NO. 5

BOOKS AND PUBLICATIONS
EXHIBITION & NEGOTIATION: 2ND FL. (E), HALL NO.4

POSTAGE STAMPS
EXHIBITION: 1ST FL., HALL NO
NEGOTIATION: BACK PART OF HALL

THE STORE: 1ST FL., HALL NO.7

RESTAURANT: 1ST FL., HALL NO. 10

PHOTO—COPYING ROOM: 1ST FL., HALL NO. 10

CINEMA, TELE—POST OFFICE, CUSTOMS, BANK, INSURANCE OFFICE AND BOOK—STAND: 2ND FL., HALL NO. 10

rmance, growing more rapidly than ports (Japan underwent an excess imports in August, September and ctober), enabling the excess of Japan's exports to China to be reduced om the unprecedented US$1,018,-0,000 in 1978 to US$743,890,000.

xports

The trend of Japan's exports to hina in 1979 was marked by a dene in steel export and an increase the export of machines and equipent.

Steel exported by Japan to China mounted to 5.64 million tons in 78, surpassing the United States rank the first. In the contract gned for the first half of 1979, the olume of steel exported was 2.5 milon tons, and for the latter half of e year, 830,000 tons. But in actual olume that passed through the cusoms, steel export in 1979 was 1.15 illion tons less than 1978, restoring the level of 4.49 million tons in 77.

The export of machines and equipment grew in 1979 by 77.8 per cent over 1978 to reach US$1,134,-40,000, and made up 20.9 per cent the total volume of Japan's export China. (It was 11.2 per cent in 977 and 30.7 per cent in 1978.)

As China's policy was made with he emphasis on stability and the improvement of the people's livelihood, e imported from Japan quite a eartening volume of colour TV sets, lack and white TV sets and cassette ecorders in the year with a value 20 mes more than the previous year. In addition, contracts of 18 projects ave been effective since 1979 on the onstruction of factory buildings in hina totalling a value of about S$160 million.

With China's expansion of her eet of commercial vessels, ships xported to China from Japan in the ear valued at US$215.6 million, corresponding to 70 ships, a remarkable ise of 3.2 times over 1978.

Chemical fertilizer, constituting he largest volume of Japan's export ommodities to China, brought greater amount of money back following he boost of prices, but its export olume, except for ammonium sulphate, was reduced.

mports

The various kinds of commodities mported by Japan from China in 979 showed a steady growth. Among them crude oil came first, while other items rose in volume by 55.3 per cent over 1978 (1978 was 42.6 per cent more than 1977). Along with the development of processing on commission and other new orms of trade, imports other than crude oil from China like apparels, miscellaneous goods, fish, shell food and carpets all grew steadily.

The crude oil Japan imported in 979 was 8.5 million metric tons, 2.5 per cent less than 1978. But because oil prices were boosted six times in the year, the amount of money spent for oil import came up to US$1,003,520,000, a rise of 32.3 per cent over 1978.

Apart from crude oil, Japan imported more raw coal in 1979 on the basis of the long-term trade agreement. It totalled 37.97 million tons, 1.8 times more than 1978.

Prospects for 1980

In 1979, the export of machines and equipment from Japan to China had a marked growth. Entering into 1980, the export of related machines and shipping services have also advanced. Even though a number of contracts had been suspended temporarily, when the contracts of machines and equipment in connection with the Shanghai Paoshan Iron and Steel Complex and petrochemical industry resumed their effectiveness one after the other during the period from May to July, 1979, transportation related to them reached 2,613,-630,000 tons. Hence it is expected that the shipping services will go up to the peak at the beginning of autumn, 1980.

It is also expected that a contract of some 1.1 million tons of rolled steel including steel tubes will be signed in the first half of 1980. But it is estimated that the total volume in the whole year can hardly resume the highest level in the past—about 5 million tons in 1976.

As for chemical fertilizer exported to China, it would hardly be increased any more. The demand for it has been great, but the prices are under negotiation.

About imports from China, it is noteworthy that as from April, Japan has granted to China the preferential tariff which is endowed with the competitiveness against commodities from countries with no preferential tariff. This means Chinese first-grade carpets, footwear, handbags, apparels and miscellaneous goods will be promoted to get into the markets in Japan.

In the sphere of crude oil, if calculated at the current price (US$32.-325 per barrel), the volume of 8 million tons set in the long-term trade agreement will amount to US$1,900 million, constituting 60 per cent of Japan's total imports in 1979. The volume of varieties other than crude oil has been raised by 40-50 per cent since 1978. It is certain that in 1980 trade between Japan and China in the form of processing materials supplied by Japan into finished products and compensation trade will continue to grow.

中國外貿進入新發展階段

日本貿易振興會 供稿

概況

中國在一九七九年的對外貿易，保持了七八年下半年急劇增長的趨勢，輸出、輸入兩方面都出現了大幅度的增長。雖然中國處於三年經濟調整期中，但沒仍是推行四個現代化計劃，並確定了擴大對外貿易為今後經濟發展的重點，預料中國將進入新的發展階段。

根據七九年十二月底所得的主要貿易對手國的貿易資料，以及本會通過在外設施所得的三十四個國家（地區）在七八年、七九年上半年通關實際數字，計算出中國在七九年與全世界的對外貿易總額達二百八十五億至二百九十億美元，從而比七八年的大約二百一十億劇增百分之三十五至三十七，創下了最高紀錄。在對外貿易總額中，中國的輸出為一百三十二億至一百三十五億美元（比前年增百分之三十二至三十五），輸入為一百五十三至一百五十五億美元（增百分之三十七至三十九）。

結果，對貿易收支在七六、七七兩年連續出現巨額盈餘之後，在七八年由入超轉至出現十一億美元的貿易赤字，並於七九年大幅度增至二十億美元的赤字。但是，中國的七九年計劃是預測出現三十六億美元之赤字的，因此，其改善收支的努力是大致上成功的，把預算赤字大約減了一半。

此外，新華社七九年十二月二十七日北京電稱，在十二月二十二日止，輸出入總額增至四百二十九億七千萬元（人民幣，約二百七十五億美元），比全年計劃增百分之四點五，並比前年同期增百分之二十九點八。其中輸出二百零一億四千萬元（約一百二十九億美元），增加百分之二十六點七，輸入二百二十八億三千萬元（約一百四十六億美元），增百分之三十二點七。

在七九年六月，中國在二十年來首次發表了各種經濟統計，清楚說明了對外貿易的各項數字，讓人們知道在七九年的經濟概況，同當初的經濟計劃方案比較起來，是以大幅度增加輸出最為顯著。主要輸出項目中，由於原油價格劇升，交易條件好轉，而隨着積極的促進輸出政策，春季交易會簽定的合同情況也良好。但在反面看來，經濟調整政策的實施，使中國開始重視平衡問題了，直至七九年下半年仍在抑制買入鋼鐵製品，並隨而抑制輸入的增長了。

國別、商品的動向

七九年的對外貿易中，大概以對蘇聯、東歐國家的輸出不振為特徵，但對非共產黨國家的輸出則急速增長。作為對手國中，日本再度取代香港，居於首位。第三位是從前年第五位升上來的美國，其次是西德、新加坡等。而日、美兩國所佔的比例尤為增加得快。商品方面，以原油、石油製品、煤等礦產品，以及纖維織品的增長尤為顯著。

輸入仍然是來自西方先進國家的，比輸出的增長更大，其中以來自英國、荷蘭、法國等的輸入增長最為顯著。但是，從增長率方面來說，由七九年上半年以至下半年，增長較為緩慢，與同樣有顯著增長的七八年比較則是低得多了。日本、西德、美國、澳洲和加拿大的名次排列沒有變化。至於商品種類的特徵，首先是實現四個現代化所必要的機械設備有大幅度的增長，預料會比七八年的實際數量多四倍。但是，七九年的機械、設備輸入中，最顯著的動向是電視受像機、盒式錄音機等家庭電器從日本、香港急劇地增加輸入。特別是從香港輸入的一部分，台灣利用了香港的再輸出渠道，輸出了相當數量的電視受像機。據悉，中國方面是對台灣電器產品徵收特別優惠的輸入關稅的。此外，穀物（小麥、玉米、大豆等）、棉花等農產品的輸入，相信不比七八年的水準（穀物輸入九百四十萬噸，十一億二千萬美元）有多大的增長。和這成對照的是，從日本輸入的鋼鐵也劇減了，這種情況可以從比七八年的總輸入量大幅度減少了大約八百萬噸中反映出來。

引入外資動向

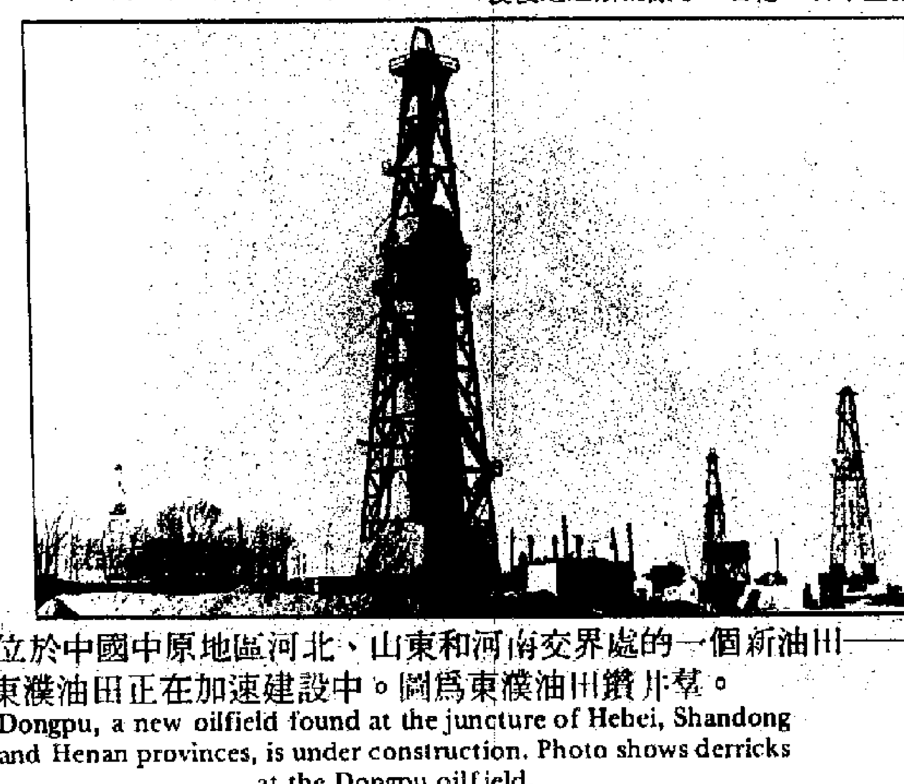
中國在七九年的對外經濟活動可分為下列的劃時代事件：

一、向外國金融機構借貸；
二、接受外國直接投資；
三、接受外國政府援助。

這樣一來，中蘇對立以來所堅持的無外債的社會主義立場，出現了劃時代的政策變化。做成這種變化的背景是要迅速實現工業現代化，需要大量的資金以大量引進外國先進機械設備和技術。

向外國金融機構借貸方面，在七九年一至十二月，民間和政府總共獲得大約二百億美元的信用限度。但是，由於國際利息高、有關的工程進度緩慢，實際上提取的金額是很少的。

接受直接投資方面，在七八年夏天以來，中國便非常關注合資經營，同年底便確定了接受聯合投資的大綱。進入七九年以後，調整了國內各項有關的制度後，於七月八日公佈了中外合資經營企業法。只要在這個原則的範圍內，外國出資百分之二十五以上的基本條件之下，就有可能在中國投資了。但是，由於有關的法律未盡完善，初時投資者總的反應是謹慎的。中國在宣佈合資經營法時，同時成立了中國國際信託投資公司，派遣代表團前往外國訪問，開始積極地吸引外資。此外，還把廣東省南部深圳市的蛇口區、福建省福州市琅岐島列為工業特區，致力於吸引外國企業的進入。對於合資經營法的憂慮，由於中國方面的負責人逐一加以清楚說明，已慢慢地逐漸消除了。香港—日本企業（



位於中國中原地區河北、山東和河南交界處的一個新油田——東濮油田正在加速建設中。圖為東濮油田鑽井架。
Dongpu, a new oilfield found at the juncture of Hebei, Shandong and Henan provinces, is under construction. Photo shows derricks at the Dongpu oilfield.

日中去年貿易額達六十六億美元

日本貿易振興會供稿

概　況

日本和中國在一九七九年（一至十二月）的貿易中，日本向中國輸出了三十六億九千八百六十七萬美元（比七八年增百分之二十一點三），輸入額為二十九億五千四百七十八萬美元（增百分之四十五點五），達到歷史上的最高水平。（如以七九年的海關紀錄以日圓為基礎計，輸出為八千零三十八億七千七百萬日圓，輸入為六千四百七十七億四千三百萬日圓，增長率分別為百分之二十七點二和五十二點三，均比以美元計高。）

在雙邊貿易額方面，七九年比七八年增十五億七千四百四十一萬美元，成為六十六億五千三百四十五萬美元（比前年增百分之三十一）。特別的是，從中國的輸入出現全面良好情況，比輸出的增長更快（八、九、十月日本出現入超），使日本對中國的出超從七八年達到前所未有的十億一千八百四十六億美元，減少到七億四千三百八十九萬美元的出超。

日中貿易關係是乘着兩國在七二年復交而持續飛躍增長，此外，中國去年的政治動亂也較七六年時較少，使中日貿易在這七年間增長了近五倍（平均每年增百分之二十九）。這樣使得日本與共產黨國家的貿易的急劇增長，肯定是除與石油輸出國組織產油國的貿易外，在與世界貿易中所沒有的。

實際上，在一九七九年，在日本的貿易對手國家中，對中國市場的輸出佔第七位，國家市場佔有率為百分之三點六（七八年為第七位，佔百分之三點一），輸入居第十位，佔百分之二點七（七八年為第九位，佔百分之二點五），逐步鞏固了穩定的地位。（輸入方面的名次下降，是由於原材料的方面，特別是木材價劇升，馬來西亞名次上升了。）另一方面，在一九七九年，日本再越過香港，成為中國商品的最大輸出市場，與日貿易佔中國在七九年對外貿易總額的大約四分之一（中國輸出的百分之二十三，輸入的百分之二十一）。

輸　出

在七九年，日本對中國輸出的特殊動向是鋼鐵輸出減少，而機械設備輸出增長了。

日本對中國的鋼鐵輸出，在七八年為五百六十四萬噸，超越了美國而居首位。在七九年上半年簽訂了輸出二百五十萬噸，下半年輸出八十三萬噸的合同，在實際通關量方面，比七八年減一百一十五萬噸，回復至七七年四百四十九萬噸的水平。金額方面，由於價格上升，為一億七千二百五十八萬美元（比七八年增百分之四點二），但在對中國總輸出中的比例，則從七八年的百分之五十五點四減至百分之四十六點七。鋼材輸出不振，是由於中國重新調整經濟計劃，鋼材需求減少，以及中國曾忽視了各種鋼材的個別需求而無計劃的輸入，據悉至今存貨有一千萬噸之多。事實上，在鋼棒、模具鋼，以及鋼管的輸出額和金額都有所增加的情況下，可說中國是在進行選擇性購買而加以控制購買量的。

機械、設備方面，比七八年增加了百分之七十七點八，為十一億三千四百零四萬美元，增至佔對華輸出總額的百分之二十點九（七七年為百分之十一點二、七八年為三十點七）。特別是起卸機械（金額增一點四倍）、礦山開發機械（一點四倍）、農機（二十倍）、纖維機械（十四點一倍）顯著增長，這些增長，直接反映出中國農業、紡織、礦山建設以及輸送設備的興旺發展。

由於中國的政策是以民生向上、安定為方向，因此從日本輸入的彩色電視機（十四萬部，比前年增十二點五倍）、黑白電視機（六十萬部，增二十九倍）、盒式錄音機（六十五萬部，增一萬四千八百三十四倍），輸出情況良好，金額比前年增二十倍。此外，在七九年中，有十八項總值約一億六千萬美元的廠房工程的合約已開始生效。

在中國擴大商船隊的背景之下，日對中的船舶輸出為二億一千五百六十萬美元，相當於七十艘船隻，比前年顯著地增加了三點二倍。對中國輸出最大宗的商品的化肥，由於價格上升，金額也隨着上升，而數量方面，鹽酸銨（由七八年的二十五萬五千七百噸減至七九年的二十五萬二千六百噸）、硫酸銨（二十八萬噸增至三十四萬九千五百噸）、尿素（九十三萬二千六百五十三萬噸減至九十一萬四千一百三十萬噸），即除硫酸銨之外，其餘都減少了。

輸　入

七九年全年從中國輸入日本的貨物種類，是穩步地增多的。

個別種類中，以原油最多。除了原油之外，其他中國貨輸入額比七八年增加百分之六十五點三（七八年比七七年增百分之四十二點六），而隨着委託加工及其他新貿易方法的進展，原油以外的衣服、雜貨、魚介類、地毯等都有穩定的增長。

輸入日本的原油，比七八年減百分之二點五，為八百五十萬公噸，但由於七九年中六次提高油價，金額卻比前年增百分之三十二點三，為十億零三百五十二萬美元。原油佔從中國總輸入的比例，從七七年的百分之四十二點三，跌至七八年的三十七點三，七九年的三十四，出現了逐步減少的傾向。

除了原油之外，在長期貿易協議的基礎上，原料煤輸入比前年增一點八倍，為三千七百九十七萬噸，以通關輸入計共七十九萬九千三百萬噸，一般煤在七九年度為二十二萬四千噸，並簽定了大約五百八十四萬噸的合同。這樣一來，根據日中長期貿易協議，輸入貨額增至約為十一億二千萬美元，大約佔從中國輸入總額的百分之三十八（七八年佔百分之三十五）。

一九八〇年前景展望

在七九年，日對中輸出方面，機械、設備等有顯著增長，在八〇年，與此有關的機器船運也有增加。雖然曾一度有一批合約暫停生效，但在七九年五至七月間，上海寶山鋼鐵廠、以及與石油化學有關的機械設備的一批合約恢復生效後，有關的運輸已達二十六億一千三百六十三萬噸，因此預料在八〇年初秋的船運會達到頂峯。

鋼材輸出，在八〇年上半年，預料會簽訂包括鋼管在內的一百一十萬噸左右的合約。但在下半年，預料會出現困難，只要中國的鋼鐵情況沒有基本的變化，估計全年總額是難以恢復到七八年五百萬噸左右的過去最高水平的。

至於對華輸出的化學肥料，去年度下期（八〇年一至六月）中，簽訂了硫酸銨三十萬噸、尿素四十五萬噸、鹽酸銨十五萬噸的輸出協議。在八〇年全年，由於肥料需求全面趨向緊張，數量方面看來難以增長，額價方面則在談判中。

中國對日本的輸入方面，可以特別注意由四月起日本便給予中國特惠關稅待遇。特惠關稅待遇，可使商品具有與非特惠關稅國產品競爭的能力，特別是促進了中國的高級地毯、鞋類、手袋等衣服、雜物打入日本市場。

原油方面，如果根據長期貿易協議供應八百萬噸的話，以現行價格計（每桶三十二點三二五美元），就等於十九億美元，佔七九年總輸入的百分之六十。原油以外的種類，七八年以來增加了四至五成，而在八〇年，是可以肯定來料加工、補償貿易是會繼續增長的。

武漢鋼鐵廠從德意志聯邦合和國和日本引進的一米七軋機設備扎製的優質鋼材已開始供應國內外

The Wuhan Iron and Steel Company has begun supplying home and foreign markets with fine rolled steel turned out by the 1.7 metres rolling mills imported from the Federal Republic of Germany and Japan respectively.

Japan-China trade amounted to US$6.6 billion in 1979

Source from JETRO, Japan Trade Centre (HK)

General situation

In the trade between Japan and China in 1979 (January to December), Japan exported to China a volume of US$3,698,670,000, an increase of 21.3 per cent over 1978, and imported from China a volume of US$2,954,780,000, up 45.5 per cent, reaching the peak level in history.

Thus the total volume of the bilateral trade reached US$6,653,450,000 in 1979, a rise of US$1,574,410,000 or 31 per cent over the previous year. Particularly the imports from China saw an overall good per-

中國化工進出口公司山東省分公司經營出口
地址：青島市中山路82
電報掛號："SINOCHEMAO" Tsingtao

Exported by
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
SHANTUNG BRANCH
Chungshan Road, Tsingtao, China.
Cable Address: "SINOCHEMAO", Tsingtao

無機化工原料 INORGANIC CHEMICALS

- Aluminium ...
  Al₂O₃ contents: 64% ...
- Aluminium Su...
  Al₂O₃ contents: 1...
- Alu...
  Va...
- Ammonium Alum (Aluminium Ammonium ...
- Ac...
  Va...
- 沉澱碳酸鋇 Barium Carbonate, Precipitated (Powder & Granule)
  Purity: 98% ...
- 沉澱硫酸鋇 Barium Sulphate, Precipi...
  Puri...
- Barium ...
  Purity ...
- Bariu...
  Purity: 70% min.
- 一水、八水氫氧化鋇 Barium Hydroxide, Octahydrate & Monohydrate
  Purity: 98% min.
- 溴素 Bromine
  Purity: 99.8% min.
- 硫酸鈷 Cobalt Sulphate
  Co contents: 20% min.
- 氧化鈷 Cobalt Oxide
  Co contents: 72% min.
- 鉻酸 Chromic Acid
  Purity: 99.5% min.
- 磷酸氫鈣 Dicalcium Phosphate
  Feed Grade
  P_2O_5 contents: 38 - 42%
- 無水氯化鐵 Ferric Chloride, Anhydrous
  Purity: 95% min.
- 硫酸鎂 Magnesium Sulphate
  Technical Grade
  Purity: 99% m...
- 立德粉 Lithopone
  Zn S contents: 28 - 30%
- 高錳酸鉀 Potassium Permanganate
  Purity: 99% min.
- 硝酸鉀 Potassium Nitrate
  Purity: 99.8% min.
- 磷酸 Phosphoric Acid
  Purity: 85% min.
- 磷酸二氫鉀 Potassium Dihydrogen Phosphate
  Purity: 97% min.
- 硅酸... Potassium Si...
  Solid Weight Ratio ...
  Solution Specific Gravity 50 - 32% ...
- 六偏磷酸鈉 Sodium Hexametaphosphate
  P_2O_5 contents: 68% m...
- 氟化鈉 Sodium Fluor...
  Purity: 98% ...
- 無水亞硫酸鈉 Sodium Sulphite, Anhydrous
  Purity: 9...
- 磷酸三鈉 Trisodium Phos...
  Purity: 9...
- 氧氯化鋯 Zirconium Oxychl...
  ZrO₂ content: 35% ...
- 其它鋯鹽 Various Zirconium ...

有機化工原料 ORGANIC CHEMICALS

- 丙酮 Acetone
  Distillation range: ... 56.5
- 防老劑 Antioxidant ...
  Melting point: 105°C min.
- 醋酸苄酯 Benzyl Acetate
  Purity: 98% min.
- 碳黑HAF Carbon Black HAF
- 氯乙酸 Chloroacetic Acid
  Purity: 96% min.
- 煤焦油及其產品 Coal Tar Oil & Products
- 醋酸乙酯 Ethyl Acetate
  Purity: 98% min.
- 乙苯 Ethyl Benzene
  Purity: 99.5% min.
- 二氯化烯 Ethylene Dichloride
  Purity: 99% min.
- 甲醛 Formaldehyde
  Purity: 37 ± 0.5%
- 甲酸 Formic Acid
  Purity: 85% min. / 90% min.
- 糠醇 Furfuryl Alcohol
  Purity: 98% min.
- 甲醇 Methanol
  Distillation yield: 98.8% min.
- 麩氨酸 Glutamic Acid
  Purity: 98% min.
- 烏洛托品 Hexamine
  Purity: 99% min.
- 三聚氰氨 Melamine
  Purity: 99.5% min.
- 烷基磺酸苯酯 Mesomoll (Phenyl Alkyl-Sulfonate)
  Flashing point: 200 - 220°C
- 米妥爾 Methyl-Para-Aminophenol Suphate
  Photo grade
  Purity: 99% min.
- 一氯化苯 Monochlorobenzene
  Purity: 99.5% min.
- 環烷酸 Naphthenic Acid, Grade
  A.V. 210 min.
- 硫酸煙鹼 Nicotine Sulphate
  Purity: 40% min.
- 對氨基苯乙醚 Paraphenetidine
  Purity: 98% min.
- 1-苯基-3-甲基-5-吡唑啉酮 1-Phenyl-3-Methyl-5-Pyrazolone
  Purity: 99% min.
- 苯酚 Phenol
  Solidifying point: 40.4°C
- 苯酐 Phthalic Anhydride
  Purity: 99.5% min.
- 聚丙烯酰胺 Polyacrylamide
  N.W. 2-3 million
- 再生膠 Reclaimed Rubber
  Various grades
- 叔丁醇 Tertiary Butyl Alcohol
  Purity: 85% min.
- 土耳其紅油 Turkey Red Oil
  Oil content: 50% min.
- 各種溶劑 Various Solvents

染料、染料中間體和印染助劑 DYESTUFFS, DYESTUFF INTERMEDIATES & AUXILIARIES

- 乙酰乙酰苯胺 Aceteacetanilide ($CH_3COCH_2CONIC_6H_5$)
  Purity: 98% min.)
- 乙酰乙酰鄰甲氧基苯胺 Acetoacet-Ortho-Anisidide ($CH_3COCH_2CONIC_6H_4OCH_3$)
  Purity: 98% min.
- 乙酰乙酰鄰氯苯胺 Acetoacet-Ortho-Chloranilide ($CH_3COCH_2CONIC_6H_4Cl$)
  Purity: 98% min.
- 雙J酸 Bis-J Acid ($HO_3SC_{10}H_5OHNHOHC_{10}H_5SO_3H$)
  Contents: 40% min.
- 2, 4-二硝基氯化苯 2, 4-Dinitrochlorobenzene
  Purity: 98.5% min.
- 海藻酸鈉 Sodium Alginate, Technical & Food Grade
  Various Grades
- 吐氏酸 Tobias Acid
  2-Naphthylamine-1-sulfonic Acid
  2-Amino-1-Naphthalenesulfonic Acid
  Content 90% min.

無機顏料 INORGANIC PIGMENTS

- 銀粉漿 Aluminium Paste
  Various grades
- 銀粉 Aluminium Powder
  Various grades
- 金水 Liquid Bright Gold
  Types 58-8 & 88-11
- 紅鉛丹 Lead Oxide, Red (Red Lead)
  Non-setting grade
  Purity: 98% min.
- 黃鉛丹 Lead Oxide, Yellow (Ligharge)
  Purity: 99% min.
- 搪瓷顏料 Pigments for Enamel Ware (Spraying)
  Various colours

成品 MANUFACTURED GOODS

- 乳膠海棉床墊 Latex Foam Mattresses
  Various types & grades
- 乳膠工業手套 Latex Industrial Gloves
  Various types & sizes
- ...牌輪胎 Tyres For Trucks
  Petrel Brand
- 橡膠運輸帶 Rubber Conveyor Belts
  Various types & grades
- 膠管 Rubber Hose
  Variuos types & sizes

其它 Miscellaneous

- 粘結膠 Adhesive
  Various grades
- 葉綠素 Chlorophyll Paste
  Chlorophyllin 10% min.
- 酚醛玻璃纖維塑料 Moulding Plastic (Glass-Fibre Reinforced)
  FX 501, FX 503, FX 505, FX 502
- 尿醛樹脂 Urea-Formaldehyde Resin QH-A-2
  Solid content 50 - 60%
- 硫酸鎳 Nicotine Sulphate
  Purity: 40% min.
- 酚醛壓塑料（電木粉） Phenolic Moulding Powder SHD141
  Colours available: Black (Brown at request)
- 尿甲醛壓塑料（電玉粉） Urea-Formaldehyde Moulding Powder QHA1
  Various colours

醫藥原料 PHARMACEUTICALS

- 醋柳酸 Acetylsalicylic Acid
  B.P. 1973
- 補熱息痛 Paracetamol
  B.P. 1973
- 氨基匹林 Amidopyrine
  B.P.C. 1954
- 安乃近 Analgin
  D.A.B. 7
- 無水咖啡因 Caffeine Anhydrous
  B.P. 1973
- 非那昔丁 Phenacetin
  B.P. 1963
- 注射葡萄糖酸鈣 Calcium Gluconate Injectable
  B.P. 1973
- 口服葡萄糖酸鈣 Calcium Gluconate, Oral
  B.P. 1968/1973
- 水合氯醛 Chloral Hydrate
  B.P. 1968
- 結晶磺胺 Sulphanilamide
  B.P. 1968
- 磺胺脒 Sulphaguanidine
  B.P.C. 1968
- 抗菌增效劑 Trimethoprim
  B.P. 1973
- 氫化可的松 Hydrocortisone
  B.P. 1973
- 保太松 Phenylbutazone
  B.P. 1973
- 鹽酸普魯卡因 Procaine Hcl
  B.P. 1973
- 苯甲酸 Benzoic Acid
  Pharmaceutical & Technical Grade
- 胱氨酸 L-Cystine
  99% min.
- 鹽酸土霉素 Oxytetracycline HCl
  B.P. 1973
- 苯甲酸鈉 Sodium Benzoate
  B.P. 1973
- 肝素鈉 Sodium Heparin
  U.S.P. XIX
- 抗壞血酸 Ascorbic Acid (Vitamin C)
  B.P. 1973
- 巴比妥 Barbitone
  B.P.C. 1963
- 異戊巴比妥 Amylobarbitone
  B.P. 1973
- 無水茶鹼 Theophylline Anhyorous
  B.P. 1973
- 氨茶鹼 Aminophylline
  B.P. 1973
- 甘露醇 Mannitol
  B.P. 1973